



*Cercle Royal des Echecs de Bruxelles*



# *Les Cahiers du CREB*

*tome 15*



*Le Cygne*



*Histoire du Cercle Le Cygne (1922-1933)*

*Etienne Cornil*

---

---

***Cercle Royal des Echecs de Bruxelles***

---

---

**— Cercle Royal des Echecs de Bruxelles (CREB) —**

« Palais du Midi »: 3 rue Roger van der Weyden, 1<sup>er</sup> étage (salle VIP), 1000 Bruxelles

Jour de jeu : le samedi de 15h à 19 heures

Email : [creb@skynet.be](mailto:creb@skynet.be)    ccp: IBAN BE05000021463975/BIC BPOTBEB1

---

---

**Président**

Denis Luminet	13, boîte 3, Rue du Marché au Charbon, 1000 Bruxelles email : <a href="mailto:denisluminet@yahoo.fr">denisluminet@yahoo.fr</a>	0479.11.41.61
---------------	---	---------------

**Vice-président /Directeur des tournois (interclubs)**

Etienne Cornil	9, avenue Wellington, 1420 Braine-l'Alleud email : <a href="mailto:etienne.cornil@skynet.be">etienne.cornil@skynet.be</a>	02/384.09.03
----------------	--	--------------

**Secrétaire**

Brigitte Ramanantsoa	93, rue Defacqz, 1060 Bruxelles	02/538.67.10
----------------------	---------------------------------	--------------

**Délégué jeunesse**

Marc Van de Water	email : <a href="mailto:marc.vdw@hotmail.fr">marc.vdw@hotmail.fr</a>	0472/90.56.60
-------------------	--	---------------

**Membre d'honneur**

Benny Åsman	41 A, rue du Poinçon, 1000 Bruxelles email : <a href="mailto:bennyasman@skynet.be">bennyasman@skynet.be</a>	02/512.48.43
-------------	--	--------------

**Internet**

Site du CREB :	www.creb.be
Facebook :	CREB Echecs
Email :	<a href="mailto:creb@skynet.be">creb@skynet.be</a>

**Réalisé avec l'aide de la Commission Communautaire Française  
et la Ville de Bruxelles**

**<Révision contenu Cahier : 19/11/2023 23:30 PM>**

## Avant-propos

Chères lectrices, chers lecteurs,

nous voilà repartis à éplucher les centaines de chroniques échiquéennes du siècle passé à la recherche d'informations non plus sur le Cercle de Bruxelles et/ou Philidor mais cette fois sur le Cercle Le Cygne.

Fondé en 1922 sous la présidence de M. **Tonglet**, le Cygne compte dès le départ dans son Comité **Edmond Lancel** comme vice-président. **Edmond Lancel**, ingénieur chimiste de formation, tient à cette époque la chronique échiquéenne de la Nation ce qui lui permet de rendre compte de toutes les activités des différents Cercles principalement situés sur Bruxelles.

Dès le départ le Cygne se montre très actif en prenant part aux premiers championnats d'interclubs en 1923. Le Cercle multiplie également les séances de parties simultanées avec nombre de joueurs comme **Alexandre Alekhine, Richard Réti, Akiba Rubinstein, Edgard Colle, George Koltanowski, ...**

Et fort logiquement il rejoint l'Entente Bruxelloise pour laquelle il joue les interclubs.

En 1932, pour fêter ses dix ans, le Cygne organise le Championnat F.B.E. de 1932, année qui constitue sans doute le point d'orgue de son histoire. Si en 1933 le Cygne change de nom pour s'appeler le Colle, son histoire continue encore pendant encore près de quarante ans. En effet en 1972 le Colle fusionne avec un autre Cercle, le **Thibaut**, pour former l'**Echiquier Bruxellois**. Et l'année suivante, en 1973, l'**Echiquier Bruxellois** fusionne avec le **Cercle Royal des Echecs de Bruxelles** pour former **A.S.B.L. Cercle Royal Echiquier de Bruxelles**. L'ADN du Cygne/Colle est donc dans nos racines. Nous en avons encore une trace visible au Cercle puisqu'une bonne dizaine de boîtes de pièces d'échecs sont marquées des mots « Le Colle » au Cercle.

La rédaction n'a pas l'intention de retracer l'histoire du Colle. Non pas que l'envie lui manque mais c'est surtout par manque de temps et d'énergie. En effet avec la disponibilité des journaux sous forme électronique, nous nous retrouvons devant des centaines et même parfois des milliers de coupures de presse. Ce qui représente un défi pour chercher à établir les connexions entre tous les activités échiquéennes. « Trop c'est trop » comme dit l'adage. Il peut paraître simple au lecteur de compiler mécaniquement toutes les chroniques pour en faire un cahier, mais c'est un leurre. Il est en effet difficile de relier toutes les coupures ensembles et de les classer. C'est comme un puzzle.

Pour avancer nous avons repris exactement la même structure de travail que celle utilisée pour le cahier qui retrace l'histoire du Cercle de Bruxelles de 1891/1895 à 1949.

A savoir :

1. En quelques mots : un résumé des activités principales de l'année du Cercle
2. Le Comité : les membres du Comité
3. Le Local : les changements éventuels de locaux
4. Les Simultanées : les séances de parties simultanées données au Cercle
5. Les Matches : les matches joués avec des Cercles
6. Les Championnats : les championnats du Cercle joués par catégories
7. Les Coupes : les Coupes
8. Les Interclubs : les interclubs nationaux en catégories majeure, mineure et régionale
9. Autres tournois : les Championnats de Belgique, ...
10. L'Entente Bruxelloise : les activités de l'Entente dont le Cercle était membre
11. Divers : les nouvelles diverses

Du **Cercle Le Cygne**, nous abordons :

- les fondateurs avec **M. Tonglet, Edmond Lancel, J. Verleysen, F. Jonet et A. Deroubaix**
- la fondation officielle du Cercle Le Cygne (1922)
- les présidents du Cercle :

**M. Tonglet**  
**Baron Maurice Forgeur**  
**M. Ch. Van Muylders**  
**M. L. Wautriche**

- les locaux historiques :

le Café Le Cygne, Grand'Place, 9, Bruxelles  
la Renommée, Grand'Place, 13, Bruxelles  
la Brasserie Moderne, rue Marché-au-Charbon, 9, Bruxelles

- de nombreuses séances de parties simultanées :

1923 **Arsène Louviau, Maurice Kraïtchik, Eugène Snosko-Borowski, Pierre Devreese, Alexandre Alekhine, George Koltanowski, Edgard Colle, Victor Soultanbeieff, Edmond Lancel**  
1924 **Richard Réti, Pierre Devreese, Edmond Lancel, Victor Soultanbeieff, Emmanuel Sapira**  
1925 **Isidor Censer, Akiba Rubinstein**  
1927 **Emmanuel Sapira, Edgard Colle**  
1930 **Edgard Colle**  
1933 **Akiba Rubinstein**

- les visites de :

**Alexandre Alekhine**  
**Victor Kahn**  
**Frederick Yates**

- le titre de Champion en interclubs catégorie majeure (1932)
- la Coupe Tonglet
- la Coupe de la Nation
- la Coupe S.A.F.C.O.

- le changement de nom du **Le Cygne** vers celui de **Le Colle**

Pour bien illustrer le lien entre le Colle et le Cygne, voici un cachet issu du n°2 de la Revue Le Colle datant du 30/04/1950 :



Nous y trouvons toujours la référence à l'année de fondation du Cygne : 1922.

Au travers des pages, nous découvrons progressivement que c'est au Cygne que plusieurs joueurs de première force ont fait leurs premiers pas : **Frits Van Seters, Paul Devos et Paul Limbos.**

Voici quelques uns des noms des joueurs ou responsables du Cygne de 1922 à 1933 :

<b>Ambuhl Louis</b>	<b>Evrard A.</b>	<b>Poncelet G.</b>
<b>Arnstein A.</b>	<b>Frauenfelder</b>	<b>Reiss</b>
<b>Arnstein H.</b>	<b>Freydenberg D.</b>	<b>Rose Richard</b>
<b>baron Forgeur Maurice</b>	<b>Gaty A.</b>	<b>Sapritch F.</b>
<b>Balachoff</b>	<b>Germis P.</b>	<b>Schmidt</b>
<b>Baron Noia</b>	<b>Ghueri</b>	<b>Schon</b>
<b>Berlatzky</b>	<b>Grechhoff</b>	<b>Silberchatz Simon</b>
<b>Bloemen</b>	<b>Haus</b>	<b>Stein</b>
<b>Boussard</b>	<b>Hirschfeld</b>	<b>Szavay</b>
<b>Cardinas J.</b>	<b>Jaeglé</b>	<b>Tacheny R.</b>
<b>De Boeck</b>	<b>Jonet F.</b>	<b>Talva</b>
<b>De Haas Jack</b>	<b>Karfiol</b>	<b>Thys Victor</b>
<b>De Meester Raymond</b>	<b>Korganoff Boris</b>	<b>Troosters</b>
<b>De Sicart</b>	<b>Kraitchik Maurice</b>	<b>Van Beneden A.F.</b>
<b>Deleve I.</b>	<b>Kunzler</b>	<b>Van Haelen</b>
<b>Delire</b>	<b>Lancel Edmond</b>	<b>Van Hee</b>
<b>Devos Paul</b>	<b>Lenglez Marcel</b>	<b>Van Hoorn</b>
<b>Deroubaix A.</b>	<b>Limbos Paul</b>	<b>Van Melle</b>
<b>Deroubaix Stéphane</b>	<b>Louviau Arsène</b>	<b>Van Muylders Ch.</b>
<b>Devreese Pierre</b>	<b>Moore</b>	<b>Van Seters Frits</b>
<b>Drouian S.</b>	<b>Nadel</b>	<b>Verleysen J.</b>
<b>Dubois F.</b>	<b>Neyrinck Léon</b>	<b>Wautriche L.</b>
<b>Duchamp Marcel</b>	<b>Paris Paul</b>	<b>Weber</b>
<b>Dyner Boruch</b>	<b>Petitjean</b>	<b>Weingarten</b>
<b>Dumonceau</b>	<b>Plavchitch Spiro</b>	<b>Wulfson</b>
<b>Ecrevisse J.</b>	<b>Poizat G.</b>	

Outre les extraits de journaux que nous avons retranscrits, à l'aide d'un logiciel de reconnaissance de caractères, nous avons également illustré nombre d'entrées en reproduisant/photographiant les coupures originales. La rédaction ayant acquis il y a près de vingt ans des milliers de coupures de presse « achetées au kilo » de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle jusqu'au début des années 1970. Parmi celles-ci nous trouvons, par exemple, celles du Neptune rédigées par **Oscar Prils** qui ne sont pas encore disponibles d'une manière électronique sur le site de l'Albertine.

Malheureusement la rédaction ne peut que constater que les coupures de presse originales tombent aujourd'hui en miettes. En effet elles ont cent ans d'âge ce qui semble constituer une véritable limite de résistance physique du papier avant de se morceler et de se transformer en poussière. Il était donc grand temps de les utiliser avant leur disparition mécanique.

L'écriture de la première mouture du cahier s'est faite du mardi quinze août jusque mi-novembre 2023. A raison de deux à quatre heures par jour souvent tard la nuit. Le but est de retracer les premières années des Cercle bruxellois. A ce jour, nous avons maintenant bouclé les cahier suivants :

- . Le Cercle de Bruxelles (1895 à 1949)
- . Le Cercle de Philidor (1920 à 1934)
- . Le Cygne (1922 à 1933)

Votre rédacteur travaillera en 2024/2025 à la rédaction d'un cahier sur le **Cercle Les Augustins**. Et si possible, nous ajouterons quelques informations ponctuelles sur **Le Cercle Libre** et **Les Trente**.

Si d'aventure un de nos lecteurs souhaite se lancer dans la rédaction, il est invité à se faire connaître. La rédaction se fera un plaisir de l'épauler.

La rédaction remercie tous les chroniqueurs d'antan qui ont méticuleusement gardé trace des naissances puis des activités des différents Cercles par la suite. Sans eux, la mémoire échiquéenne du passé se serait évaporée. **A cette époque, les chroniqueurs savaient rendre compte de ce qui se passait au niveau local de chaque Cercle.** Ce qui aujourd'hui n'est malheureusement plus la norme : les derniers chroniqueurs échiquéens en activité sont focalisés sur les nouvelles internationales et les analyses de parties au lieu de publier des informations du terrain et, j'ai même envie de l'écrire, du terroir. Plus personne ne publie les résultats des tournois bruxellois locaux dans la presse. Et donc toute la mémoire collective passera à la trappe. C'est regrettable. Excepté la Revue du Cercle de Bruxelles, il ne doit plus exister la moindre publication locale échiquéenne à Bruxelles.

Un mot aussi sur la difficulté de s'y retrouver avec les noms des joueurs tels qu'on les retrouve dans la presse du siècle passé. Pour faire court : il n'y a pas de règle, de constance dans la rédaction des noms même de la main d'un même chroniqueur. Ainsi, pour illustrer, nous trouvons **Deroubaix, de Roubaix** et **De Roubaix**. Sous toutes les formes possibles, avec des écritures différentes chez un même chroniqueur qui change la manière d'écrire un même nom de semaine en semaine. Alors nous avons fait de notre mieux sans garantir la juste correction des noms de famille. Parfois il y a aussi des cas subtiles comme celui souligné par **Denis Luminet** lors de la relecture du présent cahier : faut-il mettre **Georges** ou **George Koltanowski** ? **Denis** supposant, sans doute avec raison, que le « s » du prénom a disparu lorsque **G. Koltanowki** s'est expatrié aux Etats-Unis. Dilemme ! Pour en avoir le coeur net, la rédaction essaye de retrouver la signature complète de **Koltanowski** avant son départ.

Comme à l'habitude, le présent cahier sera mis en téléchargement libre sur le site du CREB. Vous pouvez le consulter et l'imprimer à votre guise. Il présente une première vue sur l'existence de ce Cercle.

La rédaction remercie vivement **Patrick Van Hoolandt** et **Denis Luminet** pour avoir relu le présent cahier à la recherche des innombrables coquilles bien involontaires.

Nous vous souhaitons une bonne lecture !

**Etienne Cornil**  
Braine-l'Alleud  
le 17 novembre 2023

## **III. Le Cercle le Cygne**

## 1922

### En quelques mots

Plongeons-nous dans les premières années qui ont suivi la Première Guerre Mondiale et découvrons comment se présentait le monde des échecs à Bruxelles.

Pour jouer, seules quelques options étaient possibles : le Cercle de Bruxelles, le Cercle Libre des Echecs, le Cercle Les Augustins et le Cercle Philidor dont les fondations respectives sont 1895, 1919, 1919 et 1920. Il y a bien sûr d'autres Cercles en Belgique comme celui de Gand (1900) ou d'Anvers (1903) mais nous allons nous focaliser sur ceux de Bruxelles.

Au niveau presse échiquéenne, **Edmond Lancel** a commencé la chronique en janvier 1918 dans le XXème Siècle avant de la poursuivre dans la Nation Belge dès mars 1918.

La Fédération naît en décembre 1919 grâce à la volonté d'hommes comme **Jules de Lannoy, Léon Weltjens, Edouard Verschueren** et **Louis Malpas**.

Et c'est dans ce contexte que le **Cercle le Cygne** est créé en **décembre 1922** avec l'ouverture officielle proprement dite le 7 janvier 1923.

**Edmond Lancel**, qui avait fait ses début en 1909 au Cercle de Bruxelles, est alors le vice-président du Cygne alors que la présidence est attribuée à M. **Tonglet**.

La Nation (21/12/1922, page 4)

*«Cercle «Le Cygne». - Un nouveau cercle vient de se créer à Bruxelles sous la dénomination de «Cercle d'Échecs Le Cygne». A la première assemblée générale, à laquelle une vingtaine de membres assistaient, les statuts ont été approuvés et le comité a été composé comme suit : Président. **M. Tonglet**; Vice-Président, **E. Lancel**; Secrétaire, **J. Verleysen**; Trésorier, **A. Deroubaix**; Secrétaire-Adjoint. **M. Jonet**.*

*Le local du nouveau cercle se trouve au «Café Le Cygne», 9, Grand'Place. Réunions tous les jours mais de préférence le lundi, le jeudi et le dimanche matin. La cotisation est de cinquante francs pour les membres protecteurs et de vingt-quatre francs pour les membres effectifs.*

*Le Cercle a déjà fait sa demande d'admission à la Fédération Belge des Echecs.*

*Pour tous renseignements s'adresser au secrétaire: M. J. **Verleysen**, 86, rue des Carmélites, à Uccle ».*

### Le Comité

Fonction	Nom
Président	TONGLET
Vice-président	LANCEL Edmond
Secrétaire	VERLEYSEN J.
Secrétaire-adjoint	JONET F.
Trésorier	DEROUBAIX A.



## Le Local

Le Cygne est situé au 9, Grand'Place de Bruxelles. En effectuant ses recherches, la rédaction est tombée sur un autre de type de manifestation au même endroit en décembre 1922 : de la lutte ! Sans doute le Cygne devait disposer d'une salle suffisamment grande pour accueillir ce type d'activité. Ajoutons que sur un autre document, une carte postale de la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, nous lisons sur la façade les mentions « Billards » et « Estaminet ». Ceci pouvant laisser supposer que le jeu d'échecs, ainsi que d'autres, avait déjà droit de cité dans la Brasserie Le Cygne.

La Nation (23/12/1922, page 2)

*« A Bruxelles. Le Central Athlétique Club organise, ce samedi 23 décembre, un grand tournoi de lutte amateurs, qui promet d'obtenir un beau succès.*

...

*La soirée, qui commencera à 8 heures, se déroulera au Cygne, Grand'Place ».*

La Nation (25/12/1922, page 3)

*« La Soirée du Cygne.*

*La soirée de lutte organisée par le Central Athlétique Club (CAC) au Cygne connut un joli succès.*

...

*Cette soirée était la première de celles que compte organiser le CAC en vue de la préparation des prochaines olympiades ».*

Voici une carte postale cachetée au dos en 1921 qui nous permet de découvrir la façade du Cygne.



< Le Cygne >

Si le coeur vous en dit, vous pouvez toujours vous rendre dans cet établissement de nos jours où se tient un excellent restaurant.

## 1923

### En quelques mots

La présidence change rapidement puisque le **baron Maurice Forgeur** succède à **M. Tonglet** qui est démissionnaire afin de pouvoir partir, sans doute pour des obligations professionnelles, à l'étranger.

La rédaction ne dispose d'aucune information particulière sur la vie ou les activités professionnelles effectuées par **M. Tonglet**. Nous ignorons si par la suite il est revenu au Cygne ou même s'il a continué de jouer aux échecs. La seule activité échiquéenne que nous lui connaissons, en dehors de la présidence du Cygne, est sa participation régulière de 1922 à 1923 au concours de problèmes publiés dans la chronique de Nation. Notons que le Cygne organisera par la suite, de 1927 à 1929, des matches entre Cercles dans le cadre de la Coupe **Tonglet**, et ce en souvenir de leur premier président qui fut également le fondateur du Cercle. Etait-il alors décédé ? Nous l'ignorons.

Le Cygne ouvre le bal des simultanées dès l'inauguration de ses locaux en janvier 1923. L'exercice étant alors réalisé par **Arsène Louviau** et **Maurice Kraïtchik**. D'autres suivront dans la foulée **Alexandre Alekhine** (février), **Edgard Colle** (août), **Victor Soutanbeieff** (septembre) ou encore **George Koltanowski** (septembre) qui lui fera l'exercice dans une séance dite à l'aveugle.

Ce type de manifestation/démonstration était à l'époque très courant. C'était sans doute la formule la plus simple pour mettre en contact nombre de joueurs de toutes les forces avec les champions.

Au mois de juillet, cinq Cercles de Bruxelles (Cercle des Augustins, Cercle de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle Philidor et le Cercle Universitaire) s'unissent pour recevoir une délégation des Cercles de Hastings et de Saint-Léonard. Victoire bruxelloise sur le score de 7,5 à 2,5. Y prennent part, du côté des Bruxellois, des joueurs dont plusieurs ont laissé leur nom dans l'histoire des soixante-quatre cases. Citons : **Max Nebel**, **Edmond Lancel**, **André Tackels**, **Marcel Lenglez**, **Marcel Barzin**.

Au niveau local, c'est **Edmond Lancel** qui remporte le premier championnat du Cercle Le Cygne en première catégorie. Soulignons que l'artiste **Marcel Duchamp** était également membre du Cygne à cette époque et qu'il parvient à occuper la seconde place du tournoi. Malheureusement le détail de la grille finale n'est pas parvenu à nos jours et nous n'avons que des résultats très partiels : seul le score d'une seule partie sur l'ensemble du tournoi est connu.

Soulignons aussi la coopération très étroite entre le Cygne et la Nation. En effet le journal s'associe avec le Cygne pour mettre en place au mois d'octobre un tournoi dit de Bruxelles auquel il apporte la Coupe. Cette association est très productive pour nous car elle permet d'avoir une bonne couverture des activités du Cygne dans la chronique d'**Edmond Lancel**.

Cette première coupe est remportée par **George Koltanowski** devant **Emmanuel Sapira** et **Marcel Duchamp**.

Grande année que celle de 1923 puisque pour la première fois des interclubs sont organisés en Belgique. Le Cygne y prend part mais la compétition est rude face au fort Cercle Maccabi dont l'équipe est particulièrement forte : **George Koltanowski**, **Jacob Perlmutter**, **H. Horowitz**, **Arthur Dunkelblum**, **Isidor Censer** et **Ch. Salomon**. Précisons que **Koltanowski** venait juste de remporter le championnat de Belgique organisé d'avril à mai 1923 à Gand devant **Edgard Colle**. Il est donc très actif car en plus de tenir la rubrique échiquéenne du journal *De Schelde*, **Koltanowski** est rédacteur dès octobre 1923 de la revue *Het Schaakleven* ! Quelle énergie !

Le Comité

Bulletin de la FBE (10/1923, page 22)

Fonction	Nom
Président	Baron FORGEUR Maurice
Secrétaire	JONET F.

La Nation (21/06/1923, page 4)

« Le baron M. Forgeur remplace M. **Tonglet**, démissionnaire pour départ à l'étranger.

Fonction	Nom
Président	Baron FORGEUR Maurice
Vice-président	LANCEL Edmond
Secrétaire	GATY A.
Secrétaire-adjoint	VAN MELLE
Trésorier	DEROUBAIX A.
Trésorier-adjoint	POIZAT
Directeur des tournois	VAN BENEDEN A.F.
Directeur-adjoint des tournois	ARNSTEIN A.

*Nous rappelons que la cotisation est de cinquante francs pour les membres protecteurs et de vingt-quatre francs pour les membres effectifs . Pour tous renseignements, s'adresser au secrétaire, M. **Jonet**, 31, rue de la Fontaine-d'Amour, à Schaerbeek ».*

**Cercle « LE CYGNE ».** — L'assemblée générale du cercle, a eu lieu, le jeudi 14 juin, elle a renouvelé le comité comme suit :  
 Président, le baron M. Forgeur (en remplacement de M. Tonglet, démissionnaire pour départ pour l'étranger); vice-président, E. Lancel; secrétaire, M. Jonet; secrétaire adjoint, J. Vericysen; trésorier, A. De Roubaix; trésorier adjoint, M. Poizat; directeur des tournois, A. F. Van Beneden; directeur des tournois adjoint, A. Arnstein fils.  
 Nous rappelons que la cotisation est de cinquante francs pour les membres protecteurs et de vingt-quatre francs pour les membres effectifs. Pour tous renseignements, s'adresser au secrétaire, M. Jonet, 31, rue de la Fontaine-d'Amour, à Schaerbeek.

Source : La Nation (21/06/1923)

Les Simultanées

*Simultanées d'Arsène Louviau et Maurice Kraïtchik (07/01/1923)*

La Nation (28/12/1922, page 4)

« Séance d'ouverture le dimanche 7 janvier:

*Programme.*

*14h30 précises.*

*Séance de vingt parties simultanées à l'aveugle donnée par M. **Louviau**, champion du Cercle Philidor.  
Séance de parties simultanées à l'aveugle donnée par le joueur russe M. **Kraïtchik**.  
(carte de joueur 1 franc).*

*17h.*

*Tournoi éclair handicap (quatre prix).*

*Chaque joueur recevra à titre de souvenir une reproduction du tableau de **Meissonier** 'Les joueurs d'échecs'. Entrée générale 2 francs (50 % de réduction pour les membres affiliés à la Fédération) ».*

A titre illustratif, voici deux tableaux de **Jean-Louis-Ernest Meissonier** (1815-1891) reprenant des joueurs d'échecs. Il en existe peut-être d'autres versions et la rédaction est bien incapable de préciser celle à laquelle M. **Lancel** fait référence dans les prix.



(1853)



(1856)

La Nation (04/01/1923, page 4)

« *Le dimanche 7 janvier, aura lieu la séance d'ouverture du nouveau cercle bruxellois, au Cygne, Grand'Place, 9.*

*Programme.*

*A 14 heures précises :*

- . séance de 20 parties simultanées donnée par M. **Louviau**, champion du Cercle Philidor.*
- . séance de parties simultanées donnée à l'aveugle données par le joueur russe M. **Kraïtchik**.*

*17 heures :*

*Grand Tournoi éclair handicap ».*

*Simultanée de Snosko-Borowski (14/01/1923)*

La Nation (18/01/1923, page 4).

« *La séance de parties simultanées donnée le dimanche 14 janvier par le maître **Snosko-Borowski**, avait attiré de nombreux et enthousiastes amateurs. Des 20 parties le maître en a gagné 16, perdu deux contre MM. **Poizat** (du Cercle Le Cygne) et **Van Beneden** (du Cercle de Bruxelles) et fait deux nulles contre MM. **Barzin** (du Cercle de Bruxelles) et **Malpas** (du Cercle de Liège).*

*Après les simultanées eut lieu un tournoi éclair handicap, particulièrement animé et qui détruit la légende assez accréditée que 'Les Echecs n'apportent avec eux aucune gaieté'. Les vainqueurs : MM. **Blumenfeld** premier; **Barzin** (du Cercle de Bruxelles) deuxième; **Prils** (du Cercle d'Anvers), troisième, et **Berkovitch** (du Cercle de Bruxelles), quatrième.*

*Remarqué parmi l'assistance : MM. **Tonglet** et **J. Tackels**, respectivement président des Cercles Le Cygne et Philidor; **Weltjens**, secrétaire de la Fédération; **Prils**, directeur des Tournois de la Fédération; **Deroubaix**, **Verleysen** et **Jonet** (du comité du Cercle Le Cygne); **Courtois**, **Louviau**, **Devreese** et **Gaty** (du comité du Cercle Philidor) ; **L. Malpas**, le problémiste liégeois; **Colle**, champion de Belgique ; **A. Tackels**, **Lenglez** » .*

*Simultanées de M. Louviau et Devreese (20-21/01/1923)*

La Nation (25/01/1923, page 5).

« *Séances de parties simultanées à l'aveugle. Les 20 et 21 janvier, M. **Louviau**, champion du Cercle Philidor, et M. **Devreese**, du même cercle, ont donné en consultation deux séances de parties simultanées. Dans la première séance, ils ont joué cinq parties avec le beau résultat de trois gagnées, une perdue contre M. **Poizat** (Cygne), une nulle contre M. **Housiaux** (Cygne). Durée : trois heures. Dans la seconde: ils ont mené trois parties contre des joueurs en consultation. Ils ont gagné deux parties et perdu la troisième contre MM. **Van Melle** (Cygne) et **Boussard** (Philidor) ».*

*Simultanée d'Alexandre Alekhine (11/02/1923)*

La Nation (08/02/1923, page 4)

« Les Cercles **Le Cygne**, **Philidor** et **Les Augustins** organisent le dimanche 11 février à 15 heures précises, une séance de quarante parties simultanées données par le maître **Alekhine** au café du Cygne, 9, Grand'Place.

*Les joueurs pourront demander au maître le début qu'ils préfèrent. Place du joueur : 10 francs pour les membres affiliés à la Fédération Belge des Echecs ; 15 francs pour les autres.*

*Pour tous renseignements s'adresser à M. E. Lancel, 79 rue Gillon, Bruxelles ».*

La Nation (15/02/1923, page 4)

«La séance de parties simultanées donnée par le maître **Alekhine** le 11 février et organisée par les Cercles "Le Cygne", "Philidor" et "Les Augustins" a obtenu le plus grand succès.

*Une quarantaine de joueurs, venus non seulement de la capitale mais de la province et de l'étranger, s'étaient alignés pour défendre leurs chances contre un des maîtres les plus réputés de l'heure présente. **Alekhine** est en effet le seul maître qui puisse actuellement, avec quelque chance de succès, lancer un défi au champion du monde **Don José Raoul Capablanca**.*

*Sur ce nombre imposant de joueurs, quatre ont gagné leur partie ; ce sont MM. **Fidler** (Augustins), **Lenglez** et **A. Tackels** (Philidor), **E. Lancel** (Cygne) ; quatre sont parvenus à faire partie nulle : MM. **Louviau** (Philidor), le **Dr Oskam** et **Klop** (Hollande), **Falisse** (Bruxelles).*

*Toutes les autres parties ont été gagnées par le maître.*

*Parmi le nombreux public et les joueurs nous avons remarqué MM. **Tackels**, **Tonglet** et **Limborgh**, respectivement présidents des Cercles Philidor, Le Cygne et des Augustins ; **L. Weltjens**, secrétaire de la Fédération ; **Deroubaix**, **Jonet** (du comité du Cercle Le Cygne) ; **Van Campenhout**, **Louviau**, **Devreese**, **Zeevaert**, **Damen** (du comité du Philidor) ; **Lempereur**, **Leuriaux**, **Fidler**, **Berkovitch**, **Leons** (du comité des Augustins) ; **Pochet** (du comité du Cercle de Bruxelles) ; le **Dr Oskam** ; **Kraïtchik** ; le **baron Forgeur** ; **Lenglez** ; **A. Tackels**, **Wilden**, **Branco-Tcharbitch** ».*



*Simultanée de Pierre Devreese (08/04/1923)*

La Nation (29/03/1923, page 5)

« *Dimanche 8 avril. M. **Devreese**, du Cercle Philidor, donnera une séance de 20 parties simultanées.*

...

*La séance aura lieu au local du Cerce : café du Cygne, 9, Grand'Place, à 2h 1/2 ».*

La Nation (12/04/1923, page 6)

« *La séance de parties simultanées donnée le dimanche 8 avril par M. **Devreese**, le brillant joueur du Cercle Philidor, s'est terminée par le beau résultat de 12 parties gagnées; 4 perdues contre MM. **Deroubaix** (Le Cygne), **Duchamp** (Le Cygne), **Gaty** (Le Cygne) et **Van Melle** et une partie nulle contre M. **Verleysen** (Le Cygne).*

*Le produit de la séance est destiné aux soldats de la Ruhr ».*

*Simultanée de MM. Louviau et Devreese (08/04/1923)*

La Nation (17/05/1923, page 5)

« *MM. **Louviau** et **Devreese**, les deux excellents joueurs du cercle Philidor, ont donné le 2 mai une séance de simultanées à l'aveugle, au local du Cygne. Ils ont obtenu le brillant résultat de 4 parties gagnées et une nulle contre M. **Van Melle** ».*

*Simultanée de George Koltanowski (27/05/1923)*

La Nation (17/05/1923, page 7)

« *Le Maître **G. Koltanowski**, champion de Belgique, donnera le dimanche 27 mai une séance de dix parties simultanées à l'aveugle au Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, Bruxelles. La séance aura lieu à 15 heures.*

*Le soir, à 20 heures précises, aura lieu un Grand Tournoi Eclair Handicap.*

*Les amateurs désireux de jouer contre le champion de Belgique sont priés de se faire inscrire sans retard chez M. J. **Verleysen**, 86, rue des Carmélites, Uccle ».*

La Nation (31/05/1923, page 4)

« *Le maître **G. Koltanowski**, champion de Belgique, a donné, dimanche 27 mai, au local du Cygne, trois séances de 8 parties simultanées. Dans la première donnée à l'aveugle (sans voir les échiquiers), il perd deux parties (contre MM. **Deroubaix G.** et **Jonet**) et annule une partie (contre M. **Van Melle**).*

*Au onzième coup le maître interrompt la séance. Il indique alors, toujours à l'aveugle, pour chaque échiquier toutes les pièces blanches et noires restant encore au jeu, ainsi que la case occupée par ces pièces avec une précision tout à fait remarquable.*

*Cette belle séance a duré trois heures. Le jeune maître, dont la lucidité d'esprit est vraiment étonnante, a été chaleureusement applaudi.*

*Dans la seconde séance de simultanées, il a perdu une partie (contre M. **Arnstein** fils) et gagné toutes les autres.*

*De même, dans la troisième, il perd une partie, (contre M. **Duchamp**) et gagne toutes les autres.*

*Ces deux séances n'ont pas duré plus de 35 minutes chacune !».*

*Simultanée de Edgard Colle (18/08/1923)*

La Nation (09/08/1923)

*« Séance de parties simultanées par **E. Colle**, le samedi 18 août. (Prière de s'inscrire chez M. Jonet, 31, rue Fontaine-d'Amour ».*

La Nation (23/08/1923)

*«La séance de 20 parties simultanées donnée par **E. Colle** (18-08-23) a eu un plein succès. De nombreux forts amateurs y ont pris part, aussi, le beau résultat ci-après confirme une fois de plus, s'il était nécessaire, la grande valeur de M. **Colle**, qui a gagné 16 parties, perdu 3 contre MM. **Jonet** (Le Cygne), **Thys** (Le Cygne) et **Frauenfelder** (Le Cygne) et annulé une partie contre M. **Gaty** (Le Cygne).*

*La durée moyenne par partie a été de huit minutes environ ».*

*Simultanée de MM. Louviau et Devreese (02/09/1923)*

La Nation (09/08/1923)

*« A 16 heures : séance de six parties à l'aveugle, par **Louviau** et **Devreese**. Séance de parties simultanées par **Soultanbeieff** ».*



*Simultanée de M. George Koltanowski (02/09/1923)*

La Nation (30/08/1923)

*Cercle « Le Cygne ». — Pour rappel : Programme de la journée du 2 septembre :*

*A 15 heures : Remise des prix du premier Concours de solutions de Problèmes de La Nation Belge.*

*A 16 heures : Séance de six parties à l'aveugle par le maître **G. Koltanowski**, champion de Belgique.*

*Séance de 20 parties simultanées par **Soultanbeieff**, champion du Cercle de Liège.*

*A 20 heures : **Grand Tournoi Eclair Handicap** (200 fr. de prix).*

*Remarque : Tous les amateurs sont invités à assister à ces séances qui auront lieu au local du cercle, 9. Grand'Place ».*

La Nation (06/09/1923, page 4)

*« Le maître **G. Koltanowski**, champion de Belgique, a mené très rapidement ses six parties sans voir et après 2h45 de jeu obtenait le beau résultat de trois gagnées, une perdue contre M. **Xavier de Burbure de Wesembeek** (Philidor) et deux nulles contre MM. **Pochet** et **R. Lenglez** (Bruxelles) »*

*Simultanée de Victor Soultanbeieff (02/09/1923)*

La Nation (09/08/1923)

*« A 16 heures : séance de six parties à l'aveugle, par **Louviau** et **Devreese**. Séance de parties simultanées par **Soultanbeieff** ».*

La Nation (06/09/1923, page 4)

*« Résultat de la séance de simultanées : le champion du Cercle de Liège, **Soultanbeieff**, a joué 22 parties simultanées avec le score superbe de 18 gagnées, 1 perdue contre Mlle **Frutsaert** (Anseghem) et 3 nulles contre MM. **Frauenfelder** (Cygne), **Gold** (Cygne) et **Silberchatz** (Augustins) » .*

*Simultanée d'Edmond Lancel (26-29/11 et 06/12/1923)*

La Nation (21/11/1923, page 5)

*« Le lundi 26 novembre et les jeudis 29 novembre et 6 décembre, à 20 heures, séance de six parties simultanées, par M. **Lancel**. Les joueurs auront le choix de la couleur et de l'ouverture ».*

Les Matches

*Match Bruxelles vs Hastings/Saint-Léonard (19/07/1923)*

L'Etoile Belge (07/05/1923, page 6)

*« Une forte équipe de joueurs anglais, appartenant aux fameux clubs de Hastings et de Saint-Léonard, et dont plusieurs ont la qualité de maître, a entrepris une tournée en Europe et débute en nous rendant visite.*

*Les cinq grands Cercles de Bruxelles organisant la réception de nos amis anglais leur opposeront un team composé des meilleurs joueurs bruxellois.*

*La rencontre aura lieu demain samedi, à 18 heures, dans la salle du 1<sup>er</sup> étage de l'Hôtel Scheers, boulevard du Jardin Botanique, 17-18 (Nord).*

*Les amateurs du noble jeu sont invités à y assister ».*

La Nation (17/05/1923, page 5)

« UN GRAND MATCH A BRUXELLES.

*Les amateurs d'échecs sont invités à assister au grand match qui aura lieu entre équipes du **Hastings and St. Léonard Chess Club** d'Angleterre et des cercles bruxellois ci-après: **Cercle des Augustins, Cercle de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle Philidor, Cercle Universitaire.***

*La rencontre aura lieu le samedi 19 mai, à 18 heures, a l'Hôtel Scheers, boulevard du Jardin Botanique ».*

L'Indépendance Belge (30/07/1923, page 2)

*« Un grand match anglo-belge s'est joué, samedi dernier, à Bruxelles, et la belle victoire de nos nationaux a rempli de joie et d'orgueil les quelque deux cents assistants. Nos joueurs bruxellois ont surclassé nettement ceux du fameux club de Hastings-Saint-Léonard, de réputation mondiale.*

*Il existe en Angleterre, dans chaque centre, un nombre imposant de clubs groupant des quantités infinies d'amateurs (le club de Manchester, entre autres, a plus de 5.000 membres), alors que nous ne possédons, en Belgique, qu'un nombre relativement restreint d'adeptes.*

*Ces trois dernières années ont vu, cependant, les formations de quatre nouveaux Cercles à Bruxelles, deux à Anvers, un à Gand, un à Verviers, un à Huy, un à Namur, et la fondation, enfin réalisée, de la Fédération Belge des Echecs.*

*Mais les résultats acquis jusqu'à présent sont loin d'atteindre ceux obtenus dans d'autres pays, où le jeu des échecs est presque un sport national, protégé et soutenu officiellement.*

*Nous ne saurions assez conseiller aux jeunes gens qui désirent s'initier à cette pratique de s'inscrire au plus tôt dans un de nos grands Cercles, dont voici la liste : **Cercle des Echecs de Bruxelles**, 2, avenue Marnix; **Cercle Philidor**, 10-12, rue du Fossé-aux-Loups ; **Cercle d'Echecs de L'ULB**, Palais d'Egmont ; **Cercle Le Cygne** 9, Grand'Place; **Cercle des Augustins**, 2, Boulevard Anspach ».*

Nous donnons ci-après le résultat détaillé du Match Hastings-Bruxelles :

No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle d'Hastings
1	NEBEL Max	0-1	SCOTT
2	LOUVIAU Arsène	1-0	GRIFFITH R.-C.
3	LANCEL Edmond	0-1	PRICE H.-E.
4	WILDEN Marcel	½	DOBBEL
5	DE LANNOY Jules	1-0	WHICHER
6	KRAITCHIK Maurice	1-0	CHANDELER
7	TACKELS André	1-0	SAYLOR
8	LENGLEZ Marcel	1-0	JARDON
9	DE POTCKRYWNICKI	1-0	WIGHT
10	BARZIN Marcel (Varlin)	1-0	WILLET
		<b>7,5 – 2,5</b>	

<b>ÉCHECS</b>			
Résultat du match Hastings-Bruxelles			
joué à Bruxelles le 19 mai 1923			
à l'Hôtel Scheers			
<i>Hastings</i>		<i>Bruxelles</i>	
Scott	1	Nebel	0
R. G. Griffith	0	Louviau	1
H. E. Price	1	Lancel	0
Dobbel	½	Wilden	½
Whicher	0	de Lannoy	1
Chandeler	0	Kraitchick	1
Saylor	0	Tackels	1
Jardon	0	Lenglez	1
Wight	0	Poekrywnicki	1
Willett	0	Baezin	1
-----		-----	
2 ½		7 ½	

Source : La Nation (21/05/1923)

Signalons le très beau succès du jeune joueur bruxellois **M. A. Louviau** (Cercle Philidor) qui a battu **R.-C. Griffith**, un théoricien marquant, qui fut champion d'Angleterre, et que l'on peut considérer comme un maître, et remarquons encore la victoire du jeune **A. Tackels**, qui fit une partie très brillante.

L'organisation du match fut parfaite, grâce à l'entente des cinq Cercles précités, et nous avons tout lieu d'espérer que de pareils événements se présenteront fréquemment, à la satisfaction de tous les amateurs de Belgique ».

*Match Snosko-Borowski vs Edmond Lancel (05-06/08/1923)*

L'Indépendance Belge (05/08/1923, page 3)

« Le secrétaire du cercle Le Cygne nous prie d'annoncer deux séances spéciales que ce cercle organise : les 5 et 6 courant, match **E. Snosko-Borowski – Ed. Lancel** ; les 7 et 8 courant, **F. Yates – Ed. Lancel** ».

La Nation (02/08/1923, page 4)

« Rencontre amicale entre le maître **Snosko-Borowski** et **E. Lancel**, les 5 et 6 août, à 15 heures. Rencontre amicale entre le champion d'Angleterre, **F. D. Yates** et **E. Lancel**, le mercredi 8 août à 15 heures ».

La Nation (09/08/1923, page 4)

« Rencontre amicale **Snosko-Borowski** vs **Lancel** : le maître russe gagne 1,5 – 0,5 ».

*Match Frederick Yates vs Edmond Lancel (07-08/08/1923)*

La Nation (18/08/1923, page 5)

« Le champion d'Angleterre **F. D. Yates** a joué deux parties les 7 et 8 courant : le 7 contre cinq joueurs du cercle en consultation, le 8 contre **Lancel**. Dans la première partie les alliés après avoir gagné un P au 13ème coup ne parvinrent pas à profiter de leur position supérieure et après 6 heures 30 de jeu abandonnent au 55ème coup ; dans la seconde le joueur bruxellois fait le sacrifice incorrect d'un P au 9ème coup et n'arrive plus ensuite à égaliser la partie. Malgré une jolie défense il abandonne au 41ème coup ».

Les Championnats

*Tournoi de classement (01/1923 ?)*

La Nation (25/01/1923, page 5)

« A la suite du tournoi de classement du nouveau cercle bruxellois, les catégories ont été établies comme suit :

1ère catégorie		
No	Nom joueur	Pts/18
1	DEROUBAIX A.	16
2	TONGLET M.	14
3	THYS Victor	12,5
4	VAN MELLE	?
5	?	

2ème catégorie		
No	Nom joueur	Pts
1	JONET F.	
2	VERLEYSEN J.	
3	DUMONCEAU	
4	POIZAT G.	
5	GREGOIRE E.	
6	?	

3ème catégorie		
No	Nom joueur	Pts
1	VAN DESSEL	
2	?	

*Le Championnat du Cercle commencera au début de février : une quarantaine de joueurs se sont déjà fait inscrire ».*

La rédaction ne connaît pas exactement la finalité d'un tel tournoi organisé durant le premier mois qui a suivi la création du Cercle au mois de décembre 1922. Sans doute le tournoi servait à classer les joueurs en trois catégories pour les futurs championnats du Cercle ? La question mérite d'être creusée.

Championnat du Cercle (de 02/1923 à 09/1923)

La Nation (20/09/1923, page 4) /La Nation (26/09/1923, page 5)

1ère catégorie													
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total/22
1	LANCEL Edmond	*											20
2	DUCHAMP Marcel		*										19,5
3	ARNSTEIN A. (fils)			*									13,5
4	NEIRYNCK Léon				*								13
5	GATY					*				?1			13
6	ARNSTEIN H. (père)						*						12,5
7	GERARD A.							*					8
8	Baron FORGEUR Maurice								*				7,5
9	VAN BENEDE A.F.					?0				*			7,5
10	JONET F.										*		?
11	DEROUBAIX											*	?
12	THYS												?

2ème catégorie		
No	Nom joueur	Total/14
1	ANNOCQUÉ	14
2	?	

3ème catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	COLINET	?
2	?	

4ème catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	BLOEMEN	?
2	?	

**Brussel, Schaakklub « Le Cygne ».**  
 De kampioenschap van de klub is geeindigd en levert volgend resultaat op.  
 1<sup>e</sup> klas : 1. Lancel 20 pt. (op 22) 2. Duchamp 19 1/2 pt. 3. A. Arnstein 13 1/2 pt. 4. Neirijnck en Gaty 13 pt. 6. Arnstein vader 12 1/2 pt. 7. A. Gerard 8 pt. 8. Baron Forgeur en Van Beneden 7 1/2 pt.  
 2<sup>e</sup> klas : 1. Jonet 7 1/2 pt. 2. De Roubaix 6 1/2 pt. 3. Thijs 4 pt. (zijn alle verhoogd tot de eerste klas).  
 \* \* \*  
*Tornooi van Brussel.* De Schaakklub « Le Cygne » organiseert voor den 20 tot den 30 October een groot tornooi, waaraan de sterkste speler van Belgie zullen deelnemen.

Source : Het Schaakleven N°1 (01/10/1923)

## Les Coupes

### *La Coupe de la Nation – 1<sup>er</sup> Tournoi de Bruxelles (20-31/10/1923)*

La Nation (23/08/1923, page 4)

*« Le Cercle Le Cygne organise un important tournoi de fin d'année qui se jouera du 20 au 31 octobre et comportera un tournoi Majeur et un tournoi Mineur. Onze joueurs prendront part à chacune de ces épreuves dont la première sera dotée, par la Nation Belge, d'une superbe coupe.*

*Nous donnerons dans notre chronique du 6 septembre le règlement détaillé de ce tournoi ».*

Le Matin (23/08/1923, page 6)

*« Du 20 au 21 octobre prochain se jouera à Bruxelles, au cercle Le Cygne, un grand tournoi d'échecs doté d'une coupe par La Nation Belge et de plusieurs prix. Il y aura un tournoi mineur.*

*Le premier comprendra quatre joueurs du Cercle Le Cygne et probablement les six plus forts joueurs des autres cercles de Belgique. Il y aura cinq prix : 250, 150, 100, 50 et 25 francs. Un droit d'inscription de 25 francs sera perçu de chaque participant. Pour le tournoi mineur auquel prendront part onze joueurs de 2<sup>ème</sup> catégorie, il y aura des prix de 200, 120, 60 et 40 francs. Le droit d'inscription sera de 20 francs ».*

La Nation (17/10/1923, page 5)

*« Le tournoi de Bruxelles organisé par le Cercle **Le Cygne** et doté, par **La Nation Belge**, d'une superbe coupe, commencera le samedi 20 octobre, et se poursuivra jusqu'au 31 courant.*

*C'est depuis les grands tournoi internationaux d'Ostende en 1906 et 1907, la rencontre la plus importante qui aura eu lieu en Belgique, aussi bien par le nombre des participants que par leur qualité.*

*Le Tournoi de Bruxelles comportera deux épreuves : **Un Tournoi Majeur** et un **Tournoi Mineur**. Ces deux épreuves réuniront chacune onze joueurs et se joueront en un tour.*

*Les heures de jeu sont de 18 à 22 heures et de 15 à 17 heures. C'est-à-dire que les parties commenceront chaque jour à 18 heures, seront arrêtées à 22 heures et se poursuivront le lendemain de 15 à 17 heures.*

*La limite de temps est fixée à 36 coups dans les deux premières heures et à 18 coups dans les heures suivantes.*

*Ci-dessous nous donnons le résultat du tirage au sort et le tableau des parties qui se joueront chaque jour.*

TIRAGE AU SORT

Tournoi Majeur

1. Comte de Villegas, 2. Van Beneden, 3. Lancel, 4. Duchamp, 5. Sapira, 6. A. Arnstein, 7. Varlin, 8. Neyrinck, 9. Colle, 10. Lenglez, 11. Koltanowski.

Tournoi Mineur

1. Silberchatz, 2. Gold, 3. Leroy, 4. Masson, 5. St. Deroubaix, 6. Talva, 7. Censer, 8. Comte du Monceau, 9. Jonet, 10. Presburg, 11. Gaty.

Tableau des Parties et des Rondes

1	1	2-11	3-10	4-9	5-8	6-7
2	7	8-6	9-5	10-4	11-3	1-2
3	2	3-1	4-11	5-10	6-9	7-8
4	8	9-7	10-6	11-5	1-4	2-3
5	3	4-2	5-1	6-11	7-10	8-9
6	9	10-8	11-7	1-6	2-5	3-4
7	4	5-3	6-2	7-1	8-11	9-10
8	10	11-9	1-8	2-7	3-6	4-5
9	5	6-4	7-3	8-2	9-1	10-11
10	11	1-10	2-9	3-8	4-7	5-6
11	6	7-5	8-4	9-3	10-2	11-1

Les dix premières rondes se joueront du 20 au 29 octobre, le 30 octobre est réservé aux parties ajournées et la dernière ronde se jouera le 31.

Les premiers joueurs de Belgique ont été conviés à participer à cette sensationnelle manifestation et nous avons le plaisir de constater que les meilleurs ont répondu à notre appel.

Qu'on en juge par les noms des joueurs engagés :

**Koltanowski**, champion actuel de Belgique; **Colle**, champion de Belgique de 1922; **Sapira**, champion du cercle d'Anvers; **Lancel**, champion du cercle Le Cygne. Les joueurs de tout premier ordre ci-dessous sont également inscrits : **Lenglez** et **Varlin**, du cercle de Bruxelles; **de Villegas**, du cercle Philidor; **Duchamp**, **Neyrinck**, **Arnstein** et **Van Beneden** qui ont obtenu des succès marqués dans le championnat Interclubs de Belgique terminent la liste des engagés du Tournoi majeur.

Les pronostics sont extrêmement malaisés. Les deux premiers qui ont ou recevront d'ici peu le titre de Maître par la Fédération belge des Echecs, dominent le lot des concurrents et se trouvent très près l'un de l'autre. Cependant il faut choisir. Vu les excellents résultats obtenus par M. **Colle** d'abord au Tournoi Majeur de Margate et ensuite au dernier Tournoi International de Scheveningue, nous le faisons notre favori. M. **Koltanowski**, le talentueux joueur du Maccabi suivra de près le champion du cercle de Gand que, peut-être, il parviendra à devancer. M. **Duchamp** peut causer une surprise, qui n'en sera toutefois pas une pour nous qui connaissons son jeu à la fois solide et brillant. Le jeune champion **Sapira**, du cercle d'Anvers, espère bien vaincre les trois participants susnommés. C'est un joueur méthodique et solide qui n'attend qu'une occasion pour se classer au tout premier rang. La lutte, croyons-nous, sera ardente entre ces excellents joueurs. Il ne faut pas perdre de vue que les autres engagés sont de tout premier ordre. Les parties de M. **Lenglez** révèlent un véritable champion et nous croyons que jusqu'ici la chance lui fut grandement cruelle, M. **de Villegas** est un joueur brillant et toujours dangereux qui ne craint pas les aventures et recherche surtout le jeu artistique, le prix de beauté lui paraît plus spécialement désirable. Enfin MM. **Varlin**, **Neyrinck**, **Arnstein** et **Van Beneden** sont des joueurs que l'on ne saurait négliger et les meilleurs auront à compter avec eux ».



La Nation (01/11/1923)

Tournoi Majeur

No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	Prix
1	KOLTANOWSKI George	*	1	1	½	1	1	½	1	1	1	1	9	250 frs
2	SAPIRA Emmanuel	0	*	1	1	1	0	1	1	1	1	1	8	150 frs
3	DUCHAMP Marcel	0	0	*	1	1	1	½	1	1	1	1	7,5	100 frs
4	LANCEL Edmond	½	0	0	*	½	½	1	1	1	1	½	6	50 frs
5	Comte DE VILLEGAS Fernand	0	0	½	0	*	½	1	½	1	1	1	5,5	25 frs
6	COLLE Edgard	0	1	0	½	½	*	½	½	1	0	1	5	
7	LENGLEZ Marcel	½	0	½	0	0	½	*	½	1	1	1	5	
8	BARZIN Marcel (VARLIN)	0	0	0	0	½	½	½	*	0	1	1	3,5	
9	ARNSTEIN A.	0	0	0	0	0	0	0	1	*	1	½	2,5	
10	VAN BENEDEN A.F.	0	0	0	0	0	1	0	0	0	*	1	2	
11	LEROY G.	0	0	0	½	0	0	0	0	½	0	*	1	

Tournoi Mineur

No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Total	Prix
1	CENSER Isidor	*	½	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9,5	200 frs
2	JONET F.	½	*	0	1	1	1	1	1	1	1	1	8,5	125 frs
3	SILBERCHATZ	0	1	*	0	1	1	1	1	1	1	1	8	75 frs
4	GOLD	0	0	1	*	0	½	½	1	1	1	1	6	20 frs
5	FRAUENFELDER	0	0	0	1	*	0	1	1	1	1	1F	6	20 frs
6	DEROUBAIX Stéphane	0	0	0	½	1	*	0	1	1	1	1	5,5	
7	GATY	0	0	0	½	0	1	*	1	1	½	1	5	
8	PRESBURG Maurice	0	0	0	0	0	0	0	*	1	1	1	3	
9	MASSON	0	0	0	0	0	0	0	0	*	1	1F	2	
10	TALVA	0	0	0	0	0	0	½	0	0	*	1F	1,5	
11	Comte du MONCEAU	0	0	0	0	0F	0	0	0	0F	0F	*	forfait	

La Nation (07/11/1923, page 5)

« Le Tournoi organisé par le Cercle « le Cygne » pour l'attribution de la Coupe de « La Nation Belge » sous la présidence du **baron Forgeur** a obtenu un vif succès. Nous ne craignons pas d'affirmer que jamais en Belgique une rencontre de joueurs d'échecs ne suscita une émulation plus grande chez les participants et un intérêt plus soutenu chez les fervents du noble jeu. A chaque séance des amateurs nombreux se présentèrent et la salle mise gracieusement à la disposition du cercle par M. **Deroubaix** fut fréquemment trop petite du fait de l'affluence des spectateurs.

L'organisation du tournoi a été parfaite et tout le mérite en revient au **baron Forgeur** et à ses dévoués collaborateurs MM. **Deroubaix, Poizat et Housiaux**.

Parmi les spectateurs nous avons remarqué le baron de **Borgrave**, ambassadeur de Belgique à Madrid de passage à Bruxelles; MM. **Verschueren**, Président de la Fédération et du cercle de Gand; **Limborgh**, président du cercle des Augustin et vice-président de la Fédération; **Scribe**, président d'honneur du cercle de Gand; **Weltjens**, secrétaire de la Fédération et du cercle d'Anvers; **Prils**, directeur des tournois de la Fédération; **Defauw**, trésorier du Cercle de Liège; **Druet**, secrétaire du Cercle des Trente; **Lesage et Leclercq**, du comité de « l'Echecs-Club Marnix »; **Leuriaux**, secrétaire du cercle des, Augustins; **Wilden, Fidler et Berkovitch**, membres du comité de ce cercle; **de Saint-Moulin**, membre du comité du cercle de Gand; **Nebel**, champion du cercle de Bruxelles; **Bosard**, champion du cercle des Trente; **Sohlberg**, secrétaire de la section Maccabi d'Anvers; le secrétaire du *Vlaamsche Schaakclub*.

Les deux grands favoris étaient MM. **Koltanowski** et **Colle**. Celui-ci paraissait au plus grand nombre devoir fournir le vainqueur. Depuis ses importants succès à l'étranger, dans les tournois internationaux de Margate d'abord, de Scheveningue ensuite, beaucoup se plaisaient à voir en lui notre meilleur joueur. Son insuccès présent n'a d'ailleurs pas amoindri leur confiance. Quant à nous, nous croyons que M. **Colle** n'estime pas ses compatriotes à leur véritable valeur et nous voyons dans ce fait la cause de ses déboires dans nos tournois nationaux, déboires relatifs d'ailleurs puisque jusqu'à présent l'excellent joueur gantois s'était toujours classé soit premier, soit second.

*M. Koltanowski n'a pas déçu l'espoir que mettaient en lui ses nombreux partisans. Il sort brillamment vainqueur de cette lutte très sévère par 9 points sur 10 et ce, sans perdre une seule partie. Il confirme ainsi pour la troisième fois cette année sa supériorité sur les autres joueurs. En mai il gagne le championnat de Belgique avec 5 points sur 6, sans perdre une partie. Avec le même score il se classe en juillet à la tête des joueurs participants au Championnat de Belgique Interclubs. Ainsi au cours de ces trois grands tournois de l'année 1923, le champion de Belgique obtient le superbe résultat de 19 points sur 22 sans perdre une seule partie et en annulant à 6 contre MM. **Lancel** et **Lenglez** (Tournoi de Bruxelles), **Duchamp** et **Sapira** (Championnat Interclubs), **Sapira** et **Verschueren** (Championnat de Belgique). (NDLR : au niveau des interclubs, **Koltanowski** a fait nulle avec **Duchamp** et **Colle**. Voir notre section Interclubs dans le présent cahier pour l'année 1923).*

*Tous les joueurs indistinctement se sont fait remarquer par leurs grandes connaissances tant théoriques que pratiques. MM. **Sapira** et **Duchamp** particulièrement ont retenu l'attention par leur jeu énergique et leur compréhension du jeu de position. Le **comte de Villegas** et MM. **Lenglez** et **Varlin** ont fait d'excellentes parties et sont fort en progrès. M. **Lenglez** notamment sur les trois premiers tableaux obtient deux nullités, une contre le vainqueur, l'autre contre le troisième. MM. **Arnstein**, **Van Beneden** et **Leroy** prenaient part pour la première fois à un tournoi Majeur et avaient de ce fait une grande infériorité. Tous les trois ont fait de jolies exhibitions et il sera intéressant de les suivre dans les rencontres futures.*

*Le Tournoi Mineur a prouvé la supériorité incontestable des trois hommes de tête, MM. **Censer**, **Jonet** et **Silberchatz** dans l'ordre. Ces trois joueurs passeront sans doute sous peu en première série. Nous ne pouvons passer sous silence le résultat de M. **Gaty**, un des favoris du tournoi Mineur. Malade dès les premières rondes, M. **Gaty** a néanmoins voulu poursuivre la lutte jusqu'à la fin pour ne pas troubler le classement final. C'est là un exemple qui pourrait donner à réfléchir à pas mal de joueurs.*

*Parmi les autres tous ont fait preuve beaucoup de courage et certains de réelles qualités.*

*Pour terminer cette quinzaine fort remplie le Cercle Le Cygne avait organisé un grand Tournoi Eclair le jour de la Toussaint à l'occasion de la remise des Prix du Tournoi de Bruxelles. Les joueurs ont été réparties en cinq groupes, les gagnants de chaque groupe étaient de nouveau répartis en deux séries. Les gagnants de ces séries devant décider du vainqueur dans un match final.*

*Ensuite le **baron Forgeur**, président du Cercle, a procédé à la remise des Prix d'une valeur de onze cents francs, en ayant pour chacun quelques paroles aimables.*



**Tornooi van Brussel.** — De resultaat van het tornooi is volgende 1. G. Koltanowski met 9 pt. 2. Sapira 8 pt. 3. Duchamp 7 1/2 pt. 4. Lancel 6 pt. 5. De Villegas 5 1/2 pt. 6. Colle en Lenglez 5 pt. 8. Varlin 3 1/2 pt. 9. Arnstein 2 1/2 pt. 10. Van Beneden 2 pt. 11. Leroy 1 pt.  
Is. Censer won de lagere klas tornooi met de prachtscore van 9 1/2 pt. van 10 !

Source : Het Schaakleven N°3 (01/11/1923)

Tournoi Eclair (01/11/1923)

Première éliminatoire

1er groupe		
No	Nom joueur	Pts/6
1	KOLTANOWSKI George	5,5
2	FIDLER	5,5
3	ETC ...	

2ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/6
1	WILDEN Marcel	6
2	ETC ...	

3ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/5
1	Comte DE VILLEGAS Fernand	5
2	DUCHAMP Marcel	3
3	LECLERCQ	3
4	ETC ...	

4ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/5
1	SAPIRA Emmanuel	5
2	FRAUENFELDER	4
3	ETC ...	

5ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/7
1	LANCEL Edmond	7
2	SILBERTFELD	5
3	ETC ...	

Deuxième éliminatoire

1ère groupe	
Nom joueur	Pts/5
WILDEN Marcel	4
KOLTANOWSKI George	3,5
ETC ...	

2ème groupe	
Nom joueur	Pts/5
FIDLER	4
SAPIRA Emmanuel	3,5
ETC ...	

Match final

No	Nom joueur	Pts
1	FIDLER	2
2	WILDEN Marcel	1

Le vainqueur obtenant 11,5/13 (NDRL : **Fidler** avec 5,5/6, 4/5 et finalement 2/2) et ne perdant qu'une seule partie ».

## Les Interclubs

*Interclubs (du 03/06 au 15/07/1923)*

Le Championnat de Belgique des Interclubs est joué pour la première fois en 1923. Le Cercle le Cygne y prend part. Nous reproduisons ici les articles déjà publiés dans notre Cahier n°9.

La Nation (24/05/1923, A.F. Van Beneden)

*« Le Championnat de Belgique Interclubs commencera le dimanche 3 juin et se poursuivra les dimanches suivants. Neuf Cercles sont inscrits (NDLR : finalement seuls 8 Cercles y prendront part), ce qui nécessitera quatre déplacements par Cercle ».*

La Nation (31/05/1923, A.F. Van Beneden)

*« Cercles inscrits*

- 1. Cercle de Bruxelles, 2 avenue Marnix*
- 2. Cercle Philidor, Bruxelles, Taverne Bolsius, rue Fossé-aux-Loups*
- 3. Cercle Le Cygne, Bruxelles, 9, Grand'Place*
- 4. Cercle Les Augustins, Bruxelles, 2 boulevard Anspach*
- 5. Cercle de Gand, 67, rue des Flandres*
- 6. Cercle Mat ou Pat, Gand, Local Vooruit, rue Neuve Saint-Pierre*
- 7. Cercle Maccabi, Anvers, Paon Royal, place de la gare*
- 8. Cercle d'Anvers, De Witte Leeuw, 4, avenue de France*

*Les rencontres auront lieu au local du Cercle cité le premier :*

*3 juin      Anvers/Le Cygne ; Mat ou Pat/Maccabi ; Philidor/Augustins et Bruxelles/Gand  
10 juin     Anvers/Augustins ; Maccabi/Gand ; Bruxelles/Le Cygne et Mat ou Pat/Philidor  
17 juin     Mat ou Pat/Anvers ; Le Cygne/Philidor ; Bruxelles/Maccabi et Augustins/Gand  
24 juin     Anvers/Philidor ; Bruxelles/Mat ou Pat ; Gand/Le Cygne et Augustins/Maccabi  
1<sup>er</sup> juillet   Gand/Anvers ; Augustins/Bruxelles ; Philidor/Maccabi et Le Cygne/Mat ou Pat  
8 juillet    Maccabi/Anvers ; Le Cygne/Augustins ; Gand/Mat ou Pat et Philidor/Bruxelles  
15 juillet   Bruxelles/Anvers ; Philidor/Gand ; Mat ou Pat/Augustins et Maccabi/Le Cygne ».*

Fort de ces deux articles, nous découvrons progressivement comment s'articulait cette première saison d'interclubs : huit Cercles et une seule division. Pour chaque dimanche allant du 3 juin au 15 juillet, les Cercles se retrouvaient par groupe de deux. Les parties débutent à 15 heures.

Chaque équipe compte six joueurs. A ce jour la rédaction n'a pas pu reconstituer toutes les équipes et encore moins les alignements des joueurs.

L'exercice est difficile car les équipes n'étaient pas nécessairement fixes comme l'indique **Edmond Lancel** dans sa chronique du 19 juillet 1923 : *« Nous ne parlerons pas des joueurs du Mat ou Pat, car l'équipe de ce Cercle a été changée à chacune des rencontres »*. Il laisse encore entendre cette possibilité de changer de joueurs lorsqu'il décrit l'équipe du Maccabi dans sa chronique du 5 juillet 1923 : *« Elle affiche six joueurs de première classe et a plusieurs réserves d'une force à peine inférieure »*.

Est-ce que les plus fortes équipes ont été parfois amenées à remplacer leurs plus forts joueurs par d'autres ? C'est le cas puisque nous découvrons, par exemple, dans la chronique du 19 juillet que **Max Nebel** et **André Tackels** ont joué cinq rondes sur les six.

La composition du Maccabi d'Anvers est reprise dans *Het Schaakleven* du 15 octobre 1923 : **George Koltanowski** (1<sup>er</sup> tableau), **Jacob Perlmutter**, **H. Horowitz**, **Arthur Dunkelblum**, **Isidor Censer** et **Ch. Salomon**.

Pour Gand, nous trouvons des précisions dans le livre de **Paul Mauquoy** *Van 1900 to 2000* : les joueurs alignés sont **Edgard Colle** (1<sup>er</sup> tableau), **Edouard Verschueren**, **Achille Everaert**, **François de Saint-Moulin**, **Edmond Boonen** et **Georges Van Cuyck**. Il doit manquer au moins un joueur car **Edouard Verschueren** n'a joué que 5 rondes.

Sur base des parties publiées dans *La Nation* et autres périodiques, nous pouvons encore ajouter :

- Bruxelles **Max Nebel** (1<sup>er</sup> tableau), **Marcel Barzin**, **Marcel Lenglez**, **Maurice Kraitchik**, **Jules de Lannoy**
- Le Cygne **Edmond Lancel** (1<sup>er</sup> tableau), **Marcel Duchamp** (2<sup>ème</sup> tableau), **Léon Neyrinck** (3<sup>ème</sup> tableau), **Arnstein** (père), **Arnstein** (fils)
- Philidor **Arsène Louviau** (1<sup>er</sup> tableau), **André Tackels**, **Pierre Devreese**
- Anvers **Emmanuel Sapira** (1<sup>er</sup> tableau), **Blaut** (2<sup>ème</sup> tableau), **Weltevreden**, **Oscar Prils**, **Paul De Vries**, **A. Cats** et **Freedman**.
- Augustins ?
- Mat ou Pat ?

Le Cercle Les Augustins abandonne après la 3<sup>ème</sup> ronde après sa défaite 5-1 face au Cercle de Gand.

*La Nation* (19/07/1923, Edmond Lancel)

« *Le Championnat de Belgique Interclubs qui a commencé le 3 juin, s'est terminé le dimanche 15 juillet. C'est sans contredit la manifestation échiquéenne la plus importante organisée depuis la fondation de la Fédération Belge des Echecs.*

*Des huit Cercles qui ont pris le départ, sept ont terminé toutes les rencontres. Nous sommes certains que, vu le succès de ce championnat et l'intérêt qu'il a suscité parmi les joueurs, tous les Cercles affiliés tiendront à défendre leur chance dans ce même tournoi en 1924.*

*Cette grande manifestation qui vient de prendre fin et à laquelle les meilleurs joueurs du pays ont pris part, est le meilleur entraînement que nos joueurs puissent trouver, et il est grandement souhaitable que les Comités de tous Cercles s'en rendent parfaitement compte et encouragent par tous les moyens leur Cercle et leurs joueurs à participer à ce championnat annuel, qui, espérons-le, sera doublé l'an prochain d'un Championnat Interclubs de seconde catégorie ».*

Le classement final est publié dans le bulletin de la FBE de décembre 1924 :

No	Cercle	1	2	3	4	5	6	7	8	Pts de match	Pts individuels
1	Maccabi Anvers	*	5	4	5	5	5	6	-	12	30
2	Anvers	1	*	3,5	4,5	4,5	3,5	6	6	10	23
3	Le Cygne	2	2,5	*	2	5	3,5	6	-	6	21
4	Philidor	1	1,5	4	*	2	5	5,5	4	6	19
5	Bruxelles	1	1,5	1	4	*	4,5	6	-	6	18
6	Gand	1	2,5	2,5	1	1,5	*	5,5	5	2	14
7	Mat ou Pat	0	0	0	0,5	0	0,5	*	-	0	1
8	Les Augustins	-	0	-	2	-	1	-	*	Abandon	

### Le détail des rencontres

Ronde 03/06/1923			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	SAPIRA Emmanuel	1-0	LANCEL Edmond
2	BLAUT	0-1	DUCHAMP Marcel
3			NEYRINCK Léon
4			?
5			?
6			?
3,5 - 2,5			

Ronde 10/06/1923			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	NEBEL Max	½	LANCEL Edmond
2	DE LANNNOY Jules	0-1	DUCHAMP Marcel
3	?		
4	?		
5	?		
6	?		
1 - 5			

Ronde 17/06/1923			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Philidor
1	LANCEL Edmond		LOUVIAU Arsène
2	DUCHAMP Marcel	½	DEVREESE Pierre
3	NEYRINCK Léon	1-0	TACKELS André
4	?		?
5	?		?
6	?		?
2 - 4			

Ronde 24/06/1923			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Le Cygne
1	COLLE Edgard	½	LANCEL Edmond
2	VERSCHUEREN Edouard	0-1	DUCHAMP Marcel
3	EVERAERT Achille	½	NEYRINCK Léon
4	?		?
5	?		?
6	?		?
2,5 - 3,5			

Ronde 01/07/1923			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Pat ou Mat
6 - 0			

Ronde 08/07/1923			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Les Augustins
(forfait)			

Ronde 15/07/1923			
No	Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KOLTANOWSKI George	½	DUCHAMP Marcel
2	PERLMUTTER J.		?
3	HOROWITZ H.	0-1	NEYRINCK Léon
4	DUNKELBLUM Arthur		?
5	CENSER Isidor		?
6	SALOMON Ch.		?
4 - 2			

La composition des équipes est difficile à établir avec justesse. Par exemple lors de la dernière ronde du 15/07/1923, la chronique du Schelde (22/07/1923) nous apprend que **Koltanowski** a remporté toutes ses parties sauf celle jouées face à **Edgard Colle** (Gand) et **Marcel Duchamp** (le Cygne).



« Les six joueurs n'ont pas changé tout au long de la compétition. Maître **Koltanowski**, si l'on regarde les premiers tableaux, a remporté toutes les parties, sauf contre **Colle** (Gand) et **Duchamp** (Le Cygne) avec qui il a fait match nul ».



Or dans la Nation du 19/07/1923, **Edmond Lancel** est indiqué comme ayant marqué 2,5/6 au premier échiquier. Ce qui n'est pas exact au niveau de l'échiquier vu que **Koltanowski**, premier tableau du Maccabi et rédacteur dans de Schelde, indique qu'il a joué au premier échiquier contre **Marcel Duchamp**. Cette partie entre **Koltanowski** et **Duchamp** est également citée par **Edmond Lancel** dans la Nation du 07/11/1923 où **Lancel** retrace l'excellente année échiquéenne 1923 de **Koltanowski**.

de Belgique Interclubs. Ainsi au cours de ces trois grands tournois de l'année 1923, le champion de Belgique obtient le superbe résultat de 19 points sur 22 sans perdre une seule partie et en annulant à 6 contre MM. Lancel et Lenglez (Tournoi de Bruxelles), Duchamp et Sapira (Championnat Interclubs), Sapira et Verschueren (Championnat de Belgique).

**Lancel** mentionne que **Koltanowski** a fait deux nulles lors de la saison d'interclubs 1923 : face à **Duchamp** et **Sapira**. Attachez bien vos ceintures car en fait il a bien battu **Sapira** et c'est en fait face à **Edgard Colle** qu'il a fait la seconde nulle. La partie étant publiée dans de Schelde du 17/06/1923 et s'achève bien par le partage :

Partij No 32. Gespeeld in de inter-klub wedstrijd van België, Maccabi-Gent, aan het eerste bord.

Wit: G. Koltanowski. Zwart: Ed. Colle (Gent)

1. b3	Pf6	16. Lb5,	Te-d8
2. Lb2,	g6	17. De2,	f4
3. Lxf6,	cxf6	18. Lxc6,	Lxc6
4. e3,	f5	19. Da6,	Te7
5. d4,	Lg7	20. Da5,	Dd6
6. e3,	0-0	21. exf4,	La8
7. Ld3,	b6	22. Pe5,	Lxe5
8. Pf3,	Lb7	23. fxe5,	Dxe5
9. Pb-d2,	Te8	24. b4	Dd6
10. 0-0,	d5	25. bxc5	Dxc5
11. Te1,	e5	26. Dxc5	Txc5
12. De2,	Pe6	27. Pe3	Td-c8
13. Tf-d1,	Te8	28. Td3	Lb7
14. dxc5,	bxc5	29. g3	Remise
15. Pf1,	Df6		

A moins d'une hallucination collective, il est impossible que tant **Koltanowski** et **Lancel** se trompent tous les deux quant à savoir contre qui ils ont joué le 15 juillet lors de la rencontre Maccabi vs Le Cygne !

Nous savons également qu'**Edmond Lancel** était bien présent à Anvers le 15/07/1923 car c'est lui qui a fait la photo de l'équipe victorieuse du Maccabi.

Ceci nous fait penser que l'ordre des échiquiers n'était sans doute pas fixé et que des changements ponctuels/tactiques étaient de mise.

Dans le premier des deux tomes de **Vlastimil Fiala** consacré à **Marcel Duchamp**, nous trouvons un autre détail des parties jouées lors du choc entre le Maccabi et le Cygne : « *Au premier tableau, Koltanowski bat Lancel. Au second Perlmutter (...) fait nulle avec Duchamp. Et au 3<sup>ème</sup> Neyrinck bat d'une manière inespérée Horowitz* ». Mais la source de ces résultats n'est pas clairement indiquée.

La rédaction a épluché les chroniques de la **Nation**, du **Schelde**, du **Matin** ainsi que la revue **Het Schaakleven**, mais en vain. Malheureusement nous n'avons pas accès à la chronique d'**Oscar Prils** publiée dans le journal **Le Neptune** en 1923 qui aurait peut-être pu nous apporter des éléments de réponse, la rédaction ne disposant dans ses archives que des coupures originales allant de 1926 à 1928.

Il faut aussi savoir que 1923 est une année charnière dans la naissance des chroniques et qu'il n'est donc guère aisé de trouver de l'information. Ainsi celle du **XX<sup>ème</sup> Siècle** (rédacteur **F. Jonet**) débute le 19/08/1923 tandis que l'**Indépendance Belge** (rédacteur **Ch. Louvrèze**) se lance dans l'aventure, du moins sous la forme d'une chronique régulière, le 30/07/1923.



*Ch. Salomon   Jacob Perlmutter   Isidor Censer  
Arthur Dunkelblum   George Koltanowski   H. Horowitz*

Source : La Nation (19/07/1923) + De Nieuwe Gazet (21/07/1923)

Photo (colorisée par logiciel) : Edmond Lancel

Les six joueurs présents sur la photo sont ceux qui composent l'équipe du Maccabi. Si quatre des joueurs sont reconnus par votre rédacteur, il ne peut différencier avec certitude **Ch. Salomon** et **H. Horowitz**.

Cette photo est bien connue des joueurs belges car elle est reprise dans le livre *Histoire des Maîtres Belges* paru aux éditions Rossel en 1988.



Merci à notre regretté et irremplaçable **Luc Winants** et aussi **Astrid Honold** qui m'ont aidé à identifier tous les joueurs. Depuis la publication de cette photo dans le remarquable ouvrage *Histoire des Maîtres belges* (de **Michel Wasnair** et **Michel Jadoul**), elle a été des dizaines de fois examinée et recoupée avec d'autres pour en identifier les différents joueurs.

Dans la Revue du Cercle de Bruxelles N°17 (15/10/2011), nous détaillons l'endroit où cette magnifique photo a été prise : « *Alors nous avançons l'idée, avec les réserves d'usage, que la photo a été prise juste devant le Café des Arts avec en arrière plan le Grand Hôtel. De facto cela suggère que ce match du 15 juillet 1923 ne s'est pas joué au Paon Royal mais bien au Café des Arts* ».

<i>Championnat Interclubs 1923.</i>										
joué du 2 juin au 15 juillet										
							Résultats			
	1	2	3	4	5	6	7	Points de Match	Points individuels	Classement
1 Maccabi	×	5	4	5	5	5	6	12	30	I
2 Anvers	1	×	3½	4½	4½	3½	6	10	23	II
3 Le Cygne	2	2½	×	2	5	3½	6	6	21	} III
4 Philidor	1	1½	4	×	2	5	5½	6	19	
5 Bruxelles	1	1½	1	4	×	4½	6	6	18	
6 Gand	1	2½	2½	1	1½	×	5½	2	14	VI
7 Mat ou Pat	0	0	0	½	0	½	×	0	1	VII

Le Cercle Maccabi enlève le Championnat Interclubs 1923

Source : Bulletin de la F.B.E (12/1924)

Autres tournois

*Tournoi Eclair (05/08/1923)*

La Nation (09/08/1923, page 4)

« *Dimanche soir, le Cercle Le Cygne a organisé un important Tournoi Eclair, avec la participation des Maîtres **Alekhine**, **Yates** (champion d'Angleterre), **Snosko-Borowski** et **Koltanowski** (champion de Belgique).*

*Vingt et un joueurs, répartis en trois groupes, ont participé à ce tournoi. Dans les trois groupes, chacun des inscrits devait jouer une partie contre tous les joueurs. Les gagnants de chacun des groupes pouvaient prendre part alors à un tournoi final. Le temps de réflexion était de dix secondes par coup ».*

1ère groupe									
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	Pts/6
1	ALEKHINE Alexandre	*	1	1	1	1	1	1	6
2	KOLTANOWSKI George	0	*	1	1	1	1	1	5
3	WEINGARTEN	0	0	*					3,5
4	GATY	0	0		*				3,5
5	FRAUENFELDER	0	0			*			2
6	ARNSTEIN A. (fils)	0	0				*		1
7	POIZAT	0	0	0	0	0	0	*	0

2ème groupe									
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	Pts/6
1	YATES Frederick	*	0	1	1	1	1	1	5
2	LANCEL Edmond	1	*						5
3	PRILS Oscar	0	1	*					4
4	THYS	0	0		*				3
5	Mme JONET	0	0			*			2
6	BOUSSARD	0	0				*		1
7	CLOOTEN	0	0					*	1

3ème groupe									
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	Pts/6
1	SNOSKO-BOROWSKI Eugène	*	1	1	1	1	1	1	6
2	DEVREESE Pierre (TOULOUSE)	0	*	1	1	1	1	1	5
3	WELTJENS Léon	0	0	*	1	1	1	1	4
4	VAN BENEDEN A.F.	0	0	0	*				2
5	JONNART	0	0	0		*			1,5
6	HERMANS	0	0	0			*		1,5
7	JONET F.	0	0	0				*	1

Notons que dans La Nation, il est indiqué « Toulouse » pour le 3<sup>ème</sup> joueur. Heureusement que De Schelde (09/08/1923) nous indique qui se cache derrière ce pseudonyme : **Pierre Devreese**.

Tour final						
No	Nom joueur	1	2	3	4	Pts/4
1	YATES Frederick	*	1	1	½	2,5
2	ALEKHINE Alexandre	0	*	1	1	2
3	LANCEL Edmond	0	0	*	1	1
4	SNOSKO-BOROWSKI Eugène	½	0	0	*	0,5

Pour l'anecdote, dans les chroniques de l'époque, il y a un autre joueur qui se cache derrière le pseudonyme de « Marseille » !

*Tournoi Eclair à handicap (02/09/1923)*

*La Nation (30/08/1923, page 4)*

*Cercle « Le Cygne ». — Pour rappel : Programme de la journée du 2 septembre :*

*A 15 heures : Remise des prix du premier Concours de solutions de Problèmes de La Nation Belge.*

*A 16 heures : Séance de six parties à l'aveugle par le maître **G. Koltanowski**, champion de Belgique.*

*Séance de 20 parties simultanées par **Soultanbeieff**, champion du Cercle de Liège.*

*A 20 heures : **Grand Tournoi Eclair Handicap** (200 fr. de prix).*

*Remarque : Tous les amateurs sont invités à assister à ces séances qui auront lieu au local du cercle, 9, Grand'Place ».*

*Le XXème Siècle (10/09/1923, page 4)*

*« Le soir, un tournoi-éclair-handicap, qui avait réuni 32 joueurs, fut remporté de brillante façon par le jeune **Dunkelblum** (Maccabi-Anvers), devant **Soultanbeieff** (Liège), **Kraitchik** (Bruxelles) et **Koltanowski** (Maccabi-Anvers) ».*

Divers

*Cours d'échecs*

*La Nation (04/01/1923, page 4)*

*« Les lundis 8, 22 et 29 janvier et le mercredi 17 janvier, un cours d'échecs sur les débuts et fins de partie sera donnée par M. **E. Lancel**, au local du Cercle, 9, Grand'Place ».*

*Visite d'Alexandre Alekhine (10/07/1923)*

*La Nation (12/07/1923, page 4)*

*« Le maître **Alekhine**, de passage à Bruxelles, a rendu visite au Cercle le Cygne le mardi 10 juillet ».*

*Visite d'Alexandre Alekhine et Victor Kahn (30/07/1923)*

*La Nation (02/08/1923, page 4)*

*« Le Cercle le Cygne a reçu lundi dernier la visite du Maître **Alekhine** et de son compatriote l'excellent amateur **V. Kahn** de passage à Bruxelles se rendant au tournoi de Portsmouth via Scheveningen ».*

*Visite d'Alexandre Alekhine (21/08/1923)*

*La Nation (26/09/1923, page 5)*

*« Le Maître **Alekhine** de passage pour l'Angleterre où il séjournera quelques semaines avant son départ pour l'Amérique a rendu visite au Cygne le 21 courant et a joué une intéressante partie contre le champion de ce cercle, partie qu'il a gagnée dans son style brillant que nous lui connaissons ».*

**1924**

En quelques mots

Parmi les faits marquants à retenir pour cette année, soulignons la venue de **Richard Réti** en démonstration dans plusieurs Cercles d'échecs dans le cadre de séance de parties simultanées. Le maître étant également à l'aise dans les séances de parties à l'aveugle.

Plusieurs matches ont également lieu : d'abord le Cygne vs le Cercle de Bruxelles et ensuite le Cygne vs le Cercle des Trente. Si l'histoire du Cercle de Bruxelles est connue, voir notre Cahier, celle des Trente l'est moins. En 1924 ce cercle est situé au Café Rogier, 1 rue Henri Staquet. Et son président est M. **Delanoy**. Sans doute sera-t-il utile de faire quelques recherches sur ce Cercle.

Un match inter-villes est aussi mis en place fin décembre entre Bruxelles et Anvers. Le Cygne y aligne plusieurs joueurs dont **Edmond Lancel** et **Simon Silberchatz**. Mais il est bien difficile aux Bruxellois de tenir face à un équipe emmenée par des joueurs du niveau d'**Emmanuel Sapira**, **Arthur Dunkelblum**, **Nicolas Boruchowitz** ou encore **Jacob Perlmutter** pour ne citer qu'eux. Le score final de 33-11 pour Anvers est bien sûr sans appel. Pour bien faire comprendre la force de cette équipe à cette époque, rappelons que **Boruchowitz** est champion de Belgique en 1921, **Dunkelblum** 3<sup>ème</sup> en 1922 et **Sapira** également 3<sup>ème</sup> en 1923. Nous sommes donc en présence de plusieurs des meilleurs joueurs en Belgique, si l'on excepte **Edgard Colle** et **George Koltanowski**.

Un second tournoi de Bruxelles, aussi appelé Coupe de la Nation, est également organisé dans les locaux du Cygne. Cet opus est cette fois remporté par **Edgard Colle** devant **Jacob Perlmutter** et **Pierre Devreese**. Le vainqueur de 1923, **George Koltanowski**, n'ayant pu car faute d'obligations militaires.

Au niveau des interclubs, le Cygne remporte la catégorie dite mineure. Et ce devant le Maccabi d'Anvers et le Philidor. La Nation du 28/05/1924 publie une photo de l'équipe victorieuse ce qui permet de mettre un visage sur plusieurs joueurs du Cygne.

Le Bulletin de la FBE nous apprend que le Cygne occupe la 3<sup>ème</sup> place en terme de membres au niveau des Cercles de Bruxelles.

Voici le détail :

le Cercle des Augustins	135	les Fous du Roi	33
le Cercle de Bruxelles	100	le Cercle Philidor	30
le Cercle le Cygne	66	le Cercle des Trente	15

Précisons à nos lecteurs que le Cercle comptant le plus de membres, le Cercle Les Augustins, est au moment de sa création en 1919, une section du Cercle de Bruxelles. Sa création permettait au Cercle de Bruxelles d'être présent dans le bas de la Ville, plus précisément au Café des Augustins 2, boulevard Anspach.

Par la suite, en 1927 il change de nom pour se nommer le Cercle Lopez. Nous aurons l'occasion de retracer l'histoire de ce Cercle quand nous nous attellerons à la rédaction du cahier le concernant.

Pour éveiller l'intérêt des lecteurs quant aux Augustins, précisons que c'est là que **Alberic O'Kelly de Galway** fit ses débuts en 1928.

A la page suivante, le détail des Cercles de Bruxelles vers fin décembre 1924.

## BRUXELLES

### 1.) Cercle des Echecs de Bruxelles (100 membres)

Local : Hôtel Regina, avenue Marnix.

Réunion : tous les jours à 17 heures.

**Comité** : Président : M. J. de Lannoy ; Vice-président : M. Beaumont ; Directeur des Tournois : M. Texeira de Mattos ; Directeur de la publicité : M. De Haas ; Commissaires : MM. Dansette, Lenglez, Tensen ; Delegates au Comité de la F. B. E. : MM. Barrin, Conter, Lenglez et Leclercq.

### 2.) Cercle Philidor (30 membres.)

Local : Taverne Greenwich, 7, rue des Chartreux.

Réunions : le dimanche matin, mardi et vendredi soir à partir de 20 heures.

**Comité** : Président : M. J. Tackels ; Vice-président : M. Blanc ; Secrétaire : M. L. Courtois ; Trésorier : M. R. Brullez ; Directeur des tournois : M. L. Riffaert ; Secrét. adj. Bibliothécaire : M. Delporte ; Commissaires sportifs : MM. A. Louviau, R. Pastuer et Leroy ; Delegré au Comité de la F. B. E. : M. Louviau.

### 3.) Cercle Le Cygne (65 membres.)

Local : Café Le Cygne, 9, Grand'Place.

Réunion : tous les jours à 18 heures.

**Comité** : Président : M. le Baron Forgeur ; Vice-président : M. Lancel ; Secrétaire : M. Gaty ; Secrét. adj. M. Van Melle ; Trésorier : M. Deroubaix ; Trésorier adj. : M. Poizat ; Directeur des tournois : M. Van Beneden ; Dir. tournois adj. : M. Arnstein ; Delegates au Comité de la F. B. E. : MM. Lancel et Gaty.

### 4.) Cercle des Echecs des Augustins (135 membres.)

Local : Café des Augustins, 2, Boulevard Anspach.

Réunion : tous les jours à partir de 10 h. du matin.

**Comité** : Président d'honneur : M. C. Lempereur ; Président : M. L. Limborgh ; Vice-président : M. G. Dansette ; Secrétaire : M. F. Leuriaux ; Trésorier : M. J. Samuel ; Directeur des Tournois : M. M. Wilden ; Directeurs du matériel : M. G. Reiss et S. Leons ; Commissaires : MM. J. Nichtingale, J. Fidler et J. Berkovitch ; Delegates au Comité de la F. B. E. : MM. Leuriaux et Wilden.

### 5.) Cercle Le Fou du Roi (33 membres.)

Local : Café Vinckenbosch, 5 Passage du Prince.

Réunion : Lundi et jeudi à partir de 20 heures.

**Comité** : Président : M. Pressburg ; Vice-président : M. Leclercq ; Trésorier : M. Lesage ; Commissaires : MM. Mintiens, Oppitz et Depauw. Delegré au Comité de la F. B. E. M. Lesage.

### 6.) Cercle des Trente (15 membres.)

Local : Café Rogier, 1 rue Henri Staquet.

**Comité** : Président : M. Delanoy ; Secrétaire : M. W. Druet ; Commissaires : MM. V. Druet et Santkin.

Source : Bulletin de la F.B.E (12/1924)

## Le Comité

Bulletin de la FBE (12/1923, page 5)

Fonction	Nom
Président	Baron FORGEUR Maurice
Vice-président	LANCEL Edmond
Secrétaire	GATY A.
Secrétaire-adjoint	VAN MELLE
Trésorier	DEROUBAIX
Trésorier-adjoint	POIZAT
Directeur des tournois	VAN BENEDEN A.F.
Directeur-adjoint des tournois	ARNSTEIN A.
Délégué au Comité de la FBE	LANCEL Edmond
Délégué au Comité de la FBE	GATY A.

## Le Local

Bulletin de la FBE (12/1923, page 5)

« Local : Café Le Cygne, 9, Grand'Place. Réunion tous les jours à 18 heures ».

## Les Simultanées

*Simultanée de Richard Réti (06/01/1924)*

**Le Maître Réti.**

Né le 28 mai 1889 à Pezinok (Tcheco-Slovaquie), Richard Réti, après avoir fait des études de mathématique et de physique à l'Université de Vienne, s'est consacré à la vie échiquéenne.

Réti est actuellement un des plus forts joueurs du monde et, avec les Alekhine, les Bogoljubow, etc., un des meilleurs représentants de l'école « **Hypermoderne** ». Il vient de publier un livre intéressant à ce sujet : « **The New Ideas in Chess** ».

Depuis 1911 le maître tcheco-slovaque a pris part à de nombreux tournois et nous relevons notamment ses succès suivants :

En 1911 : Deuxième à Vienne et troisième à Abbazia. Troisième à Vienne en 1913. En 1914 : Quatrième au premier tournoi de Vienne et troisième au second tournoi organisé dans cette même ville. Second en 1915 encore à Vienne. En 1918 : Premier à Kaschau (avec 10 points sur 11, 2. Vidmar, 8, 3. Breyer et Schlechter, 7  $\frac{1}{2}$ ); premier prix partagé à Budapest. Premier à Rotterdam en 1919. Premier à Gothembourg en 1920 (avant Rubinstein, Bogoljubow, Tarrasch, Tartakover). Premier à Toplitz en 1922 (premier partagé avec Spielmann, 3. Grünfeld, 4. Tartakover, 5. Rubinstein, 6. Kostles, 7. Teichmann, 8. Maroczy, etc.); deuxième à Mährisch-Osttau en 1923 (1. Dr Em. Lasker, 3. Grünfeld).

Sur ses 363 parties de tournoi jouées depuis 1908, il en a gagné 149, perdu 100 et annulé 114.

Réti a également pris part à plusieurs matches durant ces dernières années.

En 1919 : Deux matches avec Tartakover. Il gagne le premier par +3, -2, =5. Il annule le second par +2, -2, =2. En 1920 : Il gagne contre Breyer (+4, =1) et le Dr Olland +5, -3, =2. En 1921 : Il perd contre Spielmann -3, =3. En 1922 : Il perd contre Samisch +4, -3.

Au cours de ces différentes rencontres, il gagne 15 parties, en perd 13 et en annule 13.

Réti est un des plus forts joueurs à l'aveugle que le monde ait produit. En août 1919; à Haarlem, il a battu le record des parties sans voir dans la mémorable séance où il a mené 24 parties simultanément en en perdant seulement que trois. Depuis feu Breyer a battu ce record en donnant à Kaschau une séance de 25 parties à l'aveugle.

Source : La Nation (02/01/1924)

La Nation (06/01/1924, page 4)

« *Le maître **Réti** à Bruxelles.*

*Dimanche 6 janvier à 14h30 (au Cygne, 9 Grand'Place, le maître **Richard Réti**, recordman des parties à l'aveugle, donnera une séance simultanée de quinze parties sans voir.*

*Pendant l'entracte, M. **Kraitchik**, l'excellent joueur du Cercle de Bruxelles, résoudra en quelques minutes la question suivante : « Etant donné une puissance exacte d'un nombre entier, trouver la racine et l'exposant ». (Les personnes désireuses de soumettre un exemple à M. **Kraitchik** sont priées de le préparer d'avance).*

*Lundi 7 janvier, à 19 heures, à l'Hôtel Scheers (boulevard Botanique), le maître **Réti** donnera une séance de quarante parties simultanées.*

*Pour renseignements et inscriptions, s'adresser à M. **Presburg**, 300, avenue Louise ».*

La Nation (09/01/1924, page 5)

« *Devant une nombreuse assistance le recordman des parties sans voir a donné une excellente exhibition le dimanche 6 janvier. Des dix parties jouées, **Richard Réti** en a gagné six, annulé quatre contre MM. **Frauenfelder, Lancel, Van Beneden** et **Van Cauteren** ».*

*Simultanée de Richard Réti (07/01/1924)*

Bulletin FBE (12/1924, page 52)

« *Séance de parties simultanées. Le 7 janvier à l'Hôtel Scheers, organisée par les Cercles Les Augustins, Le Cygne, Le Fou du Roi et les Trente. Sur 28 parties il en gagne 21, perd 2 (MM. **Lancel** et **Samuel**) et fait 5 nulles (MM. **Fidler, Lempereur, Nebel, Weingarten** et **Wilden**) ».*

La Nation (09/01/1924, page 5)

« *La séance de parties simultanées donné le 7 janvier a obtenu un égal succès. Des vingt-huit parties jouées, le maître tchécoslovaque en a gagné vingt et une, annulé cinq (MM. **Fidler, Lempereur, Nebel, Weingarten** et **Wilden**) et perdu deux (MM. **Lancel** et **Samuel**).*

*Remarqué dans la salle : le **baron Forgeur**, MM. **Delannoy** et **Presburg**, vice-présidents de la Fédération Belge des Echecs ; M. **Weltjens**, secrétaire de la Fédération ; M. **Lempereur**, M. **Lapeyre**, secrétaire du cercle de Huy ; MM. **Errera, Leuriaux, Jonet, Poizat, Van Beneden, Deroubaix, Berkovitch, Fildler, Druet, E. Colle, Nebel, Wilden, Kraitchik, Varlin, Censer, Bosard** ».*





02. *Edmond Lancel*  
10. *Léon Neyrinck*

08. *V. Thys (?)*  
11. *Richard Réti*

(Collection : Daniël De Mol. Photo colorisée par logiciel)



02. *Edmond Lancel*  
08. *Victor Thys (?)*

12. *Edgard Colle*  
11. *Richard Réti*

14. *baron Forgeur*

(Collection : Daniël De Mol. Photo colorisée par logiciel)



Les deux photos reproduites à la page précédente ont été communiquées à **Edward Winter** par **Luc Winants**.

Elles sont publiées sous la Chess Note 4690 avec la légende suivante :

« **Luc Winants** (Boirs, Belgique) nous a fait parvenir ces deux photographies de **Richard Réti** (Bruxelles, janvier 1924) issues de la collection de **Daniël De Mol**. Parmi les spectateurs se trouve **Edmond Lancel**, qui se tient deuxième en partant de la gauche sur la première photo et, sur l'autre, sixième en partant de la gauche, avec **Edgard Colle** à sa droite. Les photographies ont été prises lors de la tournée de **Réti** en Belgique qui était prévue fin 1923 mais a été reportée en raison d'un accident subi par **Réti**. Notre correspondant attire l'attention sur le fait suivant publié dans *L'Indépendance Belge* du 9 octobre 1923 : " Par suite de l'accident dont **Richard Réti** a été victime il y a une quinzaine de jours, le grand maître tchécoslovaque nous prie d'annoncer que sa tournée en Belgique, prévue pour le début du mois d'octobre, ne pourra avoir lieu qu'au commencement du mois de novembre prochain " .

Il y a eu d'autres retards et la tournée (Bruxelles, Gand et Anvers) a finalement eu lieu le 6-21 janvier 1924.

*M. Winants* a une belle page Web (NDLR : *Les Jardins de Caïssa*) concernant la tournée mais n'a jusqu'à présent pas été en mesure d'établir la nature de l'accident de **Réti** ».

Un détail à signaler : sur les deux photos, nous pouvons observer que les échiquiers sont alternés au niveau des couleurs. Ce qui laisse supposer que **Richard Réti** avait une fois sur deux les Blancs et non à chaque fois les Blancs pour tous les échiquiers.

Encore quelques informations sur ces séances. La personne à contacter pour s'inscrire est **Maurice Presburg**, président du **Cercle Le Marnix** (fondé en 1923). Nous avons pu identifier son prénom grâce à son adresse télégraphique qu'il mentionne dans la chronique de la Nation du 02/01/1924 « Pour renseignements et inscriptions, s'adresser à M. **Presburg**, président de l'Echec-Club le Marnix, 300, Avenue Louise, Adresse télégraphique : **Maupresburg**, Bruxelles ». Quelques recherches plus fines nous permettent alors de découvrir une publicité avec les mêmes coordonnées télégraphiques dans *Le Petit Bleu* du 01/10/1919. Nous y apprenons qu'il est Administrateur-Directeur pour différents pays d'ateliers spéciaux pour le montage et la réparation des courroies de transmission.

**COURROIES DE TRANSMISSION**

Nous avons actuellement en stock des COURROIES SIMPLES et DOUBLES jusqu'à 600 mm. de largeur.

Cuir garanti tanné au chêne suivant l'ancien procédé, de longue durée.

1851  
*MAK*  
TRADE MARK

Visitez nos Bureaux et Dépôts :  
26a, rue Watteu et 37, rue Ernest Allard  
BRUXELLES (Sablon)

**MAURICE PRESBURG**  
Administrateur-Directeur pour la Belgique, la Hollande et le Grand-Duché de Luxembourg.  
Adresse télégraphique : MAUPRESBURG-BRUXELLES  
Ateliers spéciaux pour le montage et la réparation des courroies.

Téléphone Bruxelles 104.70

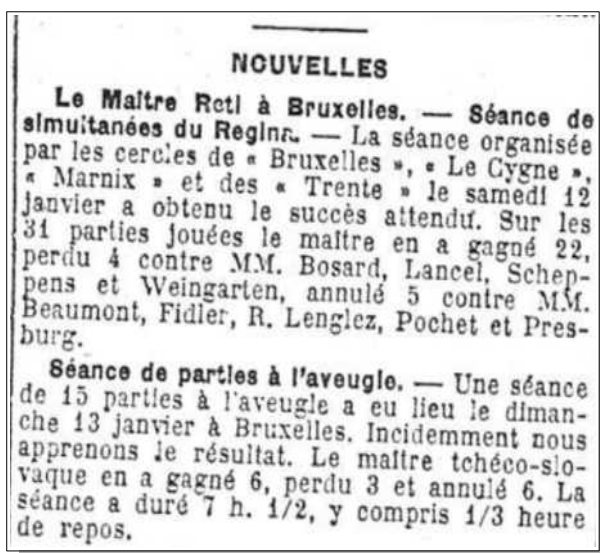
THE CRATON et KNIGHT MFG. Co  
WORCESTER (MASS.) U. S. A. 2308

Voici le détail des séances de parties simultanées :

- 07/01/1924 Bruxelles, Hôtel Scheers, organisé par les Augustins/Le Cygne/Le Fou du Roi et les Trente.  
28 parties dont 21 gagnées, 2 défaites et 5 nulles.
- 12/01/1924 Bruxelles, Café Regina, organisé par le Cercle de Bruxelles/Le Cygne/Le Fou du Roi et les Trente.  
31 parties dont 22 gagnées, 4 défaites et 5 nulles.
- 15/01/1924 Anvers, local du Cercle d'Anvers, organisé par le Cercle d'Anvers  
25 parties dont 18 gagnées, 4 défaites et 3 nulles.
- 16/01/1924 Maccabi, local du Cercle Maccabi, organisé par la Maccabi d'Anvers  
24 parties, 19 gagnées, 3 défaites et 2 nulles.

Séances de parties simultanées sans voir :

- 06/01/1924 Bruxelles, local du Cercle le Cygne, organisé par Le Cygne  
10 parties dont 6 gagnées et 4 nulles
- 13/01/1924 Bruxelles, local du Philidor, organisé par le Philidor  
15 parties dont 6 gagnées, 3 défaites et 6 nulles.
- 21/01/1924 Gand, local du Cercle Artistique et Littéraire de Gand, organisé par le Cercle de Gand  
10 parties dont 9 gagnées et une défaite.



Source : La Nation (16/01/1924)



Source : La Nation (23/01/1924)

A Bruxelles, la séance du 07/01/1924 tenue à l'hôtel Scheers s'est peut-être bien jouée dans la **Grande Salle de Banquet**. En voici une illustration tirée d'une carte postale cachetée en 1906.



Il y avait bien entendu d'autres salles comme la **Salle de Noces** ainsi que divers salons. Nous connaissons peut-être un jour la localisation de la salle ayant servi à séance donné par M. **Réti**. Nous disposons aussi d'une photo où l'on voit **Edgard Colle** dissenter avec **Richard Réti** autour d'un échiquier mais la photo ne nous permet pas d'identifier le lieu exact situé l'Hôtel Scheers.

*Simultanée de Richard Réti (12-13/01/1924)*

Bulletin FBE (12/1924, page 52)

« Le 12 janvier au **Café Régina** (organisée par les Cercles des Echecs de Bruxelles, Le Cygne, Le Fou du Roi et les Trente). Sur 31 parties il en gagne 22, perd 4 (contre MM. **Bosard, Lancel, Schepens et Weingarten**) et fait 5 nulles (avec MM. **Beaumont, Fidler, Raoul Lenglez, Pochet et Presburg**).



*Le Café Régina, avenue Marnix (photo colorisée par logiciel)*

La Nation (16/01/1924, page 5)

« La séance organisée par les Cercles de Bruxelles, Le Cygne, Marnix et des Trente le samedi 12 janvier a obtenu le succès attendu. Sur les 31 parties jouées, le maître en a gagné 22, perdu 4 contre MM. **Bosard, Lancel, Schepens et Weingarten**, annulé 5 contre MM. **Beaumont, Fidler, Raoul Lenglez, Pochet et Presburg**.

Séance de parties à l'aveugle. Une séance de 15 parties à l'aveugle a eu lieu le dimanche 13 janvier à Bruxelles. Incidemment nous apprenons le résultat. Le maître tchécoslovaque en a gagné 6, perdu 3 et annulé 6. La séance a duré 7h30, y compris 1/3 heure de repos ».

Simultanée de Devreese/Lancel/Sapira/Soultanbeieff (11/05/1924)

« Programme de la journée du dimanche 11 mai.

**A 15 heures** : Remise des Prix du deuxième concours de Solutions de Problèmes de La Nation Belge .

**A 16 heures** : quatre séances de parties simultanées qui se joueront en même temps seront données par MM. **Devreese**, champion du Cercle Philidor; **Lancel**, champion du Cercle des Augustins; **Sapira**, champion du Cercle d'Anvers; **Soultanbeieff**, champion du Cercle de Liège.

Un souvenir sera remis à tous les joueurs qui gagneront ou annuleront une partie. Peuvent s'inscrire pour conduire une partie, tout membre affilié à la Fédération Belge des échecs et tout correspondant de La Nation Belge ».

La Nation (14/05/1924, page 5)

« Résultats des quatre séances de parties simultanées :

1. **Soultanbeieff** +7, =1 (M. **A Arnstein**)
2. **Sapira** +7, -1 (**baron Forgeur**)
3. **Devreese** +6, =2 (MM. **Prils et Silbertfield**)
4. **Lancel** +5, -1 (M. **Jacobs**), =2 (MM. **Weltjens et Albear**)

Un joli souvenir, une reproduction du tableau de **Meissonier** "Les joueurs d'échecs" a été remis aux sept joueurs qui ont gagné ou annulé une partie au cours des séances de parties simultanées ».

Les Matches

*Match entre le Cygne et Cercle de Bruxelles*

La Nation (29/10/1924)

« *Match entre le Cercle de Bruxelles et le Cercle Le Cygne dans le courant du mois de décembre* » .

*Match entre le Cygne et les Trente (07/12/1924)*

La Nation (06/12/1924, page 4)

« *Le premier match entre ces deux cercles aura lieu le dimanche 7 décembre, à 15h30, au Cercle des Trente (café Rogier, 1, rue Henri Stacquet)* ».

La Nation (10/12/1924, page 5)

« *Un petit match amical mettant aux prises sept joueurs des cercles précités s'est joué le dimanche 7 décembre au local du Cercle des Trente.*

*Voici son résultat :*

No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Les Trente
1	FRAUENFELDER	0-1	BOSARD
2	GOLD	1-0	DRUET V.
3	DEROUBAIX	0-1	DRUET M.
4	DEROUBAIX Stéphane	1-0	DRUET L.
5	CARDINAS J.	1-0	DERCHE
6	KUNZLER	1-0	VAN LAETHEM
7	PILLARD	1-0	FLASS
		5-2	

*Pour terminer cette excellente journée un tournoi éclair a eu lieu et a eu pour résultat :*

No	Cercle Le Cygne	Pts/10
1	BOSARD	9
2	LANCEL Edmond	8,5
3	FRAUENFELDER	7,5
4	LENGLEZ Marcel (ENGEL)	7,5
5	GATY	6
6	ETC ...	

*Le match revanche entre les deux cercles aura lieu dans le courant du mois de décembre* ».

Pour nos lecteurs les plus assidus faut-il encore préciser que **Marcel Lenglez** utilisait deux pseudonymes lorsqu'il prenait part à des compétition ? Dans un premier temps ce fut celui de **Engel** et par la suite de **Marlez**.

*Match inter-villes Anvers vs Bruxelles (28/12/1924)*

La Nation (31/12/1924, page 5)

« *Le match Bruxelles-Anvers, le premier match annuel de propagande entre ces deux villes, a été joué dimanche 28 décembre.*

*La date assez mal choisie n'a pas permis aux joueurs bruxellois de porter à cinquante le nombre de leurs représentants ainsi que le prévoyait le programme.*

*A 15 h,30, après les paroles d'usage prononcées par M. **Van Bladel** (pour les cercles anversois) et par M. **J. de Lannoy** (pour les cercles bruxellois), la lutte s'est ouverte sur trente-quatre échiquiers. Très sportivement les Anversois n'ont pas accepté de bénéficier des forfaits, geste hautement apprécié par l'équipe bruxelloise, qui déjà fortement amoindrie par l'absence de sept joueurs de première catégorie et d'une dizaine de joueurs de seconde, empêchés de faire le déplacement, se présentait dans de très mauvaises conditions.*

*La rencontre eut lieu à la salle Flore. Organisation impeccable tout à l'honneur des organisateurs à la tête desquels nous voyons M. **Is. Censer**, qui le premier, pensons-nous, eut l'idée de ce match de propagande, et M. **Weltjens**, que nous trouvons toujours modestement à l'ouvrage et auquel nous sommes heureux de rendre le plus éclatant hommage. La cause échiquéenne aussi bien à Anvers qu'en Belgique lui doit beaucoup de son ère de prospérité. Sans manquer à notre devoir le plus élémentaire, nous ne pouvons pas ne pas citer M. **Texeira de Mattos**, dont le dévouement en cette occasion, comme en tant d'autres, a permis la formation de l'équipe bruxelloise.*

*A cette rencontre, réservée aux joueurs affiliés à la Fédération belge des échecs, quatre cercles bruxellois ont tenu à apporter leur concours : le Cercle de Bruxelles, le Cygne, le Philidor et les Trente. Les présidents des trois premiers cités, M. **J. de Lannoy** (Bruxelles), le **baron M. Forgeur**, M. **J. Tackels** (Philidor) ont apporté à cette réunion l'appui de leur présence et de leur force; le secrétaire du cercle des Trente, M. M. **Druet**, a également participé à la rencontre.*

*Au total, journée charmante et tous les Bruxellois qui ont eu le plaisir d'assister à ce match garderont dans leur mémoire l'accueil qui leur a été réservé à Anvers le 28 décembre 1924 comme un de leur plus agréable souvenir.*

*Détails techniques.*

**Soixante-huit joueurs.** Répartition des Bruxellois.

*Trente-quatre joueurs: Cercle Le Cygne, 17; Cercle de Bruxelles, 9; Cercle Philidor 4; Cercle des Trente, 4.*

**6 Cercles** : 4 bruxellois, 2 anversois.

Anvers gagne par 23 à 11.

Répartition des points bruxellois :

**Cercle Le Cygne** : 7,5

**Lancel**, 1 ; **Weingarten**, 1/2 ; **A. Arnstein**, 1 ; **Silberchatz**, 1/2 ; **Gold**, 1/2 ; **Cardinas**, 1 ; **Thys**, 1 ; **Lt Weber**, 1 ; **Panayotoff**, 1.

**Cercle de Bruxelles** : 2,5

**Nebel**, 1/2 ; **Engel**, 1/2 ; **Sury**, 1 ; **Pochet**, 1/2.

**Cercle Philidor** : 1

**Rifflart**, 1/2 ; **J. Tackels**, 1/2

**Cercle des Trente** : 0 ».

L'Echiquier (01/1925, page 14)

« Un match de Propagande entre les joueurs des deux plus importantes villes belges s'est joué à Anvers le 28 décembre et a mis en présence de 68 joueurs.

L'équipe bruxelloise qui a fait le déplacement n'a pas présenté son homogénéité coutumière et, bien qu'ayant remporté la victoire sur les 10 premiers tableaux, elle subit dans l'ensemble une lourde défaite ne marquant que 11 points sur 34 ! ».

Le Soir (30/12/1924, page 5)

« Hier après-midi, à 15 heures, a eu lieu à Anvers dans les salons du café «Flora», rue Annessens, la plus grande manifestation échiquéenne qui ait eu lieu en Belgique. Deux équipes, comprenant chacune trente-quatre joueurs, ont défendu les couleurs de leurs villes respectives.

L'équipe anversoise, composée de membres du Cercle des Echecs d'Anvers et du Cercle Maccabi, a battu l'équipe bruxelloise (composée des membres des Cercles de Bruxelles, Philidor, le Cygne et les Trente), par vingt-trois points à onze.

Après quelques mots de bienvenue de M. **Van Bladel**, président du Cercle d'Anvers et une réponse de M. **de Lannoy**, président du Cercle des Echecs de Bruxelles, les deux joueurs du premier tableau tirent le trait au sort. Les numéros impairs d'Anvers jouent avec les Blancs, les numéros pairs avec les Noirs.

...

A noter que dans chaque équipe quatre ou cinq forts joueurs étaient empêchés de participer à la rencontre (M. **Louviau**, **Devreese**, **Varlin**, **Kraïtchik**, **de Villegas** pour Bruxelles; MM. **Colle**, **Koltanowski**, **FreudBerg**, **Landau**, **Freedman** pour Anvers). Comme ces abstentions se compensent à peu près, le résultat rend assez bien la force des deux équipes en présence, pour la première moitié des tableaux (10,5 à 6,5). Quant à la seconde moitié, il y a certainement dans les différents cercles de Bruxelles des joueurs plus forts que plusieurs de ceux qui ont défendu les couleurs de la capitale ».

		28/12/1924	
No	Bruxelles	Résultats	Anvers
1	NEBEL Max	½	SAPIRA Emmanuel
2	TACKELS André	0-1	DUNKELBLUM Arthur
3	LANCEL Edmond	1-0	BORUCHOWITZ Nicolas
4	LENGLEZ Marcel	½	PERLMUTTER J.
5	DE LANNOY Jules	0-1	HOROWITZ H.
6	WEINGARTEN	½	DUNKELBLUM J. (senior)
7	ARNSTEIN A.	1-0	CENSER M.
8	RIFFLART	½	KARMEL M.
9	SILBERCHATZ	½	CENSER Isidor
10	SURY	1-0	MONAS
11	DESNERK	0-1	PRILS Oscar
12	GATY	0-1	SALOMON
13	Baron FORGEUR Maurice	0-1	FIDON
14	GOLD	½	Commandant LEBRUN
15	DRUET V.	0-1	SCHWALBE
16	DRUET M.	0-1	Dr PILET A.
17	POCHET	½	TENSEN
18	TACKELS Jules	½	WELTJENS Léon
19	TEXEIRA DE MATTOS Joseph	0-1	KORNREICH J.
20	DRUET L.	0-1	CATS
21	AKBER	0-1	ZUCHER
22	TALVA	0-1	DE ROY
23	KUNZLER	0-1	OBERMAN
24	CARDINAS	1-0	PERFILIEFF
25	DERCHE	0-1	MENDES DA COSTA
26	MILZ	0-1	DOLLINGER S.
27	THYS	1-0	VAN GELDER
28	MICHELET	0-1	ARONSFRAU
29	PILLARD	0-1	ZENTLER
30	PESCH	0-1	HOCHFELD
31	VAN MEENEN	0-1	DE MUNCK
32	COLINET	0-1	LOWENTHALS
33	Lieutenant WEBER	1-0	BLUCHER
34	PANAYATOFF	1-0	HOLLANDER
		<b>11 – 33</b>	



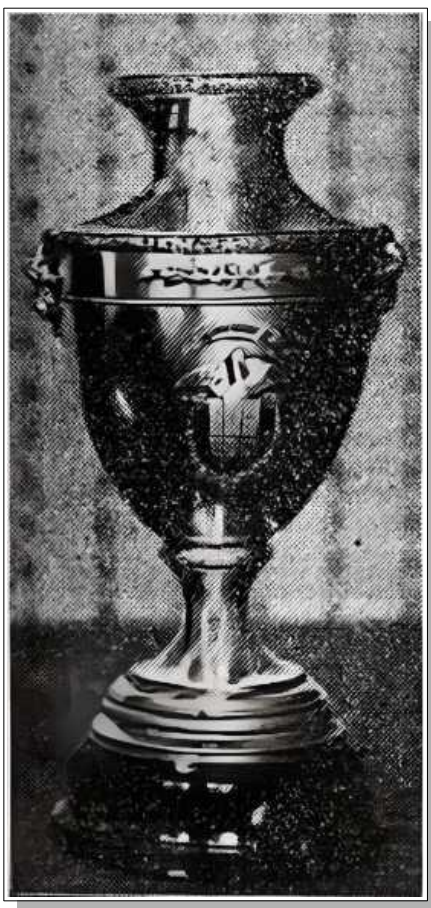
Les Championnats

*Championnat du Cercle (26/12/1923 à 02/1924)*

La Nation (19/12/1923, page 5)

« *Le second Championnat du Cercle retardé de quelques jours commencera le 26 décembre pour se terminer en février. Doté par M. **Louis François** d'une superbe Coupe en argent, il comporte des prix d'une valeur totale de sept cent cinquante francs. Le vainqueur recevra en outre la médaille en or offerte chaque année par le Cercle à son champion. En première catégorie nous relevons notamment les inscriptions de MM. **Arnstein, Deroubaix, baron Forgeur, Gaty, Jonet, Lancel** (tenant du litre); **Nebel** (champion du Cercle de Bruxelles); **Neyrinck, Van Beneden et Varlin** ».*

La Nation (28/05/1924, page 6)



Sur la photo nous distinguons le dessin représentant un cygne. La rédaction ne peut dire avec certitude s'il s'agit de la Coupe du Championnat du Cercle ou non.

La Nation (21/05/1924, page 5)

« *Dimanche 25 mai : remise des prix du championnat du Cercle* ».

Les Coupes

*La Coupe de la Nation – 2<sup>ème</sup> Tournoi de Bruxelles (14-28/06/1924)*

La Nation (21/05/1924, page 5)

« Le TOURNOI MAJEUR doté de la Coupe de la Nation Belge sera disputé cette année entre quatorze joueurs : le maître **Colle**, champion de Belgique 1922, MM. **Devreese**, **Dunkelblum**, **Lancel**, **Sapira** et **Soultanbeieff**, respectivement champions des Cercles Philidor, Maccabi, des Augustins, d'Anvers et de Liège ; et MM. **Perlmutter**, deuxième du championnat du Maccabi; **Is. Censer**, vainqueur du Tournoi mineur de Bruxelles en 1923; **Duchamp**, **Comte de Villegas** et **Lenglez**, respectivement troisième, quatrième et cinquième du Tournoi majeur de Bruxelles en 1923; et MM. **Varlin**, **Van Beneden** et **X**.

*Le tenant de la Coupe, M. G. Koltanowski, entrant à l'armée le 1er juin, ne pourra malheureusement pas participer au Tournoi de Bruxelles cette année ».*

L'Indépendance Belge (27/04/1924, page 4)

« Le tournoi dit 'de Bruxelles' organisé par le Cercle le Cygne aura lieu le 14 juin ».

La Nation (04/06/1924, page 5)

« Tournoi de Bruxelles. — Cet important tournoi comportera comme, l'année dernière deux épreuves : un tournoi majeur et un tournoi mineur. Il se jouera du 14 au 28 juin. Les heures de jeu sont fixées comme suit : tous les jours de 18 à 23 heures. Les parties ajournées se joueront les dimanches de 14 à 17 heures et le dimanche matin si le comité du tournoi le juge nécessaire. Le 19 juin le tournoi sera suspendu.

*Le tournoi se jouera en un tour. Le temps de réflexion est fixé à 18 coups par heure (36 dans les deux premières heures).*

*Outre la Coupe de La Nation Belge mise en compétition dans le tournoi majeur, des prix en espèces ou ouvrages d'échecs seront répartis comme suit :*

*Tournoi Majeur : premier, 275 fr.; deuxième, 150; troisième, 100; quatrième : 50; cinquième, 25. Quatre cents francs seront en outre répartis entre tous les participants proportionnellement aux points obtenus.*

*Tournoi Mineur: premier, 200 fr.; deuxième 120; troisième, 60; quatrième, 40.*

*Les inscriptions au Tournoi Mineur seront reçues jusqu'au 6 juin.*

*Prière d'adresser les inscriptions avec le droit d'entrée de vingt francs à M. Van Beneden, 85, rue du Comte de Flandre, Bruxelles. (Rappelons que le tournoi n'est ouvert qu'aux membres affiliés à la fédération).*

*Le tirage au sort aura lieu le 7 juin à 20 heures, au Cercle Le Cygne ».*

La Nation (11/06/1924, page 5)

« **Le Tournoi de Bruxelles** commencera le samedi 14 juin, à 13 heures, et se jouera au local du cercle Le Cygne, 9, Grand'Place.

Les parties se joueront chaque jour de 18 à 23 heures. Les pendules seront mises en marche à 18 heures précises. Avis aux retardataires.

Le comité de ce jeune cercle actif nous prie d'annoncer qu'une innovation très heureuse en Belgique sera essayée au cours de ce tournoi : le côté spectacle sera tout particulièrement soigné.

Les joueurs seront dans une salle. Dans une autre, attenante et spacieuse, les spectateurs pourront suivre toutes les parties sur de grands échiquiers conférences où les coups seront reproduits au fur et à mesure qu'ils seront joués par les participants. De nombreux jeux seront en outre mis à la disposition des visiteurs pour suivre les différentes parties.

**Le tirage au sort** du Tournoi de Bruxelles s'est effectué le samedi 7 et a eu pour résultat :

**Tournoi Majeur** : 1. **Sapira**; 2. **Is. Censer**; 3. **E. Colle**; 4. **Soultanbeieff**; 5. **Perlmutter**; 6. **Duchamp**; 7. **Lancel**; 8. **Dunkelblum**; 9. **Varlin**; 10. **Van Beneden**; 11. **P. Devreese**; 12. **Lenglez**; 13. **Silberchatz**.

**Tournoi Mineur** : 1. **Talva**; 2. **Thys**; 3. **S. Gold**; 4. **Gaty**; 5. **Oberman**; 6. **D'Hondt**; 7. **Marseille**; 8. **S. Deroubaix**; 9. **Leclercq** ».

Le XXème Siècle (14/06/1924, page 5)

« Le tournoi d'échecs de Bruxelles auquel participent les meilleurs joueurs de Belgique commencera le samedi 14 juin à 15 heures au Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place.

Les parties se joueront chaque jour de 18 à 23 heures du 14 au 27 juin. Le jeudi 19 juin, le tournoi sera suspendu.

Les parties ajournées se joueront les dimanches de 14 à 17 heures.

Une innovation intéressante en Belgique sera essayée au cours de ce tournoi. Les joueurs se trouveront dans une salle et dans une autre attenante les spectateurs pourront suivre toutes les parties sur de grands échiquiers conférence où les coups seront marqués au fur et à mesure qu'ils seront joués par les participants.

Voici la liste des joueurs qui prennent part au tournoi de Bruxelles : Tournoi majeur : **Edgard Colle** (Champion de Belgique 1922); **Devreese**, **Dunkelblum**, **Lancel**, **Sapira**, **Soultanbeieff** (respectivement champions des cercles Philidor (Bruxelles), Maccabi (Anvers), Augustins (Bruxelles), d'Anvers, de Liège, **Is. Censer** (vainqueur du tournoi mineur de Bruxelles en 1923), **Duchamp** (Paris), **Lenglez** (Bruxelles), **Perlmutter** (Anvers). **Silberchatz** (Bruxelles), **Van Beneden** (Bruxelles) et **Varlin** (Bruxelles).

Tournoi mineur : **St. Deroubaix**, **D'Hondt**, **Gaty**, **S. Gold**, **Leclercq**, **Marseille**, **Oberman**, **Talva** et **Thys** ».

La Nation (18/06/1924, page 7)

« Un nombreux public assistait samedi à l'ouverture du Tournoi de Bruxelles 1924.

*M. le baron Forgeur, président du Cercle Le Cygne, en une allocution extrêmement heureuse constata la vogue actuelle du jeu d'échecs, naguère encore si peu connu à Bruxelles. Il remercia La Nation Belge qui offre pour le Tournoi en cours une coupe magnifique. Il eut un mot aimable pour ses rédacteurs. Ensuite il souligna la haute valeur des concurrents inscrits. Jamais on ne vit en Belgique une réunion de tant de joueurs de premier ordre. Les pronostics sont très difficiles, tant la force des participants semble être égale. Aussi le président engage le maître **Colle**, notre fameux joueur international, à ne point mésestimer ses adversaires vu que le niveau en savoir ès-échecs monte d'année en année.*

*Il regrette ensuite que M. **Koltanowski**, tenant de la Coupe soit empêché de disputer sa chance qui était extrêmement considérable. On sait que M. **Koltanowski** accomplit présentement son service à l'armée.*

*M. **Limborgh**, président du cercle des Augustins, prenant la parole, félicite vivement le président du cercle Le Cygne pour l'activité qu'il déploie en toutes circonstances et fait ses vœux pour que le magnifique délassement qu'est le jeu d'échecs pénètre de plus en plus dans toutes les masses de la société.*

*Le baron **Forgeur** remercie ensuite et invite les postulants à commencer leurs luttes pacifiques.*

*L'organisation du tournoi est impeccable. Les joueurs sont tête à tête dans un salon interdit au public qui les aperçoit par de larges portes ouvertes; dans la sale des pas-perdus de grands échiquiers sont apposés au mur sur lesquels les coups sont affichés au fur et à mesure qu'ils sont effectués.*

*De nombreux échiquiers sont mis à la disposition des personnes qui désirent examiner et analyser les parties ».*

La Libre Belgique (30/06/1924, page 4)

« Le tournoi d'échecs de Bruxelles s'est terminé après quatorze jours de jeu durant lesquels les participants ont eu à fournir un effort journalier de cinq, six et sept heures et même davantage.

*Ce tournoi admirablement organisé par le Cercle « Le Cygne », réunissait l'élite de joueurs du pays. Les champions des cinq grands cercles de Belgique s'y étaient donné rendez-vous : **Devreese** (du cercle Philidor de Bruxelles), **Dunkelblum** (du Maccabi, d'Anvers), **Lancel** (des Augustins, de Bruxelles), **Sapira** (du cercle d'Anvers). **Soultanbeieff** (du cercle de Liège), et pour compléter ce lot unique de joueurs : le maître **Colle** (champion de Belgique 1922), **Duchamp** (du Philidor, de Paris), **Perlmutter** et **Censer** (du Maccabi, d'Anvers), **Silberchatz** et Van **Beneden** (du Cygne), **Engel** et **Varlin** (du cercle de Bruxelles).*

*Le maître **Colle** qui depuis le championnat de Belgique 1922 n'était plus parvenu à remporter une première place dans un tournoi belge s'est taillé la part du lion en gagnant de haute lutte le premier prix avec le score superbe de 10 1/2 points sur 12 possibles, obtenant ainsi plus de 85 p. c. des points. Sa victoire est en tous points méritée et sera unanimement applaudie.*

*M. **Perlmutter** nous semblait digne de venir en tête. L'examen de quelques parties solidement gagnées qui lui ont seulement donné la seconde place permet de la considérer comme un adversaire des plus redoutables. Son nom est à retenir.*

*M. Devreese* arrivé troisième, a espéré jusqu'à la dernière ronde partager le premier prix, se montrant ainsi à la hauteur des meilleurs.

*M. Duchamp* qui remporte le quatrième prix reste toujours l'excellent joueur que nous avons pu apprécier l'an dernier tant dans le championnat interclubs que dans ce même tournoi.

*M. Soultanbeieff*, après avoir obtenu au début un « score » égal aux meilleurs a terminé cinquième méritant certainement mieux. Il obtient d'ailleurs 2,5 points sur 3 contre les trois premiers.

Parmi les résultats inattendus, mentionnons celui de **Dunkelblum** qui arrive sixième et celui de **Sapira**, dixième, ce dernier, l'année dernière s'était classé second.

*E. Lancel* aurait dû obtenir un classement supérieur, en passant nous lui adressons nos bien vives félicitations pour la parfaite réussite d'un des plus beaux tournois de Belgique dont il a été l'âme.

La révélation du tournoi a été **Varlin** qui aussi bien par sa place que par ses parties contre les plus forts a fait montre d'une science théorique profonde.

Au même titre nous signalerons les progrès considérables de **Silberchatz**, hier encore joueur de seconde catégorie. Puis viennent **Lenglez**, **Censer** et **Van Beneden** qui tous trois ont honorablement figuré dans la lutte. Signalons les parties brillamment gagnées par ce dernier contre **Dunkelblum** et **Sapira** ».

La Nation (02/07/1924, page 6)

«Le Tournoi de Bruxelles s'est terminé le samedi 28 juin, après une lutte opiniâtre de quatorze jours, par la victoire méritée et qui sera unanimement approuvée du maître **Colle**, qui a gagné le tournoi avec 10 points 1/2 sur 12 possibles, obtenant ainsi plus de 85% des points. **Colle** prend ainsi une belle revanche des tournois de 1923 dans lesquels il s'était classé second ex-aequo avec **Sapira** dans le championnat de Belgique et sixième dans ce même tournoi de Bruxelles en octobre dernier. La victoire de **Colle** prend cette année une importance particulière si l'on tient compte que parmi les participants figuraient **Dunkelblum** et **Perlmutter** qui viennent de se classer premier et second dans le championnat du Maccabi, alors que **Koltanowski**, l'actuel tenant du titre de champion de Belgique, n'a obtenu au cours de ce tournoi que la troisième place. **Colle** marque ainsi son nom sur la Coupe de la Nation Belge à côté de celui de **Koltanowski**. Nous présentons au vainqueur nos plus vives félicitations.

La Nation Belge a publié le lundi 30 juin un excellent article sur les différents joueurs du Tournoi Majeur. Nous prions nos lecteurs de s'y rapporter. Qu'il nous soit permis de mentionner l'admirable tenue de **Perlmutter**, **Devreese**, **Duchamp** et de **Soultanbeieff** qui remportent respectivement les deuxième, troisième, quatrième et cinquième prix. Le classement de **Perlmutter** et de **Devreese** est d'autant plus remarquable que c'est la première fois que l'un et l'autre participent à une lutte de cette envergure. Nous les verrons avec plaisir en septembre au championnat de Belgique où ils sont susceptibles de figurer aux places d'honneur, sinon de remporter la première place.

**Le Tournoi Mineur** a obtenu un très joli succès et le Cercle d'Anvers y est de nouveau à l'honneur en la personne de M. **Oberman** qui, avec 7 points sur 8, remporte le premier prix. **Jonet**, second de ce tournoi l'an passé, conserve cette place, tandis que M. **Gaty**, notre Suske national, se classe troisième. Rendons en terminant hommage aux organisateurs de cette belle manifestation échiquéenne et plus particulièrement à M. **Poizat** qui s'est dépensé sans compter pour assurer la réussite du Tournoi ».

La Nation (02/07/1924)

Tournoi Majeur

No	Nom joueur	Cercle	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	Total	Prix
1	COLLE Edgard	Gand	*	1	1	1	½	½	1	1	1	1	1	½	1	10,5	275 frs
2	PERLMUTTER Jacob	Maccabi	0	*	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	9	150 frs
3	DEVREESE Pierre	Philidor (Bruxelles)	0	1	*	1	0	½	1	1	½	½	1	1	1	8,5	100 frs
4	DUCHAMP Marcel	Philidor (Paris)	0	0	0	*	1	½	0	1	1	1	1	1	1	7,5	50 frs
5	SOULTANBEIEFF Victor	Liège	½	1	1	0	*	½	½	½	½	½	1	0	1	7	25 frs
6	DUNKELBLUM Arthur	Maccabi	½	0	½	½	½	*	½	½	½	0	1	1	0	5,5	
7	BARZIN Marcel (VARLIN)	Bruxelles	0	0	0	1	½	½	*	0	1	0	½	1	1	5,5	
8	SILBERCHATZ	Le Cygne	0	0	0	0	½	½	1	*	1	½	0	1	1	5,5	
9	LANCEL Edmond	Les Augustins	0	0	½	0	½	½	0	0	*	½	1	1	1	5	
10	SAPIRA Emmanuel	Anvers	0	0	½	0	½	1	1	½	½	*	0	½	0	4,5	
11	LENGLEZ Marcel	Bruxelles	0	0	0	0	0	0	½	1	0	1	*	1	½	4	
12	CENSOR	Maccabi	½	0	0	0	1	0	0	0	0	½	0	*	1	3	
13	VAN BENEDEN A.F.	Le Cygne	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	½	0	*	2,5	

Nous avons essayé d'indiquer le nom du Cercle principal du joueur mais l'exercice est loin d'être une douce formalité. La rédaction espère avoir correctement attribué les noms de cercles aux joueurs.

En passant, il serait aussi intéressant de s'attarder à l'histoire du Maccabi. En effet votre rédacteur ne peut préciser avec certitude s'il s'agit d'un cercle indépendant ou bien, comme indiqué dans le bulletin de la FBE du 12/1924, d'une section d'échecs « *Dam en Schaak* » du sportclub Maccabi. Sans doute nous pourrions trouver des éléments de réponse en nous adressant au Cercle d'Anvers actuel.

Une précision : nous avons quelque peine à différencier **Maurice Censer** (Cercle de Bruxelles) et **Isidor Censer** (Cercle d'Anvers) et **Censor** (Maccabi). Il s'agit bien de trois joueurs distincts.

Une autre précision cette fois concernant **Marcel Duchamp** : la Nation du 05/09/1924 nous apprend que même s'il est inscrit au Cercle Philidor de Paris, **M. Duchamp** est toujours membre du Cygne.

Tournoi Mineur

No	Nom joueur	Cercle	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Total	Prix
1	OBERMAN	Anvers	*	0	1	1	1	1	1	1	1	7	200 frs
2	JONET F.	Le Cygne	1	*	0	1	1	0	1	1	1	6	120 frs
3	GATY	Le Cygne	0	1	*	0	1	1	1	½	1	5,5	60 frs
4	GOLD S.	Le Cygne	0	0	1	*	½	1	1	½	1	5	40 frs
5	DEROUBAIX Stéphane	Le Cygne	0	0	0	½	*	1	0	1	1	3,5	
6	THYS	Le Cygne	0	1	0	0	0	*	½	1	1	3,5	
7	TALVA		0	0	0	0	1	½	*	1	1	3,5	
8	LECLERCQ	Fou du Roy	0	0	½	½	0	0	0	*	1	2	
9	D'HONDT		0	0	0	0	0	0	0	0	*	0	

## Les Interclubs

*Interclubs en catégorie mineure (du 03/02 au 27/04/1924)*

La Nation (30/01/1924)

« Comme nous l'avons annoncé, les Championnats Interclubs de Belgique commenceront le 3 février.

Le tirage au sort a eu lieu le 27 janvier. Ci-dessous, nous en donnons tous les détails.

A côté du Championnat Majeur, la «F.B.E.» a créé un **Championnat Mineur**. Huit Cercles se sont inscrits à cette nouvelle épreuve qui dès sa création est assurée du plus mérité des succès.

Ainsi donc, dès la première année, le Championnat Mineur se révèle comme une innovation parfaitement heureuse, sinon comme épreuve indispensable, ce dont quant à nous, nous n'avons jamais douté.

Il convient à cette occasion de féliciter tout particulièrement la jeune génération belge d'avoir mis sur pied cette importante joute réservée à des joueurs qui dans un avenir plus ou moins éloigné seront susceptibles d'occuper les premières places parmi l'élite de nos amateurs.

Tâcher de désigner le vainqueur du Championnat Mineur est chose extrêmement délicate. Chaque Cercle a ses chances sérieusement appuyées sur de jeunes éléments studieux, fort en progrès, qui seront d'excellents augures pour l'avenir échiquéen belge.

Tout bien examiné, nos préférences vont aux Cercles d'Anvers et au Cygne qui occuperont vraisemblablement les première et deuxième places. Le Cercle de Gand, Maccabi, Philidor présentent également de bonnes équipes. Celle du Maccabi est composée de joueurs qui nous sont peu ou mal connus, mais qui ont cependant une réputation établie dans ce Cercle. Ils peuvent l'un et l'autre prétendre aux places d'honneur.

Que feront les Cercles de Huy et de Trente dans cette compétition ? C'est là un gros point d'interrogation car ces joueurs n'ont pas ou peu fréquenté leurs camarades des autres Cercles. Nous croyons cependant que ces deux dernières équipes feront très honorable figure au cours du championnat ».

*Interclubs en catégorie mineure (du 03/02 au 27/04/1924)*

### Classement final

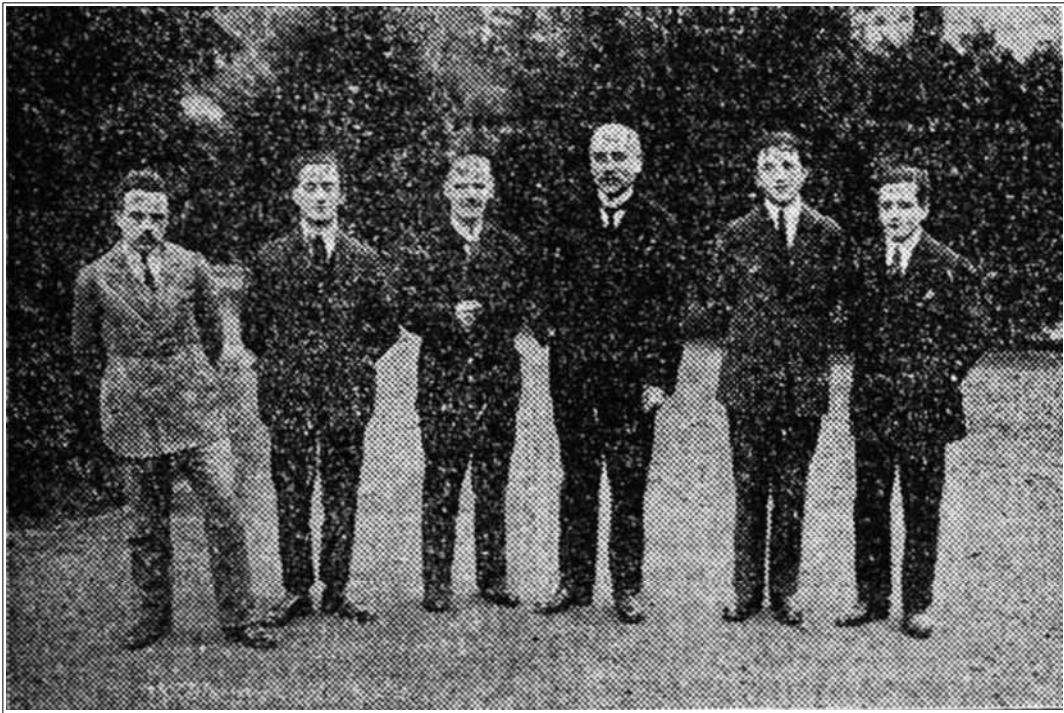
No	Cercle	Total	Matches	Pts
1	Cercle Le Cygne	11/12	6	26,5/36
2	Cercle Maccabi d'Anvers	8	5	21,5
3	Cercle Philidor	7	6	15,5
4	Cercle d'Anvers	5	5	18,5
5	Cercle de Gand	5	5	16
6	Cercle Les Trente	2	5	8
7	Cercle de Huy	0	6	8

La grille n'est pas complète mais le Cercle Le Cygne ne pouvant être rattrapé est champion.



Le détail des rencontres

Ronde 03/02/1924			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Maccabi
		4,5 – 1,5	
Ronde 17/02/1924			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
		3 – 3	
Ronde 02/03/1924			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Les Trente
		4 – 2	
Ronde 30/03/1924			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Le Cygne
		2 – 4	
Ronde 13/04/1924			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Philidor
		6 – 0 (forfait)	
Ronde 27/04/1924			
No	Cercle de Huy	Résultats	Cercle Le Cygne
		1 – 5	



*Thys Silberchatz Gaty baron Forgeur Weingarten Gold*

(Photo : La Nation, 28/05/1924)

Les Championnats

*Championnat du Cercle (de 14/11/1924 à 12/1926)*

La Nation (15/10/1924, page 5)

« *Le championnat du Cercle Le Cygne comprenant cinq catégories, commencera le 14 novembre.*

*Le tenant du titre est M. Nebel.*

*Heures de réunion : tous les jours à partir de 18 heures. Jours officiels : les mardi et vendredi à partir de 20 h (9, Grand'Place) ».*

La Nation (19/11/1924, page 6)

« *Le Championnat du Cercle Le Cygne a commencé le 14 novembre 1924 (heures de jeu : mardi et vendredi, de 20 à 24 heures). Sont inscrits en première catégorie : A. Arnstein, Frauenfelder, baron Forgeur, Gold, Jonet, Lancel, Nebel (tenant du titre), Neyrinck, Van Beneden, Weingarten ».*

La Nation (25/01/1925, page 4)

Classement après le premier tour :

No	Nom joueur	Pts/ ?
1	ARNSTEIN A.	8
2	WEINGARTEN	7,5
3	LANCEL Edmond	6,5
4	NEBEL Max	6
5	GATY	4
6	ETC ...	

La Nation (04/12/1926, page 5)

« *Cercle Le Cygne et Cercle Philidor. Les championnats de ces deux cercles se poursuivent régulièrement et seront terminés l'un et l'autre vers la fin décembre. Un match vient d'avoir lieu au Cercle Le Cygne pour l'attribution du titre de champion 1925 entre A. Arnstein et Weingarten.*

*Les conditions étaient : au premier gagnant trois points. A. Arnstein en est sorti vainqueur avec le score superbe de trois à zéro ».*

Autres tournois

*Tournoi Eclair ( 11/05/1924)*

La Nation (14/05/1924, page 5)

« *Beaucoup de monde dimanche dernier au Cercle Le Cygne pour assister aux différentes séances organisées par le cercle bruxellois à l'occasion de la remise du Concours de la Nation Belge.*

...  
*Le tournoi éclair organisé le soir avait réuni l'inscription de quelques-uns de nos meilleurs joueurs parmi lesquels nous citerons le baron Forgeur, président du Cercle Le Cygne; Delannoy, président du Cercle des Trente; Leclercq, vice-président du Cercle Fou du Roy, M. Weltjens et M. Prils. secrétaire et directeur des tournois de la Fédération; maître E. Colle; MM. Devreese, Sapira, Soultanbeieff, A. Arnstein, Gaty » ;*

*Résultat du tournoi majeur*

1er groupe		
No	Nom joueur	Pts/4
1	DEVREESE Pierre	4
2	COLLE Edgard	3
3	PRILS Oscar	2

2ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/5
1	ARNSTEIN A.	4,5
2	SAPIRA Emmanuel	4
3	SOULTANBIEFF Victor	2
4	FRAUENFELDER	2

Tour final		
No	Nom joueur	Pts/4
1	COLLE Edgard	3
2	ARNSTEIN A.	2
3	SAPIRA Emmanuel	?
4	DEVREESE Pierre	?

Les résultats publiés dans la Nation sont incomplets. Par exemple dans le 2<sup>ème</sup> groupe, on ne voit trace que d'un seul partage. Or s'il y a eu un partage, celui-ci doit nécessairement se refléter dans les scores finaux de deux joueurs.

*Résultat du tournoi mineur*

1er groupe		
No	Nom joueur	Pts/4
1	WELTJENS Léon	4
2	AMDUR	3
3	DELANNOY	1

2ème groupe		
No	Nom joueur	Pts/5
1	GATY	3,5
2	FRUTSAERT Roger	3,5
3	DEROUBAIX	3

Tour final		
No	Nom joueur	Pts/4
1	WELTJENS Léon	?
2	GATY	?
3	FRUTSAERT Roger	?
4	AMDUR	?

« *Le tournoi éclair admirablement organisé grâce au dévouement de MM. Van Beneden et Poizat commencé à 20h30 était terminé à 23 heures* ».

Divers

Chroniques échiquéennes

La Nation (19/11/1924, page 6)

« Depuis le 17 novembre 1924, l'Etoile Belge vient d'ouvrir une chronique hebdomadaire d'échecs qui paraît le lundi. Notre confrère bruxellois a confié la rédaction de sa nouvelle rubrique à l'un de nos meilleurs joueurs (NDLR : **André Tackels**, fils de **Jules Tackels**) et surtout à l'un de nos plus érudits. Cette nouvelle chronique porte à onze le nombre de quotidiens belges qui, suivant l'exemple de la Nation Belge donné depuis quelques six ans, s'occupent hebdomadairement des Echecs.

Ces quotidiens sont :

- à Bruxelles : *Le Nation Belge, l'Etoile Belge, l'Indépendance Belge, De Standaard.*
- à Anvers : *Le Neptune, Matin, Het Handelsblad, De Schelde.*
- à Gand : *De Gazet van Gent, Vooruit.*
- à Bruges : *le Journal de Bruges ».*

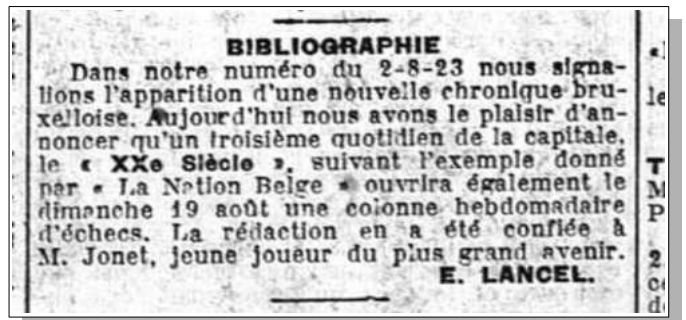
Notons que plusieurs chroniques sont manquantes comme celles du XXème siècle ou du journal Le Soir. Peut-être que ces dernières sont trop courtes ou trop épisodiques pour être considérées comme une véritable chronique. **Edmond Lancel** les classant sans doute davantage comme un rubrique plutôt qu'une chronique proprement dite. On notera quand même qu'**Edmond Lancel** avait annoncé la naissance de la chronique du XXème Siècle dans sa propre chronique de la Nation du 18/08/1923 ...



Le XXème Siècle (14/06/1924, page 5)



Le Soir (20/06/1924, page 5)



La Nation (18/08/1923)

Donc pour les lecteurs qui sont friands de recherches historiques, ne négligez pas les « petites rubriques » car elles peuvent aussi contenir des pépites et informations introuvable ailleurs.

## 1925

### En quelques mots

L'année 1925 est moins florissante pour le Cygne. En effet le Cercle, vainqueur en 1924 des Interclubs nationaux dans la catégorie mineure, termine cette fois dernier dans la catégorie majeure et second dans la catégorie mineure. Un résultat modeste car Le Cygne avait renforcé sa première équipe grâce à la présence du Liégeois **Victor Soutanbeieff**.

Trois grands Cercles bruxellois (le Cercle de Bruxelles, le Philidor et le Cygne) ont également l'honneur de recevoir à Hôtel Scheers le célèbre **Akiba Rubinstein** dans le cadre des deux séances de parties simultanées dont l'une en consultation. Le champion d'origine polonaise est ainsi de passage pour deux jours dans la capitale après avoir transité par Gand et Anvers.

Assez curieusement nous ne trouvons plus de trace de la moindre activité au Cygne de juillet à novembre 1925 dans la Nation. La Nation du 02/07/1926 nous confirme ce ralentissement : « *Le cercle le Cygne qui pendant longtemps n'avait plus fait parler de lui vient subitement de se réveiller grâce en grande partie à l'activité de son directeur des tournoi* ». C'est peut-être cela qui explique que le championnat de 1924 s'est éternisé jusque fin 1926.

A titre illustratif, voici la grille du championnat de Belgique de 1925 organisé à Bruxelles, plus précisément à l'Hôtel Scheers, au mois de septembre. Cette grille nous permet de voir quelques uns des joueurs qui dominent le jeu d'échecs en Belgique. Parmi les ténors non présents il faut bien sûr ajouter **George Koltanowski** qui n'avait pas pris part à l'édition de 1925.

No	Noms	1	2	3	4	5	6	Total
1	COLLE EDGARD	*	½1	1½	11	1½	11	8,5
2	SAPIRA EMMANUEL	½0	*	½½	½1	01	11	6
3	DUNKELBLUM ARTHUR	0½	½½	*	½½	01	11	5,5
4	LENLEZ MARCEL	00	½0	½½	*	11	10	4,5
5	TACKELS ANDRE	0½	10	10	00	*	01	3,5
6	NEBEL MAX	00	00	00	01	10	*	2

Précisons :

- . **Max Nebel** : champion du Cercle de Bruxelles
- . **Marcel Lenglez** : champion du Cercle de Philidor
- . **André Tackels** : second au championnat de Belgique 1924
- . **Edgard Colle** : champion de Belgique
- . **Arthur Dunkelblum** : champion du Cercle de Maccabi
- . **Emmanuel Sapira** : champion du Cercle d'Anvers

Nombre de ces joueurs sont présents dans les compétitions d'interclubs ainsi que dans les tournois les plus forts organisés notamment à Bruxelles.

Les Simultanées

*Simultanée de Isidor Censer (21/02/1925)*

La Nation (11/02/1925, page 5)

« Samedi 21 février, à 20 heures, 9, Grand'Place, Bruxelles, séance de parties simultanées donnée au profit de la Fédération Belge des Echecs, par M. **Is. Censer**, directeur des tournois de la F. B. E. Tous les joueurs qui gagneront une partie recevront le Cours d'Échecs de **Goetz**, champion de France 1914, ceux qui annuleront recevront un souvenir. Séance ouverte à tous les joueurs d'échecs. Prière de s'inscrire chez M. **V. Thys**, commission des tournois, 15, avenue du Foyer Anderlechtois ».

La Nation (25/02/1925, page 6)

« Résultat de la séance de parties simultanées données par M. **Is. Censer** au profit de la F.B.E., le 21 février : dix-huit parties : + 13, -2 (MM. **Castilleau** et **Van Gils**), =3 (MM. **Gaty**, **J. Leclercq**, **R. Lenglez**) ».

*Simultanée d'Akiba Rubinstein (04-05/04/1925)*

La Nation (05/04/1925, page 5)

« Le maître **Rubinstein** donnera deux séances de simultanées (organisées par les trois grands cercles bruxellois : Cercle de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle Philidor) qui auront lieu au local de la fédération belge des échecs, Hôtel Scheers ; boulevard Botanique, le samedi 4 avril, à 20 heures, et le dimanche 5 avril, à 15 heures ».

La Nation (07/04/1925, page 4)

« Voici le résultat des différentes séances données par le maître polonais **Akiba Rubinstein** qui, se rendant au tournoi de Baden-Baden, a bien voulu accepter d'être notre hôte pendant quelques jours ».

Lieu	Date	Parties	+	-	=
Gand	30/03/1925	21	20	0	1
Anvers	01/04/1925	23	19	0	4
Anvers	02/04/1925	25	17	3	5
Bruxelles	04/04/1925	31	24	2	5
Bruxelles (consultation)	05/04/1925	5	4	1	0
		105	84	6	15



**SES PERFORMANCES A BRUXELLES**

Evidemment, il ne s'agit ici pour le grand maître que d'exhibitions : il ne trouverait pas en Belgique d'adversaires de son rang. Il a donc joué deux séances : une de trente parties simultanées, et, le lendemain, une autre de cinq parties seulement, mais chacune contre deux des plus forts joueurs bruxellois se consultant.

Des trente parties, il en a gagné vingt-trois, en perdant deux seulement contre MM. Is. Censer et baron Forgeur, et en annulant les cinq dernières, contre MM. Nebel, Varin, Finne, Cockinos et Pochet; Remarquons que, dans ces parties simultanées, Rubinstein, au rebours de certains maîtres qui jouent contre les amateurs des variantes incorrectes, mais compliquées pour obtenir un gain rapide, n'emploie que sa formidable science du jeu, et vise plutôt à faire de bonnes parties qui supportent l'analyse. La séance est ainsi infiniment plus intéressante pour ses adversaires, qui reçoivent de cette manière une véritable leçon sur la manière de jouer des maîtres. La séance a d'ailleurs été remarquablement goûtée et par les participants, et par la nombreuse assistance qui en a suivi les répétitions. Nous publions plus bas, à titre de curiosité, une des deux parties perdues par Rubinstein.

Source : L'Etoile Belge (08/04/1925)

**LE MAITRE RUBINSTEIN EN BELGIQUE**

**Résultats des séances de simultanées données à Anvers.**

Le 1er avril: vingt-trois parties : +19, =4 (MM. Landau, Salomon, Tensen, Trener).

Le 2 avril: vingt-cinq parties : +17, =3 (MM. Dunkelblum (s), Embrechts, Van Stappen), =5 (Bleicher, Bruner, Dunkelblum (J), Kornreich et Landau (M)).

**Séances à Bruxelles**

Le maître Rubinstein donnera deux séances de simultanées (organisées par les trois grands cercles bruxellois: Cercle de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle Philidor) qui auront lieu au local de la fédération belge des échecs, Hôtel Schaeers, boulevard Botanique, le samedi 4 avril, à 20 heures, et le dimanche 5 avril, à 15 heures E. L.

Source : La Nation (05/04/1925)

Les Matches

*Match-revanche entre le Cygne et les Trente (25/01/1925)*

La Nation (25/01/1925, page 4)

« Le match-revanche aura lieu le dimanche 25 janvier au Cercle Le Cygne, à 15 heures ».

La Nation (28/01/1925, page 5)

« Résultats de la deuxième manche qui s'est jouée le dimanche 25 janvier ».

No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Les Trente
1	GOLD	1-0	DRUET V.
2	GATY	1-0	DRUET M.
3	DEROUBAIX Stéphane	1-0	BOCKSTAEEL
4	DEROUBAIX G.	1-0	DRUET L.
5	CARDINAS J.	1-0	DERCHE
6	Lieutenant WEBER	0-1	FLASS
		<b>5-1</b>	



## Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 15/02 au 19/04/1925)*

La Nation (11/02/1925, page 5)

« Les Championnats interclubs de Belgique commenceront le 15 février pour se terminer le 19 avril. Cinq cercles sont inscrits au championnat majeur et cinq au championnat mineur.

Résultat du tirage au sort :

Majeur : 1. Philidor, 2. Anvers, 3. Maccabi, 4. Cercle de Bruxelles, 5. le Cygne.

Mineur : 1. Anvers, 2. Gand, 3. Le Cygne, 4. Maccabi, 5. Philidor.

### *Ordres des matches*

*Championnat majeur :*

15 février : Anvers - Le Cygne; Maccabi - Bruxelles.

1 mars : Le Cygne - Maccabi ; Philidor - Anvers.

15 mars : Maccabi - Philidor; Bruxelles - Le Cygne.

29 mars : Philidor - Bruxelles; Anvers - Maccabi.

19 avril : Bruxelles - Anvers; Le Cygne - Philidor.

*Championnat mineur*

15 février : Gand - Philidor ; Le Cygne - Maccabi.

1 mars : Philidor - Le Cygne; Anvers - Gand.

15 mars : Le Cygne - Anvers; Maccabi - Philidor.

29 mars : Anvers - Maccabi; Gand - Le Cygne.

19 avril : Maccabi - Gand; Philidor - Anvers.

*Les rencontres auront lieu à 15 heures aux cercles cités en premier lieu ».*

La Nation (18/02/1925, page 6)

« Les championnats interclubs de Belgique tant majeur que mineur ont commencé dimanche dernier et se poursuivront jusqu'au, 19 avril. Dans l'un et l'autre groupe, cinq cercles sont engagés, c'est le même nombre que celui de l'an dernier, mais alors il n'y avait que trois cercles au majeur et sept au mineur.

*Essayer de découvrir les vainqueurs de ces championnats est chose compliquée et les avis se trouvent partagés sur ce point, les Anversois ne pensant pas de la même manière que les Bruxellois. Quoi qu'il en soit, au majeur, les cinq équipes sont également redoutables et spécialement entraînées pour cette épreuve, une des principales de l'année.*

*A tout seigneur tout honneur, le Cercle Philidor, tenant du titre, présente une très forte équipe à peu près semblable à celle de l'an dernier, son numéro 1 cependant a disparu et est remplacé par M. **Engel**; le nouveau champion du cercle, l'ancien défenseur des couleurs du cercle de Bruxelles. A noter aussi quelques changements dans l'ordre des joueurs. Nous pensons que cette équipe bien que conservant des chances très sérieuses devra céder le pas devant celles du cercle Le Cygne et, du cercle de Maccabi qui doivent fournir le vainqueur. A remarquer cependant que l'équipe du Cygne a perdu depuis dimanche de nombreux partisans à la suite de son match contre le Cercle d'Anvers, ce résultat fut la surprise de la journée. Le match de dimanche prochain devant mettre aux prises les deux équipes favorites éclairera considérablement la situation et son résultat est attendu avec impatience.*

Le Cercle Maccabi comme chaque année présente une équipe formidable, plus, redoutable encore qu'en 1923 et 1924, elle comprend: **A. Dunkelblum, Perlmutter, Horowitz, J. Dunkelblum, Landau et Is. Censer** comme sixième joueur ! Le vieux Cercle d'Anvers a confié ses chances en six joueurs solides habitués aux tournois. Les trois premiers cependant semblent nettement supérieurs et le manque d'homogénéité de l'équipe est une faiblesse. C'est tout au moins là notre avis bien que la rencontre de dimanche passé soit faite pour nous faire changer d'opinion.

Remarquons au surplus que, pour cette première rencontre, le Cercle d'Anvers était sérieusement handicapé par l'absence de **Colle** actuellement au tournoi international de Paris et de **Karmel** empêché de jouer à l'heure indiquée. Reste le Cercle de Bruxelles dont l'équipe ne le cède pas beaucoup sur les précédentes mais qui malheureusement n'a pas pu compter sur tous ses éléments.

Au tournoi mineur, la lutte sera aussi très vive : nous citons dans l'ordre nos préférences : Cercle Maccabi, Cercle Philidor, Cercle d'Anvers, Cercle Le Cygne, Cercle de Gand ».

### Classement final

No	Cercle	+	-	=	Pts
1	Maccabi	3	0	0	17,5
2	Cercle de Bruxelles	3	1	0	13,5
3	Cercle d'Anvers	1	1	1	10,5
4	Cercle Philidor	1	3	0	8,5
5	Cercle Le Cygne	0	3	1	8,5

**BELGIQUE.**

**Les Championnats Inter-Clubs.**  
 Les championnats Inter-Clubs de Belgique commenceront le Dimanche 15 février pour se terminer le dimanche 19 avril.  
 Cinq Cercles sont engagés au championnat « Majeur » et cinq au « Mineur ».

Le « Majeur » a été gagné en 1923 par le « Cercle Maccabi », en 1924 par le Cercle « Philidor ».

Le « Mineur » créé en 1924 a vu la victoire du Cercle « Le Cygne ».

Tirage au Sort des championnats 1925.

**MAJEUR**

**15 février :**  
 Cercle d'Anvers contre Cercle Le Cygne.  
 Cercle Maccabi contre Cercle de Bruxelles.

**1 mars :**  
 Cercle Le Cygne contre Cercle Maccabi.  
 Cercle Philidor contre Cercle d'Anvers.

**15 mars :**  
 Cercle Maccabi contre Cercle Philidor.  
 Cercle de Bruxelles contre Cercle Le Cygne.

**29 mars :**  
 Cercle Philidor contre Cercle de Bruxelles.  
 Cercle d'Anvers contre Cercle Maccabi.

**19 avril :**  
 Cercle de Bruxelles contre Cercle d'Anvers.  
 Cercle Le Cygne contre Cercle Philidor.

**MINEUR**

**15 février :**  
 Cercle de Gand contre Cercle Philidor.  
 Cercle Le Cygne contre Cercle Maccabi.

**1 mars :**  
 Cercle Philidor contre Cercle Le Cygne.  
 Cercle d'Anvers contre Cercle de Gand.

**15 mars :**  
 Cercle Le Cygne contre Cercle d'Anvers.  
 Cercle Maccabi contre Cercle Philidor.

**29 mars :**  
 Cercle d'Anvers contre Cercle Maccabi.  
 Cercle de Gand contre Cercle Le Cygne.

**19 avril :**  
 Cercle Maccabi contre Cercle de Gand.  
 Cercle Philidor contre Cercle d'Anvers.

**REMARQUE :**  
 Les cercles cités en premier lieu sont ceux visités.

**Adresses des cercles qui prennent part aux championnats Inter-Clubs.**

Cercle de Bruxelles: Café Régina, Avenue Marnix, (Porte de Namur) — Bruxelles.

Cercle Le Cygne: Café du Cygne, 9, Grand'Place, — Bruxelles.

Cercle Philidor: Taverne Greenwich, 7, Rue des Chartreux — Bruxelles.

Cercle d'Anvers: Café De Witte Leeuw, 4, Avenue de France — Anvers.

Cercle Maccabi: Hôtel du Parc, Place Loos — Anvers

Cercle de Gand: Hôtel de l'Yser, Rue de Flandre — Gand.

**Match Bruxelles-Anvers.**

Un match de Propagande entre les joueurs des deux plus importantes villes belges s'est joué à Anvers le 28 décembre et a mis en présence 68 joueurs. L'équipe bruxelloise qui a fait le déplacement n'a pas présenté son

Source : L'Echiquier (01/1925)

L'Etoile Belge (22/04/1925, page 4)

« Ce tableau appelle quelques réflexions. Le Cercle Maccabi est bien capable de fournir la plus forte équipe de Belgique. La première place a été acquise d'une manière indiscutable et le match nul qu'obtint contre les champions le Cercle d'Anvers paraît plutôt un hasard heureux.

Félicitons le vieux Cercle de Bruxelles qui mit les champions à un seul point de distance (si la partie **Colle-Koltanowski** ajournée, on s'en souvient, avec une nullité probable mais quelques chances pour **Colle**, avait été tranchée en faveur du Cercle d'Anvers, le Cercle de Bruxelles barrait avec les champions). Il a d'ailleurs toujours eu dans son sein tous les éléments de succès nécessaires, et s'il a connu certaines éclipses, c'est faute à certains moments d'activité sportive en son sein.

D'autre part, son succès dans l'interclubs est dû en grande partie à l'union établie aux conditions que l'on sait, avec le Cercle étudiantin, qui a apporté les plus belles espérances. Une preuve nouvelle de ce fait évident est un excellent moyen d'augmenter le nombre des joueurs, la concentration des forces seule permet d'élever le niveau du jeu. Il y a là une tâche à entreprendre pour le vieux Cercle Bruxellois.

Nous serions injuste si nous ne mentionnons ici les vicissitudes qu'ont éprouvées les équipes des trois autres Cercles. Le Cercle Philidor a été privé d'un de ses meilleurs joueurs au cours du match, et deux autres de ses équipiers étaient hors-forme. Le Cercle d'Anvers a vu **Colle** partir pour le tournoi de Baden-Baden : il est vrai que **Colle** n'est pas d'Anvers mais de Gand. Enfin le Cercle le Cygne, qui présentait une équipe apparemment si forte (un peu artificiellement renforcée par la présence de **Soultanbeieff**) a souffert aussi de l'absence de ses meilleurs représentants ».

#### Le détail des rencontres

Ronde 15/02/1925			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	DEVREESE Pierre	0-1	SAPIRA Emmanuel
2	SOULTANBIEFF Victor	1-0	BORUCHOWITZ Nicolas
3	ARNSTEIN A.	½	MONAS
4	WEINGARTEN Jacques	½	PRILS Oscar
5	LANCEL Edmond	0-1	FREYDENBERG D.
6	SILBERCHATZ	1-0	LAUB
		3 - 3	

Ronde 01/03/1925			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	DEVREESE Pierre	0 - 1 FF	DUNKELBLUM Arthur
2	SOULTANBIEFF Victor	0 - 1	PERLMUTTER Jacob
3	ARNSTEIN A.	½	HOROWITZ H.
4	WEINGARTEN Jacques	0 - 1	DUNKELBLUM J. (senior)
5	LANCEL Edmond	0 - 1	LANDAU
6	SILBERCHATZ	½	CENSER Isidor
		1 - 5	

Ronde 15/03/1925			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	NEBEL Max	½	SOULTANBIEFF Victor
2	BARZIN Marcel	1-0	ARNSTEIN A.
3	KRAITCHIK Maurice	1-0	WEINGARTEN Jacques
4	KAWENOKI	1-0	SILBERCHATZ
5	NEYRINCK Léon	0-1	JONET F.
6	SURY	½	baron FORGEUR
		4 - 2	

Ronde 19/04/1925			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Philidor
1	ARNSTEIN A.	1-0	LENGLEZ Marcel
2	WEINGARTEN Jacques	0-1	TACKELS André
3	SILBERCHATZ	½	RIFFLART L.
4	GOLD	½	LOUVIAU Arsène
5	(forfait)	0-1	LEROY G.
6	(forfait)	½	(forfait)
		2,5 - 3,5	

*Interclubs en catégorie mineur (du 15/02 au 19/04/1925)*

Classement final

No	Cercle	+	-	=	Pts/16
1	Cercle Maccabi	4	0	0	16
2	Cercle Le Cygne	2	2	2	11
3	Cercle d'Anvers	1	2	1	13,5
4	Cercle Philidor	1	2	1	11,5
4	Cercle de Gand	1	3	0	6,5

Le détail des rencontres

Ronde 15/02/1925			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	GATY	0-1	SALOMON
2	Baron FORGEUR Maurice	0-1	SCHALBE
3	GOLD S.	0-1	KORNREICH I.
4	DEROUBAIX A.	½	ZUCHER
5	DEROUBAIX Stéphane	½	DOLLINGER S.
6	THYS Victor	½	BLEICHER
1,5 – 4,5			

Ronde 01/03/1925			
No	Cerde Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1	STRAY	0-1	GATY
2	DESNERCK	0-1	Baron FORGEUR Maurice
3	JACOBS	0-1	GOLD S.
4	VAN CAMPENHOUT Charles	1-0	THYS Victor
5	COURTOIS Louis	0-1	CARDINAS
6	PASTUER	1-0	KUNZLER
2 – 4			

Ronde 15/03/1925			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	GATY	½	CATS A.
2	DEROUBAIX A.	0-1	WELTJENS Léon
3	GOLD	1-0	CHERMAN
4	DEROUBAIX G.	1-0	DE MUNCK
5	CARDINAS	1-0	VAN STAPPEN
6	THYS Victor	½	CAP
4 – 2			

Ronde 29/03/1925			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Le Cygne
1	de SAINT-MOULIN Fr.	1-0	GATY
2	VANDRIESSCHE Romain	½	Baron FORGEUR Maurice
3	BOONEN	0-1	GOLD
4	DECLERCQ Raimond	1-0	CARDINAS
5	EYCKENS RAOUL	1-0	THYS
6	SCRIBE Gustave	1-0	KUNZLER
3,5 – 2,5			

## 1926

### En quelques mots

Point de participation du Cygne cette année aux interclubs nationaux. Ceci pourrait être dû à un ralentissement des activités du Cercle qui a débuté en 1925. Mais ce n'est qu'une supposition de notre part.

Alors que les deux premières éditions du Tournoi de Bruxelles se sont déroulées au Cygne en octobre 1923 (victoire de **George Koltanowski**) et juin 1924 (victoire d'**Edgard Colle**), la troisième édition est pour cette année organisée par le Cercle de Bruxelles. La victoire revient à nouveau à **George Koltanowski**. Seuls deux joueurs du Cygne y ont pris part avec des fortunes diverses : **Léon Neyrinck** et **Van Beneden**. Il n'y a pas eu d'édition en 1925.

Progressivement le Cygne reprend de la force et en cette année 1926 et remporte les premiers Interclubs organisés par l'Entente Bruxelloise ! Et ce devant le Cercle Philidor, le Cercle de Bruxelles et le Cercle Les Trente.

Côté Championnat du Cercle, **Edmond Lancel** termine premier sans avoir perdu la moindre partie.

### Les Matches

*Match (1<sup>ère</sup> manche) entre Le Cygne et le Cercle de Bruxelles (20/07/1926)*

La Nation (16/07/1926, page 6)

« 20 juillet : match Cercle de Bruxelles - Cercle Le Cygne (1<sup>ère</sup> manche), à 20 heures au local du Cercle de Bruxelles ».

*Match (2<sup>ème</sup> manche) entre Le Cygne et le Cercle de Bruxelles (29/07/1926)*

La Nation (16/07/1926, page 6)

« 29 juillet : match Cercle de Bruxelles - Cercle Le Cygne (2<sup>ème</sup> manche) au local du Cercle Le Cygne ».

Les Championnats

*Championnat du Cercle (du 06/07/1926 au 02/1927)*

La Nation (02/07/1926, page 5)

« Le cercle le Cygne qui pendant longtemps n'avait plus fait parler de lui vient subitement de se réveiller grâce en grande partie à l'activité de son directeur des tournois.

Après avoir brillamment gagné le championnat de l'Entente Bruxelloise, le cercle Le Cygne ouvre, mardi prochain 6 juillet, ses championnats 1926.

Deux groupes seront formés cette année.

Le premier groupe comprendra les joueurs de première et un certain nombre de joueurs de seconde, et le vainqueur de ce groupe en plus du titre de champion du cercle deviendra détenteur de la superbe coupe 'Français'.

Le deuxième groupe comprendra tous les autres joueurs du cercle.

En même temps que le championnat d'échecs se jouera le championnat de dames. Disons aussi qu'au programme figure une championnat de parties simultanées dont le règlement présente un intérêt particulier. Nous aurons l'occasion d'y revenir ».

La Nation (04/03/1927, page 7)

« Le championnat du Cercle Le Cygne 1926, première catégorie vient de se terminer.

...

Boris devant partir à l'étranger abandonne le tournoi, ayant gagné 3 parties, perdu 3 et annulé 3, abandonnant par forfait 3 parties contre MM. **Van Beneden** et **Driessens** ».

L'Echiquier (02/1927, page 575)

Noms.	1	2	3	4	5	6	7	T.I	T.II	T.	Cl.
1. E. Lancel .....	♣	11	11	11	11	11	11	5	6	11	I
2. A. F. Van Beneden...	10	♣	10	11	11	11	++	5½	3½	9	II
3. S. Druyan .....	00	01	♣	01	0½	11	10	1½	3½	5	
4. L. Neirynek .....	00	0½	10	♣	1½	1½	10	3½	1½	5	
5. S. Deroubaix .....	00	00	1½	1½	♣	1½	1½	2½	2	4½	
6. Driessens .....	10	00	00	0½	1½	♣	0+	1	2	3	
7. Boris .....	00	—	11	01	1½	1—	♣	Abandonne.			



Les Coupes

*La Coupe de la Nation – 3<sup>ème</sup> Tournoi de Bruxelles (03-??/10/1926)*

La Nation (02/10/1926, page 5)

« Ainsi que nous l'avions annoncé, le troisième tournoi de Bruxelles commence dimanche prochain 3 octobre et s'annonce comme devant avoir un succès au moins égal à ses précédents.

Voici la liste des joueurs qui y prendront part : **Is. Censer** (cercle d'Anvers); **Tasso Cockinos** (champion du cercle de Gand); **J. Duchaine** (cercle de Bruxelles); **M. Engelmann** (champion de Verviers), **Finn** (D. C. de Bruxelles); **Jonet** (Philidor); **G. Koltanowski** (ex-champion de Belgique et vainqueur de la coupe en 1923); **L. Neyrinck** (C. Le Cygne); **J. J. O'Hanlon** (champion d'Irlande); **Sury** (C. de Bruxelles); **A. Tackels** (champion du C. Philidor); **Van Beneden** (C. Le Cygne) ».

Nos aimables lecteurs ont sans doute remarqué que le tournoi ne présente pas de lien particulier avec le Cercle Le Cygne étant donné que le tournoi, dont les parties se jouent de 18h30 à minuit, est organisé dans les locaux du Cercle de Bruxelles, Avenue Marnix, 2 à Bruxelles. La remarque de nos lecteurs est juste. Mais votre rédacteur n'a pu résister à l'envie de publier les résultats de ce troisième et dernier opus de la série des Tournois de Bruxelles. Notez également qu'**Edmond Lancel** annonce dans sa chronique la participation du joueur irlandais **John O'Hanlon** (1874-1960) qui, in fine, ne prendra pas part au tournoi. Une petite interrogation subsiste également pour **Finn** qui est indiqué dans la chronique précitée qu'il est « D. Cercle de Bruxelles ». Etait-il directeur des tournois au Cercle de Bruxelles ?

Le Soir (05/10/1926, page 5)

« Dimanche soir a commencé, au local du Cercle de Bruxelles, le Tournoi de Bruxelles, qui, disputé annuellement, se joue pour la troisième fois.

Cette année, le tournoi ne comprend qu'une seule section, groupant des joueurs de première et seconde catégories, qui se rencontraient précédemment dans deux groupes différents ».

L'Echiquier (10/1926, page 206)

No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Total/11
1	KOLTANOWSKI George	*	½	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10,5
2	CENSER Isidor	½	*	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9,5
3	TACKELS André	0	1	*	½	1	½	1	1	½	1	1	1	8,5
4	LANCEL Edmond	0	0	½	*	0	0	1	1	1	0	1	1	5,5
5	ENGELMAN Marcel	0	0	0	1	*	½	½	0	0	1	1	1	5
6	FINN	0	0	½	1	½	*	½	0	1	0	½	½	4,5
7	VAN BENEDEN A.F.	0	0	0	0	½	½	*	0	1FF	½	1	1	4,5
8	NEYRINCK Léon	0	0	0	0	1	1	1	*	0	0	0	1	4
9	SURY	0	0	½	0	1	0	0FF	1	*	1	0	½	4
10	DUCHAINE J.	0	0	0	1	0	1	½	1	0	*	0	0	3,5
11	COCKINOS Tasso	0	0	0	0	0	½	0	1	1	1	*	0	3,5
12	JONET F.	0	0	0	0	0	½	0	0	½	1	1	*	3

Le tournoi de Bruxelles vient de se terminer. Voici les résultats: 1. G. Koltanowski, 10 1/2 sur 11; 2. E. Censer, 9 1/2; 3. A. Tackels, 8 1/2; 4. E. Lancel, 5 1/2; 5. M. Engelmann, 5; 6. Finn et Van Beneden, 4 1/2; 8. Sury et Neyrinck, 4; 10. Cockino et Duchaine, 3 1/2; 12. Jonet, 3 points.  
Maitre Koltanowski gagne pour la seconde fois la coupe de « La Nation Belge ». Les deux joueurs anversoïses se sont particulièrement distingués pendant cette compétition. Toutes nos félicitations.  
O. Prils.

Source : Le Neptune (1926)



## Les Interclubs

Le Cygne ne participe pas aux interclubs nationaux de 1926. En effet les Cercles prenant part aux interclubs en catégorie majeure sont les Cercles d'Anvers, Philidor et de Liège. Tandis que les Cercles de Bruges, Gand et Courtrai sont en lice dans la catégorie mineure.

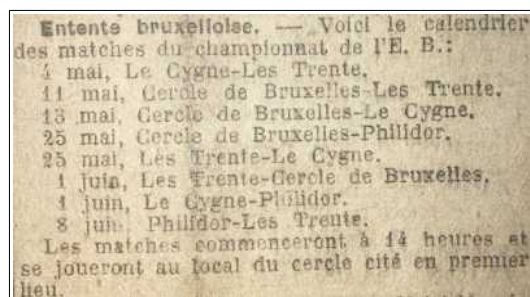
### L'Entente Bruxelloise

*Les 1<sup>ers</sup> Interclubs bruxellois par l'Entente Bruxelloise (du 04/05 au 08/06/1926)*

Le Soir (25/04/1926, page 5)

« Voici le calendrier des matches organisés pour le championnat de l'**Entente Bruxelloise** (compétition interclubs mineure) :

- 4 mai :    *Le Cygne vs Les Trente*  
          *Le Cercle Philidor vs Cercle de Bruxelles*
- 11 mai :   *Cercle de Bruxelles vs Les Trente*  
          *Cercle Philidor vs Le Cygne*
- 18 mai :   *Le Cygne vs Cercle de Bruxelles*  
          *Cercle Philidor vs Les Trente*
- 25 mai :   *Cercle de Bruxelles vs Philidor*  
          *Les Trente vs Le Cygne*
- 1er juin :  *Les Trente vs Cercle de Bruxelles*  
          *Le Cygne vs Philidor*
- 8 juin :    *Les Trente vs Cercle Philidor*  
          *Cercle de Bruxelles vs Le Cygne.*



Source : Le Neptune (25/04/1926)

*Tous les matches commenceront régulièrement à 15 heures et se joueront au local du Cercle cité en premier lieu ».*

Le Soir (10/06/1926, page 5)

« La compétition de l'Entente Bruxelloise se termine donc par la brillante victoire de l'excellente équipe du Cercle Le Cygne, qui, déjà gagnante du Championnat Interclubs de Belgique, catégorie mineure, en 1924, prouve par ce nouveau succès qu'elle n'a perdu aucune de ses qualités. Le Cercle Philidor se classe honorablement second, à un point de différence.

*La compétition obtint un succès très vif et il est certain qu'elle sera disputée dorénavant chaque année ».*

### Classement final

No	Cercle	+	-	=	Pts
1	Cercle Le Cygne	4	1	1	9/12
2	Cercle Philidor	4	2	0	8
3	Cercle de Bruxelles	3	3	0	6
4	Cercle Les Trente	0	5	1	1

Le détail des rencontres

04/05/1926			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Les Trente
1	BORIS	1-0 FF	(forfait)
2	DEROUBAIX A.	1-0 FF	(forfait)
3	DEROUBAIX Stéphane	1-0	DRUET V.
4	KUNZLER	1-0	DRUET M.
5	STEIN	1-0	BERGH
6	TALVA	1-0	DRUET L.
7	WAUTRICHE	1-0 FF	(forfait)
8	DE MEESTER	1-0	VAN DEN BROECK
9	DE BOUCK	1-0	SCHUTZ
10	VAN MUYLDER	1-0 FF	(forfait)
		<b>10 - 0</b>	

11/05/1926			
No	Cercle Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1	JONET F.	1-0	BORIS
2	GOLD	0-1	GRECHOFF
3	STRASSEL E.	½	DEROUBAIX A.
4	GREGOIRE	½	DEROUBAIX Stéphane
5	PASTUER R.	½	KUNZLER
6	VAN CAMPENHOUT Charles	0-1	THYS Victor
7	RIAZ	1-0	TALVA
8	VANDERA	1-0	DE MEESTER
9	SMETS	0-1	EBEHEZER
10	BLANC	1-0	VAN MUYLDER
		<b>5,5 - 4,5</b>	

18/05/1926			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Bruxelles
1	BORIS	½	FINN
2	GRECHOFF	0-1	POLAKOFF
3	DEROUBAIX Stéphane	½	RIZA Dja
4	RAUS	1-0	DUCHAINE
5	DEROUBAIX	½	LECLERCQ Ch.
6	KUNZLER	0-1	LECLERCQ L.
7	THYS Victor	1-0	AKBER
8	TALVA	1-0	BELLEMANS
9	DE MEESTER R.	1-0	DUMONT
10	EBEHEZER	0-1	DJEMAL
		<b>5,5 - 4,5</b>	

25/05/1926			
No	Cercle Les Trente	Résultats	Cercle Le Cygne
1	DRUET M.	1-0	BORIS
2	DRUET V.	1-0	DRONIAN
3	DERCHE	1-0	DEROUBAIX Stéphane
4	VAN LAETHEM	0-1	HAUS
5	DE MEESTER A.	0-1	GRECHOFF
6	VAN DEN BROECK	0-1	THYS Victor
7	DRUET L.	0-1	POLIN
8	DE MEESTER M.	1-0	DE MEESTER R.
9	KOELMEYER	1-0	WAUTRICHE
10	DE CORTIS	0-1	VAN MUYLDER
		<b>5 - 5</b>	

01/06/1926			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Philidor
1	BORIS	½	JONET F.
2	GRECHOFF	½	GOLD
3	HAUS	1-0	STRASSEL E.
4	DEROUBAIX A.	½	Cap. GREGOIR
5	DEROUBAIX Stéphane	1-0	JACOBS
6	THYS Victor	0-1	PASTUER R.
7	DRONIAN	1-0	COURTOIS Louis
8	CLOOTEN	0-1	BOUSSARD
9	DEROUBAIX A.	0-1	VANDERA
10	DE MEESTER	1-0	VAN CAMPENHOUT Charles
		<b>5,5 - 4,5</b>	

08/06/1926			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	VAN WILLICK	0-1	BORIS
2	RIZA Dja	1-0	GRECHOFF
3	LECLERCQ Ch.	0-1	HAUS
4	LECLERCQ L.	0-1	FRENKEL
5	DJEMAL	0-1	DEROUBAIX Stéphane
6	AKBER	1-0	DRONIAN
7	DUCHAINE	1-0	DEROUBAIX A.
8	LEBON	0-1	DRIESENS
9	BELLEMANS	0-1	TALVA
10	ELLINGER R.	1-0	THYS Victor
		<b>4 - 6</b>	



Source : Le Neptune (09/05/1926)

*Tournoi d'échecs vivants (23/08/1926)*

La Nation (14/08/1926, page 4)

« À BRUXELLES UN TOURNOI D'ÉCHECS VIVANTS »

À l'occasion de la « Braderie à Travers les Âges » organisée par le Cercle des Intérêts Matériels du quartier de la chaussée d'Anvers, aura lieu pour la première fois, à Bruxelles, un Tournoi d'Échecs vivants organisé par le Cercle d'Échecs et de Dames « Le Cygne » de Bruxelles, et sous les auspices de la Fédération Belge des Échecs et de l'Entente Bruxelloise des Cercles d'Échecs. Ce tournoi se déroulera sur le terre-plein du Parvis St.-Roch, chaussée d'Anvers (à quelques pas de la gare du Nord). La partie sera effectivement jouée sur place au moment même du Tournoi, c'est-à-dire qu'elle ne sera pas jouée d'avance, et, en consultation entre deux groupes de joueurs connus, choisis parmi les plus forts de l'Entente Bruxelloise, et constitués comme suit :

*Premier groupe.* – MM. **Nebel**, champion du Cercle « Le Cygne » 1925 et ex-champion du Cercle de Bruxelles ; **Tackels**, champion du Cercle Philidor 1926 et vainqueur du tournoi de Pâques du Cercle de Bruxelles ; **Lancel**, champion du Cercle « Le Cygne » 1924, du Cercle des Augustins 1923 et du Cercle Philidor 1921 et 1922. Réserve : **Bosard**, champion du Cercle « Les Trente », de Schaerbeek.

*Deuxième groupe.* – MM. **Louviau** du Cercle Philidor ; **Wilden**, champion du Cercle des Augustins 1926 ; **L. Neyrinck**, vice-président du Cercle « Le Cygne ». Réserve : **Boris Wid Korganoff**, n.1 de l'équipe du « Cygne », championne de l'Entente Bruxelloise 1926.

Conjointement avec le Tournoi aura lieu un Concours de distance pour Ballonnets organisé avec la collaboration de la revue internationale l'« Échiquier » de Bruxelles, qui dotera ce concours de 250 francs de prix, consistant en objets ou ouvrages d'échecs. Le vainqueur de ce concours recevra la belle médaille en argent du « Cygne ». Les cartes de participation seront vendues 3 francs au profit de l'œuvre du Foyer des Orphelins. Ces cartes donneront droit à l'accès du ground et seront vendues au local de Cercle « Le Cygne », 9, Grand'Place, Bruxelles, ou au bureau de l'Échiquier, 44, Rue Ernest Laude, à Schaerbeek, et au local de chaque Cercle affilié à la Fédération Belge.

Le Tournoi commencera à 17 heures très précises et sera joué sous forme de partie Knocked-out, système anglais, à raison de 1h.  $\frac{1}{4}$  de réflexion maximum pour chacun des deux groupes, ainsi donc la partie doit prendre fin après 2h.  $\frac{1}{2}$  de jeu.

Les coups seront annoncés par « haut-parleur » afin que les amateurs puissent prendre note et suivre la partie sur échiquier de poche, de voyage ou autre.

À chaque coup se fera entendre soit un air de musique ancien soit, lorsqu'il y aura prise d'une pièce, un roulement de tambours, la pièce qui succombe est mise sur civière et enlevée sous la conduite d'un bourreau.

Au moment où une pièce quitte sa case, un des ballonnets du concours est lâché et lorsque la pièce arrive à sa case de destination un second ballonnet s'envolera. À la fin de la partie, tous les ballonnets restants seront lâchés en une seule fois.

À chaque ballonnet est attachée la carte numérotée correspondant au talon conservé par le participant. La personne qui découvrira un ballonnet est priée de renvoyer la carte par la poste après y avoir inscrit le lieu d'atterrissage. Les prix seront attribués d'après la plus longue distance parcourue par les ballonnets.

La fin et le résultat du Tournoi seront annoncés par « haut-parleur ». Le résultat du concours des ballonnets sera affiché au local du Cercle « Le Cygne » et les prix seront envoyés aux gagnants par les soins de la revue internationale l'Échiquier »

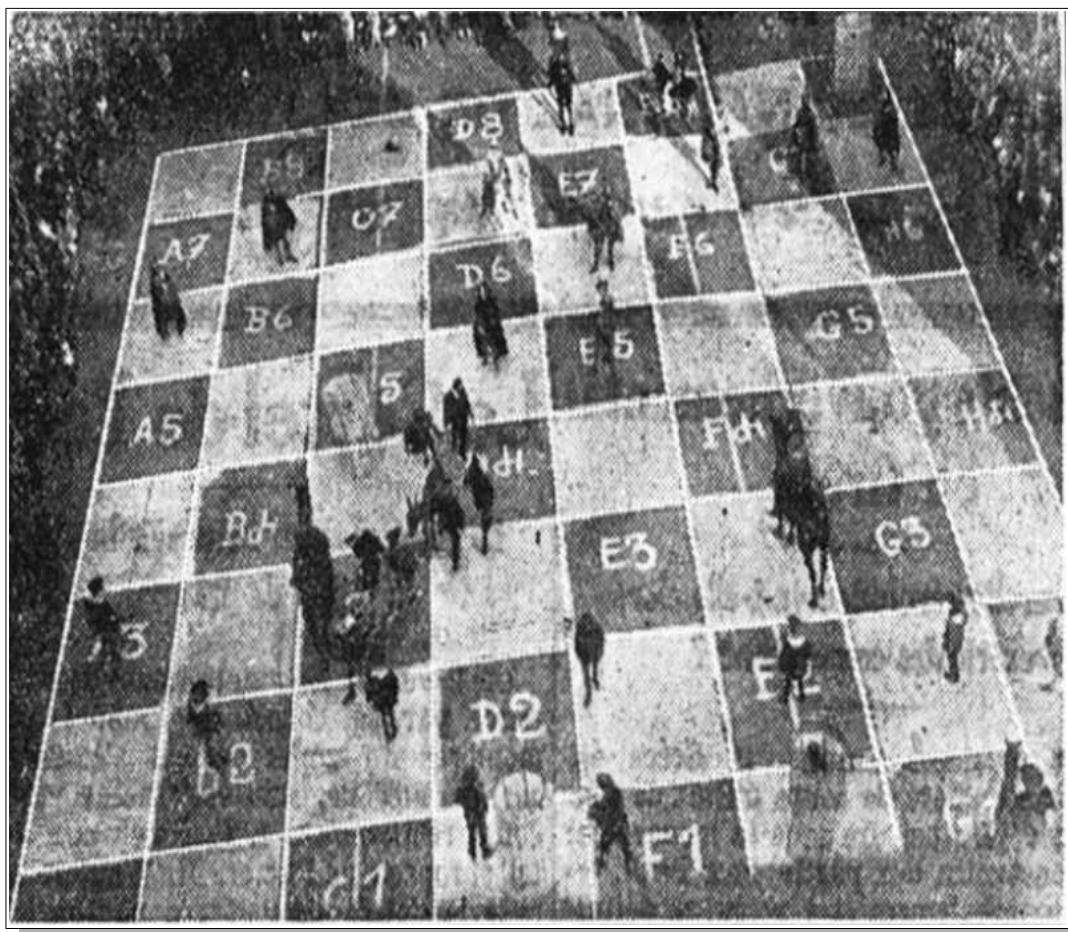
Le XX<sup>ème</sup> Siècle (26/08/1926)

« A l'occasion des fêtes du quartier de la chaussée d'Anvers, un tournoi d'échecs vivants a été organisé. Il a eu lieu, lundi, sur le parvis St-Roch. Organisé par le Cercle d'échecs et de dames « Le Cygne », sous les auspices de la « Fédération Belge des Echecs » et de l' « Entente Bruxelloise » des Cercles d'échecs, il a obtenu le plus vif succès. Des milliers de personnes y ont assisté en spectateurs.

Les « Blancs » étaient joués par MM. **Nebel, Tackels, Barzin** et **Bosard**, les « Noirs » par MM. **Louviau, Wilden, L. Neyrinck** et **Boris-Wid Korganoff**, tous champions des Cercles bruxellois.

Après une heure vingt, la partie a été déclarée nulle, il ne restait plus en présence que les deux rois qui avaient roqué, protégés chacun par ses deux tours et par un nombre égal de pions.

Le tournoi, auquel assistaient, dans la tribune officielle, MM. Max, bourgmestre, **Coelst** et **Vandemeulebroeke**, échevins de Bruxelles, avait attiré la grande foule ».



Vue générale prise du clocher de Saint-Roch de la partie d'échecs vivants. On voit vers la gauche du cliché l'enlèvement en civière d'une pièce tombée.

1927

En quelques mots

Une année bien différente pour le Cygne que celle de 1926 ! En effet le Cygne prend part cette fois-ci aux trois catégories des interclubs nationaux : la majeure, la mineure et la régionale.

Le Cygne ne peut malheureusement pas faire mieux que de terminer à la dernière place de la catégorie majeure avec toutefois une certaine consolation : avoir pu faire nulle face dans l'une de ses confrontations avec les Cercles de Bruxelles et d'Anvers. En catégorie mineure, la troisième place est méritoire. N'oublions pas de féliciter le Cygne pour sa première place dans la catégorie dite régionale juste devant le Bell Telephone Chess Club.

Deux simultanées sont organisées au Cygne avec des joueurs de grand talent : **Emmanuel Sapira** et **Edgard Colle**. Une tradition bien ancrée dans les activités échiquéennes à Bruxelles.

Au niveau de l'Entente Bruxelloise, trois points majeurs sont à retenir :

1. Le Cygne met à la disposition de la compétition ses locaux pour le 2<sup>ème</sup> Championnat individuel de Bruxelles. Trois catégories sont mises en place.

Victoire du Suisse **William Rivier** devant **Marcel Barzin** dans la première catégorie.

2. Le Cygne prend part au 2<sup>ème</sup> Interclubs bruxellois par l'Entente Bruxelloise auxquels seuls trois Cercles prennent part : le Cygne, les Augustins et le Philidor.

Victoire du Cygne.

Ajoutons que les équipes se composent de quinze joueurs.

3. La tenue d'un match entre Bruxelles et Anvers.  
Avec une victoire bruxelloise sur le fil : 22,5 – 19,5

Un intéressant match sur vingt tableaux oppose le Cygne au Maccabi. Il s'agit d'une série trois rencontres qui se tiennent, à raison d'une par an, de 1927 à 1929 avec pour enjeu une coupe offerte par La Nation. Le Maccabi remporte la rencontre de 1927 sur le score sans appel de 13 – 7.

Notons aussi les premières apparitions sur l'échiquier de **Paul Limbos**, futur champion de Belgique en 1961 et 1963, au Cercle le Cygne.

Le Comité

Fonction	Nom
Président	Baron FORGEUR Maurice
Vice-président	NEYRINCK Léon
Secrétaire	DE HASPE R.
Trésorier	DE MEESTER Raymond
Directeur des tournois	VAN BENEDEN A.F.
Econome	DEROUBAIX A.
Commissaire	POIZAT

Le Cygne, en assemblée générale, a composé son bureau comme suit: président, baron Forgeur; vice-président, L. Neyrinck; secrétaire, R. de Haspe; trésorier, Demeester; directeur des tournois, Van Beneden.

Source : Le Neptune (10/07/1927)

La Nation (28/05/1927, page 5)

« Vendredi 10 juin, à 20 heures, assemblée générale extraordinaire ».



Les Simultanées

*Simultanée d'Emmanuel Sapira (04/06/1927)*

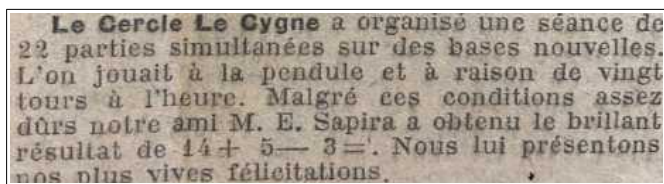
La Nation (28/05/1927, page 5)

« Samedi 4 juin à 20 heures, séance de parties simultanées par **E. Sapira**. Les inscriptions sont reçues au local du Cercle, 9, Grand'Place, les 27, 28, 30 mai et 3 juin ».

La Nation (10/06/1927, page 5)

« La séance de simultanées donnée par le maître **Sapira** fut un beau succès pour le cercle Le Cygne. Les organisateurs et en tout premier lieu **M. Van Beneden**, le directeur des tournois, s'étant rendu compte que les séances habituelles de simultanées ne donnaient pas toute satisfaction aux joueurs ont imaginé un règlement qui, s'il mérite peut-être quelques modifications, a donné d'excellents résultats pour sa première application. Nous aurons l'occasion de revenir en détail sur ce règlement et d'en donner les grandes lignes qui intéresseront certainement tous les dirigeants des cercles. Avant de donner le résultat de la séance nous ferons remarquer que le nouveau régime est très sévère pour le joueur donnant la séance et qu'il augmente considérablement la difficulté de sa tâche.

Le résultat ne peut donc nullement être comparé aux résultats des séances ordinaires de simultanées. 22 parties jouées : 14 gagnées, 5 perdues (contre MM. **Bolukhère, Lazare, Bocquet, Talva, Wautriche**); 3 nulles (MM. **Delève, Lonoy, S. Deroubaix**) ».



Le Cercle Le Cygne a organisé une séance de 22 parties simultanées sur des bases nouvelles. L'on jouait à la pendule et à raison de vingt tours à l'heure. Malgré ces conditions assez durs notre ami M. E. Sapira a obtenu le brillant résultat de 14+ 5— 3=. Nous lui présentons nos plus vives félicitations.

Source : Le Neptune (12/06/1927)

*Simultanée d'Edgard Colle (18/09/1927)*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (17/09/1927, page 3)

« Le champion de Belgique, **Edgard Colle**, donnera une grande séance de parties simultanées le dimanche le 18 courant à 14h30, au local du cercle « Le Cygne » 9, Grand'Place, à Bruxelles.

Les amateurs d'échecs sont invités à venir se coaliser contre le maître belge. Ajoutons que celui-ci prendra part au Grand Tournoi International de Londres, qui sera disputé du 10 au 26 octobre prochain. Ce sera le tournoi de l'année qui aura réuni le plus grand nombre de maîtres internationaux ».

La Nation (23/09/1927, page 7)

« Résultats de la séance de 34 parties simultanées donnée par **M. Colle** au Cercle Le Cygne le dimanche 18 septembre : + 28 ; - 3 (**Oudaer**, du Philidor, **Jaeglé**, du Cygne; **Dachevski**, des Augustins) ; = 3 (MM. **Thys, Wulfson et Bocquet**, tous les trois du Cygne.

Détails techniques : durée de la séance, six heures. Au vingtième coup, 6 parties étaient terminées ; au vingt-cinquième coup, 13 ; au trentième, 18 ; au trente-cinquième, 27 ; au quarantième, 31 ».

Le XXème Siècle(25/09/1927, page 7)

« La séance de parties simultanées organisée dimanche dernier par le cercle Le Cygne a obtenu un succès éclatant et complet. Malgré l'emprunt de quelques échiquiers supplémentaires, le nombre des joueurs admis à se mesurer simultanément contre le maître **E. Colle** a dû être limité à 34. Cette imposante coalition n'a pas ému outre mesure notre grand champion national. Avec une calme simplicité, il a entamé la lutte au milieu d'un décor merveilleux de lumières, de drapeaux, de plantes, de draperies, ... dont la grande salle du Cygnes avait été ornée pour la circonstance.

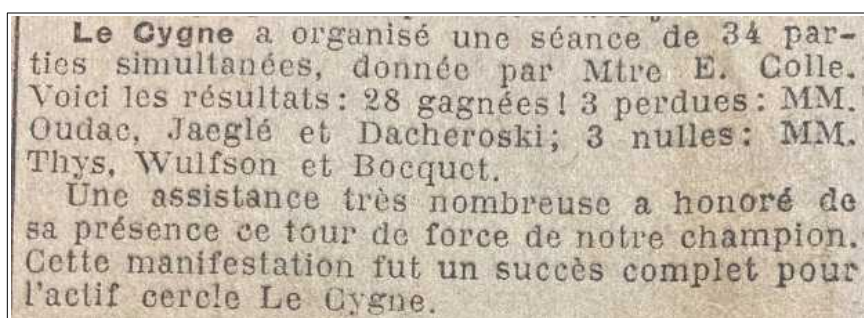
Un nombreux public, dont les dames n'étaient pas exclues, a suivi avec le plus vif intérêt le cours des parties engagées. Au 20ème coups, 6 partie» étaient liquidées; au 25ème, 13; au 30ème, 18; au 35ème, 27; au 40ème, 31 et après 6 heures de jeu, la séance prit fin avec le brillant résultat le 28 parties gagnées. 3 parties perdues (contre MM. **Oudaer** du « Philidor », **Jaeglé** du « Cygne » et **Dachevski** des « Augustins ») et 3 parties nulles (contre MM. **Thys**, **Wulfson** et **Bocquet**, tous membres du « Cygne »). Il convient de féliciter les six amateurs qui ont réussi le gain ou, la nullité tandis que de nombreux joueurs de bonne réputation ont dû s'incliner.

Parmi les premières victimes, il y eut M. l'**Abbé De Maret** ; à ce sujet, le champion des Augustins » **A. Louviau** expliqua à son rival et ami M. **Wilden**, ex-champion du même cercle, que « l'A.B.C.» du premier faute de mieux connaître l'A.B.C. de **Pretti** (NDLR : la phrase publiée dans la chronique semble incomplète pour en comprendre le sens).

Signalons aussi l'exploit d'un futur as, le jeune membre du Cygne, M. **Limbo**s, âgé seulement de treize ans et qui n'a succombé que vers le 40ème coup ! Cela promet.

Au cours de la séance, un superbe agrandissement photographique, avec cadre de luxe, sortant du studio « **Raymond De Meester** » a été offert à Maître **Colle** pour souligner une manifestation de sympathie rehaussée par une vibrante Brabançonne » exécutée au piano par Mme **A. Deroubaix**, avec tout le talent qu'on lui connaît, manifestation saluée par de longs applaudissements. (Une excellente journée pour la cause des Echecs belges.) »

Notons que la chance nous a à nouveau souri puisque cette chronique nous permet de découvrir le prénom de M. **De Meester**, un peu comme celui de **Maurice Presburg** grâce une référence publicitaire.



Le Cygne a organisé une séance de 34 parties simultanées, donnée par Mtre E. Colle. Voici les résultats : 28 gagnées ! 3 perdues : MM. Oudae, Jaeglé et Dacheroski ; 3 nulles : MM. Thys, Wulfson et Bocquet. Une assistance très nombreuse a honoré de sa présence ce tour de force de notre champion. Cette manifestation fut un succès complet pour l'actif cercle Le Cygne.

Source : Le Neptune (25/09/1927)



## Les Matches

*Match (Coupe Tonglet) entre le Cygne et le Maccabi (12/06/1927)*

La Nation (10/06/1927, page 5)

« *Match Cercle Le Cygne vs Cercle Maccabi. Dimanche 12 juin se jouera au local du Cercle Maccabi à Anvers, le premier match amical mettant aux prises sur vingt échiquiers les équipes représentatives des Cercles Le Cygne et Maccabi* ».

De Schelde (12/06/1927, page 6)

« *En ce jour se tient le premier match sur vingt échiquiers le Maccabi et Le Cygne, et ce à partir de 20 heures au Café Mangel, Pelikaanstraat* ».

De Handelsblad (07/06/1927, page 4)

« *Le dimanche 12 juin à 15 heures (au local d'échecs du Café Mangel, Pelikaanstraat, 30 à Anvers) la première rencontre entre la section d'échecs du Maccabi et le Cercle d'échecs Le Cygne dans le cadre de la **Coupe Tonglet**. Les matches, qui auront lieu en 1927, 1928 et 1929, se joueront cette année sur 20 échiquiers, dont les sept premiers sont dotés d'horloges.*

*Tous les passionnés d'échecs sont invités à assister à cet important championnat* ».



**Matche Le Cygne-Maccabi.** — Aujourd'hui aura lieu la première rencontre d'un match amical entre ces deux grands cercles. L'enjeu sera une coupe offerte par M. Tonglet, qui se disputera pendant trois ans. Vingt joueurs de chaque côté défendront la couleur de leur cercle! On commencera à 15 heures, au local du Cercle Maccabi, Café Mangel, 30, rue du Pélican, à Anvers. Les amateurs sont invités.

Source : Le Neptune (12/06/1927)

La Nation (17/06/1927, page 6)

« Le match Cercle Le Cygne vs Cercle Maccabi qui s'est joué dimanche dernier 12 juin a une signification particulière. L'intérêt de cette journée ne réside pas seulement dans la rencontre de joueurs des deux plus importants centres de Belgique, mais elle concerne la rentrée en scène, après un long effacement, des plus grands cercles du pays : l'un de Bruxelles, l'autre d'Anvers. A vrai dire, le Cercle Le Cygne, depuis un an déjà, sous l'énergique impulsion de son directeur des tournois, M. **Van Beneden**, secondé par un comité dévoué, a repris à peu près sa vitalité de jadis. Il a pris part en 1927, non sans succès, aux trois championnats interclubs de la Fédération (majeur, mineur et régional), alignant au total à chacune des rencontres 18 joueurs. Dimanche dernier, vingt de ses joueurs faisaient le déplacement Bruxelles-Anvers, ce qui est la preuve d'une belle vitalité et c'est aussi la première fois, croyons-nous, qu'en Belgique une équipe aussi nombreuse d'un seul cercle fait le voyage d'une ville à une autre. Le Cercle Maccabi, lui, sort d'une longue léthargie. En 1927, s'il a pu prendre part et même remporté le Championnat mineur de Belgique, il n'a pas pu participer au championnat majeur parce que, nos lecteurs le savent les règlements exigent des anciens membres près d'un an d'affiliation à la Fédération pour défendre les couleurs d'un cercle.

Le match de dimanche, doté très heureusement par le Cercle Le Cygne d'une coupe dénommée Coupe **Tonglet**, en souvenir du premier président et créateur de ce cercle, est le premier d'une série de trois rencontres : les deux suivantes devant se jouer 1928 et 1929 au Cygne. La formule en usage cette fois n'est pas celle habituellement adoptée pour ce genre de rencontre : la coupe, après trois ans, appartiendra au cercle qui aura totalisé le plus de points sur le nombre de parties jouées ».

No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	GOTTESDIENER Josek	½	LANCEL Edmond
2	DUNKELBLUM J.	0-1	LOUVIAU Arsène
3	SEIDEL	0-1	ARNSTEIN A.
4	REICH	½	SILBERCHATZ
5	LAUB E.	0-1	DE HAAS
6	ZENTLER	½	VAN BENEDEN A.F.
7	ADLERT	½	NEYRINCK Léon
8	LANDAU	1-0	ARNSTEIN (père)
9	KORNREICH J.	1-0	KORGANOFF Boris
10	NASIELSKI	½	DRUJAN
11	KORNREICH (père)	1-0	HAUS
12	DOLLINGER S.	0-1	GRECHOFF
13	LAUB L.	1-0	KUNZLER
14	WANDERER	1-0	TALVA
15	MATELES	1-0	PEUCHOT
16	LOEWENTHAL	1-0	VAN MUYLDER
17	ZUCHER	½	DEMEESTER
18	TARBER	1-0	WAUTRICHE
19	REISS	1-0	VAN HEE
20	SCHEINOWITZ	1-0	BLOEMEN
		<b>13 - 7</b>	

## Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 20/02 au ??/1927)*

Le Soir (18/01/1927, page 6)

« *Le championnat majeur se jouera (NDLR : il faut comprendre « débutera ») le 20 février seulement, avec la participation des équipes suivantes : 1. Le Cygne ; 2. Cercle de Bruxelles ; 3. Cercle d'Anvers ; 4. Cercle de Gand ».*

*Interclubs en catégorie majeure (du 20/02 au 08/05/1927)*

Le Soir (17/02/1927, page 5)

« *Le tournoi-majeur de la compétition interclubs, organisé par la Fédération Belge des Echecs (championnat de Belgique), commencera le dimanche 20 février prochain.*

*Quatre Cercles seulement se sont inscrits, notamment le Cercle d'Anvers (tenant du titre), le Cercle de Bruxelles, le Cercle "Le Cygne" (Bruxelles) et le Cercle de Gand, qui triompha l'an passé, dans la compétition mineure.*

*Signalons l'abstention des Cercles Philidor et Maccabi, et du Cercle de Liège, dont les fortes équipes n'auraient pas manqué de rendre la lutte plus vive et plus incertaine.*

*Dans les circonstances actuelles, la victoire des Anversoïis ne laisse aucun doute .*

*Voici le programme des rencontres :*

<i>20 février : Le Cygne vs Gand. Bruxelles vs Anvers.</i>	<i>3 avril : Gand vs Le Cygne. Anvers vs Bruxelles.</i>
<i>6 mars : Gand vs Anvers. Le Cygne vs Bruxelles.</i>	<i>24 avril : Anvers vs Gand. Bruxelles vs Le Cygne.</i>
<i>20 mars : Bruxelles vs Gand. Anvers vs Le Cygne.</i>	<i>8 mai : Gand vs Bruxelles. Le Cygne vs Anvers ».</i>

La Nation (25/02/1927, page 5, Edmond Lancel)

« *Auteur des championnats Interclubs. La conclusion des premières rencontres des championnats interclubs de Belgique a l'effet de produire une réjouissance sans pareille sur certains rédacteurs d'échecs de la métropole anversoïise ou sur ceux qui ont d'étroits rapports avec elle. Cette situation nous fait songer aux amusantes polémiques du début du XIXe siècle entre joueurs anglais et joueurs français et nous nous souvenons encore d'avoir lu dans le Palamède de 1834 un très curieux passage qui rend compte de l'état d'esprit qui régnait à cette époque. Il s'agissait, en l'occurrence, du match en deux parties par correspondance, qui eut lieu entre le Cercle de Paris et le «Club de Westminster. Du côté français les parties étaient conduites par quatre des meilleurs joueurs qui eurent facilement raison des faibles adversaires qui leur étaient opposés de l'autre côté de la Manche. Et le Palamède de conclure à l'énorme supériorité des joueurs français sur ceux d'Angleterre.*

*La situation présente a avec celle-là une grande analogie. Sans vouloir diminuer en rien le mérite des dernières victoires des cercles d'Anvers, aussi brillantes que méritées, ce' n'est cependant un secret pour personne que, pour ou l'un ou l'autre motif, dont le principal est le règlement défectueux des championnats interclubs qui a placé l'intérêt clocher au-dessus de l'intérêt général, la plupart des joueurs bruxelloïis, et sans aucun doute les meilleur., s'abstiennent de prendre part aux manifestations interclubs.*

*On un sait par exemple que chaque année un joueur doit choisir, avant le mois d'avril, le cercle pour le compte duquel il jouera l'interclubs l'année suivante. Mais si au moment où commence l'interclubs, un cercle décide ne pas participer au tournoi il prive tous ses joueurs de jouer avec leurs redoutables rivaux des autres cercles du pays. Supposons maintenant que ce même joueur désirant à tout prix jouer aux échecs décide, dans les délais réglementaires, de s'affilier pour un autre cercle, il sera l'année suivante sous la menace de rester à l'écart la compétition si le nouveau cercle auquel il aura donné sa confiance prend la décision à son tour de ne pas participer à ce championnat. Il apparaît donc qu'une modification complète du règlement des interclubs est absolument nécessaire et nous gardons confiance en nos dirigeants pour s'acquitter au mieux de ce petit travail.*

*Rappelons en même temps qu'à l'ordre du jour de la prochaine séance du comité de la Fédération, nous serions heureux de voir figurer, d'abord et avant tout, le classement par ordre de force des joueurs de première catégorie du pays et un tournoi permanent de classement par défis. Ce sont là deux questions d'une urgente nécessité dont la solution procurerait à la fédération totale satisfaction et faciliterait sa tâche ingrate de sélection par supposition qui ne peut naturellement pas correspondre à la réalité (trop d'influence pouvant se donner jour). Chaque joueur, par contre, aurait ainsi l'occasion de défendre ses qualités et d'occuper la place à laquelle il a réellement droit. Une plus grande émulation régnerait dans le pays pour le plus grand bien de tous et de la cause des échecs ».*

Le Neptune (27/02/1927, Oscar Prils)

*« Autour des championnats interclubs. Sous ce titre, la Nation Belge nous donne dans sa dernière, rubrique d'échecs un petit article où elle essaie de donner le change sur les causes de la défaite des équipes bruxelloises. L'auteur de l'article ne pourrait-il nous renseigner (vu qu'il est sur place, cela ne doit pas lui être trop difficile), pourquoi dans tel cercle bruxellois, qui cependant participe aux compétitions, tous les joueurs de première catégorie, sauf un, brillent par leur absence dans l'équipe ? Si l'un d'eux, M. Nebel, le sympathique joueur que l'on rencontre toujours avec plaisir dans tous les matches, est empêché d'y prendre part à cause de son état de santé (nous saisissons l'occasion pour lui souhaiter ici, au nom de toute la province, une prompte guérison), la même raison cependant n'existe pas pour les autres. Pourquoi l'auteur de l'article lui-même ne participe-t-il pas, lui, membre du comité, qui devrait prêcher d'exemple ? Est-ce parfois pour placer l'intérêt général au-dessus de l'esprit de clocher ?*

*Pourrait-il nous dire aussi pourquoi tel autre cercle ne participe pas en majeur et si le motif qui a incité ses joueurs (et non le comité du cercle) à s'abstenir n'aurait plus existé si les dits joueurs avaient pu changer de cercle à la dernière minute, comme son article l'insinue ?*

*Ces renseignements pourraient être très utiles au comité de la Fédération pour s'acquitter du petit travail dont l'auteur de l'article en question veut bien se charger ».*

Cet échange de points de vue entre **Edmond Lancel** (la Nation) et **Oscar Prils** (le Neptune) nous apprend beaucoup de chose. D'abord que chaque joueur doit choisir avant le mois d'avril le Cercle pour lequel il compte jouer les interclubs ... l'année suivante ! Ensuite **Edmond Lancel** faire ressortir la nécessité pour la Fédération de produire un classement des meilleurs joueurs. Sans doute pour faciliter et justifier les sélections des joueurs dans les tournois comme le championnat de Belgique mais aussi, comme nous le supposons, pour garder un ordre fixe de joueurs dans les équipes d'interclubs.

Sans prendre position car la rédaction ne connaît pas, loin s'en faut, tout le contexte et les arguments de chacun, il faut savoir que M. **Lancel**, homme de caractère, a durant toute sa carrière échiquienne mit tout en œuvre pour améliorer les conditions de jeu des joueurs. Et qu'il n'a jamais refusé de monter au créneau pour s'opposer à des décisions parfois bien malheureuses de la Fédération. Il eut aussi quelques solides discussions avec nos anciens président **Louis Demey** et secrétaire **Michel Conter** dont il ne partageait pas toujours les idées.

A titre informatif voici quelques échanges qui ont suivi entre les deux hommes au travers de leur chronique respective. La tension entre eux transpire dans chaque mot.

Nous n'avons malheureusement dans nos archives qu'une poignée de coupures originales de presse du Neptune ce qui fait qu'il nous manque des pans entiers des échanges entre les deux chroniqueurs.

La chronique ci-dessous contient un élément dont votre rédacteur sentait depuis plus de vingt ans l'existence mais sans en avoir une preuve écrite « *le fait que les joueurs ne peuvent s'inscrire qu'à un seul cercle* ». Votre rédacteur s'est toujours interrogé sur la présence de mêmes joueurs dans des championnats internes de cercles différents pour une même année. Ce qui amenait à penser que dans les premières années après la création de la F.B.E. il était possible pour un même joueur d'être membre dans plusieurs cercles. L'article signé par Oscar Prils annonce la disparition de cet état de choses.

Le Neptune (06/03/1927, Oscar Prils)

*« Dans sa réponse à notre entrefilet de dimanche dernier, le rédacteur d'échecs de la «Nation belge» se dérobe prudemment à toutes nos questions sauf celle qui le vise personnellement. Il se lance par contre dans des considérations au sujet des joueurs individuels qui n'ont rien à voir dans la question qui nous occupe. Nous lui avons demandé et nous réitérons notre demande de bien vouloir aider le comité de la fédération en lui indiquant tous les graves défauts qu'il découvre dans le règlement des tournois interclubs. Nous avouons humblement avoir cherché et n'avoir rien trouvé.*

*Le règlement des tournois interclubs adopté le 1 février est celui proposé par M. **Lancel**, trésorier de la fédération à cette époque. Ce règlement est toujours en vigueur dans ses grandes lignes. Je ne puis admettre que les quelques changements de détails qui y ont été apportés dans la suite puissent avoir complètement changé le projet primitif de l'auteur.*

*Ce ne peut être, à mon avis, la création d'un championnat mineur interclubs ni celle d'un championnat régional troisième catégorie. Non plus je suppose la décision de faire jouer deux tours au cas où le nombre des cercles inscrits serait par trop minime. Non plus la question de la garantie à verser. Quoi alors?*

*Le fait que les joueurs ne peuvent s'inscrire qu'à un seul cercle ? Je ne vois pas bien la même équipe jouer sous des étiquettes différentes.*

*Ou est-ce parce qu'un jour le comité de la fédération, pour couper court à des dissensions entre cercles, a décidé à l'unanimité que le membre, inscrit antérieurement à un autre cercle, ne pourra participer dans l'équipe du cercle que s'il est inscrit officiellement à ce cercle et que la cotisation fédérale y a été payée avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente ?*

*Une mesure qui permet aux cercles de recevoir chez eux sans arrière pensée les membres des autres cercles ne peut cependant être nuisible à l'intérêt général.*

*L'auteur pourrait-il nous indiquer dans quelle fédération sportive il est permis aux membres de changer de cercle à leur guise et à la dernière minute pour prendre part aux rencontres interclubs dans les rangs d'un autre cercle ? Je ne crois pas qu'un article de ce genre se trouve dans le règlement du football ou de la nage, les deux sports où les rencontres entre cercles sont les plus nombreuses. Peut-être y en a-t-il d'autres que j'ignore. Ou est-ce que le fait pour un cercle de perdre un ou deux de ses forts joueurs et de les voir renforcer l'équipe adverse, aurait plus de chance de lui plaire ? ».*

La Nation (28/05/1927, page 5, Edmond Lancel)

*« Une réunion de journalistes avait lieu y a peu de temps sur l'initiative de l'honorable président de la Fédération Belge des Echecs. Le but de cette réunion était en quelque sorte d'essayer de supprimer les polémiques. Celles-ci naissent, le plus souvent, du sentiment régionaliste, et de l'esprit de clocher, qui sévissent avec intensité dans notre pays. La tentative, très louable en soi, était vouée à l'insuccès et pour ce motif nous n'en avons pas touché mot dans ces colonnes.*

*A cette réunion donc, comme il était à prévoir, ceux qui en toute circonstance ouvrent le bal étaient précisément ceux "qui approuvèrent avec le plus d'éclat" les paroles sages et mesurées du président de la F. B. E.*

*Quelques jours seulement ont passé depuis lors et un journal de province, le Neptune pour l'appeler par son nom, sous la signature **O. Prils** nous prend encore une fois à partie. Que penseront les membres qui assistèrent à l'assemblée générale de la F.B.E. le 15 mai lorsque ce même **M. Prils**, répondant à une question se rapportant aux Polémiques, assurait avec emphase que tout était réglé ?*

*Il n'entre pas dans nos intentions de poursuivre le débat, et nous nous excusons déjà auprès de nos lecteurs de ces lignes trop longues. Notre but est simplement situer les faits et les responsabilités ».*

Neptune (12/06/1927, Oscar Prils)

*« Les échecs et la polémique. — Sous ce titre le chroniqueur d'échecs de la « Nation belge » nous prend violemment à partie, sous prétexte, qu'il a été attaqué dans nos colonnes. Nous avons beau chercher: nulle part nous ne trouvons trace de ces prétendues attaques, à moins que l'auteur ne considère comme une attaque personnelle le fait de lui avoir fait remarquer que le règlement de la fédération auquel il impute l'abstention de certains joueurs bruxellois, a été voté à l'unanimité, sauf une voix, par tous les membres présents, y compris les délégués des différents cercles bruxellois.*

*Il est très intéressant de constater la simple coïncidence (je suis convaincu que ce n'est qu'une coïncidence et rien d'autre) entre la démission du chroniqueur d'échecs de la « Nation belge » et ses fonctions de membres du comité de la fédération et l'ardeur qu'il met à critiquer tout ce qui se fait et tout ce qui se passe à la dite fédération. Il y a des gens qui ne peuvent vivre que dans une atmosphère de combat et de lutte et qui trouvent toujours mauvais ce qui n'est pas conforme à leurs idées propres. C'est excessivement regrettable.*

*Si la fédération n'a pas fait encore jusqu'ici tout le progrès qu'on pouvait espérer, si les dernières années (actuellement cela va mieux) les délégués de province se montraient peu enclins à assister aux réunions, ne serait-ce pas en partie, à cause de que, au lieu de pouvoir dépenser utilement leur temps à chercher les moyens les plus efficaces à faire progresser les échecs en Belgique, ils étaient condamnés à entendre discuter éternellement des choses qui cependant n'avaient rien du régionalisme ou de l'esprit de clocher ?*

*Quoi qu'il arrive nous défendrons toujours la F.B.E. et nous sommes assez sportifs pour nous soumettre aux règlements qu'elle édicte, même si personnellement nous sommes d'un avis opposé ».*

La Nation (20/05/1927, page 6)

« Le championnat interclubs majeur de Belgique est donc terminé. Si son importance est sensiblement moins grande que celui des années précédentes — les règlements fédératifs ayant empêché un grand nombre de joueurs de participer à l'épreuve — un coup d'oeil jeté sur ces championnats n'est cependant pas dénué d'intérêt.

Nous constatons d'abord la victoire prévue et méritée du Cercle d'Anvers qui conserve son titre sans avoir été inquiété. Ses couleurs étaient défendues par **Sapira**, les deux **Dunkelblum**, **Horowitz** et **Censer**, **Frauenfelder** et **Prils** ont remplacé, chacun une fois, un des six premiers rôles.

Le Cercle de Gand prend résolument la seconde place en totalisant 24 points 1/2 sur 36 possibles, chiffre égal à celui du cercle vainqueur. C'est là une statistique encourageante et qui prouve la valeur de cette équipe qui, pour la première fois, participe à un championnat majeur. La plupart des joueurs gantois sont recrutés dans l'élément étranger étudiantin de cette ville et nous serions heureux de les voir plus souvent aux prises avec les joueurs des autres cercles du pays, **de Tugan Baranowski** et **Cogan** méritent une mention toute spéciale : à eux deux ils remportent 10 points sur 11 possibles. Contre le C. d'Anvers ils marquent à eux seuls trois points sur les quatre obtenus par leur cercle ; l'autre point est acquis par le jeune **Ghilberg** qui fait les deux fois partie nulle contre **J. Dunkelblum** d'abord, contre **Horowitz** ensuite. Cette double performance se passe de commentaires et classe un joueur.

Du Cercle de Bruxelles, classé troisième, nous aurons peu de chose à dire si ce n'est que les forts joueurs s'abstenant, en général, de jouer, l'équipe fut en majeure partie composée d'éléments de seconde catégorie. Dans ces conditions le résultat ne pouvait faire aucun doute.

Le Cercle Le Cygne est le dernier du classement, mais empressons-nous d'ajouter qu'un sort meilleur aurait dû lui être réservé si l'on constate que c'est le cercle qui a fait le meilleur résultat contre le vainqueur. Il parvient même à annuler une des deux manches, alors que les autres, y compris le cercle de Gand, ont par deux fois mordu la poussière. Remarquons d'ailleurs, statistique significative, que dans l'ensemble des deux matches, Le Cygne totalise 5 points et Anvers 6.

Au point de vue individuel, nous croyons intéressant de donner quelques chiffres qui peuvent être utiles pour le classement des joueurs. Tout d'abord **Is. Censer** (No 4, 6, 6, 6) totalise 4 points sur 4 (100 % des points); **Cogan** (No 1, 2, 2, 3, 3, 3) 5,5 sur 6; **A. Dunkelblum** (No 3, 3, 3, 3, 4) et **de Tugan Baranowski** (No 1, 1, 2, 2, 4) 4,5 sur 5 (90 % ou plus); **S. Deroubaix** (No 5, 6, 6) 2,5 sur 3 (plus de 80%) ; **Ghilberg** (No 2, 4, 4, 4, 5, 5) 4,5 sur 6 ; **Koltanowski** (No 2) 3,5 sur 5 (70 % ou plus) ; **Colle** (No 1) et **Fencter** (No 6) 2 sur 3; **J. Dunkelblum** (No 3, 3, 4, 5, 5, 5) et **Sapira** (No 1) 4 sur 6 ; **Boris Korganoff** (No 3, 4, 4, 5, 6) 3 sur 5 (60 % ou plus); **De Haas** (No2) 1 sur 2 et **Frauenfelder** (No 6) 1/2 sur 1 (50%), etc ... »

#### Classement final

No	Cercle	Total	+	-	=
1	Cercle d'Anvers	11/12	5	0	1
2	Cercle de Gand	8	4	2	0
3	Cercle de Bruxelles	3	1	4	1
4	Cercle Le Cygne	2	0	4	2



Le détail des rencontres

Ronde 20/02/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Gand
1	VAN BENEDEN A.F.	0-1	TOUGAN Baranuski
2	NEYRINCK Léon	0-1	COGAN
3	ARNSTEIN (père)	½	VERSCHUEREN Edouard
4	Baron FORGEUR Maurice	0-1	GHILBERG M.
5	DROUIAN	½	GRABOIL
6	DRIESENS	0-1	FENCTER
1 – 5			

Ronde 06/03/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Bruxelles
1	VAN BENEDEN A.F.	1-0	BARZIN Marcel (VARLIN)
2	NEYRINCK Léon	0-1	STERNO
3	ARNSTEIN (père)	0-1	FINN
4	DROUIAN	1-0	PEISER
5	DRIESENS	0-1	RIZA Dja
6	BORIS	1-0	AKBER
3 – 3			

Ronde 20/03/1927			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	SAPIRA Emmanuel	1-0	VAN BENEDEN A.F.
2	KOLTANOWSKI George	1-0	NEYRINCK Léon
3	DUNKELBLUM J.	0-1	KORGANOFF Boris
4	DUNKELBLUM Arthur	1-0	DROUIAN
5	EMBRECHTS	0-1	DEROUBAIX Stéphane
6	(forfait)		(forfait)
3 – 2			

Ronde 03/04/1927			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Le Cygne
1	COLLE Edgard	1-0	NEYRINCK Léon
2	TOUGAN Baranuski	1-0	Baron FORGEUR Maurice
3	COGAN	1-0	ARNSTEIN
4	VERSCHUEREN Edouard	0-1	KORGANOFF Boris
5	GHILBERG M.	1-0	DROUIAN
6	FENCTER	0-1	DEROUBAIX Stéphane
4 – 2			

Ronde 24/04/1927			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	BARZIN Marcel	1-0	VAN BENEDEN A.F.
2	NEBEL Max	1-0	DE HAAS
3	KRAITCHIK Maurice	1-0	NEYRINCK Léon
4	RIZA Dja	1-0	ARNSTEIN (père)
5	AKBER	1-0	KORGANOFF Boris
6	VANACKER J.	0-1	DROUIAN
5 – 1			

Ronde 08/05/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	VAN BENEDEN A.F.	0-1	SAPIRA Emmanuel
2	DE HAAS	1-0	HOROWITZ H.
3	NEYRINCK Léon	½	DUNKELBLUM J. (senior)
4	KORGANOFF Boris	0-1	CENSER Isidor
5	Baron FORGEUR Maurice	1-0	PRILS Oscar
6	DEROUBAIX Stéphane	½	FRAUENFELDER
3 – 3			

**Tournoi Interclubs. — Résultats de dimanche:** G. Bruxelles, 5-Le Cygne, 1, soit: Varlin-Van Beneden, 1-0; Nebel-De Haas, 1-0; Kraitchik-Neiryck, 1-0; Riza-Arnstein, 1-0; Akber-Korkhanof, 1-0; Vanacker-Drouin, 0-1.  
Belle victoire du Cercle de Bruxelles, qui est parvenu à former enfin une équipe après les surprises désagréables des rencontres précédentes.

Source : Le Neptune (01/05/1927)

*Interclubs en catégorie mineure (du 16/01 au 13/03/1927)*

Le Soir (18/01/1927, page 6)

« *Le tournoi mineur se dispute en sections éliminatoires, groupant pour la région Anvers-Brabant cinq cercles inscrits, notamment: 1. Cercle Philidor; 2. Le Cygne; 3. Maccabi; 4. Cercle de Bruxelles; 5. Cercle d'Anvers; la région des Flandres n'a réuni que deux inscriptions et se résume donc en un match entre les deux participants, les cercles de Gand et de Bruges* ».

La Nation (23/01/1927, page 9)

« *Ordre des rondes :*

- 16 janvier : *Le Cygne vs Anvers, Maccabi vs Bruxelles.*
- 30 janvier : *Anvers vs Maccabi, Philidor vs Le Cygne.*
- 13 février : *Maccabi vs Philidor, Bruxelles vs Anvers.*
- 27 février : *Philidor vs Bruxelles, Le Cygne vs Maccabi.*
- 13 mars : *Bruxelles vs Le Cygne, Anvers vs Philidor* ».

Classement final

No	Cercle	Total	+	-	=
1	Cercle Maccabi	20	4	0	0
2	Cercle d'Anvers	15,5	3	1	0
3	Cercle Le Cygne	12	2	2	0
4	Cercle Philidor	8	1	3	0
5	Cercle de Bruxelles	4,5	0	4	0

Le détail des rencontres

Ronde 16/01/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	DEROUBAIX Stéphane	0-1	VAN STAPPEN
2	HAUS	0-1	EMBRECHTS
3	FRENKEL	0-1	FRAUENFELDER
4	GRECHOFF	1-0	ZENTLER
5	DEROUBAIX (père)	0-1	SILBERTFELD
6	THYS Victor	1-0	DUFOUR
		2-4	

Ronde 30/01/1927			
No	Cercle Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1	STRASSEL E.	0-1	DEROUBAIX Stéphane
2	PASTUER	0-1	HAUS
3	GOLD	1-0	FRENKEL
4	ELLINGER R.	0-1	GRECHOFF
5	BOUSSARD	0-1	DEROUBAIX A.
6	OUDAER	0-1	THYS Victor
		1-5	

Ronde 27/02/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	DEROUBAIX Stéphane	0-1	ADLER
2	HAUS	0-1	LANDAU
3	FRENKEL	0-1	KORNREICH I.
4	GRECHOFF	1-0	NASILSKI
5	DEROUBAIX A.	0-1	KORNREICH (père)
6	THYS Victor	0-1	DOLLINGER S.
		1-5	

Ronde 13/03/1927			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	RIZA Dja	½	BORIS
2	AKBER	0-1	DEROUBAIX Stéphane
3	DUCHAINE	1-0	DRIESSENS
4	VANACKER	½	HAUS
5	MILZ	0-1	GRECHOFF
6	« LEGRAND »	0-1	DEROUBAIX A.
		2-4	

*Interclubs en 3<sup>ème</sup> catégorie (du 16/01 au 27/03/1927)*

Dans la presse le tournoi est également nommé « tournoi régional ».

Le Soir (18/01/1927, page 6)

« *Le tournoi de troisième catégorie comprend les participants suivants :*

*pour la région Anvers-Brabant :*

*1. Le Cygne ; 2. Bell Telephone Chess Club ; 3. Cercle de Bruxelles.*

*Pour la région des Flandres :*

*1. Cercle de Bruges ; 2. Cercle d'Ostende ; 3. Cercle de Gand ».*

La chronique du Soir du 29/01/1927 nous en apprend que le Bell Telephone Chess Club est un jeune cercle anversoïse. Cercle dont la rédaction ne connaissait point l'existence. Notons que lors de la première ronde du 16/01/1927, le Bell Telephone Chess Club remporte le match face au Cercle de Bruxelles sur le score de 6-0 dû à un forfait général du Cercle de Bruxelles. Nous en ignorons le motif. Sans doute que le Cercle de Bruxelles a déclaré forfait pour toutes rondes.

La Nation (23/01/1927, page 9)

« *Ordre des rondes :*

*16 janvier : Bell Telephone vs Bruxelles.*

*30 janvier : Le Cygne vs Bell Telephone.*

*13 février : Bruxelles vs Le Cygne-Bruelles.*

*27 février : Bruxelles vs Bell Telephone.*

*13 mars : Bell Telephone vs Le Cygne.*

*27 mars : Le Cygne vs Bruxelles.*

*Voici l'adresse des cercles où auront lieu les rencontres :*

*Cercle de Bruxelles : 2, avenue Marnix, Bruxelles.*

*Cercle Le Cygne : 9, Grand'Place, Bruxelles.*

*Cercle Philidor : 7, rue des Chartreux, Bruxelles.*

*Cercle d'Anvers : 4, avenue de France.*

*Cercle Maccabi : 53, rue des Fortifications.*

*Cercle Bell Telephone : Hôtel Cecil, rue Van Artevelde ».*

Le Soir (23/02/1927, page 5)

« *Au tournoi régional (3<sup>ème</sup> catégorie), la lutte (NDLR : comprendre 'la rencontre') s'est terminée par la victoire ex-aequo du Bell Telephone Chess Club et du Cercle Le Cygne, l'équipe du Cercle de Bruxelles ayant déclaré forfait pour la seconde fois ».*

Classement final

Le Soir (22/03/1927, page 5)

No	Cercle	1	2	3	Total
1	Cercle Le Cygne	*	3 et 3,5	6	12,5
2	Bell Telephone Chess	3 et 2,5	*	6	11,5
3	Cercle de Bruxelles	0 (ff)	0 (ff)	*	0

Le détail des rencontres

Ronde 30/01/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Bell Telephone
1	VAN MUYLDERS	0-1	BISKE
2	DE MEESTER Raymond	0-1	BELVILLE
3	WAUTRICHE	1-0	MAMOR
4	DE BOECK	0-1	MISALIS
5	BLACK	1-0	DE RIDDER
6	VAN HEE	1-0	STONE
		3 - 3	

Ronde 13/02/1927			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	(forfait)		
2	(forfait)		
3	(forfait)		
4	(forfait)		
5	(forfait)		
6	(forfait)		
		0 - 6	

Ronde 13/03/1927			
No	Bell Telephone	Résultats	Cercle Le Cygne
1	BISKE	1-0	VAN MUYLDERS
2	BELVILLE	0-1	DE MEESTER Raymond
3	MERSALIS	½	WAUTRICHE
4	VERLOOY	0-1	SERAM
5	FUKS	1-0	VAN HEE
6	CHAYMOUCK	0-1	DEROUBAIX D.
		2,5 - 3,5	

Ronde 27/03/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Bruxelles
1			(forfait)
2			(forfait)
3			(forfait)
4			(forfait)
5			(forfait)
6			(forfait)
		6 - 0	

L'Entente Bruxelloise

*Le 2<sup>ème</sup> Championnat individuel de Bruxelles par l'Entente Bruxelloise (du 19/10 au 11/1927)*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (12/10/1927, page 7)

« Ce championnat se joue pour la seconde fois, l'année dernière le titre a été conquis par **Varlin**, du Cercle de Bruxelles. Le vainqueur de la 2<sup>ème</sup> catégorie était **Polakoff** également du Cercle de Bruxelles.

Il commence le 19 octobre, et se jouera en 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> catégories au local de chacun des Cercles organisateurs. A savoir le lundi au Cercle des Echecs de Bruxelles, local aux Caves de Maestricht, Porte de Namur ; le mercredi, au Cercle Le Cygne, 9 Grand'Place ; le vendredi, au Cercle des Augustins, 4 Boulevard Anspach ; le samedi au Cercle Philidor, Taverne Greenwich, rue des Chartreux.

Les heures de jeu sont de 20 à 24 heures ».

La Nation (21/10/1927, page 5)

« Le deuxième championnat de Bruxelles organisé par l'Entente Bruxelloise a commencé 19 octobre au cercle Le Cygne. Trente-trois joueurs participent aux différentes catégories; et le tirage au sort a fixé comme suit l'ordre des joueurs :

Première catégorie. - 1. **Varlin** ; 2. **Silberchatz**; 3. **De Sicart**; 4. **Louviau**; 5. **S. Deroubaix**; 6. X.; 7. **Karfiol**; 8. **Rivier**.

Deuxième catégorie. - 1. **Thys** ; 2. **Saina**; 3. **Szavay**; 4. **Kunzler** ; 5. **Van Muylers**; 6. **Herrigers**; 7. **Oudaer**; 8. **Ellinger**; 9. **Milz**; 10. **Dachevski**; 11. **Lazar**; 12. X.; 13. X.; 14. **Vanacker**.

Troisième catégorie. - 1. **Limbos** ; 2. **Clays**; 3. **Heylbrouck**; 4. **Jaeglé**; 5. **Wautriche**; 6. **Schutz Leclercq**; 7. **Dielemans**; 8. **Bloemen**; 9. **Gigot**; 10. **Gilet**; 11. **Theuwissen**; 12. **Germis**; 13. **Schepens**; 14. **Pesh** ».

*Le tournoi de 1<sup>ère</sup> catégorie*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (10/11/1927, page 7)

« *Le Tournoi Principal s'est terminé par une victoire aussi nette que brillante de M. **W. Rivier**, membre du Cercle de Bruxelles et un des plus forts joueurs suisses. Il réside actuellement à Bruxelles dont il devient le champion officiel.*

*A. Louviau, du Cercle des Augustins, occupe une belle place de second, qui lui revient incontestablement ; viennent ensuite **Silberchatz** et **Karfiol**, du Cercle Le Cygne que l'on peut comprendre parmi les meilleurs joueurs de la capitale. **Varlin** (NDLR : **Marcel Barzin**), du Cercle de Bruxelles et champion de l'année dernière, se classe 5<sup>ème</sup> ce qui prouve que la qualité des participants a largement suppléé à la quantité.*

No	Nom joueur	Total	+	-	=
1	RIVIER William	6/6	6	0	0
2	BARZIN Marcel	4,5	4	1	1
3	SILBERCHATZ	4	4	2	0
4	KARFIOL	2,5	2	3	1
5	BARZIN Marcel	2	1	3	2
6	SICARD E.	1,5	1	4	1
7	DEROUBAIX S.	0,5	0	5	1

*Les Tournois de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> catégories seront terminés cette semaine ».*

*Le tournoi de 2<sup>ème</sup> catégorie*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (17/11/1927, page 7)

No	Nom joueur	Total
1	DACHEVSKI	8,5/11
2	ELLINGER R.	8
3	SZAVAY	8
4	VANACKER J.	8
5	KUNZLER	7
6	THYS	6
7	LAZAR	6
8	OUDAER	5
9	MILZE J.	3,5
10	VAN MUYLDERS	3
11	HERRYGERS	2
12	TALVA	0

« ***Dachevski**, du Cercle des Augustins, remporte de justesse une belle victoire. **Ellinger**, **Szavay** et **Vanacker** n'ont échoué que pour un demi-point et **Kunzler** par un point et demi. La lutte de la dernière journée a été des plus intéressantes, car chacun des cinq joueurs pouvait à ce moment encore prétendre à la première place ».*

*Le tournoi de 3<sup>ème</sup> catégorie*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (01/12/1927, page 7)

No	Nom joueur	Total
1	JAEGLE	11,5/13
2	WAUTRICHE	11
3	HEYLEBROECK	10
4	DIELEMANS	9,5
5	LIMBOS Paul	9,5
6	THEEUWISSEN	9
7	GERMIS	9
8	BLOEMEN	5
9	SCHUTZ	5
10	SCHEPENS	3,5
11	GILET	3
12	CLAEYS	2
13	PESCH	2
14	GIGOT	1

« *Jaeglé* remporte une belle victoire, ne perdant qu'une seule partie contre le jeune *Limbos*.

*Wautriche*, qui partait favori, ne succombe que d'un 1/2 point. Les sept premiers se suivent de près et sont à féliciter pour leur beau résultat, tous sont susceptibles de réaliser rapidement de grands progrès ».



*Les 2<sup>ème</sup> Interclubs bruxellois par l'Entente Bruxelloise (du 18/11/1927 au 06/12/1927)*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (10/11/1927, page 7)

« *Ce Championnat se joue entre les Cercles **Les Augustins**, le **Cygne** et **Philidor**. Il faut enregistrer l'abstention du vieux **Cercle de Bruxelles**. Néanmoins ; la lutte sera des plus intéressantes, chaque club alignera ses 15 meilleurs joueurs qui se rencontreront tous les mardis et vendredis à partir du 15 novembre. Il y aura deux tours ».*

La Nation (02/12/1927, page 6)

« *Le deuxième Championnat interclubs bruxellois toutes catégories, organisé par l'Entente Bruxelloise, a commencé le 15 novembre. Se jouant sur quinze échiquiers il a réuni l'inscription de trois Cercles : Augustins, Cygne et Philidor.*

*Le cercle Le Cygne, vainqueur du dernier championnat interclubs de l'Entente Bruxelloise, partait nettement favori mais n'ayant pu aligner sa meilleure équipe lors de sa première rencontre avec le Cercle des Augustins, il subit un échec relatif qui, rendant plus incertain la résultat final, augmente l'intérêt de l'épreuve.*

*Le championnat se jouant en deux tours comporte six rencontres ».*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (24/11/1927, page 7)

« *Voici le tableau des rencontre :*

*Vendredi 18 novembre :*

*Philidor vs Augustins, au local du Philidor, Taverne Greenwich, rue des Chartreux.*

*Mardi 22 novembre*

*Augustins vs Cygne, au local des Augustins, Café des Augustins, 2, boulevard Anspach.*

*Vendredi 25 novembre*

*Cygne vs Philidor, au local du Cygne, 9, Grand'Place.*

*Mardi 29 novembre*

*Philidor vs Cygne, au local du Philidor.*

*Vendredi 2 décembre*

*Cygne vs Augustins, au local du Cygne.*

*Mardi 6 décembre*

*Augustins vs Philidor, au local des Augustins ».*

Le détail des rencontres

Ronde 1 - 18/11/1927			
No	Cercle Le Philidor	Résultats	Cercle Les Augustins
1	LENGLEZ Marcel	0-1	LOUVIAU Arsène
2	RIFFLAERT	½	ROBINSON
3	JONET F.	0-1	FIDLER
4	BOUSSARD	½	ARDENOIS
5	PASTUER	0-1	SEGALL (père)
6	GOLD	0-1	BEGAM Albert
7	JACOBS	1-0	GLUCKSON
8	OUDAER	0-1	DE RIDDER
9	COURTOIS Louis	0-1	SEGALL (fils)
10	VAN CAMPENHOUT Charles	1-0	KALANTARIAN
11	RIEZ	1-0	SPEKTOR
12	SMETCOREN	1-0	LUCKE
13	BRITSIERS	1-0	ROEGES
14	DAMME L.V.	0-1	REGENSBERG
15	VAN MUYLDERS	0-1	CARPENTIER
		<b>6 – 9</b>	

Ronde 4 – 29/11/1927			
No	Cerde Le Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1	TACKELS André	0-1	SILBERCHATZ
2	LENGLEZ Marcel	½	ROSE R.
3	RIFFLAERT	0-1	KARFIOL
4	JONET F.	0-1	ARNSTEIN A. (fils)
5	BOUSSARD	0-1	DE HAAS Jack
6	ELLINGER R.	0-1	KORGANOFF Boris
7	PASTUER	0-1	NEYRINCK Léon
8	GOLD	0-1	Baron FORGEUR Maurice
9	OUDAER	0-1	DRUJAN
10	VAN CAMPENHOUT Charles	0-1	GRECHOFF
11	SMETCOREN	0-1	HAUS
12	FREYDENBERG D.	0-1	SZAVAY
13	BLANC	0-1	THYS Victor
14	BRITSIERS	1-0	DEMEESTER
15	MILZ	0-1	VAN HEE
		<b>2 – 13</b>	

Ronde 2 - 22/11/1927			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Les Augustins
1	KARFIOL	1-0	LOUVIAU Arsène
2	DE HAAS Jack	½	ROBINSON
3	NEYRINCK Léon	0-1	FIDLER
4	Baron FORGEUR Maurice	1-0	ARDENOIS
5	DRUJAN	1-0	SEGALL (père)
6	GRECHOFF	½	RABINER
7	HAUS	1-0	HERONET
8	SZAVAY	1-0	BEGAM Albert
9	KUNZLER	0-1	SEGALL (fils)
10	THYS Victor	0-1	COHEN
11	VAN MUYLDERS	0-1	ISRAELI
12	DE MEESTER	0-1	LERBERGHE V.
13	JAEGLE	0-1	DE RIDDER
14	DIELEMANS	0-1	KALANTARIAN
15	VAN HEE	1-0	INDERMOOR V.
		<b>7 – 8</b>	

Ronde 5 – 02/12/1927			
No	Cercle Les Augustins	Résultats	Cercle Le Cygne
1	LOUVIAU Arsène	0-1	SILBERCHATZ
2	WILDEN Marcel	0-1	KARFIOL
3	ROBINSON	0-1	ARNSTEIN A. (fils)
4	FIDLER	½	DE HAAS Jack
5	SEGALL	0-1	KORGANOFF Boris
6	RABINER	½	NEYRINCK Léon
7	BERKOVICH	1-0	Baron FORGEUR Maurice
8	DACHEWSKI	0-1	DRUJAN
9	DE RIDDER	½	GRECHOFF
10	BOSARD	1-0	HAUS
11	BEGAM Albert	0-1	DEROUBAIX Stéphane
12	HEROUET	½	SZAVAY
13	ISRAELI	0-1	THYS Victor
14	LIMBORG	0-1	WAUTRICHE L.
15	SAMUEL	0-1	JAEGLE
		<b>5 – 10</b>	

Ronde 3 - 25/11/1927			
No	Cercle Le Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1	TACKELS André	0-1	SILBERCHATZ
2	LENGLEZ Marcel	1-0	KARFIOL
3	RIFFLAERT	0-1	DE HAAS Jack
4	JONET F.	1-0	VAN BENEDEN A.F.
5	BOUSSARD	1-0	DE SICCARD
6	ELLINGER R.	1-0	NEYRINCK Léon
7	PASTUER	½	Baron FORGEUR Maurice
8	GOLD	0-1	KORGANOFF Boris
9	OUDAER	½	DEROUBAIX Stéphane
10	COURTOIS Louis	0-1	DRUJAN
11	VAN CAMPENHOUT Charles	0-1	HAUS
12	RIEZ	0-1	DEROUBAIX A.
13	SMETCOREN	0-1	SZAVAY
14	BRITSIERS	0-1	THYS Victor
15	FREYDENBERG D.	1-0	TALVA
		<b>5,5 – 8,5</b>	

Ronde 6 – 06/12/1927			
No	Cercle Les Augustins	Résultats	Cercle Le Philidor
1	ROBINSON	0-1	TACKELS André
2	BOSARD	0-1	LENGLEZ Marcel
3	RABINER	1-0	JONET F.
4	ARDENOIS	0-1	STRASSEL E.
5	FIDLER	1-0	BOUSSARD
6	HEROUET	0-1	ELLINGER
7	ISRAELI	1-0	PASTUER R.
8	DACHEWSKI	0-1	GOLD
9	BEGAM Albert	½	OUDAER
10	DE RIDDER	1-0	VAN BENEDEN A.F.
11	COHEN	½	FREYDENBERG D.
12	LERBERGHE V.	1-0	SMETCOREN
13	COHEN J.	0-1	MILZ
14	KALANTARIAN	1-0	BRITSIERS
15	DESMET	1-0	VAN MULDER
		<b>8 – 7</b>	

Classement final

No	Cercle	Total
1	Cercle Le Cygne	38,5
2	Cercle Les Augustins	30
3	Cercle Philidor	20,5

*Match inter-villes Anvers vs Bruxelles (23/10/1927)*

L'Echiquier (10/1927 , page 749)

*« Le second match mettant en présence les équipes représentatives des deux villes belges les plus importantes s'est joué le dimanche 23 octobre au Cercle Le Cygne à Bruxelles ».*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (19/10/1927, page 7)

« Match Bruxelles -Anvers.

*« Sur cinquante échiquiers (100 joueurs). Ce match aura lieu à Bruxelles, dimanche prochain 23 courant, à 15 heures précises et se jouera dans les Salons de l'Hôtel Scheers, boulevard Botanique.*

*En 1924, Bruxelles s'était rendu à Anvers où un premier match eut lieu sur 34 échiquiers (68 joueurs). Les Anversoïis sortirent victorieux de la rencontre.*

*Cette fois-ci Bruxelles n'aura pas le désavantage du déplacement et l'équipe que la capitale peut mettre sur pied est de taille à venger son échec à Anvers. Certes, sur papier l'équipe de la Métropole devrait l'emporter, mais s'il n'y a pas de sérieuses défections, nous pourrions dans ce cas pronostiquer une victoire bruxelloise ».*

La Nation (28/10/1927, page 5)

« Le Match Bruxelles-Anvers.

*Le second match Bruxelles-Anvers s'est joué dimanche dernier, 23 octobre, au Cercle Le Cygne à Bruxelles. L'idée de ce match remonte à 1924 où les joueurs des deux villes se rencontrèrent le 28 décembre sur 34 échiquiers. Le déplacement, sans doute, fut la cause alors du grand nombre de défections dans les rangs bruxellois. Seul le Cercle Le Cygne témoigna du grand intérêt qu'il portait à cette manifestation en déléguant dix-sept de ses joueurs, soit la moitié de l'effectif total. L'issue du match, dans ces conditions, n'était pas douteuse et le score de 33-11 en faveur des Anversoïis n'étonna personne bien que les Bruxellois obtinrent un léger avantage sur les dix premiers tableaux.*

*La rencontre de dimanche devait se jouer sur cinquante échiquiers et en réalité ne le fut que sur quarante-deux par suite de l'absence d'une partie des joueurs d'un Cercle d'Anvers. Les quatre grands Cercles de Bruxelles témoignèrent cette année un grand intérêt au match et s'il en est qui n'ont pas pu fournir le nombre de joueurs désirable ils firent, toutefois, preuve d'un excellent état d'esprit par l'appoint d'un matériel plus important.*

*Cet état d'esprit des Cercles de la capitale se manifesta par un combat plus acharné. Chacun désirait effacer le souvenir du désastre de 1924 et, malgré l'abstention d'une dizaine de joueurs de première série, le score final accuse une victoire bruxelloise aux points par 22,5 points à 19,5.*

*Comme l'a très bien fait remarquer M. **Van Beneden**, directeur des tournois du Cercle Le Cygne, ces matches ne sont pas tellement organisés dans le but de savoir qui des deux villes a la suprématie, mais bien plus dans l'intention d'augmenter les liens qui existent entre amateurs d'échecs.*

*Ce but, croyons-nous, a été parfaitement atteint dimanche et il est à l'actif des Cercles de Bruxelles, tout aussi bien que de ceux d'Anvers qui ont le grand mérite d'être parvenus à déplacer une cinquantaine de joueurs qui ont tenu tête, à fortune égale en somme, aux joueurs bruxellois qui se trouvaient sur place ».*

Le Neptune (23/10/1927)

« Le match Bruxelles-Anvers sur 50 tableaux se jouera cette après-midi à 15 heures, à l'Hôtel Scheers, boulevard Botanique, à Bruxelles. Nous espérons que tous ceux qui se sont inscrits seront présents pour défendre les couleurs anversoises. Le départ a lieu à Anvers-Central à 13h08. Le mot d'ordre doit donc être : Tous à Bruxelles !

...

Au dernier moment, nous apprenons que la rencontre aura lieu au Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, à Bruxelles, et non à l'Hôtel Scheers ».

Le Soir (25/10/1927, page 4)

« La grande rencontre organisée par l'Entente Bruxelloises, entre les Cercles d'Anvers et ceux de la Capitale s'est terminé par une victoire de l'équipe bruxelloise, qui l'emporta de justesse ».

No	Bruxelles	23/10/1927	Anvers
		Résultats	
1	TACKELS André	0-1	KOLTANOWSKI George
2	LOUVIAU Arsène	0-1	SAPIRA Emmanuel
3	WILDEN Marcel	0-1	DUNKELBLUM Arthur
4	RIVIER William	½	CENSER Isidor
5	LENGLEZ Marcel	0-1	HOROWITZ H.
6	ROBINSON	0-1	GOTTESDIENER
7	FIDLER	0-1	PERLMUTTER J.
8	RIFFLART	0-1	DUNKELBLUM J. (senior)
9	KARFIOL	1-0	KARMEL M.
10	KAWENOKI	1-0	OBERMAN
11	DE HAAS	1-0	SEYDEL
12	NEYRINCK Léon	½	KAPLAN
13	SEGAL	½	PRILS Oscar
14	Baron FORGEUR Maurice	0-1	KORNREICH I.
15	ARDENOIS	0-1	KORNREICH S.
16	FINN	0-1	SILBERFELDS
17	KORGANOFF Boris	1-0	FRAUENFELDER
18	DE ROUBAIX Stéphane	0-1	ZENTIER
19	HEROUET	1-0	THURCHE
20	JACOBS	0-1	VANDERER
21	GLUXTON	½	SPRUNG
22	ELLINGER R.	1-0	VAN GELDER
23	DE RIDDER	1-0	TENSEN
24	DROUIAN	0-1	RESPEN
25	HAUS	1-0	SCHILANSKY
26	AKBER	1-0	WELTJENS Léon
27	COHEN J.	1-0	LEDERMAN
28	PASTUER R.	1-0	JACKANT
29	DUCHAINE	1-0	TIMMERMANS
30	GATY	1-0	VAN CAUTEREN D.
31	VANACKER	0-1	BISKE
32	KALANTARIAN	1-0	METAINIKOF
33	BOUSSARD	0-1	CAETHOVEN
34	VAN CAMPENHOUT Charles	1-0	DEMAY
35	BEGAM Albert	1-0	STIER
36	KUNZLER	0-1	BERGMANS
37	WULFSON	1-0	MIGOT
38	MILZ	1-0	WAEAGEMANS
39	CARPENTIER	1-0	DE LANGHE
40	HERRYGERS	0-1	TAYMANS
41	LIMBOS	½	DENIPACE
42	DE MEESTER R.	1-0	CHAYMONT
		<b>22,5 – 19,5</b>	



Source : Le Neptune (25/09/1927)

Divers

*Le Joueur d'échecs*

Réalisé en 1926, le chef-d'oeuvre de **Raymond Bernard** sort sur les écrans bruxellois en 1927.

Ne cherchez pas un lien direct entre le Cygne et le film : excepté le thème du film, il n'y en a pas.

Mais pourquoi évoquer le film dans le présent cahier ? Simplement pour rendre un peu de l'ambiance cinématographique de l'époque. Il faut s'imaginer que nombre de joueurs d'échecs bruxellois ont eu un réel plaisir de découvrir le film au cinéma bruxellois Agora qui comptait alors près de 3000 places.



Source : La Nation (11/02/1927)

Au même titre que la visite d'un champion tel **Alekhine** dans le cadre d'une séance de parties simultanées, le film a sans doute aussi été l'objet de nombreuses conversations entre les passionnés du jeu d'échecs.

Et puis quel plaisir de découvrir à quelques pages des chroniques échiquiennes de l'époque l'annonce de projection d'un tel film. Un film à voir pour ceux qui n'ont pas encore découvert ce joyau cinématographique centenaire.

Nous retrouvons régulièrement le nom de A.F. Van Beneden dans les résultats échiqués mais aussi comme chroniqueur ponctuel dans la Nation.

Sans aucune certitude, nous nous demandons s'il ne s'agit pas de la même personne qui tenait la rubrique du jeu de dames dans le XX<sup>ème</sup> Siècle.

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (11/12/1927, page 9)

### La rubrique du Jeu de Dames par Van Beneden

9 décembre 1927.

N. 10. — Problème par  
15. WEISS, EX-CHAMPION DU MONDE.  
(N. 6 du Concours).  
Noirs, 3 pions, sur 10, 19, 29, et 1 dame sur 24.

Blancs 7 pions, sur 28, 30, 37, 38, 40, 44 et 47.  
Les Blancs jouent et gagnent.  
Dernier délai, 24 décembre.

**PROBLEME DU**  
Diagramme n. 4, par A. F. Van Beneden.  
(Dédié au Maître Jack de Haas).  
Position des pièces: Noirs, 3 pions: sur 10 et 19; Blancs, 8 pions: sur 29, 38, 37, 43 et 48.

**SOLUTION**

<p>Blancs.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 29-23</li> <li>2. 43-39</li> <li>3. 38-32</li> <li>4. 28-18!</li> <li>5. 16-13!</li> <li>6. 32-27!</li> </ol>	<p>Noirs.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>35-40 (forcé à cause de 43-39).</li> <li>40-45 (forcé à cause de 38-34, voir variante A).</li> <li>12-17 (non pas 16-20? à cause de 22-27).</li> <li>17-21 (forcé)</li> <li>21-26 (forcé)</li> <li>26-31 (forcé)</li> </ol>
--	--

18. 46-41	3-9	
19. 43-44		
En prévision de l'attaque possible sur l'aile gauche, le coup du texte est plus fort que 60-44.		
19. 27-21	17-23	
20. 27-21	16-27x	
21. 33-21x	11-17	
22. 31-26	24-29	
23. 35-21x	19-30x	
Une faute, les Noirs doivent manœuvrer vers pion 29, en vue de l'occupation du centre. Conséquence logique de la mise en mouvement du pion royal.		
24. 37-31	14-19	
25. 41-37	7-11	
Beaucoup plus fort était 20-24. Les Blancs ont maintenant l'occasion par 21-16 de procéder à un échange favorable, tout en affaiblissant le centre des Noirs.		
26. 21-16	20-24	
27. 16-7x	12-1x	
28. 37-33	30-35	
29. 39-33!		
Afin d'empêcher 23-29 sur quoi suivrait: 26-21!! 17-20xxxx; 43-33xxxxx soit une rafale de six pions!		
29. 39-34	1-7	
30. 43-39	7-11	
31. 39-27	8-12	
32. 42-37	24-29	
33. 33-24x	19-30x	
34. 40-34	9-11!	
Sur 13-19 le «Blancs» pourraient prendre par 26-21, 37-23, 38-30!, 33-4xxx Dame.		
35. 45-40	13-19	
14-19 était mieux.		
36. 38-33	15-20	
Ceci permet aux Blancs de gagner un avantage matériel par 21-11, 37-32, 48-42. Toutefois la position qui en résulterait serait défavorable pour les Blancs, c'est pourquoi les Blancs ont préféré le coup plus solide: 33-29.		
37. 33-24		
Ici apparaît l'inconvénient du piège tendu par les Noirs, ils ont à présent une mauvaise position.		
37. 39-34	11-16	
38. 43-12	8-11?	

Notons qu'à la lecture de cette même chronique, nous découvrons qu'il y avait justement une activité relative au jeu de dames au Café du Cygne.

**MATCH « PION SAVANT — STUDIEKRING  
« FRANKE-DE WINDE », A BRUXELLES.**

Dimanche prochain, 11 décembre, aura lieu à 3 heures précises, au Café du Cygne, 9, Grand'Place, un match sur quinze damiers entre le « Pion Savant » de Bruxelles et le fameux Club anversois « Franke-De Winde », qui au Tournoi international de La Haye est parvenu à battre le redoutable club local « Mutua Delectati ».

Une victoire bruxelloise est peu probable, (sur papeir bien entendu).

Un contact avec la Fédération Belge du jeu de dames pourrait bien nous éclairer.



## 1928

### En quelques mots

De nouveau une année pour laquelle nous disposons de peu d'informations quant aux activités du Cygne.

Dans le cadre de la Coupe Tonglet, le Maccabi prend a nouveau le dessus sur Le Cygne sur le score de 12,5 – 7,5.

La seule activité tangible et conséquente que nous ayons trouvée est la seconde place du Cygne aux interclubs nationaux dans la catégorie dite majeure.

### Les Matches

#### *Match (Coupe Tonglet) entre le Cygne et le Maccabi (17/06/1928)*

La Nation (25/06/1928, page 5)

*« Le second match pour la Coupe Tonglet entre les cercles le Cygne et le Maccabi s'est joué le dimanche 17 juin. Rappelons que le vainqueur du match sera le cercle qui, sur l'ensemble des trois rencontres, totalisera le plus de points.*

*Dimanche passé, le Maccabi a gagné par 12,5 à 7,5 et l'année dernière le même cercle fut vainqueur par 13 à 7.*

*Le score est donc actuellement de 25,5 à 14,5 en faveur du cercle anversoïis.*

*Ci-après le tableau des parties jouées dimanche :*

No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	ROSE Richard	½	DUNKELBLUM J.
2	NEYRINCK Léon	½	MANNHEIMER
3	BALACHOFF	1-0	KORNREICH
4	VAN BENEDEN A.F.	0-1	RIPSKY
5	Baron FORGEUR Maurice	0-1	KLAUSNER
6	DEROUBAIX Stéphane	0-1	ULLMANN
7	DRUJAN	0-1	ADLER
8	DEROUBAIX A.	0-1	LANDAU
9	HIRSCHFELD	0-1	STIL A.
10	HAUS	0-1	DOLLINGER S.
11	THYS Victor	1-0	STIL
12	SZAVAY	1-0	BLEICHER
13	HUGGLER	½	WANDERER
14	REISENSTADT	½	WEINREL
15	Ct TACHENY R.	0-1	SOHLBERG
16	LIMBOS Paul	½	ADLER
17	JAÉGLÉ	1-0	FISCHFRIEND
18	VAN MUYLDERS Ch.	0-1	SCHEINDORF
19	DEROUBAIX D.	0-1	BIEGELEISEN
20	WAUTRICHE L.	1-0	WEMBERG
		<b>7,5 – 12,5</b>	

*Le troisième et dernier match comptant pour la Coupe Tonglet se jouera l'année prochaine ».*



Les Championnats

*Championnat du Cercle (du 03/1928 au ??/ ??)*

La Nation (30/03/1928, page 5)

« *Le championnat du cercle Le Cygne vient de commencer et groupe 38 joueurs.*

*Dix joueurs participent en première catégorie divisée en deux sections: **A. Arnstein. Karfiol, Drouian, Korganoff. Neyrinck, Perlieff, Rose, Silberchatz, Van Beneden, Baron.** Dix-huit en seconde, dix en troisième ».*

Le Neptune (01/04/1928)

« *Le championnat du Cygne est certainement le plus important des cercles belges. Il réunit 38 joueurs (10 de première, 18 de seconde et 10 en troisième) ».*

*Championnat de Nice (du 05/1928)*

La Nation (25/05/1928, page 6)

« *Ci-après les résultats du championnat de Nice 1928 :*

*1. **Duchamp** (bien connu des milieux bruxellois et membre du cercle Le Cygne) ; **Hurtado** et le **comte J. de Villeneuve Esclapon** (8,6), 4. **B. Rometti** (7,5) ; **G. Renaud** (5,5) ; 6. **A. Mouterde** (3,5) ».*

Le championnat de Nice ne fait bien sûr pas partie de l'histoire du cercle le Cygne. Mais nous pensons intéressant de signaler qu'en 1928 **Marcel Duchamp** est encore membre du cercle bruxellois.

### Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 11/03 au ??/ ??/1928)*

La Nation (03/03/1928, page 5)

« Sous le titre pompeux 'Championnats Interclubs majeur de Belgique', quatre cercles, les cercles d'Anvers, de Liège, Maccabi (Anvers), Philidor (Bruxelles) ont, paraît-il, le privilège de se disputer le titre de Champion de Belgique.

*Pour quels motifs les autres cercles ont-ils été exclus de ces championnats qui jouissaient jusqu'à présent d'une grande faveur auprès de tous ? Sont-ils quantité négligeable ? Peut-être, mais nous doutons que cette explication simple satisfasse tous les intéressés. En 1927 la manière de la F. B. E. n'était déjà pas très brillante, puisque, sans avis préalable, le directeur des tournois de la Fédération avait demandé aux cercles leur demande de participation par télégramme réponse payée ! On lui tenait cependant gré de cette démarche tardive. C'était là trop l'attention encore. A l'avenir tenons-nous donc pour dit que le Championnat Interclubs majeur de Belgique sera réservé à ceux qui seront le plus rapproché du ... soleil ».*

Le XXème Siècle (04/03/1928, page 9)

« Quatre cercles sont inscrits dans l'interclubs Majeur : Cercle d'Anvers, Cercle Maccabi d'Anvers, Cercle de Liège et Cercle Philidor de Bruxelles.

*L'intérêt de ce championnat est de beaucoup diminué par l'abstention des cercles de Gand, de Bruxelles, des Augustins et du Cygne, lesquels auraient pu mettre d'excellentes équipes en ligne ».*

*Interclubs en catégorie mineure (du 04/03 au 06/05/1928)*

La Nation (09/03/1928, page 5)

« Les lignes qui nous avons écrites le 3 mars concernant le championnat Majeur peuvent être reproduites ici. Sous les mêmes réserves, voici le calendrier des matches :

4 mars : Cygne vs Gand ; Maccabi vs Philidor ; Anvers, libre.

18 mars : Gand vs Anvers; Philidor vs Cygne ; Maccabi, libre.

1er avril : Philidor vs Gand; Anvers vs Maccabi; Cygne, libre.

22 avril : Gand vs Maccabi; Cygne vs Anvers; Philidor, libre.

6 mai : Maccabi vs Cygne, Anvers vs Philidor; Gand, libre ».

#### Classement final

No	Cercle	Total/8	+	-	=
1	Cercle Maccabi	7	3	0	1
2	Cercle Le Cygne	6	2	0	2
3	Cercle de Gand	4	2	2	0
4	Cercle d'Anvers	2	1	3	0
5	Cercle Philidor	1	0	3	1

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 04/03/1928			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Le Cygne
1	GRABOI	½	KORGANOFF Boris
2	FENCTER	1-0	BARON Noia
3	DECLERCQ	0-1	DEROUBAIX Stéphane
4	DEBOUC	1-0	DRUJAN
5	X	0-1	GRECHOFF
6	COGAN A.	0-1	KAUS
2,5 – 3,5			

Ronde 2 : 18/03/1928			
No	Cercle Le Philidor	Résultats	Cercle Le Cygne
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Ronde 4 : 22/04/1928			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	BARON Noia	1-0	DE MUNCK
2	DEROUBAIX Stéphane	1-0 FF	ARONSFRAU ( forfait)
3	SZAVAY	1-0 FF	CATS (forfait)
4	ACBI	0-1	FEINSTEIN N.
5	IBENGGELER	½	VAN GOMPEL
6	THYS Victor	½	TENSEN
4 – 2			

Ronde 5 : 06/05/1928			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KORNREICH J.	1-0	BARON Noia
2	KORNREICH (père)	1-0	DRUJAN
3	WANDERER	1-0	WULFSON
4	SOHLBERG	0-1	HAUS
5	ADLER. W.	0-1	SZAVAY
6	DALINA	0-1	THYS Victor
3 – 3			

Le Neptune (08/04/1928)

« Le championnat Interclubs Mineur. Dimanche passé le Cercle d'Anvers a refusé de jouer contre le Cercle Maccabi. De ce fait ce dernier gagne six points par forfait. Le Cercle d'Anvers a déposé plainte à la F. B. E. contre le Maccabi pour avoir exercé une pression sur les joueurs du Cercle d'Anvers afin de les empêcher de se mettre en ligne contre le Maccabi. C'est un fait unique dans l'histoire des Échecs. Une copie de la lettre adressée par le Maccabi aux joueurs **Koltanowski** et **A. Dunkelblum** sera adressée aux différentes fédérations sportives belges. Nous attendons leur réponse ».

Une bien curieuse communication rédigée par **Oscar Prils** dans la chronique du Neptune. Qu'elle pouvait bien être la nature de la tension entre les deux cercles anversois ? Et que veut dire « les empêcher de se mettre en ligne contre le Maccabi » ? Même si cela ne concerne pas directement le Cygne, nous rapportons ce fait à nos lecteurs que nous aimons savoir être informés.

**LE CHAMPIONNAT INTERCLUBS MINEURS DE BELGIQUE**

**Victoire finale du Maccabi**

Les deux derniers matches du championnat mineur ont eu lieu dimanche. En-voici les résultats:  
 Le Cercle d'Anvers bat le Philidor, par forfait.  
 Le Cercle Maccabi et le Cercle le Cygne sont match nul.

MACCABI		LE CYGNE	
1. J. Kornreich	1	Baron Noïa	0
2. Kornreich (senior)	1	Drujan	0
3. Wanderer	1	Wulfson	0
4. Schiberg	0	Hans	1
5. W. Adler	0	Szavay	1
6. Dallna	0	Thys	1

Le Cercle Maccabi remporta ainsi une belle victoire. Ci-dessous le détail des points obtenus :

	G.	P.	N.	T.
1. Cercle Maccabi .....	3	0	1	7
2. Cercle le Cygne .....	2	0	2	6
3. Cercle de Gand .....	2	2	0	4
4. Cercle d'Anvers .....	1	3	0	2
5. Cercle Philidor .....	0	3	1	1

Source : Le Soir (09/05/1928)

Les championnats mineurs. — Dimanche dernier, le Cercle Le Cygne a battu le Cercle d'Anvers, par 4 à 2. Deux joueurs du Cercle d'Anvers ont fait défaut.

Le Maccabi gagne par 3 1/2-2 1/2 du Cercle de Gand.

Voici la position à ce jour: Le Maccabi, 6 points; Le Cygne, 5; Gand, 4; Philidor, 1; C. d'Anvers, 0.

La dernière ronde se jouera le dimanche 6 mai, entre les Cercles suivants: Maccabi-Cygne, à Anvers; Anvers-Philidor, à Anvers.

Il est plus que probable que le Maccabi gagnera le championnat mineur. Le Cygne le suit de près et le match du 6 mai sera décisif. Le Cercle d'Anvers, qui joue uniquement avec une équipe de seconde classe, fait triste figure dans cette compétition. Espérons que la F. B. E. finira par classer définitivement les joueurs des différents cercles. Nous remarquons trop souvent que des joueurs figurent en 1re, en 2me et au besoin en 3me catégorie!! Un peu d'ordre dans tout cela ne serait nullement nuisible.

Source : Le Neptune (29/04/1928)

Divers

*Réunion F.B.E. (05/1928)*

Le Neptune (20/05/1928)

*« Nous apprenons au dernier moment que la réunion F.B.E aura lieu au Cygne et non chez Scheers, la salle n'étant pas disponible aujourd'hui. La réunion est fixée à 17h précises ».*

## 1929

### En quelques mots

Cette année marque la troisième et dernière édition de la Coupe Tonglet. Trois éditions et autant de victoires du Maccabi sur le Cygne. Anvers s’empare donc définitivement de la Coupe Tonglet.

Le Championnat de Belgique 1929 se joue, en fin d’année, en partie à Anvers et en partie à Bruxelles, plus précisément au Cygne. Mais cette édition est vertement critiquée dans le Soir du 01/01/1930 :

*« Au sujet du dernier championnat nous nous bornerons à émettre une critique sévère à l’adresse du comité du Cercle d’Anvers, chargé de l’organisation du tournoi. Lorsqu’un cercle d’échecs désire assumer la responsabilité d’organiser le championnat de Belgique, il est de toute évidence que les conditions élémentaires nécessaires à la bonne réussite d’un tournoi soient respectées quelque peu. A Anvers il n’y avait pas l’ombre d’une organisation et nous ne pouvons qu’approuver l’attitude de **M. Censer**, membre du Cercle d’Anvers, qui a préféré se retirer après la première ronde que de continuer un tournoi où tout jeu sérieux était impossible ».*

L’auteur de l’article, probablement **Edgard Colle** lui-même, indique que la seule partie jouée dans de bonnes conditions le fut au Cygne : « Une seule partie du championnat, entre **Varlin** et **Colle**, fut jouée dans des conditions dignes d’un championnat de Belgique; elle fut organisée tout à fait à l’improvisite à Bruxelles, au local du Cercle Le Cygne ».

Il faut savoir que la Fédération de l’époque a modifié plusieurs fois les condition de sélection des joueurs ce qui causa nombre de tensions auprès de certains des meilleurs d’entre-eux. **Edmond Lancel** a bien souvent été le porte-drapeau de ceux qui souhaitaient faire changer avec justesse les choses. Ce dernier ira même jusqu’à organiser deux championnats de Belgique concurrents à celui de la Fédération en 1936 : l’un ouvert à toutes les nationalités, l’autre ouvert uniquement aux joueurs belges ou naturalisés. Sa démarche connut un succès puisque des joueurs comme **Alberic O’Kelly** et **Paul Devos** y prirent part.

Nous nous éloignons quelque peu de l’histoire du Cygne. Mais c’est aparté était quelque peu nécessaire pour mieux comprendre les tensions de l’époque. Et surtout le rôle moteur que certains, comme **Edmond Lancel**, ont joué. Sans de telles fortes personnalités, le jeu d’échecs n’aurait jamais progressé en Belgique comme il l’a fait.

Au niveau interclubs nationaux, le Cygne n’y prend pas part en cette année 1929.

Un événement festif est organisé au Cygne le 18 mai. Il y a bien sûr de talentueux joueurs invités à faire montre de leur force : **Paul Limbos** et **George Koltanowski**. Mais aussi des tournois et autres concours de problèmes. Le tout autour d’une soirée plus mondaine avec la tenue d’un bal mais aussi des chants et autres danses par des artistes de renom. Étonnant et innovant !

### Le Comité

La Nation (12/04/1929, page 5)

Fonction	Nom
Président	VAN MUYLDERS Ch.
Vice-président	DEROUBAIX A.
Secrétaire	PARIS Paul
Secrétaire-adjoint	THYS Victor
Trésorier	WAUTRICHE L.
Directeur des tournois	THYS Victor

Les Matches

*Match (Coupe Tonglet) entre le Cygne et le Maccabi (07/07/1929)*

La Nation (19/07/1929, page 5)

« Le troisième match mettant en présence les cercles Le Cygne de Bruxelles et le Maccabi d'Anvers s'est joué le dimanche 7 juillet à Anvers. Les Anversoï sortirent victorieux après une lutte très dure par 10 à 8 ».

No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KORNREICH	1-0	ROSE Richard
2	LIPSKY	1-0	BARON Noia
3	MANNHEIMER	1-0	DRUJAN
4	DOLLINGER S.	½	SZAVAY
5	KLAUSNER	0-1	LIMBOS Paul
6	KLEINE	1-0	DIELEMANS
7	SPRUNG	1-0	GHUERI
8	WANDERER	1-0	THYS Victor
9	CENSER	0-1	PARIS Paul
10	BLEICHER	0-1	VAN HOORN
11	MATCHES	½	VAN MUYLDERS Ch.
12	STAAR	0-1	DUBOIS F.
13	SEKEL	0-1	TROOSTERS
14	GROSEBARD	1-0	ECREVISSE J.
15	FALIBAUM	1-0	HELFAN
16	LOW	1-0	EVRRARD A.
17	RINGER	0-1	GERMIS P.
18	LICHTENSKY	0-1	PONCELET G.
		<b>10 – 8</b>	

Les Championnats

*Championnat du Cercle ( ??/ ??/1929 au 01/1930)*

La Nation (31/01/1930, page 5)

Première catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	ROSE Richard	?
2	DEROUBAIX Stéphane	?
3	VAN HOORN	?
4	?	

Deuxième catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	GERMIS P.	?
2	DEROUBAIX A.	?
3	DEVOS Paul	?
4	THYS Victor	?
5	?	

Troisième catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	PONCELET G.	?
2	DUBOIS F.	?
3	COLLÉ A.	?
4	?	

Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 17/02 au 17/03/1929)*

La Nation (18/01/1929, page 5)

« *Quatre cercles disputeront le championnat majeur : deux cercles d'Anvers, le cercle de Liège et le Cercle de Gand* ».

Le Cygne ne participe donc pas à la compétition alors qu'en 1928 il avait terminé second dans la catégorie mineure.

Divers

*Classement des joueurs belges*

Le Soir (27/01/1929, page 5)

« *Ci-dessous nous faisons suivre la liste de classement des joueurs belges, établie par le comité de la Fédération des échecs. La liste ne comprend que vingt-quatre noms.*

No	Nom joueur	Cercle
1	COLLE Edgard	Gand
2	KOLTANOWSKI George	Anvers
3	SOULTANBEIEFF Victor	Liège
4	DUNKELBLUM Arthur	Anvers
5	CENSER Isidor	Anvers
6	PERLMUTTER Jacob	Anvers
7	HOROWITZ H.	Anvers
8	SAPIRA Emmanuel	Anvers
9	RIVIER William	Bruxelles
10	LOUVIAU Arsène	Bruxelles
11	SILBERCHATZ Simon	Bruxelles
12	KARFIOL	Anvers

No	Nom joueur	Cercle
13	BARZIN Marcel (Varlin)	Bruxelles
14	TACKELS André	Bruxelles
15	DUNKELBLUM J.	Anvers
16	LANCEL Edmond	Bruxelles
17	KARMEL M.	Anvers
18	ENGELMANN Marcel	Verviers
19	ARNSTEIN	Bruxelles
20	CENSER Maurice	Anvers
21	GHILBERG M.	Gand
22	LENGLEZ Marcel	Bruxelles
23	DUCHAIINE	Bruxelles
24	JONET F.	Bruxelles

*Une note de la F. B. E. fait remarquer que cette liste a été établie en partant du tournoi de Spa, tous les tournois officiels ayant été considérés dans leur ordre chronologique. Tout joueur se classant au cours d'une de ces épreuves avant un des joueurs déjà classé, est placé immédiatement avant celui-ci.*

*Ce qui explique les quelques erreurs flagrantes du classement : **Sapira**, par exemple, se trouve en huitième position, alors que la F.B.E. lui a décerné le titre de maître et qu'il devrait figurer normalement après **Koltanowski**. Des joueurs excellents, tels M. **Censer**, **Ghilberg** et **Lenglez** voisinent la première catégorie, alors que des joueurs de seconde catégorie sont classés avant eux.*

*Il est vrai que l'établissement d'un classement de joueurs qui ne se rencontrent que bien rarement est chose bien difficile, pour ne pas titre impossible ».*



*Grande fête échiquéenne (18/05/1929)*

La Nation Belge (19/04/1929, page 5)

« Ajoutons qu'en dehors des séances de parties simultanées et autres, les organisateurs ont décidé de donner une grande fête échiquéenne, artistique, musicale, etc., en son spacieux local le 18 mai ... mais nous ne pouvons pas en dire plus aujourd'hui ».

La Nation Belge (05/05/1929, page 5)

« Le programme de la fête qui aura lieu le 18 mai au cercle Le Cygne ne nous est pas encore entièrement connu : disons toutefois, pour aujourd'hui, qu'il est de nature à satisfaire tout le monde. Emule de **Philidor** le maître de **Sicart** fera valoir ses grands talents de violoniste; la célèbre danseuse **Mlle Christiane** se montrera dans son répertoire ; une redoute, une pièce en un acte compléteront le programme et comme les échecs n'y seront pas oubliés, **Mlle Nadia X.**, événement sensationnel entre tous, jouera une partie éclair à l'aveugle contre des joueurs en consultation. Ajoutons aussi que des tournois éclairs dotés de jolis prix auront lieu au cours de ces différentes festivités ».

La Nation (18/05/1929, page 9)

« Voici le programme de la grande fête échiquéenne, que le cercle Le Cygne, organise pour ses spacieux locaux samedi 18 mai à 20 h.

*Les Echecs*

1. Un match de notre plus jeune joueur M. **Paul Limbos**, contre le plus fort joueur de deuxième catégorie présent, en une partie éclair.
  2. Un tournoi éclair par élimination entre tous les joueurs présents.
  3. Maître **Koltanowski** à l'aveugle contre les deux plus forts joueurs présents en partie éclair.
  4. Concours de solution de 5 problèmes en deux coups.
- N B. — De nombreux prix de valeur et des médailles récompenseront vainqueurs.

*Les Attractions*

1. Ouverture du bal par l'orchestre **Durieux**.
  2. Duo par MM. **Wéry** et **Van Melle** dans «Les Pécheurs de Perle ».
  3. Mlle **Christiane** danseuse-étoile, dans une danse classique et dans une danse acrobatique.
  4. M. **Paul Paris**, baryton, dans « Les Nuits de Naples ».
  5. Tirage de la grande tombola.
  6. Maître **De Sicart**, ex-soliste du Tzar de Russie et de la Reine de Roumanie, dans un récital. Au piano. **M. Georges Minet**, professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles.
  7. Ballet par les élèves de Mme **Engel**.
  8. Continuation du bal.
- Un tel programme se faisant simultanément dans les diverses salles du Cygne, ne peut manquer d'intéresser tous les joueurs d'échecs ».

La Nation (27/05/1929, page 7)

*« Innovation, que la soirée du Cygne », innovation et... franc succès.*

*Innovation que de présenter, simultanément et de telle façon, un programme d'échecs et un programme artistique. Franc succès que de voir un public nombreux et éclectique s'intéresser aux performances des joueurs, tout en appréciant à leur valeur les artistes qui se dévouèrent gracieusement pour la réussite de la fête.*

*Trente-deux joueurs de choix participèrent au tournoi éclair par élimination. La classe parla et la victoire revint au maître **Sapira**, **Savay** se classa second, **Rose** troisième et **Deridder** quatrième.*

*Sans vouloir en rien diminuer le mérite des vainqueurs, regrettons que le programme, fort chargé, n'ait pas laissé la place à un « repêchage ». Nous eussions - là encore - assisté à une belle lutte pour les places.*

*Belle performance aussi que celle du jeune **Limbos**, le benjamin du « Cygne », qui, en un match en deux manches, se mesura avec un tout bon joueur de seconde catégorie. Il se tira tout à son honneur de ce pas difficile, enlevant brillamment les deux manches, chaudement ovationné.*

*Bref : excellente soirée de propagande pour le jeu. Un bon point au comité du Cygne pour avoir mis sur pied ce programme hardi, et de vives félicitations au maître violoniste **de Sicart**, ex-soliste du Tzar de Russie, qui, en prêtant gracieusement son concours, n'a pas peu contribué au succès de la soirée. Il a bien mérité de son cercle et de la cause des échecs ».*

#### *Cours d'échecs*

La Nation Belge (19/04/1929, page 5)

*« Le Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, donne les mardis et vendredis des cours d'échecs de 19h30 à 20h30. Sujets traités : théorie des ouvertures, théorie de la fin de la partie, analyses de parties de maîtres. Comme on peut s'en rendre compte, c'est là un programme susceptible de contenter les plus difficiles, et il n'est pas douteux que ces cours remporteront le grand succès ».*

Autres tournois

Championnat de la F.B.E. (du 14/12/1929 à 01/1930)

Le Soir (01-04/01/1930, page 5)

« La dernière partie du tournoi championnat de Belgique, opposant **Varlin** et **Kornreich**, s'est terminée par la victoire du joueur anversois, qui se classe ainsi deuxième du championnat. Si bien que le championnat de Belgique s'est disputé cette année entre le tenant du titre, **E. Colle**, un jeune joueur du cercle d'Anvers, très en progrès ces derniers temps, **J. Kornreich** et un membre du cercles des étudiants de Bruxelles, **M. Varlin**, un des habitués de ce championnat.

No	Noms	1	2	3	4	Total
1	COLLE EDGARD	*	11	11	-	4
2	KORNREICH J.	00	*	11	-	2
3	BARZIN MARCEL	00	00	*	½/	0
4	CENSER MAURICE	-	-	½-	*	Abandon

Le championnat qui vient de ce terminer se passe de commentaires : une fois de plus le règlement actuellement en vigueur a démontré que sa réalisation pratique ne peut conduire qu'a un fiasco. Nous en avons signalé les défauts à plusieurs reprises, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'insister davantage. Nous venons d'ailleurs d'apprendre que le comité de la Fédération s'occupe enfin sérieusement d'une nouvelle formule réglementant le championnat de Belgique.

Au sujet du dernier championnat nous nous bornerons à émettre une critique sévère à l'adresse du comité du Cercle d'Anvers, chargé de l'organisation du tournoi. Lorsqu'un cercle d'échecs désire assumer la responsabilité d'organiser le championnat de Belgique, il est de toute évidence que les conditions élémentaires nécessaires à la bonne réussite d'un tournoi soient respectées quelque peu. A Anvers il n'y avait pas l'ombre d'une organisation et nous ne pouvons qu'approuver l'attitude de **M. Censer**, membre du Cercle d'Anvers, qui a préféré se retirer après la première ronde que de continuer un tournoi où tout jeu sérieux était impossible. Une seule partie du championnat, entre **Varlin** et **Colle**, fut jouée dans des conditions dignes d'un championnat de Belgique; elle fut organisée tout à fait à l'improviste à Bruxelles, au local du Cercle Le Cygne ».

Il n'est pas facile de fusionner la chronique du 01/01/1930 et la rectification apportée dans celle du 04/01/1930 mais il nous paraît intéressant d'y apprendre que la seule partie considérée comme ayant été jouée dans des conditions dignes d'un championnat de Belgique fut l'une de celle jouée entre **Marcel Barzin (Varlin)** et **Edgard Colle** ... au local du Cygne.

Sans entrer dans les détails ajoutons que ce championnat FBE était alors fortement critiquée car il ne regroupait que quatre joueurs. Et ce depuis une modification du règlement en 1927. Le championnat de 1928, joué en 1929, n'avait lui aussi compté que quatre joueurs : **Edgard Colle**, **George Koltanowski**, **Marcel Engelmann** et **Marcel Barzin**.

1930

Le Cygne inscrit trois équipes au niveau des interclubs nationaux respectivement dans les catégories majeure, mineure et régionale. Dans la catégorie majeure nous retrouvons des joueurs comme **Richard Rose, Simon Silberchatz, Louis Ambuhl, Paul Devos**; dans la catégorie mineure **Paul Limbos, Ellinger, Boussard** et dans la catégorie régionale **P. Germis, G. Poncelet** pour ne citer que ceux-ci.

La chronique de la Nation du 07/02/1930 reprend d'ailleurs les compositions des équipes d'interclubs, ce qui nous permet de mieux visualiser qui joue dans telle ou telle équipe mais aussi pour quel cercle.

Notons que pour les équipes du Cygne, certains noms se retrouvent dans différentes catégories comme **Paul Devos** qui a joué dans les trois. Ceci étant dans toute possible car les trois catégories d'interclubs ne se jouaient pas tous exactement toutes aux mêmes dates.

C'est également en cette année que **Frits Van Seters** fait ses débuts au Cygne. Parmi les forts autres joueurs qui sont ainsi passés par le Cygne, citons **Paul Devos** et **Paul Limbos**. Pour nos lecteurs férus de détail historiques, le bulletin de l'AJEC n°6 de 02/1944 nous apprend qu'**Alberic O'Kelly** fit lui ses débuts dans un cercle en 1928 au Cercle les Augustins. De quoi motiver un peu plus votre rédacteur à rédiger un tome sur ce Cercle dont l'histoire est très étroitement liée à celle du Cercle de Bruxelles.

Le Comité

La Nation (31/01/1930, page 5)

Fonction	Nom
Président	VAN MUYLDERS Ch.
Vice-président	DEROUBAIX A.
Secrétaire	DUBOIS F.
Trésorier	WAUTRICHE L.
Directeur des tournois	THYS Victor
Directeur des tournois	GERMIS P.
Membre du Comité	EVRRARD A.
Membre du Comité	DELEVE I.
Membre du Comité	TACHENY R.
Membre du Comité	ECREVISSE J.

« *Le Cercle Le Cygne dépasse actuellement le chiffre de cent membres* ».

### Les Simultanées

*Simultanées d'Edgard Colle (25/05/1930)*

La Nation (25/05/1930, page 9)

« *Dimanche prochain 25 mai à 15 h., le champion de Belgique, **Edgard Colle**, donnera une séance de parties simultanées au Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, à Bruxelles.*

*Tous les amateurs sont invités à assister à cette séance (entrée libre). Les personnes désireuses de conduire un échiquier sont priées de s'adresser au secrétaire du cercle, M. **Delève**, 52, quai aux Briques. à Vilvorde ».*

La Nation (31/05/1930, page 7)

« *Résultats de la séance de parties simultanées donnée par le champion de **Edgard Colle**, le dimanche 25 mai : + 26, - 0, =4.*

*Les nullités ont été obtenues par **Deroubaix, Poncelet, Reise-Rubin et Troosters** ».*

### Les Matches

*Match Le Cygne vs Banque de Bruxelles (10/10 et 14/10/1930)*

La Nation (24/10/1930, page 5)

« *Les premiers matches de la saison ont mis en présence une équipe de troisième catégorie du Cercle Le Cygne et celui de la Banque de Bruxelles.*

*Voici les résultats :*

*Vendredi 10 octobre :*

*Cygne vs Banque de Bruxelles : 6,5 – 4,5*

*Mardi 14 octobre :*

*Cygne vs Banque de Bruxelles : 8,5 – 1,5 ».*

### Les Championnats

*Championnat du Cercle ( 28/11/1930 au ??/1931)*

La Nation (28/11/1930, page 7)

« *Le championnat du Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, à Bruxelles, commence aujourd'hui 28 novembre, à 20 heures. Le tirage au sort aura lieu à 18 heures ».*

## Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 02/02 au 13/04/1930)*

La Nation (17/01/1930, page 5) + Le Soir (18/01/1930, page 5)

*« L'information que nous avons donnée la semaine passée concernait les cercles bruxellois à ce moment. Depuis nous avons été heureux d'apprendre que le cercle Le Cygne s'était fait inscrire dans les trois catégories du Championnat interclubs de Belgique. Ainsi deux cercles de la capitale, et non un, défendront les couleurs bruxelloises au cours de cette importante épreuve nationale.*

*Ci-dessous le calendrier officiel des Championnats interclubs de Belgique :*

### *Catégorie majeure*

*2 février : Anvers vs Cygne, Liège vs Maccabi.  
16 février : Cygne vs Maccabi, Anvers vs Liège.  
2 mars : Maccabi vs Anvers, Liège vs Cygne.  
16 mars : Cygne vs Anvers, Maccabi vs Liège.  
30 mars : Maccabi vs Cygne, Liège vs Anvers.  
13 avril : Cygne vs Liège, Anvers vs Maccabi.*

*Quatre Cercles sont inscrits en catégorie majeure : Anvers, Maccabi, le Cygne (Bruxelles) et Liège ».*

### Classement final

No	Cercle	Total/12	+	-	=
1-2	Cercle d'Anvers	10 (26,5)	5	1	0
1-2	Cercle Maccabi	10 (26,5)	5	1	0
3	Cercle de Liège	3 (11,5)	1	4	1
4	Cercle Le Cygne	1 (7,5)	0	5	1

### Le détail des rencontres

La Nation (22/02/1930) :

*« Les cinq autres parties n'ont pas été jouées, le Maccabi ayant refusé de jouer sans pendule, alléguant son désir d'être champion de Belgique. C'est là un désir légitime qui est, sans doute, partagé pas les autres cercles inscrits. L'incident est soumis à la Commission des tournois de la Fédération ».*

La Nation (21/03/1930) :

*« Le match Anvers-Cygne s'est joué sur un seul échiquier, le cercle Le Cygne ayant déclaré forfait sur les cinq derniers tableaux, afin de ne pas favoriser le cercle Maccabi qui, comme nos lecteurs le savent, a gagné 5 points à 0 contre le Cygne sans lutter. Nous approuvons d'autant plus ce geste sportif du cercle Le Cygne que la lutte pour la première place a lieu entre les deux cercles anversoises ».*

La Nation (19/04/1930) :

*« Par suite de la victoire ex-aequo des cercles d'Anvers et de Maccabi, un match supplémentaire entre ces deux cercles se jouera le 27 avril, qui décidera du titre de Champion de Belgique ».*

La victoire finale revient au Cercle d'Anvers qui prendra le dessus sur le Cercle Maccabi sur le score de 4 à 2.

Ronde 1 : 02/02/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	ROSE Richard	½	TAKACS Sandor
2	SILBERCHATZ Simon	0-1	DUNKELBLUM Arthur
3	BARON Noia	0-1	CENSER Isidor
4	VAN HOORN	½	PERLMUTTER Jacob
5	AMBUHL Louis	½	SAPIRA Emmanuel
6	DEROUBAIX	0-1	GHILBERG M.
1,5 – 4,5			

Ronde 2 : 16/02/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	ROSE Richard	0-1	GOTTESDIENER
2	-		-
3	-		-
4	-		-
5	-		-
6	-		-
0 – 6			

Ronde 3 : 02/03/1930			
No	Cercle de Liège	Résultats	Cercle Le Cygne
1	SOULTANBEIEFF Victor	1-0	ROSE Richard
2	GEREBTZOFF Alexandre	½	SILBERCHATZ Simon
3	LIUBARSKI Eugène	1-0	AMBUHL Louis
4	MALPAS Louis	½	DEROUBAIX Stéphane
5	KREIMER	1-0	DUBOIS F.
6	LIPKY	1-0	DEVOS Paul
5 – 1			

Ronde 4 : 16/03/1930			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	FEINSTEIN	½	SILBERCHATZ Simon
2	-		-
3	-		-
4	-		-
5	-		-
6			
5,5 – 0,5			

Ronde 5 : 30/03/1930			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	GOTTESDIENER Josek	1-0	ROSE Richard
2	KORNREICH J.	1-0	SILBERCHATZ Simon
3	MANNHEIMER	0-1	VAN HOORN
4	DUNKELBLUM J.	½	REISS
5	LIPSKY	1-0	GERMIS P.
6	KLEIN B.	1-0	DEVOS Paul
4,5 – 1,5			

Ronde 6 : 13/04/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Liège
1	ROSE Richard	0-1	SOULTANBEIEFF Victor
2	SILBERCHATZ Simon	1-0	LIUBARSKI Eugène
3	BARON Noia	1-0	MALPAS Louis
4	VAN HOORN	0-1	KREIMER
5	DEROUBAIX Stéphane	0-1	JARBLUM
6	KARFIOL	1-0	« BODSON »
3 – 3			



*Interclubs en catégorie mineure (du 09/02 au 06/04/1930)*

La Nation (17/01/1930, page 5) + Le Soir (18/01/1930, page 5)

« L'information que nous avons donnée la semaine passée concernant les cercles bruxellois à ce moment. Depuis nous avons été heureux d'apprendre que le cercle Le Cygne s'était fait inscrire dans les trois catégories du Championnat interclubs de Belgique. Ainsi deux cercles de la capitale, et non un, défendront les couleurs bruxelloises au cours de cette importante épreuve nationale.

...

*Catégorie mineure*

9 février : Anvers vs Echiquier, Cygne vs National.  
23 février : Echiquier vs Cygne, Maccabi vs Anvers  
9 mars : Cygne vs Maccabi, National vs Echiquier.  
23 mars : Maccabi vs National, Anvers vs Cygne.  
6 avril : National vs Anvers, Echiquier vs Maccabi.

*Sept Cercles sont donc inscrits en catégorie mineure dont cinq pour région du centre : Cercle d'Anvers, Cercle l'Echiquier (Anvers), Cercle Maccabi (Anvers), Cercle Le Cygne (Bruxelles) et Cercle National (Bruxelles), et deux Cercles pour les Flandres : Gand et Ostende ».*

**Classement final**

La Matin (10/04, 1930, page 7)

No	Cercle	Total/8	+	-	=
1	Cercle Maccabi	8			
2	Cercle National	5			
3	Cercle d'Anvers	5			
4	Cercle Le Cygne	2			
5	Cercle l'Echiquier	0			



Le détail des rencontres

Ronde 1 : 09/02/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	AMBUHL Louis	½	LIMBOS Paul
2	DEROUBAIX	1-0	ELLINGER
3	REISS	0-1	PASTUER
4	GERMIS P.	0-1	BOUSSARD
5	DEVOS Paul	1-0	DE MARES
6	DEROUBAIX	0-1	HUYLBROECK
2,5 – 3,5			

Ronde 2 : 23/02/1930			
No	Cercle l'Echiquier	Résultats	Cercle Le Cygne
1	DE MEY Emile	½	VAN HOORN
2	STOFFELS	0-1	AMBUHL Louis
3	VAN HOEK	1-0	THYS Victor
4	WAGEMANS	0-1	GERMIS P.
5	BAETENS	0-1	DEVOS Paul
6	BAERT Arthur	0-1	SAPRITCH F.
1,5 – 4,5			

Ronde 3 : 09/03/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	AMBUHL Louis	0-1	KLEIN B.
2	DEROUBAIX Stéphane	½	STIL A.
3	GERMIS P.	0-1	FISCHEIMER H.
4	DEVOS Paul	0-1	BLEICHER S.
5	TROOSTERS R.	½	LEURIN G.
6	SAPRITCH F.	0-1	CENSER S.
1,5 – 4,5			

Ronde 4 : 23/03/1930			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	FEINSTEIN	1-0	AMBUHL Louis
2	DE MUYNCK	0-1	DEVOS Paul
3	SHERNETSKY	0-1	THYS Victor
4	COSTER	½	TROOSTERS R.
5	ZENTLER	1-0	PONCELET G.
6	PLAVCHITCH	1-0	DRUJAN S.
3,5 – 2,5			

*Interclubs en catégorie régionale (du 02/02 au 16/03/1930)*

La Nation (17/01/1930, page 5) + Le Soir (18/01/1930, page 5)

« *Ci-dessous le calendrier officiel des Championnats interclubs de Belgique :*

...

*Sept Cercles sont donc inscrits en catégorie mineure dont cinq pour région du centre : Cercle d'Anvers, Cercle l'Echiquier (Anvers), Cercle Maccabi (Anvers), Cercle Le Cygne (Bruxelles) et Cercle National (Bruxelles), et deux Cercles pour les Flandres : Gand et Ostende.*

*Catégorie régionale*

*2 février : Anvers vs Cygne, Maccabi vs Echiquier.  
16 février : Cygne vs Maccabi, Echiquier vs Anvers.  
2 mars : Maccabi vs Anvers, Cygne vs Echiquier  
16 mars : Cygne vs Anvers, Echiquier vs Maccabi.  
30 mars : Maccabi vs Cygne, Anvers vs Echiquier.  
13 avril : Anvers vs Maccabi, Echiquier vs Cygne.*

*Six Cercles sont donc inscrits en catégorie régionale dont quatre pour région du centre : Cercle d'Anvers, Cercle Maccabi, Le Cygne et l'Echiquier. Et deux Cercles pour les Flandres : Gand et Ostende ».*

Classement final

No	Cercle	Total/12	+	-	=
1	Cercle Maccabi	10 (23)	5	1	0
2	Cercle l'Echiquier	6 (17,5)	3	2	0
3	Cercle Le Cygne	5 (16,5)	2	3	1
4	Cercle d'Anvers	1 (14)	0	4	1

Il manque le résultat d'une partie de la rencontre Cercle d'Anvers vs Cercle l'Echiquier. Mais ce résultat ne peut plus affecter la première place du tournoi.

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 02/02/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	GERMIS P.	0-1	LEDERMAN
2	DEVOS Paul	1-0	TIMMERMANS
3	TROOSTERS R.	0-1	FARASYN S.
4	PONCELET G.	1-0	VAN CAUTEREN
5	DUBOIS S.	0-1	ETLIS
6	SAPRITCH F.	1-0	VAN CAUTEREN
3 – 3			

Ronde 2 : 16/02/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cerde Maccabi
1			
2			
3			
4			
5			
6			
1,5 – 4,5			

Ronde 3 : 02/03/1930			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle l'Echiquier
1	GERMIS P.	1-0	JOYCE
2	DEROUBAIX	0-1	CAETHOVEN
3	TROOSTERS R.	1-0	BAETENS
4	PONCELET G.	1-0	BAERT
5	SAPRITCH F.	1-0	DESMEDT
6	DRUJAN S.	1-0	HOFNAGEL
5 – 1			

Ronde 4 : 16/03/1930			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	PLAVCHITCH	0-1	GERMIS P.
2	TIMMERMANS	0-1	DEVOS Paul
3	FARASYN S.	0-1	TROOSTERS R.
4	WEISBERG	0-1	DRUJAN S.
5	ETLIS	1-0	DUBOIS S.
6	VAN CAUTEREN	1-0	DELEVRE J.
4 – 2			

Ronde 5 : 30/03/1930			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1		1-0 FF	
2		1-0 FF	
3		1-0 FF	
4		1-0 FF	
5	CENSER S.	½	TROOSTERS R.
6	RATSDORFER	1-0	CALLE
0,5 – 5,5			

Ronde 6 : 13/04/1930			
No	Cerde l'Echiquier	Résultats	Cercle Le Cygne
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?
2,5 – 3,5			

La Nation (07/02/1930, page 5)

« Les championnats interclubs de Belgique présenteront cette année un intérêt tout particulier par la présence dans l'équipe du Cercle Maccabi du grand **A. Rubinstein**.

L'Echiquier n°1 du Cercle d'Anvers est confié à **Takacs**.

Voici d'ailleurs la composition des différentes équipes :

#### TOURNOI MAJEUR

C. d'Anvers : **Takacs, Koltanowski. A. Dunkelblum, Is. Censer, J. Perlmutter. E. Sapira.**  
C. Maccabi (Anvers) : **A. Rubinstein, Gottesdiener, J. Kornreich. Manheimer. J. Dunkelblum, Lipsky.**  
C. de Liège : **Soultanbeieff, Gerebtzoff, Liubarski, Malpas, Kreimer, Jarblum.**  
C. Le Cygne (Bruxelles) : **Rose, Silberchatz, Baron, Van Hoorn, baron Forgeur, Gusherger.**

#### TOURNOI MINEUR

C. d'Anvers : **Feinstein. Farasyn. Shernetsky. De Muynck. Zentler, Caster.**  
C. Maccabi (Anvers) : **Klein, Stil, Fischleimer, Cwajgenbaum, Sprung, Dollinger.**  
C. Echiquier (Anvers) : **De Mey, Van der Graaf. V. Hoek, Stofiels. Le Becque, Wagemans.**  
C. Le Cygne (Bruxelles) : **Ambuhl, S. Deroubaix. Reiss, A. Deroubaix, V. Thys, V. Muyliders.**  
C. National (Bruxelles) : **Limbos, Elinger, Pastuer, Boussard, Bahut de Maris, Smetcoren.**

#### TOURNOI REGIONAL

C. Anvers : **Lederman. Timmermans, S. Farasyn, J. V. Cauteren. Etlis, D. V. Cauteren.**  
C. Maccabi : **S. Censer, Low, Schissz, Falibaum, Folsser, Bleicher.**  
C. L'Echiquier : **Paulus, Joyce, Caethoren, Eaetens, Baert, Priesthy.**  
C. Le Cygne : **Germis, Devos, Deroubaix, Polsmard, Troosters, Wautriche** ».

#### Divers

*Frits Van Seters débute au Cygne*

Bulletin de l'AJEC n°8 (avril 1944)

« Le maître **Frits Van Seters** est né à Nimègue (Hollande) le 8 septembre 1913. Il habite Bruxelles depuis 1924 et n'a pas quitté cette ville depuis 20 ans bien qu'il ait conservé la nationalité hollandaise. Il a appris à jouer aux échecs à l'âge de 14 ans.

En 1930, il devint membre du Cercle « Le Cygne », où il remporta d'une manière tellement brillante le championnat de 3<sup>ème</sup> catégorie en 1931 qu'il fut placé directement en 1<sup>ère</sup> catégorie. Depuis lors, il n'a cessé de participer activement à la vie échiquéenne bruxelloise.

Il est membre depuis de longues années du Cercle de Bruxelles dont il dispute toutes les épreuves en se classant toujours aux premières places. ... La Fédération Belge des Echecs lui a accordé le titre de maître en 1938 ».

## 1931

Victoire de **Boruch Dyner** au championnat du Cercle 1931. Nous n'avons malheureusement pas le détail des rencontres.

Le Cygne prend part à la Coupe S.A.F.C.O. dont la formule se veut originale : un même Cercle, en occurrence le Cercle d'Ostende, rencontre toute une série d'autres Cercles pour déterminer le vainqueur. Une contrainte : toutes les équipes sont composées de joueur de seconde catégorie.

Le Maccabi remporte le tournoi après avoir écrasé Ostende sur le score de 6 à 0. Le Cygne termine à la troisième place après une victoire sur Ostende par 3,5 à 2,5.

Comme en 1930, le Cygne prend part aux trois catégories d'interclubs. La rédaction a rencontré des difficultés à reconstruire toutes les grilles avec justesse. En particulier celle de la catégorie dite mineure. Si un de nos lecteurs y parvient, il est invité à nous contacter.

Soulignons la participation de **Frits Van Seters** dans l'équipe du Cygne au niveau de la catégorie régionale. Né en septembre 1913, il a donc même pas encore dix-huit ans quand il défend les couleurs de son premier Cercle. Comme l'a écrit **Pierre Corneille** : « Aux âmes bien nées, la valeur n'attend point le nombre des années ».

Au niveau du Championnat du Cercle, nous n'avons pu que trouver le nom du vainqueur dans la première catégorie : **Boruch Dyner**. Nous ignorons si quelque part dans les chroniques contemporaines, le détail des rencontres est connu.

L'Entente Bruxelloise disparaît pour un temps et c'est alors le Cygne qui prend en charge l'organisation des interclubs bruxellois. Y prennent part : le Cygne, le Cercle National et le Cercle de Bruxelles. Victoire du Cygne. Notons que **Paul Limbos** joue alors sous les couleurs du Cercle National.

Soulignons une intéressante initiative de la F.B.E. visant à mettre en place des manifestations échiquiennes diverses fin de l'année avec la participation de nombreux Cercles. Le tout dans un esprit de propagande du jeu d'échecs.

### Le Comité

La Nation (01/03/1931, page 7)

Fonction	Nom
Président d'Honneur	Baron FORGUEUR Maurice
Président	VAN MUYLDERS Ch.
Secrétaire	DELEVE I.
Trésorier	ECREVISSE J.

Les Championnats

*Championnat du Cercle (11/1931 au 01/1932)*

Le Soir (17/11/1931, page 7)

« A l'occasion du dixième anniversaire de la fondation du Cercle Le Cygne, de Bruxelles, le comité du Cercle compte commémorer cet événement par une série de brillantes manifestations.

*Au programme figurent notamment :*

1. *Le championnat du Cygne, joué en trois catégories.*
2. *La participation à la Compétition interclubs de la Fédération belge des échecs, dans les trois catégories.*
3. *Le Championnat interclubs de Bruxelles (sur des échiquiers).*
4. *L'organisation du championnat individuel de Bruxelles de première catégorie.*
5. *L'organisation du championnat de Belgique 1932, sous les auspices de la Fédération belge.*

*Signalons que la date de clôture des inscriptions au tournoi du cercle est fixée au 19 novembre prochain ».*

La Nation (23/01/1932, page 9)

« *Le championnat du Cercle Le Cygne s'est terminé par la victoire de **Dyner**. Quelques parties restent à jouer et nous ne pouvons pas publier encore le tableau final ».*

Nous n'avons trouvé que de bien maigres traces du tournoi dans la presse de l'époque. Seul le vainqueur du championnat de première catégorie nous est connu : **Boruch Dyner**. Toutefois le Soir du 30/11/1931 publie quelques résultats partiels qui nous permettent de savoir quels étaient les joueurs présents dans les trois catégories.

**AU CERCLE « LE CYGNE »**

Le championnat annuel du Cercle « Le Cygne » vient de commencer.  
Voici les premiers résultats :

**Première ronde. — Première catégorie :**  
Dyner bat Germis;  
De Roubaix bat Arnstein;  
Wulfson annule avec Piarchitch;  
Van Seters-Jerochoff suspendue;

**Deuxième catégorie :**  
Delère bat Van Muylders;  
Sohlberg bat Maore.

**Troisième catégorie :**  
Neys perd contre Schmidt;  
Van Damme annule avec Roofs;  
Nadel perd contre Librach.  
Plijsart bat Poms;  
Tanosjévitch bat Burgy.

**Deuxième ronde :**  
En première catégorie, toutes les parties furent suspendues.

**Deuxième catégorie :**  
Van Haelen annule avec Delère;  
Van Muylders perd contre Sohlberg;  
Moore perd contre Berlatzki.

**Troisième catégorie :**  
Baskar perd contre Van Damme;  
Librach bat Plijsart;  
Burgy bat Nadel;  
Roofs mat Veys;  
Goldfar bat Poms.

Source : Le Soir (30/11/1931)



## Les Coupes

*Tournoi interclubs d'Ostende - Coupe S.A.F.C.O. (du 06/09 au 25/10/1931)*

La Nation (03/07/1931, page 7)

« *Le Cercle d'Echecs d'Ostende organise un très intéressant tournoi par équipes de six joueurs, en septembre prochain. Enjeu de la compétition : la Coupe S.A.F.C.O. (NDLR : Société Anonyme Foncière et Commerciale d'Ostende). Six diminutifs de la coupe seront remis aux joueurs de l'équipe gagnante.*

*La coupe, don de M. **Willy Toussaint**, sera disputée cette année entre Ostende et Liège.*

*Les cercles suivants ont fait parvenir leurs inscriptions au cercle organisateur: Cercle Le Cygne (Bruxelles); Cercle de Gand: Cercle le Maccabi (Anvers); Cercle d'Anvers; Cercle de Liège; Cercle National (Bruxelles) ».*

Comme l'indique la chronique du Soir du 29/10/1931, le tournoi se déroule à l'Hôtel Bristol, place Léopold.



<Hôtel Le Bristol>

Carte postale de 1917 (colorisée par logiciel)

La Nation (21/08/1931, page 5)

*« Le comité du Cercle d'Ostende dirige ses efforts louables vers la préparation et l'entraînement de ses joueurs. Dans ce but il vient de décider l'organisation d'un tournoi interclubs dont la formule intéressera, nous n'en doutons pas, les autres cercles et groupements d'échecs du pays. Nos lecteurs la trouveront plus bas.*

*Sept cercles ont répondu à l'appel du groupement du littoral, ce sont pour Bruxelles : la Banque de Bruxelles, Le Cygne, le Cercle National ; et pour la province d'Anvers : Anvers et le Maccabi (également d'Anvers) ; Cercle de Liège, Cercle de Gand.*

*Nous n'avons rien à reprocher à cette initiative en tous points louables, et si nous osons nous permettre une remarque c'est précisément parce que nous avons un haut esprit des joueurs du cercle d'Ostende.*

*Le but de ce tournoi est d'abord de donner un peu d'émulation au mouvement des échecs en Belgique et aussi d'entraîner les joueurs ostendais. Nous pensons que ce but serait mieux atteint si le cercle d'Ostende avait fait appel aux meilleurs joueurs de chaque cercle inscrit plutôt que de réserver la participation aux seuls joueurs de seconde catégorie. Il ne faut pas perdre de vue que c'est surtout en jouant avec les plus forts joueurs que l'on fait des progrès. Dans les sports, en général, et aussi aux échecs c'est en perdant de nombreuses parties que l'on augmente de force ».*

#### Classement final

No	Cercle	Pts/6
1	Cerde Maccabi	6
2	Cercle National	5
3	Cercle Le Cygne	3,5
4	Cercle de Gand	3,5
5	Cercle de Liège	3
6	Banque de Bruxelles	1,5
7	Cercle d'Anvers	1,5

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 06/09/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle de Liège
1	GOORIS E.	1-0	FISCHER
2	COUVREUR	½	LALEVITCH Georges
3	DEHONDT	1-0	BOET
4	VAN LIERDE A.	0-1	VAN MICHEL
5	DE COSTER O.	½	DELVAUX
6	BODDAERT R.	0-1	MOURACHEFF S.
<b>3 – 3</b>			

Ronde 2 : 13/09/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle de Gand
1	GOORIS E.	½	VANDRIESSCHE Romain
2	COUVREUR	0-1	BIALER
3	DEHONDT	0-1	HACHÉ Marcel
4	VAN LIERDE A.	½	VANDEBOKEN Jules
5	DE COSTER O.	1-0	VANDENBOSCHE Maurice
6	BODDAERT R.	½	MITCHELL
<b>2,5 – 3,5</b>			

Ronde 3 : 27/09/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Banque de Bruxelles
1	GOORIS E.	½	LEROY G.
2	COUVREUR	0-1	BONTEMPS
3	VAN LIERDE A.	1-0	DEBOUVERE
4	DE COSTER O.	1-0	DE MEY Emile
5	BODDAERT R.	1-0	HALLEMANS
6	MALER	1-0	FRANCOIS
<b>4,5 – 1,5</b>			

Ronde 4 : 04/10/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle Le Cygne
1	GOORIS E.	0-1	PLAVCHITCH Spiro
2	COUVREUR	0-1	PONCELET G.
3	DEHONDT	1-0	WULFSON
4	DE COSTER O.	½	GERMIS P.
5	BODDAERT R.	0-1	THYS Victor
6	MALER	1-0	MULDERS
<b>2,5 – 3,5</b>			

Ronde 5 : 11/10/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle Maccabi
1	GOORIS E.	0-1	STIL
2	DEHONDT	0-1	CENSER Isidor
3	VAN LIERDE A.	0-1	DOLLINGER S.
4	DE COSTER O.	0-1	BLEICHER
5	BODDAERT R.	0-1	WANDERER
6	MALER	0-1	TALIBAUM
<b>0 – 6</b>			

Ronde 6 : 18/10/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle d'Anvers
1	GOORIS E.	1-0	Mme FARASYN Suzanne
2	COUVREUR	½	SHERNETZKY
3	DEHONDT	1-0	MORRIS
4	DE COSTER O.	1-0	WELTJENS Léon
5	BODDAERT R.	1-0	VAN CAUTEREN
6	MALER	0-1	VAN CAUTEREN jr
<b>4,5-1,5</b>			

Ronde 7 : 25/10/1931			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle National
1	GOORIS E.	0-1	ELLINGER
2	COUVREUR	0-1	SMETCOREN
3	VAN LIERDE A.	0-1	BOUSSARD
4	DECOSTER	0-1	HEYBROUCK
5	BODDAERT R.	0-1	DE MEESTER
6	THANGHE	1-0	THEEUWISSEN
<b>1 – 5</b>			

Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 18/01 au 05/04/1931)*

La Nation (21/12/1930, page 5)

« *Voici les inscriptions pour 1931 :*

*1<sup>ère</sup> catégorie(majeure) : Maccabi, Cygne, Cercle d'Anvers.  
2<sup>ème</sup> catégorie (mineure) : Maccabi, Gand. Cygne, Ostende.  
3<sup>ème</sup> catégorie (régionale) : Liège, Maccabi, Gand, Ostende ».*

La Nation (26/12/1930, page 6)

« *Ci-après le calendrier des Championnats interclubs de Belgique.*

*Catégorie majeure*

*18 janvier : Maccabi vs Cygne.  
01 février : Anvers vs Maccabi.  
15 février : Cygne vs Anvers.  
01 mars : Cygne vs Maccabi.  
15 mars : Maccabi vs Anvers.  
29 mars : Anvers vs Cygne ».*

Classement final

No	Cercle	Total/8
1	Cercle d'Anvers	6
2	Cercle Maccabi	4
3	Cercle Le Cygne	2

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 18/01/1931			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	MANNHEIMER	1-0	ROSE Richard
2	DUNKELBLUM J.	0-1	KARFIOL
3	KLEIN	0-1	DEVOS Paul
4	STIL	½	AMBUHL Louis
5	CENSOR	1-0	DEROUBAIX Stéphane
6	SEIDEL	1-0	WULFSON
		3,5 – 2,5	

Ronde 2 : 01/02/1931			
No	Cercle Anvers	Résultats	Cercle Maccabi
1	KOLTANOWSKI George	1-0	MANNHEIMER
2	DUNKELBLUM Arthur	½	DUNKELBLUM J.
3	CENSER Maurice	0-1	KLEIN B.
4	PERLMUTTER Jacob	½	STIL
5	Dr FRICK L.	1-0	CENSOR
6	KARMEL M.	0-1	SEIDEL
		3 – 3	

Ronde 3 : 15/02/1931			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KOLTANOWSKI George	1-0	ROSE Richard
2	DUNKELBLUM Arthur	1-0	BARON Noia
3	PERLMUTTER Jacob	0-1	KARFIOL
4	Dr FRICK L.	1-0	DEVOS Paul
5	CENSER Isidor	½	DEROUBAIX Stéphane
6	KARMEL M.	0-1	JEROCHOFF Alexis
		3,5 – 2,5	

Ronde 4 : 01/03/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	ROSE Richard	1-0	MANNHEIMER
2	BARON Noia	0-1	DUNKELBLUM J.
3	KARFIOL	½	KLEIN B.
4	DEVOS Paul	0-1	STIL
5	DEROUBAIX Stéphane	1-0	CENSOR
6	JEROCHOFF Alexis	1-0	BLEICHER S.
		3,5 – 2,5	

Ronde 5 : 15/03/1931			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle d'Anvers
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Ronde 6 : 05/04/1931			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KOLTANOWSKI George	1-0	ROSE Richard
2	DUNKELBLUM Arthur	1-0	SILBERCHATZ Simon
3	Dr FRICK L.	½	KARFIOL
4	CENSER Isidor	1-0	DEVOS Paul
5	KARMEL M.	1-0	DEROUBAIX Stéphane
6	SCHERNETZKI	½	JEROCHOFF Alexis
		5 – 1	

*Interclubs en catégorie mineure (du 25/01 au 15/02/1931)*

La Nation (26/12/1930, page 6)

« *Ci-après le calendrier des Championnats interclubs de Belgique.*

*Catégorie mineure*

*25 janvier : Maccabi vs Cygne.*

*01 février : Anvers vs Maccabi.*

*08 février : Cygne vs Maccabi.*

*15 février : Cygne vs Anvers ».*

Nous n'avons pu déterminer la date du match retour entre les cercles du Maccabi et Anvers ainsi que le match retour entre le Cygne et Anvers. Ou bien nous avons mal compris quels sont les cercles qui composaient la série. Il est en effet facile de se tromper. Ainsi la Nation du 21/12/1930 indique que ce sont les Cercles du Maccabi, le Cygne, Gand et Ostende qui composent le groupe et nous n'y trouvons pas de référence au Cercle d'Anvers. Ce qui nous laisse perplexe.

La chronique de La Nation du 22/02/1931 nous apprend indirectement que c'est le Cercle le Maccabi qui a remporté sa série car il joue le tour final face à Gand.

Classement final

No	Cercle	Total
1	Cercle Maccabi	?
?	Cercle d'Anvers	?
?	Cercle Le Cygne	?

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 25/01/1931			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	KLEIN	1-0	DEVOS Paul
2	STIL	1-0	TROOSTERS R.
3	CENSOR	1-0	DELEVE
4	DOLLINGER S.	0-1	PONCELET G.
5	SCHWARS	½	CARDINAS
6	RAKOWER	½	WULFSON
4 – 2			

Ronde 2 : 01/02/1931			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Maccabi
1	PLAVCHITCH	0-1	RAKOWER
2	SILBERFELD	0-1	PRUZANSKI
3	WEISBERG	1-0	FALIBAUM
4	SIFULANSKI	1-0	SAUERMAN
5	VAN HEEN	½	SILBERMAN
6	FARASYN S.	0-1	LAUB
2,5 – 3,5			

Ronde 3 : 08/02/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	DEVOS Paul	0-1	KLEIN B.
2	DEROUBAIX Stéphane	1-0	STIL A.
3	GERMIS P.	1-0	CENSOR
4	TROOSTERS R.	0-1	DOLLINGER S.
5	CARDINAS	0-1	SCHWARS
6	JEROCHOFF Alexis	1-0	BRURANSKI
3 – 3			

Ronde 4 : 15/02/1931			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	PLAVCHITCH	0-1	GERMIS P.
2	FARASYN S.	1-0	TROOSTERS
3	SCHILANSKY	1-0	DELEVE
4	VAN GEEN	1-0	PONCELET G.
5	BEER	½	CARDINAS
6	PEROSNER	0-1	VAN SETERS Frits
3,5 – 2,5			

La Nation (22/02/1931, page 9)

« Prochaines rencontres.

...

Catégorie 2, finale :

08 mars : Gand vs Maccabi

22 mars : Maccabi vs Gand ».

Le Soir (10/03/1931, page 6)

« Dimanche se sont rencontrés à Gand les équipes du tournoi mineur interclubs du Cercle de Gand et du Cercle Maccabi d'Anvers. Le premier cercle était finaliste de cette compétition dans les Flandres et le second dans la région Brabant-Anvers. Après une lutte acharnée, le Cercle de Gand a remporté la victoire, mais grâce à deux parties gagnées par forfait. La rencontre-retour se jouera Anvers le 22 courant ».



Le Soir (25/03/1931, page 6)

« *Dimanche s'est jouée à Anvers, la deuxième manche de la rencontre Maccabi II - Gand, comptant pour la finale du championnat Interclubs de Belgique, de deuxième catégorie.*

*Après une lutte particulièrement longue, les Anversois réussirent à remporter la victoire de justesse, par 3,5 points à 2,5. La première manche s'étant terminée en faveur des Gantois, également avec le score de 3,5 à 2,5 et donc les deux équipes se trouvent à égalité et devront donc jouer un troisième match, décisif pour le titre. Cette dernière rencontre aura probablement lieu à Bruxelles ».*

La Nation (12/04/1931, page 9)

« *Championnat mineur : le Cercle de Gand et le Cercle Maccabi ayant fait math nul, une rencontre finale aura lieu entre ces deux cercles à Bruxelles, le 12 avril, au Cercle Le Cygne, 9, Grand 'Place, à 15heures ».*

Le Soir (16/04/1931, page 5)

« *Le Championnat interclubs de Belgique de deuxième catégorie donne lieu à une lutte des plus vives : le Cercle de Gand et le Cercle Maccabi, d'Anvers, finalistes régionaux, se disputent le titre avec acharnement, et leur troisième rencontre, qui vient de se jouer au local du Cercle Le Cygne, de Bruxelles, s'est terminé par un draw laissant ainsi les deux équipes égalité.*

*Sensiblement de force égale, aucun des deux teams n'a pu remporter un avantage marqué au cours des rencontres précédentes. A Gand, les Gantois enlevèrent la première rencontre par 3,5 à 2,5 points, mais perdirent le deuxième match , à Anvers, avec le même score. Le troisième match, qui devait être décisif, accuse le score de 3 à 3 ».*

Départage 1 : 08/03/1931			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Maccabi
1	HACHÉ Marcel	1- 0 FF	KLEIN B.
2	VANDRIESSCHE Romain	0-1	STIL A.
3	VANDENBOSCHE Maurice	0-1	CENSOR
4	DECLERCQ	1-0	DOLLINGER S.
5	BIALER	1- 0 FF	BLEICHER
6	MITCHELL	½	SOHLBERG
		3,5 – 2,5	

Départage 2 : 22/03/1931			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle de Gand
1	KLEIN B.	1-0	HACHÉ Marcel
2	STIL A.	0-1	VANDRIESSCHE Romain
3	DOLLINGER S.	0-1	VANDENBOSCHE Maurice
4	SCHWARS	1-0	DECLERCQ
5	WANDERER J.	1-0	BIALER
6	RAKOVER G.	½	MITCHELL
		3,5 – 2,5	

Départage 3 : 12/04/1931			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle Maccabi
1	VANDRIESSCHE Romain	1- 0 FF	KLEIN B.
2	VANDENBOSCHE Maurice	0-1	STIL A.
3	DECLERCQ	0-1	CENSOR
4	BIALER	0-1	BLEICHER
5	MITCHELL	1-0	SCHWARS
6	VANDERBEKEN	1-0	GUNBERGER
		3 – 3	

*Interclubs en catégorie régionale (du 01/03 au 29/03/1931)*

La Nation (26/12/1930, page 6)

« *Ci-après le calendrier des Championnats interclubs de Belgique.*

*Catégorie régionale*

01 mars : *Cygne vs Maccabi.*  
 15 mars : *Maccabi vs Anvers.*  
 29 mars : *Anvers vs Cygne ».*

Classement final

No	Cercle	Total/8
1	Cercle Maccabi	6
2	Cercle Le Cygne	4
3	Cercle d'Anvers	2

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 01/03/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	GERMIS P.	½	RAKOWER
2	DEROUBAIX A.	1-0	PRUZANSKI
3	TROOSTERS R.	0-1	SAUERMAN
4	VAN MUYLDERS Ch.	0-1	LAUB
5	CARDINAS	½	FRIEDRICH
6	VAN SETERS Frits	1-0	SCHINDELHEIM
		3 - 3	

Ronde 2 : 15/03/1931			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle d'Anvers
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Ronde 3 : 29/03/1931			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	PLAVCHITCH	1-0	GERMIS P.
2	SILBERFELD	0-1	TROOSTERS R.
3	FARASYN S.	½	DELEVE
4	SCHILANSKY	0-1	PONCELET G.
5	VAN GEEN	½	CARDINAS
6	BEER	0-1	VAN SETERS Frits
		2 - 4	

La rédaction n'a pu identifier avec certitude l'agenda précis de cette catégorie régionale, aussi appelée la troisième catégorie. Les résultats ne sont également pas aisés à trouver. Ainsi la Nation du 21/12/1930 annonce que les catégories majeure et régionale se terminent le 29/03/1931 mais la Nation du 12/04/1931 indique que cette dernière ronde s'est tenue le 05/04/1931. De quoi en perdre son latin.

Heureusement que le Soir du 05/04/1931 publie les résultats de cette fameuse hypothétique ronde du 05/04/1931. Comme le journal date du même jour, il est certain que la ronde a été jouée une semaine plus tôt : le dimanche 29/03/1931.

Pas facile de s'y retrouver dans ce dédale de niveaux d'interclubs où l'on retrouve exactement les trois mêmes cercles : Le Maccabi, le Cercle d'Anvers et le Cygne.

L'Entente Bruxelloise

*Interclubs de Bruxelles (du 26/04 au 07/06/1931)*

La Nation (12/04/1931, page 9)

*« Le Cercle Le Cygne, une fois de plus, vient de prendre une excellente initiative. On sait que l'Entente Bruxelloise, qui groupait les différents cercles de Bruxelles a cessé d'exister. Nous ne savons pas à qui ce fait malheureux est dû et nous ne voulons pas le rechercher dans ces colonnes. Afin de donner un peu d'animation à Bruxelles et amener une émulation de bon aloi, le Cercle Le Cygne vient de prendre l'heureuse initiative d'organiser un championnat interclubs bruxellois qui débutera le 19 avril. Les inscriptions sont reçues par le comité du cercle organisateur jusqu'au 11 avril, 9, Grand'Place, à Bruxelles. Le comité organisateur nous fait part de ce que les Cercle National a dès à présent donné son adhésion. Nous espérons que les autres cercles suivront cet exemple ».*

La Nation (02/05/1931, page 7)

*« Ainsi que nos lecteurs le savent, les championnats interclubs de Bruxelles viennent de commencer. Cette épreuve importante, due à l'initiative du Cercle Le Cygne qui l'a dotée d'une jolie coupe, est organisée sous les auspices de la fédération belge des échecs.*

*Ci-dessous le calendrier des championnats interclubs bruxellois. Inscriptions : Cercle de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle National.*

*26 avril : Cygne vs National.  
3 mai : Bruxelles vs National.  
10 mai : Bruxelles vs Cygne.  
17 mai (second tour) : Cygne vs National.  
31 mai : National vs Bruxelles.  
7 juin : Cygne vs Bruxelles.*

*Toutes les rencontres se jouent au local du Cercle Le Cygne, 9, Grand'Place, à Bruxelles ».*

Classement final

No	Cercle	Total	+	-	=
1	Cercle Le Cygne	4 (31)	4	0	0
2	Cercle National	2 (36)	2	2	0
3	Cercle de Bruxelles	0 (3)	0	4	0

Le détail des rencontres

Ronde 1 : 26/04/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	ROSE Richard	1-0	LIMBOS Paul
2	KARFIOL	0-1	ELLINGER R.
3	DEVOS Paul	0-1	SMETCOREN
4	DEROUBAIX Stéphane	1-0	BOUSSARD
5	GERMIS P.	0-1	PASTUER R.
6	TROOSTERS R.	1-0	VAN BENEDE A.F.
7	WULFSON	1-0	HEYLBROUCK
8	CARDINAS	0-1	FREYDENBERG D.
9	THYS Victor	1-0	THEEUWISSEN
10	PONCELET G.	1-0	MILZ
		<b>6 - 4</b>	

Ronde 2 : 03/05/1931			
No	Cercle National	Résultats	Cercle de Bruxelles
1	LIMBOS Paul	1-0 FF	(forfait)
2	ELLINGER R.	1-0	VAN PRAAG
3	SMETCOREN	1-0	MOHRER
4	PASTUER R.	1-0	FESTRAETS A.
5	VAN BENEDE A.F.	0-1	TEITXEIRA de MATOS
6	HEYLBROUCK	1-0	REYNOLDS
7	FREYDENBERG D.	1-0	MEEUS
8	MILZ	1-0	DUPONT
9	STUYCK	1-0 FF	(forfait)
10	PONTUS	1-0 FF	(forfait)
		<b>9 - 1</b>	

Ronde 3 : 10/05/1931			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	VAN PRAAG	0-1	JEROCHOFF Alexis
2	LECLERCQ	0-1	DEVOS Paul
3	FESTRAETS A.	½	WULFSON
4	DUCHAINE	½	CARDINAS
5	REYNOLDS	0-1	VAN SETERS Frits
6	MEEUS	0-1	DYNER
7	DUPONT	0-1	BERLATZKI
8	(forfait)	0-1 FF	?
9	(forfait)	0-1 FF	?
10	(forfait)	0-1 FF	?
		<b>1 - 9</b>	

Ronde 4 : 17/05/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	ROSE Richard	½	LIMBOS Paul
2	DEVOS Paul	1-0	ELLINGER R.
3	AMBUHL Louis	1-0	SMETCOREN
4	DEROUBAIX Stéphane	0-1	BOUSSARD
5	JEROCHOFF Alexis	1-0	PASTUER R.
6	GERMIS P.	0-1	VAN BENEDE A.F.
7	TROOSTERS R.	1-0	HEYLBROUCK
8	WULFSON	0-1	FREYDENBERG D.
9	CARDINAS	½	THEEUWISSEN
10	DYNER	1-0	MILZ
		<b>6 - 4</b>	

Ronde 5 : 31/05/1931			
No	Cercle Bruxelles	Résultats	Cercle National
1	VAN PRAAG	0-1	LIMBOS Paul
2	FESTRAETS A.	1-0	BOUSSARD
3	TEITXEIRA de MATOS	0-1	VAN BENEDE A.F.
4	REYNOLDS	0-1	HEYLBROUCK
5	(forfait)	0-1 FF	
6	(forfait)	0-1 FF	
7	(forfait)	0-1 FF	
8	(forfait)	0-1 FF	
9	(forfait)	0-1 FF	
10	(forfait)	0-1 FF	
		<b>1 - 9</b>	

Ronde 6 : 07/06/1931			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Bruxelles
1		1-0 FF	(forfait)
2		1-0 FF	(forfait)
3		1-0 FF	(forfait)
4		1-0 FF	(forfait)
5		1-0 FF	(forfait)
6		1-0 FF	(forfait)
7		1-0 FF	(forfait)
8		1-0 FF	(forfait)
9		1-0 FF	(forfait)
10		1-0 FF	(forfait)
		<b>10 - 0</b>	

Divers

*Manifestations échiquéennes diverses (de 12/1931 à 02/1932)*

La Nation (27/11/1931, page 7)

« Le Comité de la F. B. E. s'est réuni le 15 novembre et a pris quelques décisions importantes.

Les voici :

*I. — Dans un but de propagande, une manifestation échiquéenne sera organisée tous les quinze jours, à tour de rôle, par chacun des cercles affiliés. Les Cercles suivants ont bien voulu déjà se charger de l'organisation d'une de ces manifestations dont la date et l'objet seront précisés en temps utile :*

*Novembre 1931 : Cercle Le Cygne (Bruxelles) ;  
1<sup>ère</sup> quinzaine de décembre : C. Anvers ;  
2<sup>ème</sup> quinzaine de décembre : Philidor (Bruxelles) ;  
1<sup>ère</sup> quinzaine de janvier 1932 : L'Echiquier (Anvers) ;  
2<sup>ème</sup> quinzaine de janvier : Macabi (Anvers) ;  
1<sup>ère</sup> quinzaine de février : Cercle Banque de Bruxelles ;  
2<sup>ème</sup> quinzaine de février : Cercle National (Bruxelles) ».*

La Nation (06/12/1931, page 7)

« La première séance de propagande, organisée par le cercle Le Cygne, sous les auspices de la F.B.E. eut lieu dimanche passé. Décidée au tout dernier moment, nous n'avons même pas eu le temps d'avertir nos lecteurs. Nous le regrettons d'autant plus vivement que cette réunion a obtenu un succès complet.

*Deux points au programme : d'abord, une conférence du président de la F.B.E. qui est, comme nos lecteurs le savent, champion de Belgique. M. **Varlin** a pris comme sujet l'analyse de la jolie partie **Nimzowitch—Honneberger** du dernier tournoi national suisse. Les commentaires savants et instructifs du nouveau champion ont été suivis attentivement par les nombreux spectateurs, sur des échiquiers mis à leur disposition par le comité du cercle.*

*Ensuite un tournoi-éclair, doté de prix d'une valeur de trois cents francs, mit en présence (à la cadence de 5 secondes par coup, la meilleure cadence de ce genre de tournois), les différents spectateurs. Quatre participants du dernier championnat de Belgique prirent notamment part à cette épreuve, qui s'est terminée par la victoire de M. **Jerochoff**, le signataire de ces lignes se classant second et M. **Dyner** troisième.*

*C'était la première réunion organisée par le cercle Le Cygne depuis la transformation formation de ses locaux. Les joueurs ont pu apprécier les nouvelles installations du cercle d'échecs le plus important de la capitale, tant par le nombre de ses membres que par leur force.*

*En décembre, ce sont les cercles d'Anvers (première quinzaine), et le Philidor de Bruxelles (deuxième quinzaine), qui ont accepté l'organisation des séances de propagande».*

## 1932

### En quelques mots

S'aventurer à écrire un cahier est toujours un chemin fait d'embûches. Ainsi dans notre premier cahier rédigé en 2005-2006 consacré aux championnats de Belgique joués de 1901 à 1975, nous avons illustré l'édition de 1932 avec une reproduction d'une carte postale de l'établissement le Cygne au 9, Grand'Place à Bruxelles. Presque donc vingt ans que votre rédacteur expliquait aux joueurs d'échecs de passage à Bruxelles, et plus spécialement à proximité de la Grand'Place, que l'édition du Championnat de Belgique 1932 avait été organisée par le Cygne au 9. Le tout en rappelant à ces passionnés émerveillés que nombre de séances de parties simultanées avait été données en ce lieu avec des joueurs comme **Alexander Alekhine** ou **Edgard Colle**.

Si les séances se sont bien tenues en ce lieu, il n'en est en effet rien pour le Championnat de Belgique !

En effet le Cercle Le Cygne a déménagé au mois d'août à un jet de pierre de son emplacement initial. Du numéro 9 il est passé au numéro 13, plus précisément à l'établissement nommé La Renommée. Précisons que le championnat de Belgique s'est joué du 17 au 26 septembre. La Nation du 25/09/1932 ne laisse aucun doute quant à l'adresse : « *Le congrès de la fédération belge s'est ouvert samedi 17 septembre et se tient à « La Renommée », 13, Grand'Place, Bruxelles »* ».

Ceci illustre ô combien il est difficile de retracer avec l'exactitude recherchée ce qui s'est réellement passé. Et ce quel que soit le niveau de connaissance et l'expérience du rédacteur. D'autres exemples ? Prenons la biographie de **Boruch Dyner** (1903-1979) dans l'Histoire des Maîtres Belges. Nous y lisons : « *Soulignons que les règles et leçons qui lui furent inculquées par son père, lui furent profitables car dès 1932, la Fédération belge d'échecs lui décerna le titre de maître »* ».

Et bien c'est inexact ! Ce n'est qu'en décembre 1933 que le titre lui fut finalement attribué et ce en même temps qu'**Arthur Dunkelblum**. Voir Le XXème Siècle du 13/12/1933 : « *Au cours de la réunion (NDLR : du Comité de la Fédération, à Anvers) , les performances de MM. Dunkelblum et Dyner ont été examinées et après échanges de vues, le Comité a décidé d'accorder le titre de maître aux deux intéressés, ce qui, avec les maîtres Koltanowski, Sapira et Soutanbeieff, porte à cinq le nombre de titulaires de cette distinction en Belgique »* ».

Et il y a des dizaines de coquilles de la sorte. Parfois même dans des domaines que l'on ne suspecte pas comme des parties dont les coups ont été mal retranscrits dans les chroniques.

Fin du petit aparté.

Pour son dixième anniversaire, Le Cygne assure la tenue du Championnat de Belgique 1932. On parle alors de Congrès à cette époque. Le tournoi est remporté par **Boruch Dyner** mais le titre de Champion de Belgique est attribué à **J. Kornreich**. Vous trouverez les conditions d'octroi du titre dans l'article L'Echiquier n°93-94 (11/1932) que nous reproduisons plus loin.

Le Cygne remporte aussi pour la première fois le Championnat de Belgique dans la catégorie majeure. Et ce devant le Maccabi, le Cercle d'Anvers et le Cercle National. Il faut dire qu'en cette année, le Cygne comptait en ses rangs de forts joueurs comme : **Boruch Dyner**, **Simon Silberchatz**, **Spiro Plavchitch**, **Rose Richard**, **Alexis Jerochoff** et le jeune **Frits Van Seters**. Cerise sur le gâteau : le Cygne remporte également le Championnat interclubs en catégorie dite mineure.

L'Entente Bruxelloise revoit le jour. Et c'est un membre du Cygne qui remporte le tournoi individuel en première catégorie : **Simon Silberchatz**.

Le Local

La Nation (21/08/1932, page 9)

« Le Comité du cercle Le Cygne nous informe que le local du cercle a été transféré, à titre provisoire, à La Renommée, 13, Grand'Place.

Une assemblée générale du cercle aura lieu le vendredi 19 août, à 20h30, pour se prononcer sur les points suivants ;

1. Changement du local ;
2. Organisation du championnat de Belgique ;
3. Organisation du championnat du cercle ;
4. Divers ».

Le Soir (20/08/1932, page 5)

« Le Cercle Le Cygne a changé de local. Il vient d'élire domicile à al Renommée, 13, Grand'Place, à Bruxelles ».



<----->  
La Renommée

Carte postale (colorisée par logiciel)



Les Matches

*Match Silberchatz vs Jerochoff (08/1932)*

La Nation 26/08/1932, page 4)

« Un match en quatre parties vient de se jouer entre les excellents joueurs de la Fédération Belge des Echecs, MM. **Silberchatz**, champion de Bruxelles, et **Jerochoff**, tous deux membres du cercle Le Cygne .

*La victoire est revenue au champion de Bruxelles ».*

No	Nom joueur	R1	R2	R3	R4	Total
1	SILBERCHATZ Simon	½	0	1	1	2,5
2	JEROCHOFF Alexis	½	1	0	0	1,5

C'est en effet **Simon Silberchatz** qui avait remporté le Le Championnat individuel de Bruxelles par l'Entente Bruxelloise organisé en mars-avril 1932.

Première catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	SILBERCHATZ Simon	5,5/7
2	DYNER Boruch	5
3	ROSE Richard	5
4	JEROCHOFF Alexis	4,5
5	BARZIN Marcel	3,5
6	LOUVIAU Arsène	2
7	LENGLEZ	1,5
8	KARFIOL	0

Malheureusement ce ce jeune champion décédera quelques mois plus tard de suite d'une d'une embolie comme nous l'apprend le Soir du 29/03/1933 :

« On annonce la mort de M. **Simon Silberchatz**, le jeune et talentueux joueur d'échecs, survenue dans la nuit du 24 mars. La veille encore, il se montrait plein d'entrain, venant de s'engager dans le tournoi du Cercle Le Cygne. Quelques heures plus tard, une embolie le frappait. Il était âgé de 32 ans.

*Rappelons qu'il remporta le championnat de Bruxelles de 1932 devant des adversaires comme **Varlin** (alors champion de Belgique), **Dyner**, **Rose**, **Jerochoff**. Il se distinguait surtout par une grande puissance de combinaison qui lui faisait rechercher les positions compliquées aux multiples variantes ».*

Les Championnats

Championnat de la FBE (Bruxelles, 17-26/09/1932)

L'Echiquier n°93-94 (11/1932)

« Le tournoi annuel international de la Fédération Belge des Echecs s'est joué à Bruxelles, au cercle Le Cygne, du 17 au 26 septembre.

...  
D'après les règlements en vigueur, on sait que la Fédération peut accorder le titre de maître au joueur qui, dans le tournoi international de la Fédération, obtient 80 p.c. des points.

Ce chiffre de 80 p.c. doit être abaissé d'autant de fois 5 p.c., qu'il y a de maîtres inscrits au tournoi. Dans le cas présent, M. **Soultanbeieff** étant maître, il suffisait aux autres joueurs de totaliser 75 p.c. pour être dans les conditions requises par la Fédération.

**Dyner**, marquant exactement 81,25 p.c. des points, se verra sans doute, homologuer le titre tant envié et si difficile à acquérir de maître de la Fédération Belge des Echecs.

Quatre joueurs seulement sont parvenus jusqu'à présent à gagner le titre de maître, ce sont : **Colle** (malheureusement trop tôt disparu), **Koltanowski**, **Soultanbeieff** et **Dyner** (en cas d'homologation).

Ajoutons cependant qu'un cinquième joueur mérite de figurer sur cette liste. M. Arthur **Dunkelblum**, du Cercle d'Anvers, a réussi d'excellentes performances dont l'une en présence des maîtres Takacs et **Koltanowski**. Ce n'est pas la première fois, d'ailleurs, que nous plaidons sa cause dans cette colonne. Comme nous avons défendu naguère celle du maître **Soultanbeieff**.

Nos lecteurs savent également que le premier Belge classé du tournoi international de la Fédération reçoit le titre de champion de Belgique. Quatre Belges se disputaient le titre cette année. Ce sont Devos et **Varlin**, de Bruxelles, **Feinstein** et **Kornreich**, d'Anvers.

Le classement final des Belges s'établit comme suit : 1. **Kornreich** 5; 2. **Varlin** 4; 3. **Devos** 2,5; 4. **Feinstein** 1.

M. **Kornreich**, champion du cercle Maccabi d'Anvers, remporte donc le titre de champion de Belgique, titre détenu par M. **Varlin**, qui l'an dernier à la même époque, était sorti vainqueur du tournoi international de la Fédération.

...  
Relevons la déplorable performance de M. **Silberchatz**, qui a remporté il y a quelques mois le Championnat de Bruxelles, et qui est susceptible de faire beaucoup mieux.

MM. **Devos** et **Klein** feront également mieux à l'avenir. La grosse surprise est le résultat décevant de M. **Feinstein**, un des meilleurs joueurs du cercle d'Anvers, et sans doute un des favoris de l'épreuve.

M. **Feinstein** ayant mal débuté, n'a pas su remonter le courant. Sa partie la plus caractéristique est celle de la dernière ronde où il pouvait en deux coups gagner la Dame adverse et où il ne réussit qu'à perdre la sienne ...

Nous devons mentionner le courage de M. **Kornreich** qui, après un fort mauvais début, un point sur quatre, gagne les quatre dernières parties contre **Silberchatz**, **Feinstein**, **Klein** et **Devos**.

Disons enfin que les victoires et les titres remportés par MM. **Dyner**, **Soultanbeieff** et **Kornreich** seront favorablement accueillis dans tous les milieux parce qu'ils sont ceux du travail et de la persévérance, et que ce sont trois joueurs, à la fois, extrêmement sympathiques et combatifs au jeu ».

La Nation (25/09/1932, page 7)

« Le congrès de la fédération belge s'est ouvert samedi 17 septembre et se tient à « La Renommée », 13, Grand'Place, Bruxelles.

Le tournoi principal a réuni neuf inscriptions de valeur qui en font un tournoi extrêmement fort. Voici les inscrits d'après le tirage au sort : 1. **Kornreich** (Anvers); 2. Le maître **Soultanbeieff** (Liège); 3. **Varlin** (champion de Belgique); 4. **Jerochoff** (un des meilleurs joueurs yougoslaves) ; 5. **Dyner** (champion du cercle Le Cygne) ; 6. **Silberchatz** (champion de Bruxelles); 7. **Feinstein** (Anvers); 8. **Klein** (Bruxelles); 9. **Devos** (Bruxelles) ».

No	Noms	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Total
1	DYNER Boruch	*	1	1	½	½	1	1	1	½	6,5
2	SOULTANBEIEFF Victor	0	*	½	1	1	1	1	1	1	6,5
3	JEROCHOFF Alexis	0	½	*	½	0	1	1	1	1	5
4	KORNREICH J.	½	0	½	*	0	1	1	1	1	5
5	BARZIN Marcel	½	0	1	1	*	0	½	0	1	4
6	SILBERSCHATZ Simon	0	0	0	0	1	*	1	0	1	3
7	DEVOS Paul	0	0	0	0	½	0	*	1	1	2,5
8	KLEIN	0	0	0	0	1	1	0	*	½	2,5
9	FEINSTEIN N.	½	0	0	0	0	0	0	½	*	1

Quant au tournoi secondaire, nous n'avons pas pu retrouver trace du classement final. Nous savons juste que la première place s'est jouée entre **Marcel Defosse** et **Frits Van Seters**.

Les Interclubs

*Interclubs en catégorie majeure (du 17/01 au 03/04/1932)*

La Nation (18/12/1931, page 9)

« *Championnats interclubs de Belgique, tournoi majeur.*

*Composition de équipes :*

*Cercle Le Cygne (Bruxelles) : **Rose, Silberchatz, Baron, Karfiol, Dyner, Jerochoff.***

*Cercle d'Anvers : **A. Dunkelblum, I. Censer, Perlmutter, Frick, Feinstein, Karmel.**  
Réserves : **Prils et Aronstein.***

*Cercle Maccabi (Anvers) : **Gottesdiener, Kornreich, Manheimer, J. Dunkelblum, Lipsky, Stil.**  
Réserves : **Klein et Seidel.***

*Cercle National (Bruxelles) : **la composition de l'équipe ne nous est pas encore parvenue** ».*

Un article intéressant qui permet à nos lecteurs de mieux visualiser quels sont les joueurs en présence dans les Cercles.

La Nation (21/08/1931, page 5)

« *Les inscriptions suivantes ont été reçues pour les championnats Interclubs de Belgique :*

*Catégorie majeure :*

*Cercle d'Anvers, Cercle Le Cygne (Bruxelles), Cercle Maccabi (Anvers), Cercle National (Bruxelles).*

*Catégorie Mineure :*

*Anvers, Cygne, Gand, Maccabi, National, Ostende.*

*Catégorie : régionale :*

*Banque de Bruxelles, Cygne, Gand, Maccabi, Charleroi, National, Ostende* ».

La Nation (08/12/1931, page 5)

« *Les Championnats interclubs de Belgique commenceront le 17 janvier. Ci-dessous le calendrier des rencontres dans le Tournoi Majeur :*

*17 janvier : Anvers vs Maccabi; Cygne vs National.*

*31 janvier : Maccabi vs National; Anvers vs Cygne.*

*14 février : Cygne vs Maccabi; National vs Anvers.*

*28 février : Maccabi vs Anvers ; National vs Cygne.*

*13 mars : National vs Maccabi ; Cygne vs Anvers.*

*27 mars : Maccabi vs Cygne ; Anvers vs National* ».

Notons que la dernière ronde sera jouée non pas le 27/03 mais bien le 03/04/1932. C'est ce genre de changement dans l'agenda qui donne des cheveux gris à la rédaction quand il est question de trouver les résultats dans les chroniques de l'époque.

Classement final

La Nation (10/04/1932, page 7)

« *Dimanche passé le Cercle Le Cygne de Bruxelles ayant battu dans son ultime rencontre le Cercle Maccabi d'Anvers, remporte le titre tant convoité de champion de Belgique. C'est la seconde fois que ce titre (en première catégorie) est remporté par un cercle bruxellois. La première fois, on s'en souvient, c'était le Cercle Philidor qui, en 1923, avait mis cette jolie performance à son actif. La partie suspendue **Dyner** vs **Lancel** de la première rencontre Cygne-National été déclarée nulle par arbitrage* ».

No	Cercle	Total/12
1	Cercle Le Cygne	9
2	Cercle Maccabi	8
3	Cercle d'Anvers	6
4	Cercle National	1

Le détail des rencontres

Ronde 17/01/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	DYNER Boruch	½	LANCEL Edmond
2	BARON Noia	0-1	VANACKER J.
3	CARFIOL	1-0 FF	LIMBOS Paul
4	DEROUBAIX Stéphane	0-1	VAN BENEDEN A.F.
5	VAN SETERS Frits	1-0	ELLINGER R.
6	PLAVCHITCH Spiro	½	HEYLBROUCK
		3-3	

Ronde 31/01/1932			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	DUNKELBLUM Arthur	½	DYNER Boruch
2	FICK	0-1	SILBERCHATZ Simon
3	CENSER Isidor	½	CARFIOL
4	FEINSTEIN	1-0	DEROUBAIX Stéphane
5	KARMEL M.	0-1	WULFSON
6	ARONSFRAU	½	PLAVCHITCH Spiro
		2,5-3,5	

Ronde 14/02/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	ROSE Richard	0-1	KORNREICH J.
2	DYNER Boruch	0-1	MANNHEIMER
3	SILBERCHATZ Simon	½	DUNKELBLUM J.
4	CARFIOL	½	LIPSKY
5	JEROCHOFF Alexis	1-0	STIL A.
6	BARON Noia	0-1	BLEICHER S.
		2-4	

Ronde 28/02/1932			
No	Cercle National	Résultats	Cercle Le Cygne
1	BOUSSARD	0-1	DYNER Boruch
2	VAN BENEDEN A.F.	0-1	SILBERCHATZ Simon
3	(forfait)	0-1 FF	KARFIOL
4	HEYLBROUCK	½	DEROUBAIX Stéphane
5	FESTRAETS A.	0-1	WULFSON
6	RENCHON	0-1	VAN SETERS Frits
		0,5-5,5	

Ronde 13/03/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1		1-0 FF	
2		1-0 FF	
3		1-0 FF	
4		1-0 FF	
5		1-0 FF	
6		1-0 FF	
		6-0	

Ronde 03/04/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	DYNER Boruch	½	KORNREICH J.
2	SILBERCHATZ Simon	1-0	MANNHEIMER
3	KARFIOL	0-1	DUNKELBLUM J.
4	JEROCHOFF Alexis	1-0	LIPSKY
5	LOUVIAU Arsène	½	STIL A.
6	DEROUBAIX Stéphane	1-0	CENSOR
		4-2	

*Interclubs en catégorie mineure (du 24/01 au 29/05/1932)*

La Nation (08/12/1931, page 5)

« Les Championnats interclubs de Belgique commenceront le 17 janvier. Ci-dessous le calendrier des rencontres dans le Tournoi Mineur:

24 janvier : Maccabi vs National ; Echiquier vs Cygne ; Ostende vs Gand.  
7 février : National vs Echiquier; Anvers vs Maccabi; Gand vs Ostende.  
21 février : Echiquier vs Anvers ; Cygne vs National ; Ostende vs Gand.  
06 mars : Anvers vs Cygne; Maccabi vs Echiquier; Gand vs Ostende (Flandres).  
20 mars : Cygne vs Maccabi ; National vs Anvers.  
03 avril : National vs Maccabi; Cygne vs Echiquier.  
17 avril : Echiquier vs National; Maccabi vs Anvers.  
01 mai : Anvers vs Echiquier ; National vs Cygne.  
15 mai : Cygne vs Anvers ; Echiquier vs Maccabi.  
29 mai : Maccabi vs Cygne; Anvers vs National ».

Classement final

La Nation (05/06/1932, page 9)

« Les dernières parties du Championnat interclubs Mineur de Belgique se sont jouées dimanche passé 29 mai. Le Cercle Le Cygne battant par 3,5-2,5 le Cercle Maccabi, s'empare du titre de champion de Belgique Mineur ».

No	Cercle	Total
1	Cercle Le Cygne	?
2	?	?
3	?	?

Le détail des rencontres

Ronde 24/01/1932			
No	Cercle L'Echiquier	Résultats	Cercle Le Cygne
1	BAERT	0-1	DEROUBAIX
2	PAUWELS	0-1	VAN SETERS Frits
3	DE MEY	½	GERMIS P.
4	VAN HOEK	0-1	WULFSON
5	STOFFERS	0-1	TROOSTERS R.
6	VAN DER GRAAF	½	CARDINAS
		1 – 5	

Ronde 21/02/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 06/03/1932			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Le Cygne
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 20/03/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	DEROUBAIX	½	CENSOR
2	WULFSON	½	DOLLINGER S.
3	PLAVCHITCH Spiro	0-1	SWARTZ
4	PONCELET G.	0-1	BLEICHER
5	GERMIS P.	1-0	SCHREIBER
6	BERLATZKY	1-0	FALIBAUM
		3 – 3	

Ronde 03/04/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle l'Echiquier
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 01/05/1932			
No	Cercle National	Résultats	Cercle Le Cygne
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 15/05/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle d'Anvers
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 29/05/1932			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	CENSOR	1-0	DEROUBAIX
2	BLEICHER S.	1-0	WULFSON
3	SWARTZ	0-1	VAN SETERS Frits
4	BLEICHER S.	0-1	PLAVCHITCH Spiro
5	BUKOWER	½	GERMIS P.
6	SCHISS	0-1	THYS Victor
		2,5 – 3,5	



*Interclubs en catégorie régionale (du 17/01 au 22/05/1932)*

La Nation (08/12/1931, page 5)

« Les Championnats interclubs de Belgique commenceront le 17 janvier. Ci-dessous le calendrier des rencontres dans le Tournoi Majeur :

17 janvier : National vs Charleroi ; Cygne vs Banque de Bruxelles ; Gand vs Ostende (Flandres).  
31 janvier : Charleroi vs Cygne ; Maccabi vs National; Ostende vs Gand (Flandres).  
14 février : Maccabi vs Banque de Bruxelles ; Banque de Bruxelles vs Charleroi.  
28 février : Maccabi vs Banque de Bruxelles; National vs Cygne.  
13 mars : Banque de Bruxelles vs National; Charleroi vs Maccabi.  
27 mars : Charleroi vs National ; Banque de Bruxelles vs Cygne.  
10 avril : Cygne vs Charleroi; National vs Maccabi.  
24 avril : Maccabi vs Cygne; Charleroi vs Banque de Bruxelles.  
8 mai : Banque de Bruxelles vs Maccabi ; Cygne vs National.  
22 mai : National vs Banque de Bruxelles; Maccabi vs Charleroi.

...

*Temps de réflexion. Majeur : trente coups à l'heure et 15 coups dans les heures suivantes. Mineur et régionale : respectivement trente-six et dix-huit.*

*Couleurs. Les cercles visités ont les Blancs aux échiquiers impairs (1, 3 et 5) ».*

Classement final

La Nation (05/06/1932, page 9)

« Le Cercle Maccabi gagne le championnat interclubs de troisième catégorie, suivi du Cercle Le Cygne, deuxième ».

No	Cercle	Total
1	Cercle Maccabi	?
2	Cercle Le Cygne	?
3	?	?

Le détail des rencontres

Ronde 24/01/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Banque de Bruxelles
1	CARDINAS	1-0	DEBOUVERE
2	BERLATZKY	1-0	DEMEY Louis
3	MOORE	1-0	HALLEMANS
4	NADEL	1-0	ROEP
5	SCHMIDT	1-0	SMIDTS
6	EVRARD	0-1	MAHIEU Alfred
		5 - 1	

Ronde 31/01/1932			
No	Cercle de Charleroi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	GENDARME Charles	½	CARDINAS
2	PARQUIER	0-1	BERLATZKI
3	JULVA	0-1	MOORE
4	EEMAN	1-0	DELIRE
5	DELVOIE	1-0 FF	(forfait)
6	FIXEN	0-1	SCHON
		2,5 - 3,5	

Ronde 14/02/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle Maccabi
1	CARDINAS	0-1	GLEIDER
2	BERLATZKY	1-0	AXELROOT
3	MOORE	½	SCHINDELHEIM
4	SCHON	½	HENSCHBERG
5	SCHMIDT	0-1	STAUB
6	VAN MUYLDERS Ch.	0-1	HALPEN
		2 - 4	

Ronde 28/02/1932			
No	Cercle National	Résultats	Cercle Le Cygne
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 27/03/1932			
No	Cercle Banque de Bruxelles	Résultats	Cercle Le Cygne
1	BONTEMPS	0-1	BERLATZKY
2	(forfait)	0-0	(forfait)
3	DEMEY Louis	0-1	MOORE
4	ROEP	½	NADEL
5	SMIDTS	0-1	TACHENY
6	MAHIEU Alfred	0-1	VAN HAELEN
		1,5 - 4,5	

Ronde 10/04/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle de Charleroi
1	CARDINAS	1-0	GENDARME Charles
2	BERLATZKY	1-0	PARQUIER
3	MOORE	1-0	EEMAN
4	DELIRE	1-0	DELVOIE
5	VAN HAELEN	1-0	FIXEN
6	NADEL	0-1	COLSON
		5 - 1	

Ronde 24/04/1932			
No	Cercle Maccabi	Résultats	Cercle Le Cygne
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

Ronde 08/05/1932			
No	Cercle Le Cygne	Résultats	Cercle National
1	?		?
2	?		?
3	?		?
4	?		?
5	?		?
6	?		?

## L'Entente Bruxelloise

*Renaissance de l'Entente Bruxelloise (09/12/1931)*

La Nation (06/12/1931, page 7)

« Une entente vient d'être formée à Anvers entre les Cercles affiliés à la Fédération Belge des Echecs.

...

*Cette Entente est comparable à l'ancienne Entente Bruxelloise, qui va revoir le jour, puisque le Cercle de la Banque de Bruxelles vient d'être chargé de s'occuper de sa réorganisation, pour le plus grand bien de tous ».*

La Nation (17/01/1932, page 9)

« L'Entente Bruxelloise a été définitivement reconstituée le 9 décembre. Peuvent en faire partie, les Cercles affiliés à la Fédération Belge des Echecs. Pour tous renseignements, s'adresser au secrétaire de « L'Entente Bruxelloise » : M. **Louis Demey**, 76, rue de Parme, à Bruxelles.

*L'Entente a décidé, dès sa constitution, la réorganisation des deux épreuves importantes :*

1. Match annuel Bruxelles – Anvers
2. Championnats annuels de l'Entente (individuel et interclubs)

*1. Pour 1932, le match Bruxelles – Anvers aurait lieu sur 50 échiquiers ; le premier tour à Anvers, le 7 février, le deuxième tour à Bruxelles, le 21 février (ces dates, toutefois, ne sont pas définitivement fixées). Les parties commenceraient à 14h30 précises.*

*2.a Le championnat de Bruxelles individuel est ouvert aux joueurs de première catégorie des Cercles affiliés à « L'Entente Bruxelloise ». Le Cercle « Le Cygne » a eu l'amabilité de doter ce championnat d'une coupe identique à celle réservée, par ses soins également, au championnat interclubs.*

*Ce championnat se jouera aux approches de Pâques 1932 et sera organisé par le Cercle « Le Cygne ».*

*2.b Les conditions du championnat interclubs de Bruxelles seront celles du championnat qui s'est joué l'an dernier et dont l'enjeu est constitué par la coupe challenge détenue actuellement par le Cercle « Le Cygne ».*

*Voilà dans l'ensemble, un excellent programme qui aura, sans aucun doute, le plus heureux effet sur le développement des échecs à Bruxelles. Nous assistons au triomphe de la fameuse formule, tant combattue par ceux qui, en dehors de leur petit groupe ... ne veulent rien savoir : « plus il y a de Cercles, plus on rit ! ».*

*Cercles de l'Entente Bruxelloise*

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (10/06/1932, page 4)

« *Cercles faisant partie de l'Entente Bruxelloise*

**Haut de la ville :**

1. *Cercle de Bruxelles. A «L'Horloge», porte de Namur. Réunions : tous les jours de 16h30 à 19h30.*
2. *Cercle Philidor. Au «Grand Monarque», 29, avenue Marnix. Réunions : les mardis et vendredis de 20 à 24 h.*
3. *Cercle Banque de Bruxelles. A l'«Impérial», 34, chaussée de Wavre. Réunions : les mercredis et vendredis de 18h30 à 23 h.*

**Bas de la ville :**

1. *Cercle Le Cygne. Au «Cygne», 9, Grand-Place. Réunions : tous les jours à partir de 15 h.*
2. *Cercle National. A «Saint-Jean», 53-55, Marché au Charbon. Réunions : les mercredis et vendredis à partir de 20 h.*

*Les amateurs sont toujours les bienvenus dans tous ces groupements ».*

*Match Anvers vs Bruxelles (28/02/1932)*

La Nation Belge (21/02/1932, page 9)

« *Dimanche prochain 21 février, première manche du match Bruxelles-Anvers organisé par l'Entente Bruxelloise (groupement des cercles de Bruxelles) et l'Entente Anversoise (groupement des cercles d'Anvers). Ce match jouera sur 50 échiquiers (100 joueurs). La première rencontre aura lieu Anvers, les parties commenceront à 15 heures précises ».*

La rédaction n'a pas pu trouver trace du match annoncé.

*Le Championnat individuel de Bruxelles par l'Entente Bruxelloise (du 14/03 au 26/03/1932)*

L'Etoile Belge (17/03/1932, page 4)

« *Les championnats de l'Entente Bruxelloise.*

*“L'Entente Bruxelloise” qui vient de se reconstituer organise trois championnats dotés chacun d'une coupe qui sera gagnée définitivement par le vainqueur. Le championnat “mineur” a commencé à l'“Homme Sauvage”, 10, Petite rue au Beurre, et se joue tous les soirs de 19h30 à 23h30.*

*Le championnat “majeur” ainsi qu'un championnat de la 3<sup>ème</sup> catégorie commenceront le premier mardi après Pâques.*

*Le championnat mineur étant donné le grand nombre d'inscrits se joue en deux groupes de huit joueurs, les deux gagnants de chaque groupe se rencontreront en un tournoi final ».*

La Nation (26/03/1932, page 4)

« *Le championnat de Bruxelles, tournoi Mineur, se poursuit régulièrement et sera terminé cette semaine.*

*Le tournoi Majeur commencera mardi prochain 29 mars et se jouera à "L'Homme Sauvage", Petite rue au Beurre. Une dizaine de joueurs participeront à cette importante épreuve.*

*Parmi lesquels nous citons : le champion de Belgique, M. **Varlin**; le champion du Cercle Le Cygne, M. **Dyner**; le champion du Cercle de Bruxelles, M. **Vanacker**; MM. **Louviau**, **Rose**, **Silberchatz**, tous trois plusieurs fois champions de Cercles bruxellois; **Jerochoff** et **Karfiol**.*

*Signalons que parmi ces noms nous trouvons les 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> du championnat de Belgique, respectivement **Varlin**, **Dyner** et **Jerochoff** ».*

La Nation (17/04/1932, page 9)

« *Championnat de Bruxelles.*

*Victoire de M. **Silberchatz**.*

*Le championnat de Bruxelles mis sur pied par l'Entente Bruxelloise a remporté un gros succès. On peut affirmer sans exagération que l'épreuve qui vient de se terminer est l'une des plus importantes qui aient eu lieu non seulement à Bruxelles, mais en Belgique.*

*Les huit joueurs qui ont participé au tournoi principal sont tous de première force, nous trouvons : le champion de Belgique, M. **Varlin** (vainqueur il y a quelques mois du championnat de Belgique auquel avaient pris part notamment deux des meilleurs joueurs anversois), un des premiers joueurs de Yougoslavie, M. **Jerochoff**, dans l'ensemble six joueurs qui ont été chacun plusieurs fois champions des différents Cercles bruxellois.*

*Si nous ajoutons que **Dyner** s'est classé second au championnat de Belgique 1931 et qu'enfin six participants du championnat de Bruxelles viennent de remporter le championnat interclubs de Belgique 1932, on aura peine à accorder créance aux critiques qui ont pu être formulées sur la force des joueurs du tournoi qui vient de prendre fin ».*

Classement final

Première catégorie										
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	Total/7
1	SILBERCHATZ Simon	*	0	1	1	½	1	1	1	5,5
2	DYNER Boruch	1	*	0	1	½	1	½	1 FF	5
3	ROSE Richard	0	1	*	0	1	1	1	1	5
4	JEROCHOFF Alexis	0	0	1	*	½	1	1	1	4,5
5	BARZIN Marcel	½	½	0	½	*	0	1	1	3,5
6	LOUVIAU Arsène	0	0	0	0	1	*	1	0	2
7	LENGLEZ	0	½	0	0	0	0	*	1	1,5
8	KARFIOL	0	0 FF	0	0	0	1	0	*	0

Deuxième catégorie (Groupe A)										
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	Total/7
1	GERMIS	*	½	1	½	1	1	1	1	6
2	SOHLBERG	½	*	1	½	1	1	1	1	6
3	MOORE	0	0	*	1	1	1	1	1	5
4	HOUZOU	½	½	0	*	0	1 FF	1	1	4
5	DYNER J.	0	0	0	1	*	1	1	½	3,5
6	VAVER	0	0	0	0 FF	0	*	1	1	2
7	TROOTSER	0	0	0	0	0	0	*	1	1
8	THYS Victor	0	0	0	0	½	0	0	*	½

Deuxième catégorie (Groupe B)										
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	Total/7
1	JANOVITCHIK	*	1	1	½	½	1	1	1	6
2	BERLATZKY	0	*	½	½	1	1	1	1	5
3	PLAVCHITCH Spiro	0	½	*	½	1	1	1	1	5
4	BRITSIERS	½	½	½	*	½	1	0	1	4
5	DEFOSSE Marcel	½	0	0	½	*	½	1	1	3,5
6	SCHON	0	0	0	½	0	*	1	1 FF	2,5
7	MILZ	0	0	0	1	0	0	*	1	2
8	HELFAN	0	0	0	0	0	0 FF	0	*	0

Troisième catégorie (Groupe A)										
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	Total/6
1	Commandant TACHENY	*	0	0	1	1	1	1	/	5
2	NADEL	1	*	0	1	0	1	1	/	4
3-4	PETIJEAN	1	1	*	½	1	0	0	/	3,5
3-4	VAN HAELEN	0	0	½	*	1	1	1	/	3,5
5	COLLAS	0	1	0	0	*	1	1	1 FF	3
6	ROEF	0	0	1	0	0	*	1	/	2
7	SERGOYNNE	0	0	1	0	0	0	*	/	1
8	(MASSON)					0 FF			*	/

Troisième catégorie (Groupe B)										
No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	8	Total/7
1	SCHMIDT	*	1	1	1	1	1	1	1	7
2	GHEURY	0	*	0	1	1	1	1	1	5
3	GOLDFARD	0	1	*	½	0	1	1	1	4,5
4	POMS	0	0	½	*	1	0	1	1	3,5
5-6	CHAVIER	0	0	1	0	*	0	1	1	3
5-6	FONTAINE	0	0	0	1	1	*	0	1	3
7	THERER	0	0	0	0	0	1	*	1	2
8	SAUDEMONT	0	0	0	0	0	0	0	*	0

La Gazet Van Antwerpen du 15/03/1932 précise les dates de début et de fin des trois groupes mais les dates annoncées ne semblent pas correspondre. En effet le tournoi de seconde catégorie va du 14 au 19 mars. Et ce de première catégorie s'achève 11 avril.

La Nation (10/04/1932, page 7)

«

DEUXIEME CATEGORIE

Le tournoi final qui a mis aux prises les premiers des deux groupes préliminaires s'est terminé par un ex æquo. Voici les résultats :

No	Nom joueur	+	-	=	Total/3
1	BERLATZKY	1	0	2	2
2	GERMIS	1	0	2	2
3	JANOVTSCHIK	1	2	0	1
4	SOHLBERG	0	1	2	1

DEUXIEME CATEGORIE

Le match supplémentaire **Berlatzky - Germis** s'étant terminé par la nullité, ces deux joueurs remportent le titre de champions de Bruxelles, 2ème catégorie.

TROISIEME CATEGORIE

Le groupe A est remporté par le **commandant Tacheny**, 6 points sur 7; **Nadel** se classe second. Dans le groupe B, **Schmidt** remporte la première place avec 7 points sur 7; **Gheury** se classe second.

Le tournoi final des vainqueurs mettra en présence ces quatre joueurs ».

Le Soir (14-15/04/1932)

No	Nom joueur	1	2	3	4	Total/3
1	GHEURY	*	1	1	1	3
2	NADEL	0	*	1	1	2
3	SCHMIDT	0	0	*	½	½
4	Commandant TACHENY	0	0	½	*	½



Le XX<sup>ème</sup> Siècle (30/04/1932, page 3)

« Résultats définitifs.

Première catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	SILBERCHATZ Simon	5,5/7
2	DYNER Boruch	5
3	ROSE Richard	5
4	JEROCHOFF Alexis	4,5
5	BARZIN Marcel	3,5
6	LOUVIAU Arsène	2
7	LENGLEZ	1,5
8	KARFIOL	0

Deuxième catégorie (16 joueurs en deux séries)		
No	Nom joueur	Total
1	BERLATZKY	2/3 (finale)
2	GERMIS	2
3	JAENOVITCHIK	1
4	SOHLBERG	1

Troisième catégorie		
No	Nom joueur	Total
1	GHEURY	3/3 (finale)
2	NADEL	2
3	TACHENY	½
4	SCHMIDTS	½

« Leurs performances assurent à MM. **Silberchatz**, **Berlatzky**, **Germis** et **Gheury** le titre de Champion de Bruxelles, chacun dans sa catégorie.

Une réunion se tiendra le 10 mai prochain, à 20 heures, au local, à l'Homme Sauvage, 10, petite rue au Beurre, à Bruxelles. Au cours de la soirée, il sera procédé à la distribution des récompenses qui comprennent notamment six magnifiques coupes ».

Le Soir (13/05/1932, page 6)

« C'est le 9 mai (la date ayant été changée à la dernière minute) qu'a eu lieu à 8 heures la distribution des récompenses du Championnat de Bruxelles qui s'est joué en mars et avril dernier. M. **Van Praag** remit les coupes aux gagnants de chaque catégorie qui ont participé à l'épreuve.

A 9 heures eut lieu au local du Cygne le souper par petites tables commémorant le X<sup>ème</sup> anniversaire de ce cercle. On entendit successivement les discours de **Van Muylers**, l'actif président du Cygne.; de M. **Varlin**, président d la Fédération, qui rappela les succès du Cygne au cours de cette saison (première place dans le championnat interclubs de Belgique, première place dans les trois catégories du championnat de Bruxelles); enfin de M. le **baron Forgeur**, président d'honneur du Cygne ».

Divers

*Congrès de la FBE (09/1932)*

La Nation (26/08/1932, page 4)

*« Le congrès de la fédération belge se tiendra le mois prochain Bruxelles au local du Cercle Le Cygne (A la Renommée, 13, Grand'Place).*

*Le tournoi International auquel le premier belge classé reçoit le titre de champion de Belgique (formule hybride, que voulez-vous? Les Anglais, les Italiens, les Allemands, les Russes, etc., ont leur championnat national réservé aux nationaux de ces pays. La Belgique doit naturellement faire autrement que les autres, s'annonce sous les meilleurs auspices.*

*La liste des inscriptions n'est pas close. On parle des noms suivants : **Varlin** (champion de Belgique), **Soultanbeieff**, **A. Dunkelblum**, **Silberchatz** (champion de Bruxelles), **Dyner**, **Jerochoff**. **Devos** et un nom que nous n'osons pas écrire avant certitude et qui fera sensation. Nous ne citons que les étoiles de première grandeur ».*

### 1933

Une nouvelle année charnière pour le Cercle Le Cygne puisqu'il change de nom pour se nommer Le Colle. Sans doute suite au décès d'**Egdard Colle** en avril 1932 mais peut-être aussi car le Cercle n'occupe plus l'établissement le Cygne sur la Grand'Place.

Une nouvelle adresse également : la rue Marché-au-Charbon, 9 à Bruxelles.

Le Cygne reçoit le maître **Akiba Rubinstein** dans le cadre d'une séance de parties simultanées en consultation. L'équipe du Cygne est composée de **Boruch Dyner, Paul Devos** et **Alexis Jerochoff**. Ce dernier remportant d'ailleurs le Championnat individuel du Cygne.

Le Cygne/Colle participe à nouveau à la Coupe Coupe S.A.F.C.O. et termine premier.

Très rapidement la dénomination Le Cygne disparaît des chroniques échiquiennes pour laisser place au Colle.

La rédaction connaît peu l'histoire du Colle mais La Revue du Brabant N°4 (4<sup>ème</sup> trimestre 1973) nous apprend :

*« En 1972 deux grands Cercles bruxellois ont décidé de fusionner : le **Cercle Thibaut** et le **Cercle Colle** qui ont décidé d'unir leurs destinées sous la présidence de maître Thibaut, sous la dénomination **Echiquier Bruxellois**.*

*Au mois de mai 1973 une grande décision a été prise : constituer le plus grand Cercle d'Echecs de Bruxelles, et même du pays, sous l'appellation "**A.S.B.L. Cercle Royal Echiquier de Bruxelles**" en réunissant les effectifs de l'**Echiquier Bruxellois** et celle du **Cercle Royal des Echecs de Bruxelles** et alliant ainsi le dynamisme et les tradition» .*

Nous pouvons donc dire que le Cygne/Colle fait partie nos racines, tout comme les Augustins et le Philidor.

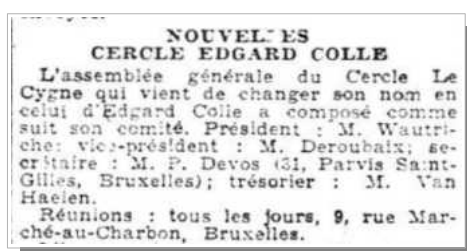
#### Le Comité

La Nation (21/05/1933, page 6)

*« L'assemblée générale du Cercle le Cygne qui vient de changer son nom en celui d'Edgard Colle a composé comme suit son comité :*

Fonction	Nom
Président	WAUTRICHE L.
Vice-président	DEROUBAIX
Secrétaire	DEVOS Paul
Trésorier	VAN HAELEN

*Réunions : tous les jours, 9, rue Marché-au-Charbon, Bruxelles » .*



Source : La Nation (21/05/1933)

Le Local

La Nation (21/05/1933, page 6)

« Réunions : tous les jours, 9, rue Marché-au-Charbon, Bruxelles ».

Les Simultanées

*Parties en consultation face à Akiba Rubinstein (06/05/1933)*

Livre d'Or du Cercle des Echecs de Bruxelles et Philidor

« Parmi ses séances, signalons celle donnée en 1933 par le maître **Akiba Rubinstein** qui présente cette particularité que ses adversaires jouaient par groupes de trois en consultative ».

Le XX<sup>ème</sup> Siècle (10/05/1933, page 5)

« Le maître **Rubinstein** a donné samedi dernier, au Cercle de Bruxelles, une séance de parties en consultation sur six échiquiers. Tous les Cercles de Bruxelles avaient tenu à occuper un tableau et un échiquier avait été réservé pour l'équipe formée parmi les lecteurs du XX<sup>ème</sup> Siècle. Commencée à 15h environ, la séance s'est terminée vers 19h30.

*Quatre parties ont été gagnées par le maître (Cercle Banque de Bruxelles, Cercle Le Cygne, Cercle de Bruxelles et XX<sup>ème</sup> Siècle). Il en a perdu deux contre le Cercle Philidor et le Cercle National ».*

La Nation (12/05/1933, page 9)

« La séance de parties simultanées en consultation que le grand maître **Rubinstein** a donné au Cercle des Echecs de Bruxelles, samedi passé, a obtenu le succès escompté.

*Six parties en consultation ont été jouées. Le maître en a gagné quatre et perdu deux contre l'équipe du Cercle National dirigée par M. **Neyrinck** en compagnie de MM. **Boussard** et **Smetcoren** et contre l'équipe du Cercle Philidor dirigée par M. **Dyner** ».*

Le Soir (11/05/1933, page 7)

« Six équipes se sont alignées le samedi 6 mai pour combattre le maître **Rubinstein** au Cercle des Echecs de Bruxelles. Voici leur composition (le joueur cité en premier lieu est le capitaine de l'équipe et décide le coup à jouer, après avoir consulté ses partenaires) :

Cercle des Echecs de Bruxelles :	<b>Van Praag, Festraets.</b>
Cercle National :	<b>Neyrinck, Smetcoren, Boussard.</b>
Cercle de la Banque de Bruxelles :	<b>Leroy, Mahieu, de Ordenana.</b>
Equipe du XX <sup>ème</sup> Siècle :	<b>Choustoff, Demey, Rompeau.</b>
Cercle Philidor :	<b>Dyner, Defosse, Freydenberg.</b>
Cercle Le Cygne :	<b>Devos, Jerochoff, Dyner Jr.</b>

*Les consultants devaient jouer à la cadence de 15 coups à l'heure, mais aucune équipe n'eut de difficultés à la pendule. Aucune cadence n'était imposée au maître qui joua d'ailleurs très rapidement ».*

Les Championnats

*Championnat du Cercle ( 31/03/1933 au 09/1933)*

Le XXème Siècle (29/03/1933, page 5)

« *Au Cercle Le Cygne. A la suite d'une intervention de la F.B.E., ce Cercle reprend vie après une léthargie de quelques mois. Son local a été transféré à la Brasserie Moderne, Marché-au-Charbon (près de la Grand'Place). Réunions : tous les jours de 15 à 24 heures.*

*Au sein du Cercle, des sections d'échecs, de bridge et de Dames ont été créées et dès à présent, un programme très étendu a été mis sur pied, comportant dans chaque section : des championnats, tournois, séances spéciales.*

*Ainsi, pour les échecs. à partir du 31 mars commencera un tournoi très important, doté de plusieurs prix. Il réunira des éléments de premier plan, tels que :*

*M. Devos, un des meilleurs joueurs belge.*

*M. Dyrer, le champion de la Fédération dont la participation offre un intérêt particulier.*

*M. Louviau, excellent joueur bruxellois.*

*M. Jerochoff, deuxième au Championnat de Belgique 1932.*

*M. Rose, 1er au Championnat de Bruxelles 1931; 2ème au Championnat de Bruxelles 1932.*

*Les rencontres auront lieu à partir de 20 heures, les mardis et vendredis ».*

Le XXème Siècle (24/05/1933, page 5)

« *Par suite de l'irrégularité de certains joueurs, ce tournoi ne se poursuit que très lentement, et les résultats fragmentaires qui nous parviennent ne nous permettent pas d'établir un classement provisoire. Le joueur bruxellois Louviau s'est particulièrement distingué dans cette compétition; jusqu'à présent, il conserve toujours la tête sans une partie perdue ».*

La Nation (10/09/1933, page 5) + l'Echiquier (10/1933, page 266)

« *Le tournoi du Cercle Edgard Colle (anciennement Cercle le Cygne) vient de se terminer.*

*Voici le tableau des résultats ».*

No	Nom joueur	1	2	3	4	5	6	7	Total/12
1	JEROCHOFF Alexis	*	10	01	01	11	11	11	9
2	DYNER Boruch	01	*	½1	½1	01	11	½1	8,5
3	KARFIOL	10	½0	*	½1	½1	01	1FF1	7,5
4	LOUVIAU Arsène	10	½0	½0	*	½0	11	11	6,5
5	DEVOS Paul	00	10	½0	½1	*	11	01	6
6	GOTTESDIENER Josek	00	00	10	00	00	*	½1	2,5
7	ROSE Richard	00	½0	0FF0	00	10	½0	*	2

Les Coupes

*Tournoi interclubs d'Anvers - Coupe S.A.F.C.O. (du 30/04 au 06/08/1933)*

La Nation (22/04/1933, page 6)

*« Ouverture à Anvers, du tournoi interclubs pour la Coupe S.A.F.C.O. Cercles participants : Cercle d'Anvers, Cercle Maccabi, Cercle National, Cercle Philidor, Cercle Le Cygne, Cercle de Bruxelles, Cercle de Liège, Cercle de Gand, Cercle d'Ostende ».*

La Nation (12/05/1931, page 9)

*« La seconde rencontre du tournoi interclubs d'Anvers organisé par la Fédération belge s'est jouée dimanche passé 7 mai et à opposé le Cercle Philidor au Cercle d'Anvers.*

*Ci-dessous le calendrier de ce tournoi interclubs :*

*Premier tour :*

*30 avril : Cercle de Bruxelles.  
07 mai : Cercle Philidor.  
14 mai : Cercle d'Ostende.  
21 mai : Cercle de Gand.  
04 juin : Cercle Edgard Colle.  
11 juin : Cercle de Liège.  
18 juin : Cercle National*

*Deuxième tour :*

*25 juin : Cercle de Bruxelles.  
02 juillet : Cercle de Gand  
09 juillet : Cercle d'Ostende.  
16 juillet : Cercle Philidor.  
23 juillet : Cercle Edgard Colle.  
30 juillet : Cercle de Liège.  
06 août : Cercle National ».*

Le Soir (08/07/1933, page 7)

*« Le deuxième tour pour l'attribution de cette coupe vient de commencer. Il se jouera également contre le Cercle d'Echecs d'Anvers, le Cercle Maccabi n'ayant pas réussi à aligner une équipe de seconde catégorie ».*

Le XXème Siècle (27/09/1933, page 6)

*« La dernière rencontre de ce tournoi a mis aux prises, dimanche 17 septembre, le cercle de Liège et le cercle d'Anvers. Elle s'est terminée par la nullité, chaque équipe ayant obtenu trois points ».*

Classement final

Le XXème Siècle (27/09/1933, page 6)

« Les trois parties suspendues de la rencontre précédente (Ostende : Anvers), soumises à l'arbitrage de la fédération, ont été adjugées aux joueurs anversoïis, de sorte que pour ce match le résultat s'établit à : Ostende, 2; Anvers, 4.

Dans ces conditions, le classement définitif du tournoi est le suivant :

No	Cercle	Total/12
1	Cercle Edgard Colle ( Le Cygne)	8,5
2	Cercle de Bruxelles	8
3	Cercle de Gand	7
4	Cercle de Liège	6
5	Cercle d'Ostende	6
6	Cercle Philidor	3,5
7	Cercle National	0

Si l'on excepte ce dernier, dont la participation n'a pas été effective, sur douze matches, le cercle d'Anvers a remporté trois victoires. Trois rencontres se sont terminées par la nullité et six défaites ont été subies par le cercle organisateur.

Cette compétition avait été dotée d'une superbe coupe offerte par la Société anonyme Foncière et Commerciale d'Ostende, qui exploite une des plus grandes brasseries du Littoral : Brasserie Aigle-Belgica.

Les plus fortes équipes de deuxième catégorie du pays avaient été alignées et la victoire a été acquise, sans nul doute, par la meilleure d'entre elles, celle du Cercle Edgard Colle, de la capitale.

La coupe sera remise aux vainqueurs à une date qui sera annoncée ultérieurement ».



Le détail des rencontres

1er tour				2ème tour			
No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle d'Anvers	No	Cercle de Bruxelles	Résultats	Cercle d'Anvers
1	FESTRAETS A.	0-1	CATS A.	1	FESTRAETS A.	0-1	CATS A.
2	VAN PRAAG	1-0	BACKERROODT	2	VAN PRAAG	1-0	SCHILANSKY
3	STERTZKA	1-0	VANDEWOUVER Florent	3	STERTZKA	1-0	BACKERROODT
4	BALESTRINO	1-0	VAN GEENS	4	TENSEN	1-0	VAN GEENS
5	TENSEN	1-0	NIEBINSKI	5	REYNOLDS	½	VANDEWOUVER Florent
6	HALL	1-0 FF	SABELIN	6	(forfait)	0-1	VAN GELDER
			5-1				3,5-2,5
Ronde 07/05/1933				Ronde 09/07/1933			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Philidor	No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle d'Ostende
1	SAFIER	0-1	VAN SETERS Frits	1	?	?	?
2	CATS A.	0-1	DEFOSSÉ Marcel	2	?	?	?
3	SCHILANSKY	1-0	BIELMANS	3	?	?	?
4	BACKERROODT	½	FREYDENBERG D.	4	?	?	?
5	VAN GEENS	1-0	GERNAV	5	?	?	?
6	VANDEWOUVER Florent	1-0	ZEEVAERT P.	6	?	?	?
			3,5-2,5				4-2
Ronde 14/05/1933				Ronde 16/07/1933			
No	Cercle d'Ostende	Résultats	Cercle d'Anvers	No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle Philidor
1	GOORIS E.	1-0	CATS A.	1	(forfait)	0-1	CATS A.
2	DECOSTER	½	SCHILANSKY	2	DIELEMANS	1-0	SCHILANSKY
3	VAN LIJFDE A.	½	BACKERROODT	3	GERNAV	0-1	BACKERROODT
4	BODDAERT R.	1-0	GEENS	4	COLLAS	0-1	VAN GEENS
5	MALER	0-1	VANDEWOUVER Florent	5	STRYBOS	0-1	BLANKESTEIN
6	TANGHE	1-0	VAN CAUTEREN	6	Mme STRYBOS	0-1	VAN CAUTEREN
			4-2				1-5
Ronde 21/05/1933				Ronde 23/07/1933			
No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle d'Anvers	No	Cercle Edgard Colle	Résultats	Cercle d'Anvers
1	VAN DRIESSCHE	0-1	SAFIER	1	DEROUBAIX Stéphane	1-0	CATS A.
2	GRABOI	1-0	CATS A.	2	PLAVCHITCH Spiro	1-0	BACKERROODT
3	SOFER	½	SCHILANSKY	3	TROOSTERS R.	1-0	VAN GEENS
4	VAN DEN BOSSCHE	1-0	VAN GEENS	4	DYNER Jr	1-0	BLANKESTEIN
5	ROSSEAU	1-0	VAN GELDER	5	CARDINAS	1-0	VAN CAUTEREN
6	DE CLERCQ	½	BOTS	6	(forfait)	0-1	VANDEWOUVER Florent
			4-2				5-1
Ronde 04/06/1933				Ronde 06/08/1933			
No	Cercle Edgard Colle	Résultats	Cercle d'Anvers	No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle National
1	DEROUBAIX Stéphane	½	CATS A.	1		1-0 FF	(forfait)
2	O'KELLY Alberic	½	SCHILANSKY	2		1-0 FF	(forfait)
3	PLAVCHITCH Spiro	0-1	BACKERROODT	3		1-0 FF	(forfait)
4	TROOSTERS R.	½	VAN GEENS	4		1-0 FF	(forfait)
5	BERLATZKY	1-0	VAN CAUTEREN	5		1-0 FF	(forfait)
6	JANOVITCHIK	1-0	BOTS	6		1-0 FF	(forfait)
			3,5-2,5				6-0
Ronde 11/06/1933				Ronde 20/08/1933			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle de Liège	No	Cercle de Gand	Résultats	Cercle d'Anvers
1	CATS A.	1-0	BOLOGNE	1	VAN DRIESSCHE	0-1 FF	SAFIER
2	BACKERROODT	½	MOURACHEFF S.	2	GRABOI	½	CATS A.
3	VAN GEENS	0-1	SHITZOFF	3	HACHÉ Marcel	0-1 FF	SCHILANSKY
4	BLANKESTEIN	½	LALÉVITCH Georges	4	VAN DEN BOSSCHE	1-0	BACKERROODT
5	VANDEWOUVER Florent	1-0	BOUX	5	DE CLERCQ	1-0	VANDEWOUVER Florent
6	VAN GELDER	0-1	MOUVEVIEFF	6	HENDRICKX	½	VAN GEENS
			3-3				3-3
Ronde 18/06/1933				Ronde 17/09/1933			
No	Cercle d'Anvers	Résultats	Cercle National	No	Cercle de Liège	Résultats	Cercle d'Anvers
1		1-0 FF	(forfait)	1	BOUX	½	CATS A.
2		1-0 FF	(forfait)	2	LALÉVITCH Georges	0-1	BACKERROODT
3		1-0 FF	(forfait)	3	MOURACHEFF S.	0-1	VAN DE VEIDE
4		1-0 FF	(forfait)	4	VAN MICHEL	½	VAN GEENS
5		1-0 FF	(forfait)	5	BOLOGNE	1-0	BLANKESTEIN
6		1-0 FF	(forfait)	6	CLOSON	1-0	VAN CAUTEREN
			6-0				3-3

Curieusement nous n'avons pas retrouver le détail du match-retour entre Anvers et Ostende. Seul le score final, 4-2 à l'avantage d'Anvers, l'a été.

1934-1935

En quelques mots

Nous trouvons encore quelques référence au Cygne par la suite dans le cadre de la création d'un nouveau Cercle nommé 'Les Anciens joueurs du Cygne et du Plumet'. La rédaction n'a pas trouvé trace d'un cercle bruxellois nommé le Plumet qui aurait pu exister bien avant. Sans doute qu'une certaine nostalgie de la dénomination « Le Cygne » a dû se faire sentir auprès de certains. Notons que le nouveau Cercle a trouvé refuge au 9, rue Marché-au-Charbon, Bruxelles. Il s'agit bien sûr du même local que celui du Colle : **la Brasserie Moderne**.

Divers

*Les Anciens joueurs du Cygne et du Plumet*

Le Soir (27/09/1934, page 6)

*« Sous la dénomination 'Les Anciens joueurs du Cygne et du Plumet' (local 9, rue Marché au Charbon), s'est constitué un nouveau cercle qui a organisé un tournoi éclair le 16 septembre.*

*Le tournoi fut remporté par le maître **Walter, O'Kelly, Fidler, Karfiol, Feuer, etc ...** ».*

*Cercle l'Echiquier*

La Nation (22/02/1935, page 7)

*« L'ouverture de la section Nord du Cercle L'Echiquier, qui eut lieu samedi passé, a été une véritable surprise pour tous ceux qui ont tenu à assister à cet événement sensationnel dans la vie échiquéenne du pays. L'installation n'est pas seulement confortable, elle est luxueuse. L'appartement de cinq pièces mis à la disposition des joueurs d'échecs a été aménagé tout spécialement pour permettre aux amateurs de s'adonner de longues heures, sans fatigue, à leur jeu favori. Assis dans de moelleux fauteuils en velours, les joueurs peuvent participer aux tournois les plus durs avec facilité. L'installation complète, faite par un joueur d'échecs, a été étudiée dans les moindres détails; les tons harmonieux de la tapisserie des velours et des tapis sont du plus heureux effet. L'ensemble est agréable et les joueurs ont conservé un excellent souvenir de ce premier contact. Ajoutons que le cercle est accessible à tous les amateurs qui peuvent faire la partie avec les plus forts joueurs bruxellois de onze heures du matin jusqu'à minuit, tous les jours même le dimanche. Ceci est une excellente nouvelle pour les joueurs de province qui peuvent mesurer leur force au contact des meilleurs éléments du pays.*

*Plusieurs cercles et groupements avaient tenu à envoyer d'imposantes délégations à cette ouverture. Signalons parmi celles-ci, la délégation du Cercle National, conduite par le président M. **Smetcoren**, accompagné de plusieurs membres du comité et la délégation du Troja Chess Club d'Anvers, composée d'une douzaine de membres, conduite par M. **Creyf**. **Les Anciens du Cygne et du Plumet** étaient représentés par M. **Deroubaix** qui témoigne en toute circonstance du grand intérêt qu'il porte à la cause des échecs. La Maison Communale de Schaerbeek était représentée par plusieurs joueurs talentueux, tandis que les membres du jeune groupement bruxellois avaient tenu à assister nombreux à l'extension de leur cercle dont l'installation est l'une des plus belles du monde.*

*Parmi les personnalités qui se sont excusées de ne pouvoir assister à l'ouverture de ce cercle; signalons le vice-consul d'Espagne à Anvers qui est un grand ami de L'Echiquier et de ses diverses entreprises, M. **O. Prils** également d'Anvers ».*

## IV. Chroniques et sources

<b>De Nieuwe Gazet</b>	10/10/1926	<b>La Libre Belgique</b>	23/10/1923
23/11/1923	14/10/1926	17/06/1924	24/10/1923
<b>De Schelde</b>	15/10/1926	18/06/1924	26/10/1923
13/04/1923	18/10/1926	30/06/1924	27/10/1923
27/05/1923	24/10/1926	<b>La Nation</b>	28/10/1923
30/05/1923	20/03/1927	08/05/1922	29/10/1923
03/06/1923	12/06/1927	10/08/1922	30/10/1923
09/06/1923	19/06/1927	15/08/1922	01/11/1923
10/06/1923	27/05/1928	20/08/1922	07/11/1923
17/06/1923	04/05/1930	14/09/1922	21/11/1923
19/06/1923	05/02/1932	05/10/1922	05/12/1923
24/06/1923	06/02/1932	12/10/1922	19/12/1923
08/07/1923	28/02/1932	16/11/1922	26/12/1923
11/07/1923	05/03/1932	14/12/1922	02/01/1924
14/07/1923	09/03/1932	21/12/1922	06/01/1924
15/07/1923	15/03/1932	23/12/1922	09/01/1924
22/07/1923	<b>De Nieuwe Gazet</b>	25/12/1922	16/01/1924
25/07/1923	19/03/1932	28/12/1922	30/01/1924
29/07/2023	<b>De Standaard</b>	04/01/1923	03/02/1924
01/08/1923	30/12/1924	18/01/1923	13/02/1924
09/08/1923	22/03/1931	25/01/1923	20/02/1924
19/08/1923	29/03/1931	08/02/1923	27/02/1924
26/09/1923	<b>Gazet van Antwerpen</b>	15/02/1923	05/03/1924
03/10/1923	24/11/1923	05/03/1924	12/03/1924
22/10/1923	<b>Het Handelsblad</b>	29/03/1923	19/03/1924
24/10/1923	18/01/1923	05/04/1923	26/03/1924
25/10/1923	21/01/1923	12/04/1923	02/04/1924
26/10/1923	10/06/1923	26/04/1923	09/04/1924
27/10/1923	17/06/1923	06/05/1923	16/04/1924
28/10/1923	24/06/1923	10/05/1923	23/04/1924
29/10/1923	01/07/1923	17/05/1923	01/05/1924
31/10/1923	06/07/1923	24/05/1923	07/05/1924
01/11/1923	08/07/1923	31/05/1923	14/05/1924
04/11/1923	11/07/1923	07/06/1923	21/05/1924
11/11/1923	21/07/1923	14/06/1923	28/05/1924
24/11/1923	29/07/1923	21/06/1923	04/06/1924
25/11/1923	31/07/1923	28/04/1923	11/06/1924
05/03/1924	20/06/1924	28/06/1923	22/06/1924
17/06/1924	22/06/1924	05/07/1923	24/06/1924
20/06/1924	23/06/1924	12/07/1923	02/07/1924
22/06/1924	29/06/1924	19/07/1923	05/09/1924
26/06/1924	04/01/1925	02/08/1923	10/09/1924
27/06/1924	05/04/1925	09/08/1923	17/09/1924
29/06/1924	07/06/1927	18/08/1923	15/10/1924
22/02/1925	01/03/1931	23/08/1923	29/10/1924
08/03/1925	15/03/1931	30/08/1923	05/11/1924
05/04/1925	<b>Het Laatste Nieuws</b>	06/09/1923	19/11/1924
07/10/1926	29/10/1931	20/09/1923	03/12/1924
08/10/1926	<b>La Gazette de Charleroi</b>	21/10/1923	06/12/1924
09/10/1926	30/06/1924	22/10/1923	10/12/1924

17/12/1924	25/03/1927	15/03/1930	22/04/1933
31/12/1924	01/04/1927	21/03/1930	29/04/1933
07/01/1925	22/04/1927	04/04/1930	12/05/1933
15/01/1925	29/04/1927	06/04/1930	21/05/1933
22/01/1925	08/05/1927	13/04/1930	27/05/1933
25/01/1925	13/05/1927	19/04/1930	02/06/1933
28/01/1925	20/05/1927	25/05/1930	16/06/1933
17/02/1925	28/05/1927	30/01/1931	10/09/1933
18/02/1925	06/06/1927	06/02/1931	22/09/1933
20/02/1925	17/06/1927	15/02/1931	22/02/1935
03/03/1925	08/07/1927	22/02/1931	<b>Le Journal de Charleroi</b>
04/03/1925	21/07/1927	01/03/1931	14/02/1932
12/03/1925	12/08/1927	08/03/1931	<b>Le Matin</b>
17/03/1925	28/08/1927	12/04/1931	07/06/1923
18/03/1925	29/08/1927	12/04/1931	14/06/1923
02/04/1925	23/09/1927	02/05/1931	21/06/1923
05/04/1925	07/10/1927	10/05/1931	05/07/1923
07/04/1925	21/10/1927	23/05/1931	19/07/1923
09/04/1925	22/10/1927	30/05/1931	09/08/1923
15/04/1925	28/10/1927	07/06/1931	23/08/1923
18/04/1925	02/12/1927	14/06/1931	30/08/1923
21/04/1925	08/12/1927	03/07/1931	04/12/1924
23/04/1925	09/12/1927	14/08/1931	04/02/1925
06/05/1925	08/01/1928	21/08/1931	19/02/1925
12/09/1925	10/01/1928	11/09/1931	05/03/1925
18/12/1925	13/01/1928	18/09/1931	06/02/1930
26/03/1926	27/01/1928	02/10/1931	20/02/1930
16/04/1926	03/03/1928	11/10/1931	27/02/1930
25/04/1926	09/03/1928	30/10/1931	06/03/1930
30/04/1926	22/04/1928	27/11/1931	13/03/1930
04/06/1926	27/04/1928	06/12/1931	20/03/1930
11/06/1926	11/05/1928	08/12/1931	27/03/1930
02/07/1926	20/05/1928	09/01/1932	02/05/1930
16/07/1926	25/05/1928	17/01/1932	25/05/1930
14/08/1926	25/06/1928	23/01/1932	18/09/1930
02/10/1926	08/07/1928	30/01/1932	05/10/1930
08/10/1926	08/09/1928	06/02/1932	01/11/1930
15/10/1926	06/10/1928	13/02/1932	28/11/1930
12/11/1926	26/10/1928	21/02/1932	21/12/1930
04/12/1926	11/01/1929	20/03/1932	<b>Le Neptune</b>
01/01/1927	18/01/1929	26/03/1932	25/04/1926
09/01/1927	26/01/1929	10/04/1932	27/02/1927
23/01/1927	08/02/1929	17/04/1932	01/05/1927
07/02/1927	19/04/1929	05/06/1932	12/06/1927
08/02/1927	05/05/1929	12/06/1932	10/07/1027
12/02/1927	27/05/1929	24/06/1932	23/10/1927
25/02/1927	19/07/1929	20/08/1932	01/04/1928
02/03/1927	17/01/1930	21/08/1932	<b>Le Petit Bleu</b>
04/03/1927	07/02/1930	17/09/1932	01/10/1919
10/03/1927	14/02/1930	25/09/1932	<b>Le Peuple</b>
16/03/1927	22/02/1930	28/09/1932	30/06/1924
18/03/1927	01/03/1930	01/10/1932	<b>Le Soir</b>
22/03/1927	08/03/1930	25/12/1932	01/05/1923

07/05/1923	27/02/1930	11/05/1933	<b>P'Etoile Belge</b>
04/11/1923	28/02/1930	12/06/1933	07/05/1923
16/06/1924	06/03/1930	07/08/1933	07/03/1925
18/06/1924	13/03/1930	31/08/1933	22/04/1925
20/06/1924	16/03/1930	<b>Le XXème Siècle</b>	13/10/1925
26/06/1924	18/03/1930	19/08/1923	20/10/1925
27/06/1924	20/03/1930	26/08/1923	23/12/1925
04/02/1925	27/03/1930	02/09/1923	18/03/1932
17/02/1925	10/04/1930	16/09/1923	19/03/1932
27/02/1925	20/05/1930	23/09/1923	21/03/1932
03/03/1925	10/03/1931	14/06/1924	23/03/1932
01/04/1925	25/03/1931	16/06/1924	02/04/1932
23/03/1926	05/04/1931	21/06/1924	<b>L'indépendance Belge</b>
13/04/1926	16/04/1931	17/09/1924	19/05/1923
06/05/1926	03/05/1931	06/05/1925	25/05/1923
30/05/1926	29/05/1931	26/08/1926	30/07/1923
01/06/1926	22/09/1931	17/09/1927	05/08/1923
05/06/1926	27/09/1931	10/11/1927	19/08/1923
10/06/1926	30/09/1931	24/11/1927	21/10/1923
05/10/1926	01/10/1931	22/11/1927	28/10/1923
10/10/1926	06/10/1931	01/12/1927	04/11/1923
15/10/1926	13/10/1931	08/12/1927	13/01/1924
17/10/1926	23/10/1931	15/12/1927	20/01/1924
18/01/1927	29/10/1931	04/03/1928	27/01/1924
29/01/1927	12/11/1931	05/03/1928	03/02/1924
11/02/1927	15/11/1931	12/05/1928	10/02/1924
17/02/1927	17/11/1931	31/10/1931	24/02/1924
22/02/1927	19/11/1931	09/04/1932	02/03/1924
23/02/1927	29/11/1931	30/04/1932	06/04/1924
05/03/1927	02/12/1931	13/05/1932	20/04/1924
22/03/1927	21/02/1932	03/06/1932	27/04/1924
05/04/1927	18/03/1932	10/06/1932	07/12/1924
08/05/1927	19/03/1932	15/07/1932	14/12/1924
20/11/1927	23/03/1932	20/09/1932	<b>Vers l'Avenir</b>
24/11/1927	26/03/1932	22/09/1932	06/05/1925
27/11/1927	31/03/1932	25/09/1932	<b>Vooruit</b>
29/11/1927	04/04/1932	08/10/1932	04/01/1924
08/12/1927	06/04/1932	09/11/1932	23/02/1924
15/12/1927	07/04/1932	11/01/1933	29/02/1924
02/03/1928	08/04/1932	29/03/1933	04/04/1924
06/03/1928	10/04/1932	19/04/1933	12/04/1924
09/05/1928	15/04/1932	04/05/1933	18/04/1924
01/06/1928	17/04/1932	10/05/1933	04/05/1924
05/06/1928	20/08/1932	17/05/1933	10/05/1924
27/01/1929	31/08/1932	24/05/1933	05/07/1924
13/12/1929	17/09/1932	12/06/1933	04/01/1925
20/12/1929	18/09/1932	05/07/1933	31/01/1925
01/01/1930	20/09/1932	08/07/1933	04/05/1925
18/01/1930	23/09/1932	30/08/1933	
13/02/1930	27/09/1932	27/09/1933	
25/02/1930	03/10/1932	27/09/1934	

## V. Index des noms

Albear.....	44
Alekhine.....	3, 4, 10, 14, 34, 35, 95, 131, 179
Ambuhl.....	5, 108, 116
Arfiol.....	98
Arnstein.....	5, 16, 24, 26, 29, 44, 47, 49, 57, 58, 98
Aronstein.....	136
Baert.....	116
Balachoff.....	5
Baranowski.....	83
Baron.....	4, 5, 10, 11, 14, 25, 26, 39, 40, 44, 46, 49, 52, 56, 57, 58, 98, 116, 136, 147
Barzin.....	10, 13, 29, 73, 74, 89, 107
Beaumont.....	43, 44
Berger.....	130
Berkovitch.....	13, 14, 25, 39
Berlatzky.....	5, 146, 147
Blanc.....	14, 73
Blaut.....	29
Bleicher.....	116
Bloemen.....	5, 88
Blumenfeld.....	13
Bocquet.....	75, 76
Bolukhère.....	75
Boonen.....	29
Boruchowitz.....	36
Bosard.....	25, 39, 43, 44, 72, 73
Boussard.....	5, 13, 108, 116, 150
Bran.....	14
Caethoren.....	116
Capablanca.....	14
Cardinas.....	5, 47
Caster.....	116
Castilleau.....	61
Cauteren.....	39, 116
Censer.....	4, 10, 24, 26, 29, 32, 39, 46, 50, 51, 52, 53, 54, 61, 64, 69, 83, 102, 104, 107, 116, 136
Censor.....	54
Choustoff.....	150
Christ.....	105
Clays.....	88
Cockinos.....	69
Coelst.....	73
Cogan.....	83
Colle.....	3, 4, 10, 13, 16, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 36, 39, 40, 41, 43, 47, 50, 51, 52, 53, 58, 60, 64, 65, 67, 74, 75, 76, 83, 102, 107, 109, 131, 134, 149, 151, 152, 153, 155
Conter.....	80
Corneille.....	117
Cornil.....	1, 2, 6
Courtois.....	13
Creyf.....	155
Cwajgenbaum.....	116
D'Hondt.....	51
Dachevski.....	75, 76, 88, 89

Damen.....	14
De Boeck.....	5
De Borgrave.....	25
De Burbure.....	17
De Haas.....	5, 83
De Haas Jack.....	5
De Lannoy.....	8, 29, 46, 47
De Maret.....	76
De Maris.....	116
De Meester.....	5, 76
De Mey.....	116
De Mol.....	40, 41
De Muynck.....	116
De Ordenana.....	150
De Roubaix.....	6
De Saint-Moulin.....	25, 29
De Sicart.....	5, 88, 105, 106
De Tugan.....	83
De Villegas.....	24, 26, 47, 50
De Villeneuve.....	98
De Vries.....	29
De Wit.....	28
Defauw.....	25
Defosse.....	135, 150
Delannoy.....	39, 58
Delève.....	75, 109
Deleve I.....	5
Delire.....	5
Demey.....	80, 142, 150
Denis.....	2, 6
Deridder.....	106
Deroubaix.....	4, 5, 6, 8, 13, 14, 15, 24, 25, 39, 49, 51, 75, 76, 83, 88, 109, 116, 155
Devos.....	5, 102, 108, 116, 134, 135, 148, 149, 150, 151
Devreese.....	4, 5, 13, 14, 15, 16, 17, 29, 34, 36, 44, 47, 50, 51, 52, 53, 58
Devreese Pierre.....	5
Dielemans.....	88
Dollinger.....	116
Dresse.....	14, 142
Driessens.....	68
Drouian.....	5, 98
Druet.....	25, 39, 46
Du Monceau.....	24
Dubois.....	5
Duchaine.....	69
Duchamp.....	5, 10, 15, 16, 24, 26, 29, 30, 31, 32, 50, 51, 52, 53, 54, 98
Dumonceau.....	5
Dunkelblum.....	10, 29, 32, 35, 36, 50, 51, 52, 53, 60, 64, 83, 100, 116, 131, 134, 136, 148
Durieux.....	105
Dyner.....	5, 117, 118, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 137, 144, 148, 149, 150, 151
Eaetens.....	116
Ecrevisse.....	5
Elinge.....	116
Ellinger.....	88, 89, 108

Engel.....	45, 47, 52, 63, 69, 105, 107
Engelmann.....	69, 107
Esclapon.....	98
Etlis.....	116
Euwe.....	32, 156, 179
Everaert.....	29
Evrard.....	5
Falibaum.....	116
Falisse.....	14
Farasyn.....	116
Feinstein.....	116, 134, 135, 136
Fencter.....	83
Festraets.....	150
Fiala.....	32
Fidler.....	14, 25, 27, 39, 43, 44, 155
Field.....	44
Fildler.....	39
Finn.....	69
Fischleimer.....	116
Folsser.....	116
Forgeur.....	4, 5, 10, 11, 14, 25, 26, 39, 40, 44, 46, 49, 52, 56, 57, 58, 116, 147
Frauenfelder.....	5, 16, 17, 39, 57, 83
Freedman.....	29, 47
FreudBerg.....	47
Freydenberg.....	5, 150
Frick.....	136
Frutsaert.....	17
Gaty.....	5, 13, 15, 16, 24, 26, 49, 51, 53, 56, 58, 61
Gelman.....	69, 107
Gerebtzoff.....	116
Germis.....	5, 88, 108, 116, 146, 147
Gheury.....	146, 147
Ghilberg.....	83, 104
Ghueri.....	5
Gigot.....	88
Gilet.....	88
Goetz.....	61
Gold.....	17, 24, 47, 51, 56, 57
Gottesdiener.....	116, 136
Grechoff.....	5
Griffith.....	20
Gusherger.....	116
Haus.....	5, 72, 73, 143
Herrigers.....	88
Heylbrouck.....	88
Hirschfeld.....	5
Hoek.....	116
Honneberger.....	130
Honold.....	33
Horowitz.....	10, 29, 32, 64, 83
Housiaux.....	13, 25
Hurtado.....	98
Jacob.....	10, 29, 32, 36, 44



Jacobs.....	44
Jadoul.....	33
Jaeg.....	75
Jaegl.....	5, 90
Jaeglé.....	5, 75, 76, 88, 90
Jarblum.....	116
Jerochoff.....	130, 131, 133, 135, 136, 144, 148, 149, 150, 151
John.....	69
Jonet.....	4, 5, 8, 11, 13, 14, 15, 16, 24, 26, 32, 39, 49, 53, 57, 69
Joyce.....	116
Kahn.....	4, 35
Karfiol.....	5, 88, 89, 98, 136, 144, 155
Karmel.....	64, 136
Klein.....	116, 134, 135, 136
Klop.....	14
Koltanowski...3, 4, 6, 10, 15, 17, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 47, 50, 52, 53, 60, 65, 67, 69, 83, 100, 102, 104, 105, 107, 116, 131, 134	
Korganoff.....	5, 72, 73, 83, 98
Kornreich.....	107, 116, 131, 134, 135, 136
Kraïtchik.....	4, 5, 10, 12, 13, 14, 29, 35, 39, 47
Kreimer.....	116
Kunzler.....	5, 88, 89
Lancel...3, 4, 5, 8, 10, 12, 14, 17, 20, 24, 26, 28, 29, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 41, 43, 44, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 57, 59, 67, 69, 72, 79, 80, 81, 82, 102, 137	
Landau.....	47, 64
Lannoy.....	8, 29, 39, 46, 47, 58
Lapeyre.....	39
Lazar.....	75, 88
Le Becque.....	116
Leclercq.....	25, 51, 58, 61, 88
Lederman.....	116
Lempereur.....	14, 39
Lenglez.....	5, 10, 13, 14, 17, 24, 26, 29, 43, 44, 45, 50, 51, 53, 60, 61, 104
Leroy.....	24, 26, 150
Lesage.....	25
Leuriaux.....	14, 25, 39
Limborgh.....	14, 25, 52
Limbos.....	5, 74, 76, 88, 90, 102, 105, 106, 108, 116, 117
Lipsky.....	116, 136
Liubarski.....	116
Lonoy.....	75
Loris.....	32, 40, 43, 60, 119, 132
Louviau.....	4, 5, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 29, 47, 72, 73, 76, 88, 89, 144, 151
Louvrèze.....	32
Luminet.....	2, 6
Magritte.....	179
Mahieu.....	150
Malpas.....	8, 13, 116
Manheimer.....	116, 136
Marlez.....	45
Marseille.....	34, 51
Masson.....	24
Maupresburg.....	41

Mauquoy.....	29
Meissonier.....	12, 44
Mente.....	65, 75, 91, 93, 120
Milz.....	88
Minet.....	2, 6, 9, 105
Moore.....	5
Mouterde.....	98
Muylders.....	4, 5, 88, 116, 147
Nadel.....	5, 146
Nebel.....	10, 25, 28, 29, 39, 47, 49, 57, 60, 72, 73, 80
Neyrinck.....	5, 24, 29, 32, 40, 49, 57, 67, 69, 72, 73, 98, 150
Nimzowitch.....	130
O’Hanlon.....	69
O’Kelly.....	36, 102, 108, 155
Oberman.....	51, 53
Oskam.....	14
Oubaix.....	8, 49
Oudaer.....	75, 76, 88
Panayotoff.....	47
Pastuer.....	116
Paulus.....	116
Pergericht.....	179
Perlieff.....	98
Perlmutter.....	10, 29, 32, 36, 50, 51, 52, 53, 64, 116, 136
Pesh.....	88
Petitjean.....	5
Philidor.....	3, 5, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 24, 28, 29, 36, 42, 44, 46, 47, 50, 51, 52, 54, 55, 57, 60, 61, 63, 64, 65, 67, 69, 70, 72, 74, 75, 76, 79, 85, 86, 88, 91, 99, 105, 130, 137, 143, 149, 150, 152
Plavchitch.....	5, 131
Plavchitch Spiro.....	5
Pochet.....	14, 17, 43, 44, 47
Poizat.....	5, 13, 25, 39, 53, 58
Poizat G.....	5
Polakoff.....	88
Polsmard.....	116
Poncelet.....	5, 108, 109
Poncelet G.....	5
Presburg.....	24, 39, 41, 43, 44, 76
Pretti.....	76
Pries.....	116
Prils.....	5, 13, 25, 29, 32, 44, 58, 80, 81, 82, 83, 100, 136, 155
Reise-Rubin.....	109
Reiss.....	5, 116
Renaud.....	98
Réti.....	3, 4, 36, 38, 39, 40, 41, 43
Rifflart.....	47
Rivier.....	74, 88, 89
Rometti.....	98
Rompeau.....	150
Rose.....	5, 98, 106, 108, 116, 131, 133, 136, 144, 151
Rubinstein.....	3, 4, 60, 61, 116, 149, 150
Saina.....	88
Salomon.....	10, 29, 32

Samuel.....	39
Sapira.....	4, 10, 24, 26, 29, 31, 36, 44, 50, 51, 52, 53, 58, 60, 74, 75, 83, 104, 106, 116, 131
Sapritch.....	5
Savay.....	106
Schepens.....	43, 44, 88
Schissz.....	116
Schmidt.....	5, 146
Schon.....	5
Schutz.....	88
Scribe.....	25
Seidel.....	136
Shernetsky.....	116
Silberchatz.....	5, 17, 24, 26, 36, 47, 51, 52, 53, 56, 88, 89, 98, 108, 116, 131, 133, 134, 135, 136, 144, 147, 148
Silbertfield.....	44
Smetcoren.....	116, 150, 155
Snosko-Borowski.....	4, 13, 20, 34
Snosko-Borowski, Pierre Devreese.....	4
Sohlberg.....	25
Soultanbeieff.....	4, 10, 16, 17, 35, 44, 50, 51, 52, 53, 58, 60, 65, 116, 131, 134, 135, 148
Sprung.....	116
Stein.....	5
Stil.....	61, 116, 136
Stofiels.....	116
Sury.....	47, 69
Szavay.....	5, 88, 89
Tacheny.....	5, 146
Tackels.....	10, 13, 14, 20, 28, 29, 46, 47, 59, 60, 69, 72, 73
Takacs.....	116, 134
Talva.....	5, 24, 51, 75
Texeira de Mattos.....	46
Theuwissen.....	88
Thibaut.....	3, 149
Thys.....	5, 16, 40, 47, 51, 56, 61, 75, 76, 88, 116
Timmermans.....	116
Tonglet.....	3, 4, 8, 10, 11, 13, 14, 77, 78, 97, 102, 103
Toulouse.....	34
Toussaint.....	26, 119
Troost.....	5, 109, 116
Troosters.....	5, 109, 116
Van Beneden.....	5, 13, 24, 26, 28, 39, 49, 50, 51, 52, 53, 57, 58, 67, 68, 69, 75, 78, 93, 96, 98
Van Bladel.....	46, 47
Van Campenhout.....	14
Van Cauteren.....	39
Van Cuyck.....	29
Van der Graaf.....	116
Van Gils.....	61
Van Haelen.....	5
Van Hee.....	5
Van Hoolandt.....	6
Van Hoorn.....	5, 116
Van Melle.....	5, 13, 15, 105
Van Muylers.....	4, 5, 88, 147

---

Van Muylers Ch.....	5
Van Praag.....	147, 150
Van Seters.....	5, 108, 116, 117, 131, 135
Vanacker.....	88, 89, 144
Vandemeulebroeke.....	73
Varlin.....	24, 26, 39, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 88, 89, 102, 107, 130, 133, 134, 135, 144, 147, 148
Verleysen.....	4, 5, 8, 13, 15
Verschueren.....	8, 25, 26, 29
Wagemans.....	116
Walter.....	155
Wasnair.....	33
Wautriche.....	4, 5, 75, 88, 90, 116
Weber.....	5, 47
Weingarten.....	5, 39, 43, 44, 47, 56, 57
Weltevreden.....	29
Weltjens.....	8, 13, 14, 25, 39, 44, 46, 58
Wéry.....	105
Wilden.....	14, 25, 39, 72, 73, 76
Winants.....	33, 41
Winter.....	41
Wulfson.....	5, 75, 76
Yates.....	4, 20, 34
Zeevaart.....	14
Zentler.....	116

## **Cahiers et tomes du CREB**

### **Cahiers déjà parus**

- |  |  |
|--|--|
| <b>I.</b> Les championnats de Belgique (1901-1975)                         | avril 2006   |
| <b>II.</b> Les championnats de Belgique (1976-2009)                        | décembre 2006<br>décembre 2009<br>mars 2021                  |
| <b>III.</b> Les Championnats de Belgique<br>par correspondance (1827-1970) | mai 2008   |
| <b>IV.</b> Le Café de la Régence   | août 2007<br>février 2013                                    |
| <b>V.</b> Le match Alekhine-Euwe (1935)                                    | février 2009   |
| <b>VI.</b> Daniel Pergericht   | octobre 2009   |
| <b>VII.</b> Initiation au jeu d'échecs                                     | septembre 2010<br>janvier 2013<br>(5 <sup>ème</sup> édition) |
| <b>VIII.</b> Les locaux du CREB  | août 2012  |
| <b>IX.</b> Histoire du Cercle de Bruxelles (1895-1950)                     | avril 2021   |
| <b>XII.</b> Simultanée à l'aveugle d'Alekhine (02/1925)                    | février 2022   |
| <b>XIV.</b> René Magritte  | avril 2023   |
| <b>XV.</b> Le Cygne  | novembre 2023  |

*Tous les cahiers et tomes sont disponibles librement sur [www.creb.be](http://www.creb.be)*

